

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



**N. 381**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

WOENSDAG 10 DECEMBER 2008

MERCREDI 10 DECEMBRE 2008

*Het Belgisch Staatsblad van 9 december 2008 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 379 en 380.*

*Le Moniteur belge du 9 décembre 2008 comporte deux éditions, qui portent les numéros 379 et 380.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 154/2008 van 6 november 2008, bl. 65675.

### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 154/2008 vom 6. November 2008, S. 65681.

### *Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole*

28 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-41-1 van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer van de consumptieprijzen, en andere diverse, bl. 65685.

### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

1 FEBRUARI 1991. — Koninklijk besluit betreffende de uitoefening van het beroep van vroedvrouw. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 65689.

8 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2006 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest. Duitse vertaling, bl. 65691.

2 JUNI 2008. — Koninklijk besluit betreffende de minimale voorschriften inzake veiligheid van bepaalde oude elektrische installaties op arbeidsplaatsen. Duitse vertaling, bl. 65693.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 154/2008 du 6 novembre 2008, p. 65678.

### *Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

28 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 03-41-1 de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation, et autres divers, p. 65685.

### *Service public fédéral Intérieur*

1<sup>er</sup> FEVRIER 1991. — Arrêté royal relatif à l'exercice de la profession d'accoucheuse. Coordination officieuse en langue allemande, p. 65689.

8 JUIN 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 mars 2006 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à l'amiante. Traduction allemande, p. 65691.

2 JUIN 2008. — Arrêté royal concernant les prescriptions minimales de sécurité de certaines anciennes installations électriques sur les lieux de travail. Traduction allemande, p. 65693.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

1. FEBRUAR 1991 — Königlicher Erlass über die Ausübung des Hebammenberufs Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 65689.
8. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest. Deutsche Übersetzung, S. 65692.
2. JUNI 2008 — Königlicher Erlass über die Mindestvorschriften für die Sicherheit bestimmter alter elektrischer Anlagen in Arbeitsstätten. Deutsche Übersetzung, S. 65693.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

28 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 8bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wat de exploitanten en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders betreft, bl. 65697.

7 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit ter verbetering van een materiële fout van het koninklijk besluit van 12 november 2008 waarbij aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een opdracht wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel 2, § 3, van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen, bl. 65701.

1 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 8, tweede lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat betreft de vermelding van betaling aan te brengen op de exploitanten en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders die vrijgesteld zijn van de formaliteit van de registratie bij toepassing van artikel 8bis van hetzelfde Wetboek, bl. 65702.

3 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, bl. 65702.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

1 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007 betreffende outplacement voor taxichauffeurs, bl. 65705.

24 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vaststelling van het brugpensioen voor het personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 65707.

27 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 65711.

27 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 65714.

13 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de toekenning van een eindejaarspremie voor 2007 aan het rijdend personeel van de speciale autobusdiensten, bl. 65717.

*Service public fédéral Finances*

28 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant exécution de l'article 8bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice, p. 65697.

7 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal corrigeant une erreur matérielle dans l'arrêté royal du 12 novembre 2008 confiant à la Société fédérale de Participations et d'Investissement une mission au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement, p. 65701.

1<sup>er</sup> DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 8, alinéa 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la mention du paiement à apposer sur les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice dispensés de la présentation à la formalité de l'enregistrement par application de l'article 8bis du même Code, p. 65702.

3 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, p. 65702.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant le remplacement de la convention collective de travail du 18 décembre 2007 concernant le reclassement professionnel des chauffeurs de taxis, p. 65705.

24 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la fixation de la prépension du personnel occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 65707.

27 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 65711.

27 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 65714.

13 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant l'octroi d'une prime de fin d'année pour 2007 au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus, p. 65717.

13 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de jaarlijkse premie, bl. 65718.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

21 NOVEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot vaststelling, voor het jaar 2007, van de parameters per ziekenfonds, ter verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging ingericht door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen voor de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen die vrijwillig zijn toegetreden tot deze dienst voor de andere geneeskundige verstrekkingen dan die voorzien bij de regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging welke op hen van toepassing zijn, bl. 65720.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

21 NOVEMBER 2008. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 25 mei 2007 houdende de harmonisering van de procedures van voorkeepsrechten, bl. 65723.

12 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor het verkrijgen van een subsidie voor de facultatieve opdracht jeugdsport, bl. 65724.

17 OKTOBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, bl. 65733.

*Franse Gemeenschap*

*Ministerie van de Franse Gemeenschap*

25 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het activiteitenverslag bedoeld bij de artikelen 58 en 68 van het kaderdecreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, bl. 65807.

2 OKTOBER 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu, bl. 65810.

*Waals Gewest*

*Waalse Overheidsdienst*

27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de derde leeftijd), bl. 65813.

27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van het ministerieel besluit van 30 januari 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor de oprichting, de vergroting, de inrichting en het onderhoud van de centra of diensten voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze, bl. 65814.

27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van artikel 56, § 2, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden en tot opheffing van het ministerieel besluit van 19 februari 1965 houdende vaststelling van de perken binnen en de voorwaarden onder dewelke een schoolopleiding bedoeld bij artikel 56, § 1 van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden kan worden gelijkgesteld met een beroepsopleiding, omscholing of herscholing bedoeld bij § 2 van hetzelfde artikel, bl. 65815.

13 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la prime annuelle, p. 65718.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

21 NOVEMBRE 2008. — Arrêté ministériel fixant, pour l'année 2007, les paramètres par mutualité, en vue de la répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et par les unions nationales de mutualités en faveur des travailleurs indépendants et des membres des communautés religieuses qui ont adhéré volontairement à ce service pour les prestations de santé autres que celles prévues par le régime d'assurance obligatoire soins de santé qui les concernent, p. 65720.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

21 NOVEMBRE 2008. — Décret modifiant le décret du 25 mai 2007 portant harmonisation des procédures relatives aux droits de préemption, p. 65723.

12 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'obtention d'une subvention pour la mission facultative « sport des jeunes », p. 65728.

17 OCTOBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, p. 65738.

*Communauté française*

*Ministère de la Communauté française*

25 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène, p. 65744.

2 OCTOBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert, p. 65808.

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, p. 65812.

27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'arrêté ministériel du 30 janvier 1967 fixant les critères d'octroi des subsides à la création, l'agrandissement, l'aménagement et l'entretien des centres ou services d'orientation professionnelle spécialisée, p. 65814.

27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'article 56, § 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés et abrogeant l'arrêté ministériel du 19 février 1965 fixant les limites et conditions dans lesquelles une éducation visée à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, peut être assimilée à une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle visée au § 2 du même article, p. 65815.

27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van artikel 13, hoofdstuk II, afdeling 2, van het ministerieel besluit van 27 december 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der tegemoetkomingen inzake sociale hulp op het gebied van de sociale reclassering van de gehandicapte persoon, tot opheffing van artikel 15, hoofdstuk II, afdeling 3, van dat besluit en tot wijziging van artikel 16, hoofdstuk II, afdeling 3, van dat besluit, bl. 65817.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

1 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Erratum, bl. 65817.

#### Andere besluiten

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Secretariaat-generaal. Dienst van de Nationale Orden. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Nationale Orden. Benoemingen. Beweging van 15 november 2007, bl. 65818. — Secretariaat-generaal. Dienst van de Nationale Orden. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Nationale Orden. Bevorderingen. Beweging van 15 november 2007, bl. 65819.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse Consulaten in België, bl. 65819.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 65819. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijzigingen, bl. 65821.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

14 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit betreffende een benoeming bij de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, bl. 65822.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

12 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, bl. 65822.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

10 NOVEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de Provincie Luxemburg, bl. 65823.

27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'article 13, chapitre II, section 2, de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1967 fixant les critères d'octroi des interventions d'aide sociale en matière de reclassement social des handicapés, abrogeant l'article 15, chapitre II, section 3, dudit arrêté et modifiant l'article 16, chapitre II, section 3, dudit arrêté, p. 65816.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Erratum, p. 65817.

#### Autres arrêtés

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté française*

Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Nominations. Mouvement du 15 novembre 2007, p. 65818. Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Promotions. Mouvement du 15 novembre 2007, p. 65819.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 65819.

*Service public fédéral Intérieur*

Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 65819. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modifications, p. 65821.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

14 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal concernant une nomination au Conseil d'Enquête maritime, p. 65822.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

12 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Conseil supérieur national des personnes handicapées, p. 65822.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

10 NOVEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'Aide médicale urgente pour la Province du Luxembourg, p. 65823.



*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

14 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 tot benoeming van de leden van de beheerscommissie van het Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos, bl. 65825.

*Onderwijs en Vorming*

Eervol ontslag. Pensionering, bl. 65826.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Bijzonder plan van aanleg, bl. 65826.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een personeelslid dat bevoegd is om toe te zien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Openbaarvervoermaatschappij van Liège-Verviers), bl. 65828.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

14 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant nomination des membres de la commission de gestion du Centre d'appui de l'« Agentschap voor Natuur en Bos » (Agence de la Nature et des Forêts), p. 65826.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'un agent qualifié pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Liège-Verviers, p. 65827.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Dochtrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65828. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Bruco Containers », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65830. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Transport VDR », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65831. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Kockmann », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65833. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Wielemaker », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65835. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Andy Geleyn, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65836. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL « Bouwwerken Spapen », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 65838.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

27. NOVEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines zuständigen Bediensteten für die Überwachung der Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz, S. 65827.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 136/2008 van 21 oktober 2008, bl. 65840.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 136/2008 du 21 octobre 2008, p. 65842.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 136/2008 vom 21. Oktober 2008, S. 65844.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige industrieel ingenieurs voertuigen (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG08094). Erratum, bl. 65847.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Bericht betreffende een nieuwe regeling van de werkingssfeer van een paritair comité, bl. 65848.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid. Te begeven betrekkingen, bl. 65848.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Maximale prijs voor de basis-bankdienst. Koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst, bl. 65852.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een adjunct van de directie leidinggevend verantwoordelijke bouw, een controleur (veiligheid) en een coördinator expert regisserend/projectcoördinerend voor de stad Gent, bl. 65853.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van 2 RIS-operatoren voor Waterwegen en Zeekanaal, bl. 65854.

*Vlaamse overheid*

Oproep voor de organisatie van schoolsport, bl. 65855.

*Landbouw en Visserij*

2 DECEMBER 2008. — Omzendbrief nr. 47. Over het verkrijgen van VLIF-steun voor investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw : oproep 2008. Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF), bl. 65856.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 65859 tot bl. 65878.**

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'ingénieurs industriels véhicules (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG08094). Erratum, p. 65847.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Avis concernant une réglementation nouvelle du champ d'application d'une commission paritaire, p. 65848.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Institut scientifique de Santé publique. Emplois à conférer, p. 65848.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Prix maximal du service bancaire de base. Arrêté royal du 7 septembre 2003 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base, p. 65852.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Agence de Stimulation économique (A.S.E.), SA civile de droit public. Décret du 15 juillet 2008 relatif au soutien à la création, au travers des bourses de préactivité et au soutien à l'innovation des entreprises, au moyen des bourses innovation. Appel à candidatures pour l'agrément en qualité d'accompagnateur, p. 65857.

Dans le cadre de la programmation 2007-2013 des Fonds structurels européens et plus particulièrement des programmes co-financés par le FEDER, la Région wallonne engage 3 coordinateurs(trices)-animateurs(trices) (avec constitution d'une réserve). Appel à candidatures, p. 65857.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 65859 à 65878.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 4406

[2008/204210]

### Uittreksel uit arrest nr. 154/2008 van 6 november 2008

Rolnummer 4405

*In zake* : het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, ingesteld door P.H. en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 2 januari 2008 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 januari 2008, is beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging ingesteld van sommige bepalingen (de artikelen 26, § 4, tweede lid, 27, tweede lid, 34, tweede lid, 38, § 2, 39, § 3, 40, 42, § 3, tweede lid, 43, tweede lid, 53, § 4, vierde lid, en § 5, tweede lid, 55, tweede lid, 58, § 3, tweede lid, en § 4, derde lid, 70, § 2, tweede lid, en § 3, tweede lid, 73, § 3, tweede lid, 74, tweede lid, 85, § 2, tweede lid, 86, § 1, tweede lid, 98, § 3, tweede lid, 99, tweede lid, 110, tweede lid, en 116, § 1, tweede lid) van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2007) door P.H., A.C., A. V.H., S.P., R.L., Z.Y., R.R., A.K., J.C. en W. V.R., die keuze van woonplaats doen te 3945 Oostham, Heldenplein 42.

(...)

#### II. In rechte

(...)

#### Wat de ontvankelijkheid betreft

B.1. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van het beroep tot vernietiging wegens het ontbreken van het bewijs van de procesbekwaamheid van de verzoekende partijen. Ingevolge de artikelen 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 « tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten » (hierna : Wet Bescherming Maatschappij), zoals vervangen bij artikel 1 van de wet van 1 juli 1964, zijn zij mogelijk niet meer bekwaam om zelf in rechte te treden, waardoor hun beroep niet ontvankelijk zou zijn.

B.2. Artikel 29, § 1, eerste lid, van de Wet Bescherming Maatschappij bepaalt dat een verdachte die met toepassing van de artikelen 7 of 21 is geïnterneerd en noch onbekwaam is verklaard noch onder voogdij staat, van een voorlopige bewindvoerder kan worden voorzien indien zijn belangen zulks eisen. Op grond van artikel 30, § 1, van dezelfde wet kan de voorlopige bewindvoerder, krachtens bijzondere machtiging van de vrederechter van de woonplaats van de geïnterneerde, de geïnterneerde in rechte vertegenwoordigen als eiser.

De voormelde bepalingen regelen slechts de mogelijke vertegenwoordiging in rechte van de geïnterneerde voor het beheer van zijn vermogen. De internering van de verzoekende partijen ontnemt hun derhalve geenszins hun bekwaamheid om als eiser of verweerder in rechte te treden met betrekking tot hun persoonlijk statuut. De bestreden bepalingen betreffen de persoonlijke vrijheid van de geïnterneerden en de modaliteiten waaronder zij hun verdere vasthouding kunnen betwisten. Zij raken aldus het persoonlijk statuut van de geïnterneerden.

B.3. De Ministerraad betwist voorts de ontvankelijkheid van het beroep, omdat de verzoekende partijen de schending aanvoeren van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 5.4 en 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zonder aan te geven tussen welke categorieën van personen door de bestreden bepalingen een verschil in behandeling wordt ingesteld. Aldus zouden zij het Hof uitnodigen de bestreden bepalingen rechtstreeks te toetsen aan verdragsrechtelijke bepalingen, waartoe het Hof niet bevoegd is.

B.4. Wanneer een verzoekende partij, in het kader van een beroep tot vernietiging, de schending aanvoert van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met een verdragsrechtelijke bepaling waarin een grondrecht wordt gewaarborgd, bestaat het middel erin dat zij van oordeel is dat een verschil in behandeling wordt ingesteld doordat haar de uitoefening van dat grondrecht wordt ontzegd door de bepalingen die zij met het beroep bestrijdt, terwijl dat grondrecht voor elke andere burger onverminderd zou zijn gewaarborgd. Aldus nodigt die verzoekende partij het Hof niet uit om de bestreden bepalingen rechtstreeks te toetsen aan de verdragsrechtelijke bepaling.

B.5. De excepties worden verworpen.

#### Ten gronde

B.6. Het eerste middel, gericht tegen de artikelen 38, § 2, 55 en 110 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis (hierna : de Wet betreffende de internering), is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doordat de bestreden bepalingen de geïnterneerde de mogelijkheid zouden ontzeggen om op korte termijn de wettigheid van zijn gevangenhouding te laten beoordelen en zijn invrijheidstelling te laten bevelen indien de gevangenhouding onrechtmatig is.

Artikel 38, § 2, van de Wet betreffende de internering bepaalt :

« Op zijn vroegst tien maanden en uiterlijk twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing, brengt de directeur een advies uit over de eventuele noodzaak om de geïnterneerde over te plaatsen of over diens eventuele wens om te worden overgeplaatst, en over de wenselijkheid van de bij de artikelen 18, § 2, 3°, 19, 21, 22 en 23 bepaalde modaliteiten. De artikelen 39 en 40 zijn van toepassing ».

Artikel 55 van dezelfde wet bepaalt :

« Behalve in het geval van toekenning van de beperkte detentie of het elektronisch toezicht bepaalt de strafuitvoeringsrechtbank in haar vonnis eveneens, indien zij de invrijheidstelling op proef niet toekent, de datum waarop de directeur overeenkomstig artikel 38 een nieuw advies moet uitbrengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis ».

Artikel 110 van dezelfde wet bepaalt :

« Indien de strafuitvoeringsrechtbank de modaliteit niet toekent, bepaalt zij in haar vonnis de datum waarop de directeur een nieuw advies dient uit te brengen.

Deze termijn bedraagt minimum zes maanden en mag niet langer zijn dan een jaar te rekenen van het vonnis ».

B.7. De Wet betreffende de internering voorziet in een periodieke evaluatie van de internering van personen en vereist daartoe dat de directeur een gemotiveerd advies uitbrengt over alle verschillende modaliteiten van de internering waarover de strafuitvoeringsrechtbank kan beslissen, namelijk de overplaatsing, de uitgaansvergunning met het oog op sociale reïntegratie, het verlof, de beperkte detentie, het elektronisch toezicht en de invrijheidstelling op proef, die steeds een definitieve invrijheidstelling dient vooraf te gaan. De directeur moet zijn advies uitbrengen ten vroegste tien maanden en uiterlijk twaalf maanden na de eerste beslissing tot plaatsing en vervolgens, na elke beslissing ter zake van de strafuitvoeringsrechtbank, binnen de door haar bepaalde termijn, die minimum zes maanden en maximum één jaar na de datum van het vonnis bedraagt. De maatregel werd als volgt toegelicht in de memorie van toelichting :

« De directeur dient op periodieke wijze telkens opnieuw een dergelijk advies uit te brengen tot op het ogenblik dat de geïnterneerde onder beperkte detentie of elektronisch toezicht is geplaatst of op proef in vrijheid is gesteld.

Deze periodieke controle van de toestand van de geïnterneerde is een aanbeveling van de Commissie Internering, die beoogt te vermijden dat geïnterneerden 'vergeten' zouden worden. Aangezien door de Commissie vastgesteld werd dat sommige geïnterneerden nooit vragen om voor de CBM te verschijnen, dient de procedure verplicht te worden opgestart op initiatief van de directeur, en niet op verzoek van de geïnterneerde of zijn raadsman » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 40*).

De zaak wordt behandeld op een zitting die moet plaatsvinden uiterlijk twee maanden na de ontvangst van het advies van de directeur (artikel 42, § 1, van de Wet betreffende de internering) en de strafuitvoeringsrechtbank beslist binnen de veertien dagen nadat de zaak in beraad is genomen (artikel 46 van de Wet betreffende de internering). Onverminderd de mogelijkheid dat de strafuitvoeringsrechtbank de behandeling van de zaak eenmaal kan uitstellen tot een latere zitting, zonder dat die zitting meer dan twee maanden na het uitstel mag plaatsvinden (artikel 45 van de Wet betreffende de internering), verlopen tussen twee beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank ten hoogste veertien en een halve maand.

B.8. Op grond van artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens heeft eenieder die door arrestatie of gevangenhouding van zijn vrijheid is beroofd, het recht voorziening te vragen bij de rechter opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van zijn gevangenhouding en zijn invrijheidstelling beveelt, indien de gevangenhouding onrechtmatig is.

Opdat de gevangenhouding van een geesteszieke rechtmatig zou zijn, moet volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens worden voldaan aan drie minimumvoorwaarden : er moet, op basis van een objectieve, medische expertise worden aangetoond dat er een reële en voortdurende mentale stoornis bestaat; die stoornis moet bovendien van dien aard zijn dat zij de opsluiting kan rechtvaardigen; de internering mag slechts zolang duren als de persoon geestesgestoord blijft, in die zin dat de geïnterneerde de mogelijkheid moet krijgen om vrij te komen zodra hij opnieuw gezond is (EHRM, 24 oktober 1979, *Winterwerp t. Nederland*, § 37). Wanneer de nationale wetgever voorziet in de automatische herziening van de rechtmatigheid van de gevangenhouding - wat doorgaans geschiedt wanneer een persoon wegens een psychische stoornis of omwille van het gevaar dat hij voor zichzelf en de samenleving betekent, voor een lange of onbepaalde periode wordt geïnterneerd, zoals te dezen is bepaald in de Wet betreffende de internering -, dient die herziening binnen redelijke tussenpozen te geschieden (EHRM, 24 september 2000, *Herczegfalvy t. Oostenrijk*, § 75).

Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waaronder de door de verzoekende partijen aangehaalde arresten (EHRM, 26 september 2000, *Oldham t. Verenigd Koninkrijk*, §§ 30, 31 en 37; 24 juli 2001, *Hirst t. Verenigd Koninkrijk*, §§ 37, 38 en 44; 21 juni 2005, *Blackstock t. Verenigd Koninkrijk*, § 44), kan niet worden afgeleid dat de in de bestreden bepalingen voorgeschreven maximumtermijn van veertien en een halve maand als dusdanig onredelijk zou zijn in het licht van artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. De beoordeling van de redelijkheid van de tussenpozen, waardoor wordt voldaan aan het vereiste van een beslissing « op korte termijn », zoals bedoeld in het voormelde artikel 5.4, komt in eerste instantie toe aan de nationale instanties en dient *in concreto* te worden beoordeeld. De door de bestreden bepalingen ingevoerde termijnen, waarvan de minimum- en de maximumduur zijn bepaald, laten de directeur, nadat een eerste beslissing is genomen, en de strafuitvoeringsrechtbank, naar aanleiding van latere beslissingen omtrent het beheer van de internering, toe *in concreto* de duur van die tussenpozen te bepalen op grond van de concrete omstandigheden van de zaak.

Daaruit volgt dat de verzoekende partijen niet worden gediscrimineerd in de uitoefening van het in die bepaling beschermde grondrecht.

Het eerste middel is niet gegrond.

B.9. Het tweede middel, gericht tegen de artikelen 39, § 3, en 40 van de Wet betreffende de internering, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doordat de bestreden bepalingen, die voorschrijven dat de adviezen van de directeur en van het openbaar ministerie in afschrift worden meegedeeld aan de geïnterneerde, en niet aan zijn raadsman, zouden voorbijgaan aan de bijzondere aard van de vrijheidsberoving van geesteszieken, die vaak niet voor zichzelf kunnen optreden. Om dezelfde redenen voeren de verzoekende partijen een derde middel, afgeleid uit de schending van dezelfde bepalingen, aan tegen de artikelen 26, § 4, *in fine*, 34, *in fine*, 42, § 3, *in fine*, 53, § 4, *in fine*, 58, § 3, *in fine*, 70, § 2, *in fine*, 73, § 3, *in fine*, 85, § 2, *in fine*, en 98, § 3, *in fine*, van de Wet betreffende de internering, die alle stellen dat de geïnterneerde, op zijn verzoek, een afschrift van het dossier kan verkrijgen.

B.10.1. Hoewel artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens de Staten in de regel niet verplicht tot mededeling van adviezen en andere dossierstukken aan de raadsman van de persoon over wiens gevangenhouding de rechter dient te beslissen, vloeit uit die bepaling echter voort dat bijzondere procedurele waarborgen noodzakelijk zouden kunnen blijken voor de belangen van personen die, gelet op hun mentale stoornissen, niet volledig bekwaam zijn om voor zichzelf op te treden (EHRM, 24 oktober 1979, *Winterwerp t. Nederland*, § 60). Het algemeen rechtsbeginsel van de verdediging houdt overigens het recht in op de bijstand van een advocaat om voor een rechtscollege te verschijnen wanneer uit de omstandigheden blijkt dat het zeer onwaarschijnlijk is dat de betrokkene zijn zaak op nuttige wijze kan verdedigen. Dat is het geval wanneer het gaat om personen die wegens een geestesstoornis van hun vrijheid zijn beroofd en van wie redelijkerwijs niet kan worden verwacht dat zij in staat zijn zelf de beslissingen te nemen die in het kader van de rechtspleging vereist zijn.

Het is dan ook terecht dat de wetgever heeft geoordeeld dat de verplichte bijstand van een advocaat verantwoord is omdat het « telkens belangrijke beslissingen [zijn] voor de geïnterneerde » en « gelet op de situatie waarin hij zich bevindt en rekening houdend dat tegen deze beslissingen geen hoger beroep [...] mogelijk is » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 67*) en dat hij in artikel 118 van de Wet betreffende de internering erin heeft



voorzien dat de rechtscolleges slechts over de verzoeken tot internering kunnen beslissen indien de betrokkenen worden bijgestaan of vertegenwoordigd door een raadsman en dat de strafuitvoeringsrechtbank en het Hof van Cassatie ten aanzien van een geïnterneerde en betreffende de internering van een veroordeelde slechts kunnen beslissen indien zij worden bijgestaan of vertegenwoordigd door een raadsman.

B.10.2. Door niet erin te voorzien dat het advies van de directeur en het advies van het openbaar ministerie eveneens moeten worden meegedeeld aan de raadsman van de geïnterneerde, plaatsen de bestreden artikelen 39, § 3, en 40 die advocaat echter in de onmogelijkheid om zijn opdracht als raadsman en van verdediging van de betrokkene correct te vervullen. Gelet op de situatie van die laatste persoon kan immers niet worden verondersteld dat hij in alle gevallen in staat zal zijn de draagwijdte en het belang van de aan hem overgezonden documenten te beoordelen en die onverwijld aan zijn raadsman mee te delen.

De bestreden bepalingen vertonen bovendien een incoherentie met de bepalingen die voorschrijven dat, indien het advies van de directeur niet binnen de voorgeschreven termijn wordt meegedeeld, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op schriftelijk verzoek van de raadsman van de geïnterneerde, de minister of de rechtspersoon ertoe kan veroordelen zijn advies uit te brengen en een afschrift ervan mee te delen aan de geïnterneerde en diens raadsman (artikel 39, § 4), en die bepalen dat de raadsman in kennis wordt gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting (artikel 42, § 2).

B.10.3. Door niet erin te voorzien dat het advies van de directeur en het advies van het openbaar ministerie worden meegedeeld aan de raadsman van de geïnterneerde, ontnemen de artikelen 39, § 3, en 40 van de bestreden wet de betrokkenen zonder verantwoording de daadwerkelijke uitoefening van het recht gewaarborgd bij artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zodat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden.

Het tweede middel is gegrond. De artikelen 39, § 3, en 40 dienen derhalve te worden vernietigd in zoverre zij niet erin voorzien dat het advies van de directeur en het advies van het openbaar ministerie worden meegedeeld aan de raadsman van de geïnterneerde.

B.11.1. De in het derde middel bestreden bepalingen laten na erin te voorzien dat de raadsman van de geïnterneerde een afschrift van het dossier kan verkrijgen, daar dat recht is voorbehouden aan de geïnterneerde zelf.

B.11.2. Om dezelfde redenen als die welke in B.10.2 zijn uiteengezet, beletten de bestreden bepalingen, door niet erin te voorzien dat een afschrift van het dossier kan worden aangevraagd en verkregen door de raadsman van de geïnterneerde, die raadsman om de aan hem toevertrouwde opdracht doeltreffend te vervullen.

B.11.3. Het derde middel is gegrond. De artikelen 26, § 4, tweede lid, 34, tweede lid, 42, § 3, tweede lid, 53, § 4, vierde lid, 58, § 3, tweede lid, 70, § 2, tweede lid, 73, § 3, tweede lid, 85, § 2, tweede lid, en 98, § 3, tweede lid, dienen derhalve te worden vernietigd in zoverre zij niet erin voorzien dat een afschrift van het dossier kan worden aangevraagd en verkregen door de raadsman van de geïnterneerde.

B.12. Het vierde middel, afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, is gericht tegen de artikelen 27, 43, 53, § 5, 58, § 4, 70, § 3, 74, 86, § 1, en 99 van de Wet betreffende de internering, in zoverre de bestreden bepalingen vereisen dat de geïnterneerde persoonlijk verschijnt, op grond van de overweging dat ook die bepalingen voorbijgaan aan de bijzondere aard van de vrijheidsberoving van geesteszieken die vaak niet voor zichzelf kunnen optreden.

B.13. Artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens verplicht de Staten niet om diegenen die menen onrechtmatig gevangen gehouden te worden, vrij te stellen van een persoonlijke verschijning voor de rechter die dient te beslissen over de wettigheid van de verdere gevangenhouding. De specifieke wijze van gevangenhouding, die de internering is, vereist precies dat de rechter zich persoonlijk kan vergewissen van de toestand waarin de geïnterneerde zich bevindt op het ogenblik dat door de rechter over de internering en de voortzetting of de modaliteiten ervan dient te worden beslist. Bovendien houden de bestreden wetsbepalingen rekening met de specifieke problemen waartoe een persoonlijke verschijning van de geïnterneerde aanleiding zou kunnen geven, namelijk bij de behandeling van de medisch-psychiatrische vragen in verband met de toestand van de geïnterneerde, zoals onder meer blijkt uit de artikelen 43 en 86, § 1, van de Wet betreffende de internering.

Het vierde middel is niet gegrond.

B.14. Het vijfde middel, dat is gericht tegen artikel 116, § 1, tweede en derde lid, van de Wet betreffende de internering, is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, doordat het recht op een eerlijk proces zou zijn geschonden door de beperking van de termijnen binnen welke een cassatieberoep tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank kan worden ingesteld, respectievelijk een memorie voor het Hof van Cassatie kan worden ingediend.

Artikel 116, § 1, van de Wet betreffende de internering bepaalt :

« Het openbaar ministerie stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beslissing hem ter kennis wordt gebracht.

De raadsman van de geïnterneerde stelt het cassatieberoep in binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag van de kennisgeving van het vonnis bij gerechtsbrief. De cassatiemiddelen worden voorgesteld in een memorie die op de griffie van het Hof van Cassatie moet toekomen ten laatste op de vijfde dag na de datum van het cassatieberoep.

De beroepen worden ingediend bij een verklaring ter griffie van de strafuitvoeringsrechtbank ».

B.15.1. In het bij de bestreden bepaling ingevoerde systeem vormt het cassatieberoep het enige mogelijke beroep tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank. Uit de memorie van toelichting van het wetsontwerp blijkt dat de wetgever de toegang tot het Hof van Cassatie aanzienlijk heeft willen uitbreiden, als compensatie voor de afschaffing van het beroep dat vroeger ter zake bestond :

« Actueel staat tegen de beslissingen van de commissies tot bescherming van de maatschappij aangaande de invrijheidstelling op proef hoger beroep open bij de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij. Tegen de beslissing van de hoge commissie is cassatieberoep mogelijk.

De mogelijkheid van hoger beroep tegen de beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank wordt niet voorzien, vanuit een parallellisme met de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf. Er wordt benadrukt dat het dossier van de geïnterneerde wel steeds op periodieke wijze onderzocht wordt, zonder dat de geïnterneerde daar enig initiatief toe moet nemen.

Het cassatieberoep van de geïnterneerde, dat nu slechts mogelijk is tegen de beslissingen van de hoge commissie in verband met de invrijheidstelling op proef, wordt wel fors uitgebreid. Cassatieberoep zal mogelijk zijn tegen elke beslissing van de strafuitvoeringsrechtbank die betrekking heeft op een modaliteit die de geïnterneerde toelaat de inrichting te verlaten » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 66).

B.15.2. Het behoort tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever om te bepalen welke beroepen mogelijk moeten zijn tegen de beslissingen van de strafuitvoeringsrechtbank.

Hij vermag de termijnen van beroep eenvormig te maken teneinde de rechtsonzekerheid te vermijden die ontstaat uit het gelijktijdig bestaan van verschillende termijnen in vergelijkbare procedures.

B.15.3. De vaststelling van de zeer korte termijnen bepaald in artikel 116, § 1, van de bestreden wet werd verantwoord door de zorg om die af te stemmen op, ofwel, zoals in de voormelde parlementaire voorbereiding is verklaard, de termijnen die betrekking hebben op « de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf » (artikel 97 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten), ofwel, zoals de Ministerraad aanvoert, de termijnen waarin is voorzien met betrekking tot de voorlopige hechtenis (artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis).

B.15.4. De vaststelling van dermate korte termijnen is evenwel niet redelijk verantwoord in het kader van de internering van personen met een geestesstoornis.

In die materie heeft de wetgever het mogelijk gemaakt een cassatieberoep in te stellen - het enige beroep waarin de wet voortaan voorziet -, niet voor de geïnterneerde, maar voor zijn raadsman, hetgeen veronderstelt dat de laatstgenoemde de beslissing neemt om dat beroep in te stellen in het belang van een persoon met wie de communicatie, wegens diens geestesstoornis, vaak moeilijk zal verlopen.

De vaststelling van dergelijke termijnen houdt aldus geen rekening met « de bijzondere procedurewaarborgen die mogelijk vereist zijn om diegenen te beschermen die, wegens hun geestesstoornis, niet volledig in staat zijn voor eigen rekening te handelen » (EHRM, 24 oktober 1979, *Winterwerp* t. Nederland, § 60).

B.16. Het vijfde middel is gegrond. Artikel 116, § 1, tweede lid, dient derhalve te worden vernietigd.

Om die redenen,

het Hof

1. Vernietigt in de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis :

- de artikelen 39, § 3, en 40, in zoverre zij niet erin voorzien dat het advies van de directeur en het advies van het openbaar ministerie worden meegedeeld aan de raadsman van de geïnterneerde;

- de artikelen 26, § 4, tweede lid, 34, tweede lid, 42, § 3, tweede lid, 53, § 4, vierde lid, 58, § 3, tweede lid, 70, § 2, tweede lid, 73, § 3, tweede lid, 85, § 2, tweede lid, en 98, § 3, tweede lid, in zoverre zij niet erin voorzien dat een afschrift van het dossier kan worden aangevraagd en verkregen door de raadsman van de geïnterneerde;

- artikel 116, § 1, tweede lid.

2. Verwerpt het beroep voor het overige.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 6 november 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 4406

[2008/204210]

### Extrait de l'arrêt n° 154/2008 du 6 novembre 2008

Numéro du rôle : 4405

*En cause* : le recours en annulation partielle de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, introduit par P.H. et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 2 janvier 2008 et parvenue au greffe le 3 janvier 2008, un recours en annulation totale ou partielle de certaines dispositions (les articles 26, § 4, alinéa 2, 27, alinéa 2, 34, alinéa 2, 38, § 2, 39, § 3, 40, 42, § 3, alinéa 2, 43, alinéa 2, 53, § 4, alinéa 4, et § 5, alinéa 2, 55, alinéa 2, 58, § 3, alinéa 2, et § 4, alinéa 3, 70, § 2, alinéa 2, et § 3, alinéa 2, 73, § 3, alinéa 2, 74, alinéa 2, 85, § 2, alinéa 2, 86, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 98, § 3, alinéa 2, 99, alinéa 2, 110, alinéa 2, et 116, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2) de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (publiée au *Moniteur belge* du 13 juillet 2007) a été introduit par P.H., A.C., A. V.H., S.P., R.L., Z.Y., R.R., A.K., J.C. et W. V.R., faisant élection de domicile à 3945 Oostham, Heldenplein 42.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant à la recevabilité*

B.1. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité du recours en annulation en raison de l'absence de preuve de la capacité d'ester en justice des parties requérantes. En vertu des articles 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 « de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels » (ci-après : loi de défense sociale), telle qu'elle a été remplacée par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, il est possible qu'elles ne disposent plus de la capacité d'ester elles-mêmes en justice, ce qui aurait pour conséquence que leur recours serait irrecevable.

B.2. L'article 29, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de défense sociale dispose qu'un inculpé qui est interné par application des articles 7 ou 21 et qui n'est ni interdit ni placé sous tutelle, peut, si ses intérêts le commandent, être pourvu d'un administrateur provisoire. En vertu de l'article 30, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, l'administrateur provisoire peut, en vertu d'une autorisation spéciale, accordée par le juge de paix du domicile de l'interné, représenter celui-ci en justice comme demandeur.

Les dispositions précitées ne règlent que l'éventuelle représentation en droit de l'interné pour la gestion de son patrimoine. L'internement des parties requérantes ne les prive par conséquent aucunement de leur capacité d'ester en justice comme demandeur ou défendeur en ce qui concerne leur statut personnel. Les dispositions attaquées concernent la liberté personnelle des internés et les modalités selon lesquelles ceux-ci peuvent contester leur maintien en détention. Elles touchent donc au statut personnel des internés.

B.3. Le Conseil des ministres conteste par ailleurs la recevabilité du recours, parce que les parties requérantes allèguent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec les articles 5.4 et 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, sans indiquer les catégories de personnes entre lesquelles les dispositions attaquées instaurent une différence de traitement. Elles inviteraient ainsi la Cour à contrôler directement les dispositions attaquées au regard de dispositions conventionnelles, contrôle pour lequel la Cour n'est pas compétente.

B.4. Lorsqu'une partie requérante dénonce, dans le cadre d'un recours en annulation, la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec une disposition conventionnelle garantissant un droit fondamental, le moyen consiste en ce que cette partie estime qu'une différence de traitement est instaurée, parce que les dispositions qu'elle attaque dans le recours la prive de l'exercice de ce droit fondamental, alors que ce dernier serait garanti sans restriction à tout autre citoyen. Ainsi, cette partie requérante n'invite pas la Cour à contrôler directement les dispositions attaquées au regard de la disposition conventionnelle visée.

B.5. Les exceptions sont rejetées.

*Quant au fond*

B.6. Le premier moyen, dirigé contre les articles 38, § 2, 55 et 110 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental (ci-après : la loi relative à l'internement), est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que les dispositions attaquées priveraient l'interné de la possibilité de faire examiner à bref délai la légalité de sa détention et de faire ordonner sa mise en liberté si la détention est illégale.

L'article 38, § 2, de la loi relative à l'internement dispose :

« Au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement, le directeur rend un avis sur l'éventuelle nécessité de transférer l'interné ou sur le souhait éventuel de celui-ci d'être transféré ainsi que sur l'opportunité des modalités prévues aux articles 18, § 2, 3<sup>e</sup>, 19, 21, 22 et 23. Les articles 39 et 40 sont d'application ».

L'article 55 de la même loi dispose :

« Sauf en cas d'octroi de la détention limitée ou de la surveillance électronique, le tribunal de l'application des peines indique également dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis conformément à l'article 38 s'il n'accorde pas la libération à l'essai.

Ce délai s'élève à six mois au minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement ».

L'article 110 de la même loi dispose :

« Si le tribunal de l'application des peines n'accorde pas la modalité, il indique dans son jugement la date à laquelle le directeur doit émettre un nouvel avis.

Ce délai s'élève à six mois au minimum et ne peut excéder un an à compter du jugement ».

B.7. La loi relative à l'internement prévoit une évaluation périodique de l'internement des personnes et exige à cet égard que le directeur émette un avis motivé sur chacune des diverses modalités de l'internement dont le tribunal de l'application des peines peut décider, à savoir le transfèrement, la permission de sortie en vue de la réinsertion sociale, le congé, la détention limitée, la surveillance électronique et la libération à l'essai, qui doivent toujours précéder une libération définitive. Le directeur doit rendre son avis au plus tôt dix mois et au plus tard douze mois après la première décision de placement et, ensuite, après chaque décision du tribunal de l'application des peines, dans le délai déterminé par celui-ci, qui est de six mois au minimum et d'un an au maximum à dater du jugement. La mesure a été expliquée ainsi dans l'exposé des motifs :

« Le directeur est tenu de rendre périodiquement pareil avis jusqu'au moment où l'interné a été placé en détention limitée ou sous surveillance électronique ou qu'il a été libéré à l'essai.

Ce contrôle périodique de l'état de l'interné est une recommandation de la Commission Internement qui a pour but d'éviter que les internés soient 'oubliés'. La Commission ayant constaté que certains internés ne sollicitent jamais leur comparution devant la commission de défense sociale, la procédure doit obligatoirement être lancée sur l'initiative du directeur et non à la demande de l'interné ou de son conseil » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 40).

L'affaire est examinée lors d'une audience qui doit avoir lieu au plus tard deux mois après la réception de l'avis du directeur (article 42, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'internement) et le tribunal de l'application des peines rend sa décision dans les quatorze jours de la mise en délibéré (article 46 de la loi relative à l'internement). Sans préjudice de la possibilité pour le tribunal de l'application des peines de remettre une seule fois l'examen de l'affaire à une audience ultérieure, sans que cette audience puisse avoir lieu plus de deux mois après la remise (article 45 de la loi relative à l'internement), il s'écoule entre deux décisions du tribunal de l'application des peines au maximum quatorze mois et demi.

B.8. En vertu de l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, toute personne qui est privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et qu'il ordonne sa libération si la détention est illégale.

Pour que la détention d'un malade mental soit légale, trois conditions minimales doivent être remplies selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme : il faut démontrer, sur la base d'une expertise médicale objective, qu'il existe un trouble mental réel et permanent; ce trouble doit en outre être de nature à justifier l'internement; l'internement peut uniquement se prolonger tant que le trouble persiste, en ce sens que l'interné doit avoir la possibilité d'être libéré dès qu'il est à nouveau sain d'esprit (CEDH, 24 octobre 1979, *Winterwerp* c. Pays-Bas, § 37). Lorsque le législateur national prévoit le contrôle automatique de la légalité de la détention - ce qui arrive généralement lorsqu'une personne est internée pour une longue durée ou une durée indéterminée en raison d'une maladie psychique ou en raison du danger qu'elle représente pour elle-même et pour la société, comme le détermine en l'espèce la loi relative à l'internement -, ce contrôle doit intervenir à intervalles raisonnables (CEDH, 24 septembre 2000, *Herczegfalvy* c. Autriche, § 75).

Il ne peut être déduit de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, et notamment des arrêts de celle-ci que citent les parties requérantes (CEDH, 26 septembre 2000, *Oldham* c. Royaume-Uni, §§ 30, 31 et 37; 24 juillet 2001, *Hirst* c. Royaume-Uni, §§ 37, 38 et 44; 21 juin 2005, *Blackstock* c. Royaume-Uni, § 44), que le délai maximum de quatorze mois et demi prévu par les dispositions attaquées serait en soi déraisonnable à la lumière de l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme. L'appréciation du caractère raisonnable des intervalles, par lequel il est satisfait à l'exigence d'une décision « à bref délai », visée à l'article 5.4 précité, appartient en premier lieu aux instances nationales et doit être examinée *in concreto*. Les délais introduits par les dispositions attaquées, dont les durées minimale et maximale sont fixées, permettent au directeur, après qu'une première décision a été prise, et au tribunal de l'application des peines, à l'occasion de décisions ultérieures relatives à la gestion de l'internement, de déterminer concrètement la durée de ces intervalles en fonction des circonstances propres à la cause.

Il s'ensuit que les parties requérantes ne sont pas discriminées dans l'exercice du droit fondamental protégé par cette disposition.

Le premier moyen n'est pas fondé.

B.9. Le deuxième moyen, dirigé contre les articles 39, § 3, et 40 de la loi relative à l'internement, est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que les dispositions attaquées, qui prescrivent qu'une copie des avis du directeur et du ministère public est communiquée à l'interné, et non à son conseil, ne tiendraient pas compte de la nature particulière de la privation de liberté des malades mentaux, qui, souvent, ne peuvent agir pour eux-mêmes. Pour les mêmes raisons, les parties requérantes prennent un troisième moyen, de la violation des mêmes dispositions, contre les articles 26, § 4, *in fine*, 34, *in fine*, 42, § 3, *in fine*, 53, § 4, *in fine*, 58, § 3, *in fine*, 70, § 2, *in fine*, 73, § 3, *in fine*, 85, § 2, *in fine*, et 98, § 3, *in fine*, de la loi relative à l'internement, qui tous disposent que l'interné peut obtenir, à sa demande, une copie du dossier.

B.10.1. Si l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme n'oblige pas, en règle, les Etats à communiquer les avis et autres pièces du dossier au conseil de la personne sur la détention de laquelle le juge doit statuer, il découle cependant de cette disposition que des garanties procédurales particulières peuvent s'avérer nécessaires aux intérêts des personnes qui, eu égard à leurs troubles mentaux, ne sont pas pleinement capables d'agir pour elles-mêmes (CEDH, 24 octobre 1979, *Winterwerp* c. Pays-Bas, § 60). Par ailleurs, le principe général de droit de la défense implique le droit à l'assistance d'un avocat en vue de comparaître devant une juridiction lorsqu'il ressort des circonstances qu'il est très improbable que la personne concernée puisse défendre utilement sa cause. Tel est le cas lorsqu'il s'agit de personnes privées de leur liberté en raison d'un trouble mental, dont on ne peut raisonnablement attendre qu'elles soient à même de prendre elles-mêmes les décisions qui s'imposent en matière de procédure.

C'est dès lors à bon droit que le législateur a estimé que l'assistance obligatoire d'un avocat est justifiée « parce qu'il s'agit dans chaque cas de décisions importantes pour l'interné » et « vu sa situation et l'impossibilité de faire appel de ces décisions » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 67) et qu'il a prévu, à l'article 118 de la loi relative à l'internement, que les juridictions ne peuvent statuer sur les demandes d'internement que si les intéressés sont assistés ou représentés par un conseil et que le tribunal de l'application des peines et la Cour de cassation ne peuvent statuer à l'égard d'un interné et sur l'internement d'un condamné que si ceux-ci sont assistés ou représentés par un conseil.

B.10.2. En omettant de prévoir que l'avis du directeur et l'avis du ministère public sont obligatoirement communiqués également au conseil de l'interné, les articles 39, § 3, et 40 attaqués placent toutefois cet avocat dans l'impossibilité de remplir correctement sa mission de conseil et de défense de la personne concernée. Il ne peut en effet être présumé, en raison de la situation de celle-ci, qu'elle sera dans tous les cas à même d'apprécier la portée et l'importance des documents qui lui sont adressés et de les communiquer sans retard à son conseil.

Les dispositions attaquées présentent en outre une incohérence avec les dispositions qui prévoient que si l'avis du directeur n'est pas communiqué dans le délai fixé, le président du tribunal de première instance peut, à la demande écrite du conseil de l'interné, condamner le ministre ou la personne morale à émettre son avis et à en communiquer copie à l'interné et à son conseil (article 39, § 4), et qui disposent que le conseil est informé des lieu, jour et heure de l'audience (article 42, § 2).

B.10.3. En ne prévoyant pas que l'avis du directeur et l'avis du ministère public sont communiqués au conseil de l'interné, les articles 39, § 3, et 40 de la loi attaquée privent sans justification les personnes concernées de l'exercice effectif du droit garanti par l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, de sorte que les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés.

Le deuxième moyen est fondé. Il convient dès lors d'annuler les articles 39, § 3, et 40 en ce qu'ils ne prévoient pas que l'avis du directeur et l'avis du ministère public soient communiqués au conseil de l'interné.

B.11.1. Les dispositions attaquées dans le troisième moyen omettent de prévoir que le conseil de l'interné peut obtenir une copie du dossier, ce droit n'appartenant qu'à l'interné lui-même.

B.11.2. Pour les mêmes motifs que ceux qui sont exposés en B.10.2, en ne prévoyant pas qu'une copie du dossier peut être demandée et obtenue par le conseil de l'interné, les dispositions attaquées empêchent celui-ci de remplir efficacement la mission qui lui a été confiée.

B.11.3. Le troisième moyen est fondé. Il convient dès lors d'annuler les articles 26, § 4, alinéa 2, 34, alinéa 2, 42, § 3, alinéa 2, 53, § 4, alinéa 4, 58, § 3, alinéa 2, 70, § 2, alinéa 2, 73, § 3, alinéa 2, 85, § 2, alinéa 2, et 98, § 3, alinéa 2, en ce qu'ils ne prévoient pas qu'une copie du dossier peut être demandée et obtenue par le conseil de l'interné.

B.12. Le quatrième moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, est dirigé contre les articles 27, 43, 53, § 5, 58, § 4, 70, § 3, 74, 86, § 1<sup>er</sup>, et 99 de la loi relative à l'internement, en ce que les dispositions attaquées exigent que l'interné compare en personne, au motif que ces dispositions négligent elles aussi la nature particulière de la privation de liberté des personnes malades mentales qui, souvent, ne peuvent agir par elles-mêmes.

B.13. L'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme n'oblige pas les Etats à dispenser ceux qui estiment être détenus illégalement d'une comparution en personne devant le juge qui doit décider de la légalité du maintien de la détention. Le mode spécifique de détention qu'est l'internement exige précisément que le juge puisse s'assurer personnellement de l'état dans lequel l'interné se trouve au moment où le juge doit décider de l'internement, du maintien ou des modalités de celui-ci. En outre, les dispositions législatives attaquées tiennent compte des problèmes spécifiques auxquels pourrait donner lieu une comparution en personne de l'interné, notamment lors de l'examen de questions médico-psychiatriques liées à l'état de l'interné, ainsi qu'il ressort entre autres des articles 43 et 86, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'internement.

Le quatrième moyen n'est pas fondé.

B.14. Le cinquième moyen, qui est dirigé contre l'article 116, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, de la loi relative à l'internement, est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le droit à un procès équitable serait violé par la limitation des délais dans lesquels un pourvoi en cassation peut être introduit contre la décision du tribunal de l'application des peines et un mémoire peut être déposé devant la Cour de cassation.

L'article 116, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'internement dispose :

« Le ministère public se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour où la décision est portée à sa connaissance.

Le conseil de l'interné se pourvoit en cassation dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de la notification du jugement par pli judiciaire. Les moyens de cassation sont proposés dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le cinquième jour qui suit la date du pourvoi.

Les pourvois sont introduits par déclaration au greffe du tribunal de l'application des peines ».



B.15.1. Dans le système mis en place par la loi attaquée, le pourvoi en cassation constitue l'unique recours ouvert contre les décisions du tribunal de l'application des peines. Il ressort de l'exposé des motifs du projet de loi que le législateur a entendu ouvrir largement l'accès à la Cour de cassation, en compensation de la suppression du recours qui existait auparavant en cette matière :

« Actuellement, les décisions des commissions de défense sociale concernant la libération à l'essai sont susceptibles de recours devant la commission supérieure de défense sociale. Les décisions de la commission supérieure peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

La possibilité de formuler un recours contre une décision du tribunal de l'application des peines n'est pas prévue, par analogie avec le statut juridique externe des condamnés à une peine privative de liberté. Rappelons que le dossier de l'interné fait quand même toujours l'objet d'un examen périodique, sans que l'interné ne doive prendre la moindre initiative à cet effet.

Le pourvoi en cassation dont dispose l'interné, limité aujourd'hui aux seules décisions de la commission supérieure concernant la libération à l'essai, est en revanche considérablement étendu. Il deviendra possible contre toute décision du tribunal de l'application des peines portant sur une modalité qui permet à l'interné de quitter l'établissement » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2841/001, p. 66).

B.15.2. Il relève du pouvoir d'appréciation du législateur de déterminer quels recours doivent être ouverts contre les décisions du tribunal de l'application des peines.

Il peut veiller à unifier les délais de recours afin d'éviter l'insécurité juridique qui naît de la coexistence de délais différents dans des procédures comparables.

B.15.3. La fixation des délais extrêmement brefs prévus par l'article 116, § 1<sup>er</sup>, de la loi attaquée a été justifiée par le souci de les aligner, soit, ainsi qu'il fut déclaré dans les travaux préparatoires précités, sur les délais qui concernent « le statut externe du condamné à une peine privative de liberté » (article 97 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine), soit, comme le fait valoir le Conseil des ministres, sur les délais prévus en matière de détention préventive (article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive).

B.15.4. Toutefois, la fixation de délais aussi courts n'est pas raisonnablement justifiée dans la matière de l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental.

Dans cette matière, le législateur a permis d'introduire un pourvoi en cassation, qui est le seul recours désormais offert par la loi, non à l'interné mais à son conseil, ce qui suppose que celui-ci prenne la décision de l'introduire dans l'intérêt d'une personne avec laquelle, en raison de son trouble mental, la communication sera souvent difficile.

La fixation de tels délais ne tient ainsi pas compte « des garanties spéciales de procédure [qui] peuvent s'imposer pour protéger ceux qui, en raison de leurs troubles mentaux, ne sont pas entièrement capables d'agir pour leur propre compte » (CEDH, 24 octobre 1979, *Winterwerp* c. Pays-Bas, § 60).

B.16. Le cinquième moyen est fondé. Il y a lieu d'annuler l'alinéa 2 de l'article 116, § 1<sup>er</sup>, de la loi attaquée.

Par ces motifs,

la Cour

1. Annule dans la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental :

- les articles 39, § 3, et 40, en ce qu'ils ne prévoient pas que l'avis du directeur et l'avis du ministère public sont communiqués au conseil de l'interné;

- les articles 26, § 4, alinéa 2, 34, alinéa 2, 42, § 3, alinéa 2, 53, § 4, alinéa 4, 58, § 3, alinéa 2, 70, § 2, alinéa 2, 73, § 3, alinéa 2, 85, § 2, alinéa 2, et 98, § 3, alinéa 2, en ce qu'ils ne prévoient pas qu'une copie du dossier peut être demandée et obtenue par le conseil de l'interné;

- l'article 116, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

2. Rejette le recours pour le surplus.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 6 novembre 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 4406

[2008/204210]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 154/2008 vom 6. November 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4405

*In Sachen:* Klage auf teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung, erhoben von P.H. und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage und Verfahren*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 2. Januar 2008 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. Januar 2008 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung gewisser Bestimmungen (Artikel 26 § 4 Absatz 2, 27 Absatz 2, 34 Absatz 2, 38 § 2, 39 § 3, 40, 42 § 3 Absatz 2, 43 Absatz 2, 53 § 4 Absatz 4 und § 5 Absatz 2, 55 Absatz 2, 58 § 3 Absatz 2 und § 4 Absatz 3, 70 § 2 Absatz 2 und § 3 Absatz 2, 73 § 3 Absatz 2, 74 Absatz 2, 85 § 2 Absatz 2, 86 § 1 Absatz 2, 98 § 3 Absatz 2, 99 Absatz 2, 110 Absatz 2 und 116 § 1 Absatz 2) des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 13. Juli 2007): P.H., A.C., A. V.H., S.P., R.L., Z.Y., R.R., A.K., J.C. und W. V.R., die in 3945 Oostham, Heldenplein 42, Domizil erwählt haben.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die Zulässigkeit*

B.1. Der Ministerrat stellt die Zulässigkeit der Nichtigkeitsklage in Abrede, weil der Nachweis der Prozessfähigkeit der klagenden Parteien fehle. Gemäß den Artikeln 29 und 30 des Gesetzes vom 9. April 1930 «über den Schutz der Gesellschaft vor Anormalen, Gewohnheitsstraf Tätern und bestimmten Sexualstraf Tätern» (nachstehend: Gesetz über den Schutz der Gesellschaft), ersetzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 1. Juli 1964, seien sie möglicherweise nicht mehr fähig, selbst vor Gericht aufzutreten, so dass ihre Klage unzulässig sei.

B.2. Artikel 29 § 1 Absatz 1 des Gesetzes über den Schutz der Gesellschaft bestimmt, dass ein Beschuldigter, der in Anwendung der Artikel 7 oder 21 interniert ist und weder entmündigt ist noch unter Vormundschaft steht, einen vorläufigen Verwalter erhalten kann, wenn seine Interessen dies erfordern. Aufgrund von Artikel 30 § 1 desselben Gesetzes kann der vorläufige Verwalter kraft einer besonderen Ermächtigung des Friedensrichters des Wohnsitzes des Internierten diesen als Kläger vor Gericht vertreten.

Die vorerwähnten Bestimmungen regeln nur die mögliche Vertretung des Internierten vor Gericht zur Verwaltung seines Vermögens. Die Internierung der klagenden Parteien entzieht ihnen daher keineswegs ihre Fähigkeit, als Kläger oder Beklagter vor Gericht aufzutreten in Bezug auf ihr persönliches Statut. Die angefochtenen Bestimmungen betreffen die persönliche Freiheit der Internierten und die Modalitäten, nach denen sie ihre weitere Internierung anfechten können. Sie betreffen somit das persönliche Statut der Internierten.

B.3. Der Ministerrat stellt ferner die Zulässigkeit der Klage in Abrede, weil die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den Artikeln 5 Absatz 4 und 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention anführten, ohne anzugeben, zwischen welchen Kategorien von Personen die angefochtenen Bestimmungen einen Behandlungsunterschied einführen. Daher würden sie den Hof bitten, die angefochtenen Bestimmungen unmittelbar anhand von vertragsrechtlichen Bestimmungen zu prüfen, wozu der Hof nicht befugt sei.

B.4. Wenn eine klagende Partei im Rahmen einer Nichtigkeitsklage einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit einer vertragsrechtlichen Bestimmung anführt, durch die ein Grundrecht gewährleistet wird, besteht der Klagegrund darin, dass sie der Auffassung ist, es werde ein Behandlungsunterschied eingeführt, indem die Ausübung dieses Grundrechtes durch die Bestimmungen, die sie mit der Klage anfechte, entzogen werde, obwohl dieses Grundrecht jedem anderen Bürger uneingeschränkt gewährleistet werde. Folglich bittet die klagende Partei den Hof nicht, die angefochtenen Bestimmungen unmittelbar anhand der vertragsrechtlichen Bestimmung zu prüfen.

B.5. Die Einreden werden abgewiesen.

*Zur Hauptsache*

B.6. Der erste Klagegrund, der gegen die Artikel 38 § 2, 55 und 110 des Gesetzes vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung (nachstehend: das Gesetz über die Internierung) gerichtet ist, ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet, da die angefochtenen Bestimmungen den Internierten die Möglichkeit entzögen, kurzfristig die Rechtmäßigkeit ihrer Inhaftierung Haft beurteilen zu lassen und ihre Freilassung anordnen zu lassen, falls die Haft unrechtmäßig sei.

Artikel 38 § 2 des Gesetzes über die Internierung bestimmt:

«Frühestens zehn Monate und spätestens zwölf Monate nach der ersten Entscheidung über die Unterbringung gibt der Direktor eine Stellungnahme über die etwaige Notwendigkeit zur Verlegung des Internierten oder über dessen etwaige Bitte um Verlegung ab sowie darüber, ob die durch die Artikel 18 § 2 Nr. 3, 19, 21, 22 und 23 festgelegten Modalitäten wünschenswert sind. Die Artikel 39 und 40 sind anwendbar».

Artikel 55 desselben Gesetzes bestimmt:

«Außer im Falle der Gewährung der begrenzten Inhaftierung oder der elektronischen Aufsicht legt das Strafvollstreckungsgericht in seinem Urteil ebenfalls, falls es die Freilassung auf Probe nicht gewährt, das Datum fest, an dem der Direktor gemäß Artikel 38 eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist beträgt mindestens sechs Monate und darf nicht länger sein als ein Jahr ab dem Urteil».

Artikel 110 desselben Gesetzes bestimmt:

«Wenn das Strafvollstreckungsgericht die Modalität nicht gewährt, bestimmt es in seinem Urteil das Datum, an dem der Direktor eine neue Stellungnahme abgeben muss.

Diese Frist beträgt mindestens sechs Monate und darf nicht länger sein als ein Jahr ab dem Urteil».

B.7. Das Gesetz über die Internierung sieht eine regelmäßige Bewertung der Internierung von Personen vor und verlangt dazu, dass der Direktor eine mit Gründen versehene Stellungnahme bezüglich aller unterschiedlichen Modalitäten der Internierung, über die das Strafvollstreckungsgericht entscheiden kann, abgibt, nämlich die Verlegung, den Freigang im Hinblick auf die gesellschaftliche Wiedereingliederung, den Urlaub, die begrenzte Inhaftierung, die elektronische Aufsicht und die Freilassung auf Probe, die immer einer endgültigen Freilassung vorausgehen muss. Der Direktor muss seine Stellungnahme frühestens zehn Monate und spätestens zwölf Monate nach der ersten Entscheidung über die Unterbringung abgeben und anschließend nach jeder diesbezüglichen Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts innerhalb der durch dieses festgelegten Frist, die mindestens sechs Monate und höchstens ein Jahr nach dem Datum des Urteils beträgt. Die Maßnahme wurde in der Begründung wie folgt erläutert:

«Der Direktor muss regelmäßig eine neue Stellungnahme dieser Art abgeben, bis der Internierte der begrenzten Inhaftierung oder der elektronischen Aufsicht unterstellt oder auf Probe freigelassen wird.

Diese regelmäßige Kontrolle der Lage des Internierten ist eine Empfehlung der Internierungskommission, mit der vermieden werden soll, dass Internierte 'vergessen' würden. Da die Kommission festgestellt hat, dass gewisse Internierte nie beantragen, vor der Kommission zum Schutz der Gesellschaft zu erscheinen, muss das Verfahren verpflichtend auf Initiative des Direktors eingeleitet werden, und nicht auf Antrag des Internierten oder seines Beistands» (*Parl. Dok., Kammer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, S. 40*).

Die Rechtssache wird behandelt in einer Sitzung, die spätestens zwei Monate nach dem Eingang der Stellungnahme des Direktors stattfinden muss (Artikel 42 § 1 des Gesetzes über die Internierung), und das Strafvollstreckungsgericht entscheidet innerhalb von vierzehn Tagen, nachdem die Rechtssache zur Beratung gestellt wurde (Artikel 46 des Gesetzes über die Internierung). Unbeschadet der Möglichkeit, dass das Strafvollstreckungsgericht die Behandlung der Rechtssache einmal auf eine spätere Sitzung vertagen kann, ohne dass diese Sitzung später als zwei Monate nach der Vertagung stattfinden darf (Artikel 45 des Gesetzes über die Internierung), verlaufen zwischen zwei Entscheidungen des Strafvollstreckungsgerichts höchstens vierzehneinhalb Monate.

B.8. Aufgrund von Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention hat jeder, der seiner Freiheit durch Festnahme oder Haft beraubt ist, das Recht, ein Verfahren zu beantragen, in dem von einem Gericht unverzüglich über die Rechtmäßigkeit der Haft entschieden wird und im Falle der Widerrechtlichkeit seine Entlassung angeordnet wird.

Damit die Haft eines Geisteskranken rechtmäßig ist, müssen gemäß der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte drei Mindestbedingungen erfüllt sein - auf der Grundlage eines objektiven medizinischen Gutachtens muss nachgewiesen werden, dass eine reale und andauernde geistige Störung vorliegt; diese

Störung muss außerdem derart sein, dass sie die Internierung rechtfertigt; die Internierung darf nur so lange dauern, wie die Person geistesgestört bleibt, in dem Sinne, dass der Internierte die Möglichkeit erhalten muss, freizukommen, sobald er wieder gesund ist (EuGHMR, 24. Oktober 1979, *Winterwerp* gegen Niederlande, § 37). Wenn der nationale Gesetzgeber die automatische Überprüfung der Rechtmäßigkeit der Inhaftierung vorsieht - was gewöhnlich geschieht, wenn eine Person wegen einer psychischen Störung oder wegen der Gefahr, die sie für sich selbst und die Gesellschaft darstellt, für eine längere oder unbegrenzte Zeit interniert wird, wie es im Gesetz über die Internierung festgelegt ist -, muss diese Überprüfung in angemessenen zeitlichen Abständen erfolgen (EuGHMR, 24. September 2000, *Herczegfalvy* gegen Österreich, § 75).

Aus der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, darunter die durch die klagenden Parteien angeführten Urteile (EuGHMR, 26. September 2000, *Oldham* gegen Vereinigtes Königreich, §§ 30, 31 und 37; 24. Juli 2001, *Hirst* gegen Vereinigtes Königreich, §§ 37, 38 und 44; 21. Juni 2005, *Blackstock* gegen Vereinigtes Königreich, § 44), kann nicht abgeleitet werden, dass die in den angefochtenen Bestimmungen vorgesehene Höchstfrist von vierzehneinhalb Monaten als solche unvernünftig wäre im Lichte von Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention. Die Beurteilung der vernünftigen Beschaffenheit der Zwischenzeiträume, mit der das Erfordernis einer «unverzöglichen» Entscheidung erfüllt wird im Sinne des vorerwähnten Artikels 5 Absatz 4, obliegt in erster Linie den nationalen Instanzen und ist *in concreto* zu beurteilen. Die durch die angefochtenen Bestimmungen eingeführten Fristen, deren Mindest- und Höchstdauer festgelegt sind, erlauben es dem Direktor, nachdem die erste Entscheidung getroffen wurde, und dem Strafvollstreckungsgericht anlässlich späterer Entscheidungen über die Ausführung der Internierung, *in concreto* die Dauer dieser Zwischenzeiträume entsprechend den konkreten Umständen der Rechtssache zu bestimmen.

Daraus ergibt sich, dass die klagenden Parteien nicht bei der Ausübung des durch diese Bestimmung geschützten Grundrechts diskriminiert werden.

Der erste Klagegrund ist unbegründet.

B.9. Der zweite Klagegrund, der gegen die Artikel 39 § 3 und 40 des Gesetzes über die Internierung gerichtet ist, ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention, da die angefochtenen Bestimmungen, die vorschreiben, dass die Stellungnahmen des Direktors und der Staatsanwaltschaft als Abschrift dem Internierten und nicht seinem Beistand mitgeteilt würden, an der besonderen Beschaffenheit des Freiheitsentzugs von Geisteskranken, die oft nicht für sich selbst handeln könnten, vorbeigehen. Aus denselben Gründen führen die klagenden Parteien einen dritten, aus einem Verstoß gegen dieselben Bestimmungen abgeleiteten Klagegrund an gegen die Artikel 26 § 4 *in fine*, 34 *in fine*, 42 § 3 *in fine*, 53 § 4 *in fine*, 58 § 3 *in fine*, 70 § 2 *in fine*, 73 § 3 *in fine*, 85 § 2 *in fine* und 98 § 3 *in fine* des Gesetzes über die Internierung, die alle bestimmen, dass der Internierte auf seinen Antrag hin eine Abschrift der Akte erhalten könne.

B.10.1. Obwohl Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention die Staaten in der Regel nicht verpflichtet, Stellungnahmen und andere Aktenstücke dem Beistand der Person, über deren Inhaftierung der Richter zu entscheiden hat, mitzuteilen, ergibt sich jedoch aus dieser Bestimmung, dass sich besondere Verfahrensgarantien als notwendig erweisen können für die Personen, die angesichts ihrer geistigen Störungen nicht vollständig fähig sind, für sich selbst zu handeln (EuGHMR, 24. Oktober 1979, *Winterwerp* gegen Niederlande, § 60). Der allgemeine Rechtsgrundsatz der Verteidigung beinhaltet im Übrigen das Recht auf Beistand durch einen Rechtsanwalt, um vor einem Gericht zu erscheinen, wenn die Umstände erkennen lassen, dass es sehr unwahrscheinlich ist, dass der Betroffene sich sachdienlich verteidigen kann. Dies ist der Fall, wenn es sich um Personen handelt, die wegen einer Geistesstörung ihrer Freiheit beraubt wurden und von denen vernünftigerweise nicht erwartet werden kann, dass sie fähig sind, selbst die Entscheidungen zu treffen, die im Rahmen des Verfahrens erforderlich sind.

Daher hat der Gesetzgeber zu Recht den Standpunkt vertreten, dass der verpflichtende Beistand durch einen Rechtsanwalt gerechtfertigt ist, weil es «jeweils wichtige Entscheidungen für den Internierten sind» und «angesichts der Situation, in der er sich befindet und unter Berücksichtigung des Umstandes, dass gegen diese Entscheidungen keine Berufung möglich ist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, S. 67), und in Artikel 118 des Gesetzes über die Internierung vorgesehen, dass die Gerichte nur über die Anträge auf Internierung entscheiden können, wenn die Betroffenen durch einen Beistand unterstützt oder vertreten werden, und dass das Strafvollstreckungsgericht sowie der Kassationshof nur über einen Internierten und die Internierung eines Verurteilten entscheiden können, wenn sie durch einen Beistand unterstützt oder vertreten werden.

B.10.2. Indem nicht vorgesehen ist, dass die Stellungnahme des Direktors und die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft ebenfalls dem Beistand des Internierten mitgeteilt werden, machen die angefochtenen Artikel 39 § 3 und 40 es diesem Rechtsanwalt jedoch unmöglich, seinen Auftrag als Beistand und der Verteidigung des Betroffenen korrekt auszuführen. Angesichts der Situation dieser Person kann nämlich nicht davon ausgegangen werden, dass sie in allen Fällen imstande ist, die Tragweite und die Bedeutung der ihr zugesandten Dokumente zu beurteilen und diese unmittelbar ihrem Beistand zu übermitteln.

Die angefochtenen Bestimmungen weisen außerdem eine Inkohärenz mit den Bestimmungen auf, die vorschreiben, dass in dem Fall, wo die Stellungnahme des Direktors nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist mitgeteilt wird, der Präsident des Gerichts erster Instanz auf schriftlichen Antrag des Beistandes des Internierten den Minister oder die Rechtsperson dazu verurteilen kann, die Stellungnahme abzugeben und dem Internierten sowie dessen Beistand eine Abschrift davon zu übermitteln (Artikel 39 § 4), und die bestimmen, dass dem Beistand das Datum, die Uhrzeit und der Ort der Verhandlung mitgeteilt werden (Artikel 42 § 2).

B.10.3. Indem darin nicht vorgesehen ist, dass die Stellungnahme des Direktors und die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft dem Beistand des Internierten mitgeteilt werden, entziehen die Artikel 39 § 3 und 40 des angefochtenen Gesetzes den Betroffenen ohne Rechtfertigung die tatsächliche Ausübung des durch Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleisteten Rechts, so dass gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen wird.

Der zweite Klagegrund ist begründet. Die Artikel 39 § 3 und 40 sind daher für nichtig zu erklären, insofern sie nicht vorsehen, dass die Stellungnahme des Direktors und die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft dem Beistand des Internierten mitgeteilt werden.

B.11.1. In den im dritten Klagegrund angefochtenen Bestimmungen ist nicht vorgesehen, dass der Beistand des Internierten eine Abschrift der Akte erhalten kann, da dieses Recht dem Internierten selbst vorbehalten ist.

B.11.2. Aus den gleichen Gründen, wie sie in B.10.2 dargelegt wurden, hindern die angefochtenen Bestimmungen, indem darin nicht vorgesehen ist, dass der Beistand des Internierten eine Abschrift der Akte anfordern und erhalten kann, diesen Beistand daran, den ihm anvertrauten Auftrag sachdienlich auszuführen.

B.11.3. Der dritte Klagegrund ist begründet. Die Artikel 26 § 4 Absatz 2, 34 Absatz 2, 42 § 3 Absatz 2, 53 § 4 Absatz 4, 58 § 3 Absatz 2, 70 § 2 Absatz 2, 73 § 3 Absatz 2, 85 § 2 Absatz 2 und 98 § 3 Absatz 2 sind daher für nichtig zu erklären, insofern darin nicht vorgesehen ist, dass der Beistand des Internierten eine Abschrift der Akte anfordern und erhalten kann.



B.12. Der vierte Klagegrund, der aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention abgeleitet ist, ist gegen die Artikel 27, 43, 53 § 5, 58 § 4, 70 § 3, 74, 86 § 1 und 99 des Gesetzes über die Internierung gerichtet, insofern die angefochtenen Bestimmungen verlangen, dass der Internierte persönlich erscheine, aufgrund der Erwägung, dass auch die Bestimmungen an der besonderen Beschaffenheit des Freiheitsentzugs von Geisteskranken, die oft nicht für sich selbst handeln könnten, vorbeugein.

B.13. Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention verpflichtet die Staaten nicht, diejenigen, die der Auffassung sind, unrechtmäßig gefangen gehalten zu werden, vom persönlichen Erscheinen vor dem Richter zu befreien, der über die Rechtmäßigkeit der weiteren Inhaftierung entscheiden muss. Die spezifische Art der Inhaftierung, die die Internierung darstellt, erfordert es gerade, dass der Richter sich persönlich des Zustandes des Internierten zu dem Zeitpunkt vergewissern kann, in dem der Richter über die Internierung und die Fortsetzung ihrer Modalitäten zu entscheiden hat. Außerdem berücksichtigen die angefochtenen Gesetzesbestimmungen die spezifischen Probleme, zu denen ein persönliches Erscheinen des Internierten führen könnte, nämlich bei der Behandlung der medizinisch-psychiatrischen Fragen im Zusammenhang mit dem Zustand des Internierten, wie unter anderem aus den Artikeln 43 und 86 § 1 des Gesetzes über die Internierung hervorgeht.

Der vierte Klagegrund ist unbegründet.

B.14. Der fünfte Klagegrund, der gegen Artikel 116 § 1 Absätze 2 und 3 des Gesetzes über die Internierung gerichtet ist, ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, da das Recht auf ein faires Verfahren verletzt werde durch die Begrenzung der Fristen, innerhalb deren eine Kassationsbeschwerde gegen die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts eingelegt beziehungsweise ein Schriftsatz beim Kassationshof eingereicht werden könne.

Artikel 116 § 1 des Gesetzes über die Internierung bestimmt:

«Die Staatsanwaltschaft legt die Kassationsbeschwerde innerhalb einer Frist von vierundzwanzig Stunden ab dem Tag, an dem ihr die Entscheidung zur Kenntnis gebracht wird, ein.

Der Beistand des Internierten legt die Kassationsbeschwerde innerhalb einer Frist von vierundzwanzig Stunden ab dem Tag, an dem das Urteil durch Gerichtsbrief zur Kenntnis gebracht wird, ein. Die Kassationsgründe werden in einem Schriftsatz angeführt, der spätestens am fünften Tag nach dem Datum der Kassationsbeschwerde bei der Kanzlei des Kassationshofes eingehen muss.

Die Beschwerden werden eingereicht durch eine Erklärung bei der Kanzlei des Strafvollstreckungsgerichts».

B.15.1. In dem durch die angefochtene Bestimmung eingeführten System ist die Kassationsbeschwerde das einzig mögliche Rechtsmittel gegen die Entscheidungen des Strafvollstreckungsgerichts. Aus der Begründung des Gesetzesentwurfs geht hervor, dass der Gesetzgeber den Zugang zum Kassationshof erheblich erweitern wollte als Ausgleich für die Abschaffung des Rechtsmittels, das vorher diesbezüglich bestand:

«Derzeit kann gegen die Entscheidungen der Kommission zum Schutz der Gesellschaft bezüglich der Freilassung auf Probe Berufung bei der hohen Kommission zum Schutz der Gesellschaft eingereicht werden. Gegen die Entscheidung der hohen Kommission kann Kassationsbeschwerde eingereicht werden.

Die Möglichkeit einer Berufung gegen die Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts wird nicht vorgesehen wegen der Parallelität zur externen Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen. Es wird hervorgehoben, dass die Akte des Internierten immer regelmäßig geprüft wird, ohne dass der Internierte hierzu irgendeine Initiative ergreifen muss.

Die Kassationsbeschwerde des Internierten, die derzeit nur gegen die Entscheidungen der hohen Kommission im Zusammenhang mit der Freilassung auf Probe möglich ist, wird hingegen erheblich erweitert. Eine Kassationsbeschwerde wird möglich sein gegen jede Entscheidung des Strafvollstreckungsgerichts, die sich auf eine Modalität bezieht, die es dem Internierten ermöglicht, die Einrichtung zu verlassen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2841/001, S. 66).

B.15.2. Es gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers zu bestimmen, welche Rechtsmittel gegen die Entscheidungen des Strafvollstreckungsgerichts möglich sein müssen.

Er kann die Rechtsmittelfristen einheitlich festlegen, um die Rechtsunsicherheit zu vermeiden, die sich aus dem gleichzeitigen Bestehen unterschiedlicher Fristen in vergleichbaren Verfahren ergibt.

B.15.3. Die Festlegung der sehr kurzen Fristen in Artikel 116 § 1 des angefochtenen Gesetzes wurde gerechtfertigt mit dem Bemühen, sie entweder, wie in den vorerwähnten Vorarbeiten erklärt wurde, mit den Fristen, die sich auf die «externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen» beziehen (Artikel 97 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte) oder, wie der Ministerrat anführt, mit den Fristen, die bezüglich der Untersuchungshaft (Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft) vorgesehen sind, in Einklang zu bringen.

B.15.4. Die Festlegung derart kurzer Fristen ist jedoch nicht vernünftig gerechtfertigt im Rahmen der Internierung von Personen mit Geistesstörung.

Auf diesem Gebiet hat der Gesetzgeber es ermöglicht, eine Kassationsbeschwerde einzureichen - die einzige im Gesetz fortan vorgesehene Beschwerde -, nicht für den Internierten, sondern für seinen Beistand, was voraussetzt, dass dieser entscheidet, diese Beschwerde einzureichen im Interesse einer Person, mit der die Kommunikation wegen ihrer Geistesstörung oft schwierig verläuft.

Die Festlegung solcher Fristen berücksichtigt also nicht «die besonderen Verfahrensgarantien, die möglicherweise notwendig sind, um diejenigen zu schützen, die wegen ihrer Geistesstörung nicht vollständig in der Lage sind, für sich selbst zu handeln» (EuGHMR, 24. Oktober 1979, *Winterwerp* gegen Niederlande, § 60).

B.16. Der fünfte Klagegrund ist begründet. Artikel 116 § 1 Absatz 2 ist daher für nichtig zu erklären.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

(1) erklärt im Gesetz vom 21. April 2007 über die Internierung von Personen mit Geistesstörung

- die Artikel 39 § 3 und 40 insofern, als sie nicht vorsehen, dass die Stellungnahme des Direktors und die Stellungnahme der Staatsanwaltschaft dem Beistand des Internierten übermittelt werden,

- die Artikel 26 § 4 Absatz 2, 34 Absatz 2, 42 § 3 Absatz 2, 53 § 4 Absatz 4, 58 § 3 Absatz 2, 70 § 2 Absatz 2, 73 § 3 Absatz 2, 85 § 2 Absatz 2 und 98 § 3 Absatz 2 insofern, als sie nicht vorsehen, dass der Beistand des Internierten eine Abschrift der Akte anfordern und erhalten kann, und

- Artikel 116 § 1 Absatz 2

für nichtig;



(2) weist die Klage im Übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 6. November 2008.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2008 — 4407

[C - 2008/03485]

28 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-41-1 van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer van de consumptieprijzen, en andere diverse

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 juni 2008 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, inzonderheid op artikel 2.03.2;

Overwegende dat op het programma 03-41-1 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008 een niet-gesplitste provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van 197.909.000 euro, onder meer bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer en andere diverse;

Overwegende dat sommige kredieten, geopend op de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, ontoereikend zijn om sommige uitgaven verbonden aan de loopbaanhervorming, de wijziging van het indexcijfer van de consumptie-prijzen en andere diversen te dekken;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een niet-gesplitst krediet van 98.808.000 euro wordt afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 03-41-1 (basisallocatie 41.10.01.01) van de wet houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008 en wordt verdeeld overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

De in deze tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de kredieten welke onder de betrokken programma's en basisallocaties zijn uitgetrokken voor het begrotingsjaar 2008.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Staatssecretaris voor Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 28 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Begroting,  
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2008 — 4407

[C - 2008/03485]

28 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 03-41-1 de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation, et autres divers

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 2008 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008, notamment l'article 2-03-2;

Considérant qu'un crédit non dissocié provisionnel de 197.909.000 euros, destiné entre autres à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation et autres divers, est inscrit au programme 03-41-1 du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008;

Considérant que certains crédits, ouverts au Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008, sont insuffisants pour couvrir certaines dépenses liées à la réforme des carrières, à la modification de l'indice des prix à la consommation et à d'autres divers;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un crédit non dissocié de 98.808.000 euros est prélevé du crédit provisionnel inscrit au programme 03-41-1 (allocation de base 41.10.01.01) de la loi contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2008 et est réparti conformément au tableau ci-annexé.

Les montants figurant dans ce tableau sont rattachés aux crédits prévus pour l'année budgétaire 2008 aux programmes et allocations de base concernés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

**Art. 3.** Notre Secrétaire d'Etat au Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 28 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat au Budget,  
M. WATHELET

## Bijlage — Annexes

Wettelijke artikels -- Articles légaux			Activiteiten -- Activités	Basiallocaties (en check digits) -- Allocations de base (et check digits)	Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro) -- Crédits non dissociés (en milliers d'euros)
Departementen -- Départements	Afdelingen -- Divisions	Programma's -- Programmes			
<u>Sectie 04: FOD Personeel en Organisatie -</u> <u>Section 04: SPF Personnel et Organisation</u>					
04	01	0	1	11.01 (24)	19
				Total – Totaal	19
<u>Sectie 13: FOD Binnenlandse Zaken -</u> <u>Section 13: SPF Intérieur</u>					
13	21	0	1	11.04 (38)	499
13	40	0	1	11.03 (65)	318
13	50	0	1	11.03 (44)	402
13	50	0	1	11.04 (45)	10
13	50	3	0	11.08 (19)	1
13	54	0	1	11.03 (55)	467
13	55	0	1	11.03 (82)	1.401
13	56	0	1	11.03 (12)	261
13	56	1	0	01.14 (74)	8
13	58	0	1	11.03 (66)	528
13	60	0	1	11.03 (23)	279
13	60	1	1	11.04 (17)	12
13	64	0	1	11.03 (34)	14
				Total – Totaal	4.200
<u>Sectie 16: Ministerie van Landsverdediging -</u> <u>Section 16 : Ministère de la Défense</u>					
16	01	0	1	11.01 (30)	1
16	01	0	1	11.02 (31)	9
16	01	0	1	11.19 (48)	1
16	50	0	1	11.03 (94)	19.113
16	50	0	3	11.03 (15)	19
16	50	5	1	11.03 (59)	1.544
16	60	0	1	11.03 (73)	1.146
16	60	0	1	11.04 (74)	428
16	70	4	1	11.03 (24)	262
16	70	4	1	11.04 (25)	18
16	70	5	1	11.04 (18)	6
16	70	5	1	12.33 (50)	23
16	90	1	1	41.41 (34)	657
16	90	3	2	41.41 (29)	507
				Total – Totaal	23.734

Wettelijke artikels -- Articles légaux			Activiteiten -- Activités	Basiallocaties (en check digits) -- Allocations de base (et check digits)	Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro) -- Crédits non dissociés (en milliers d'euros)
Departementen -- Départements	Afdelingen -- Divisions	Programma's -- Programmes			
<b>Sectie 17: Federale Politie en Geïntegreerde Werking -</b>					
<b>Section 17 : Police fédérale et Fonctionnement intégré</b>					
17	40	1	1	11.03 (60)	1.498
17	40	1	1	11.04 (61)	11
17	40	1	2	11.03 (69)	50
17	40	1	2	11.04 (70)	12
17	40	1	3	11.03 (78)	1.220
17	40	1	3	11.04 (79)	122
17	40	1	4	11.03 (87)	232
17	40	1	4	11.04 (88)	15
17	40	1	5	11.03 (96)	77
17	40	3	1	11.02 (45)	5
17	41	1	1	11.03 (87)	121
17	41	1	1	11.04 (88)	8
17	41	1	2	11.03 (96)	2.158
17	41	1	2	11.04 (97)	57
17	41	1	3	11.03 (08)	139
17	41	1	3	11.04 (09)	1
17	41	1	4	11.03 (17)	1.183
17	41	1	4	11.04 (18)	94
17	41	1	5	11.03 (26)	505
17	42	1	1	11.03 (17)	44
17	42	1	1	11.04 (18)	7
17	42	1	2	11.03 (26)	618
17	42	1	2	11.04 (27)	42
17	42	1	3	11.03 (35)	2.797
17	42	1	3	11.04 (36)	184
17	42	1	4	11.03 (44)	124
17	43	1	1	11.03 (44)	85
17	43	1	1	11.04 (45)	6
17	43	1	2	11.03 (53)	1.244
17	43	1	2	11.04 (54)	176
17	43	1	3	11.03 (62)	969
17	43	1	3	11.04 (63)	985
17	43	1	4	11.03 (71)	58
17	43	1	4	11.04 (72)	4
17	43	1	5	11.03 (80)	266
17	43	1	5	11.04 (81)	46
17	43	1	6	11.03 (89)	8
17	55	1	1	11.03 (77)	160
17	55	1	1	11.04 (78)	19
17	60	1	1	11.03 (18)	62
17	60	1	1	11.04 (19)	1
17	60	2	1	11.03 (11)	4
17	90	2	1	11.03 (45)	1.038
17	90	2	1	11.04 (46)	9
17	90	2	2	33.03 (23)	1.695
17	90	3	1	11.03 (38)	13
17	90	3	1	11.13 (48)	6
				<b>Total - Totaal</b>	<b>18.178</b>

Wettelijke artikels -- Articles légaux			Activiteiten -- Activités	Basisallocaties (en check digits) -- Allocations de base (et check digits)	Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro) -- Crédits non dissociés (en milliers d'euros)
Departementen -- Départements	Afdelingen -- Divisions	Programma's -- Programmes			
<u>Sectie 18: FOD Financiën -</u> <u>Section 18: SPF Finances</u>					
18	40	0	1	11.03 (19)	4.446
18	40	0	1	11.04 (20)	1.654
18	61	0	1	11.03 (04)	676
18	61	0	1	11.04 (05)	215
18	70	0	1	11.03 (53)	14.127
18	70	0	1	11.04 (54)	2.769
18	80	1	1	11.03 (25)	586
18	80	1	1	11.04 (26)	18
18	80	2	1	11.03 (18)	2.204
18	80	3	1	11.03 (11)	11.740
18	80	3	1	11.04 (12)	2.706
18	80	4	1	11.03 (04)	3.679
18	80	4	1	11.04 (05)	1.033
18	80	6	1	11.03 (87)	3.451
18	80	6	1	11.04 (88)	714
Total – Totaal					50.018
<u>Sectie 19 – Regie der Gebouwen</u> <u>Section 19 – Régie des Bâtiments</u>					
19	55	2	2	41.02 (72)	160
Total – Totaal					160
<u>Sectie 32: FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie</u> <u>Section 32: SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie</u>					
32	47	0	1	11.03 (21)	626
32	47	0	1	11.04 (22)	37
32	48	0	1	11.03 (48)	336
Total – Totaal					999



Wettelijke artikels -- Articles légaux			Activiteiten -- Activités	Basisallocaties (en check digits) -- Allocations de base (et check digits)	Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro) -- Crédits non dissociés (en milliers d'euros)
Departementen -- Départements	Afdelingen -- Divisions	Programma's -- Programmes			
<b>Sectie 46: POD Wetenschapsbeleid</b> <b>Section 46: SPP Politique scientifique</b>					
46	60	3	0	11.03 (58)	1.500
				<b>Total – Totaal</b>	<b>1.500</b>
<b>Algemeen totaal - Total général</b>				<b>98.808</b>	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Staatssecretaris voor Begroting,  
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Secrétaire d'Etat au Budget,  
M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2008 — 4408

[C – 2008/01009]

**1 FEBRUARI 1991. — Koninklijk besluit betreffende de uitoefening van het beroep van vroedvrouw. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 1 februari 1991 betreffende de uitoefening van het beroep van vroedvrouw (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1991), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juni 2007 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 1991 betreffende de uitoefening van het beroep van vroedvrouw (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2008 — 4408

[C – 2008/01009]

**1<sup>er</sup> FEVRIER 1991**

**Arrêté royal relatif à l'exercice de la profession d'accoucheuse  
Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1991 relatif à l'exercice de la profession d'accoucheuse (*Moniteur belge* du 6 avril 1991), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 8 juin 2007 modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1991 relatif à l'exercice de la profession d'accoucheuse (*Moniteur belge* du 20 juillet 2007).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2008 — 4408

[C – 2008/01009]

**1. FEBRUAR 1991 — Königlicher Erlass über die Ausübung des Hebammenberufs  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1991 über die Ausübung des Hebammenberufs, so wie er abgeändert worden ist durch den Königlichen Erlass vom 8. Juni 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1991 über die Ausübung des Hebammenberufs.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**

**1. FEBRUAR 1991 — Königlicher Erlass über die Ausübung des Hebammenberufs**

**Artikel 1 - § 1** - [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme, die ermächtigt sind, in Belgien den Hebammenberuf auszuüben oder dort Leistungen als Hebamme zu erbringen,] sind befugt, eigenverantwortlich die Überwachung schwangerer Frauen wahrzunehmen, für die eine Risikoschwangerschaft ausgeschlossen wurde, Entbindungen vorzunehmen, die wahrscheinlich normal verlaufen werden, sowie die Begleitung und Versorgung von Mutter und Kind während des normalen Postpartums sicherzustellen.

Unter einer normalen Schwangerschaft und einer normalen Entbindung sind alle physiologischen, mechanischen und psychologischen Vorgänge zu verstehen, [die zu einer termingerechten spontanen Austreibung zunächst des Fötus in Scheitellage und dann der Plazenta führen].

§ 2 - [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] sind verpflichtet, bei unvorhergesehenen Komplikationen schnellstmöglich die notwendigen Maßnahmen zu treffen.

§ 3 - [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] müssen für jede betreute Klientin eine Geburtsakte fortschreiben. In der Akte wird unter anderem der Name des Gynäkologen und die Bezeichnung des Krankenhauses, an die die Klientin verwiesen werden möchte, angegeben.

*[Art. 1 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 erster Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); §§ 2 und 3 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]*

**Art. 2** - [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] müssen über die notwendige Ausrüstung verfügen, um Folgendes gewährleisten zu können:

- die Vorbereitung auf die Entbindung, die Beratung der Eltern in Sachen Hygiene und Ernährung,
- die Feststellung der Schwangerschaft,
- die Überwachung der Schwangerschaft,
- die Durchführung der Entbindung und die Erstversorgung des Neugeborenen,
- die Versorgung und Überwachung während des Postpartums.

*[Art. 2 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]*

**Art. 3** - Bei der Ausübung ihres Berufs müssen [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] sowohl für Mutter und Kind als auch für sich selbst auf eine strenge Anwendung der Hygieneregeln achten.

[Sie informieren die Eltern in Sachen Familienplanung.]

*[Art. 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); Abs. 2 ersetzt durch Art. 4 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]*

**Art. 4** - § 1 - Während der Überwachung eines Schwangerschaftsverlaufs müssen [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] die Schwangere dazu bewegen, sich [im Laufe des ersten und des letzten Trimesters der Schwangerschaft] einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen.

§ 2 - [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] können Schwangerschaften feststellen und müssen Risikoschwangerschaften erkennen, [indem sie notwendigenfalls eine oder mehrere der folgenden Untersuchungen und Handlungen vornehmen] oder dafür sorgen, dass sie vorgenommen werden:

1. Wiegen,
2. Urinuntersuchung,
3. Blutdruckmessung,
4. Ermittlung des Fundusstands der Gebärmutter,
5. Abtasten des Bauches,
6. Abhören der fetalen Herztöne,
7. vaginale Tastuntersuchung und Spekulumuntersuchung,
8. [Überwachung durch Kardiotokographie],
9. Beantragung einer von einem Facharzt durchzuführenden Echographie,
10. Beantragung von Blutanalysen und anderen ergänzenden Untersuchungen im Rahmen der Geburtshilfe.

*[Art. 4 § 1 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich und Art. 5 Nr. 1 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 2 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich und Art. 5 Nr. 2 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 2 einziger Absatz Nr. 8 ersetzt durch Art. 5 Nr. 3 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]*

**Art. 5** - Während eines Geburtsvorgangs dürfen [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme]:

- eine Amniotomie vornehmen, sofern die Lage des Kindes es zulässt,
- einen Dammschnitt vornehmen,
- Wiederbelegungsmaßnahmen durchführen,
- [den Damm im Fall eines unkomplizierten Dammrisses oder eines Dammschnitts vernähen,]
- an der Überwachung einer unter Anästhesie oder unter Analgetika stehenden Gebärenden teilnehmen.

*[Art. 5 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); einziger Absatz vierter Gedankenstrich ersetzt durch Art. 6 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]*

**Art. 6** - [§ 1] - Es ist [Inhabern und Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] unter anderem untersagt, folgende Handlungen vorzunehmen:

1. künstliche Erweiterung des Gebärmutterhalses,
2. Anwendung von Geburtszange und Saugglocke,
3. Durchführung oder Aufrechterhaltung einer Vollnarkose und einer Lokalanästhesie, außer einer Lokalanästhesie für die Durchführung und Vernähung eines Dammschnitts,

4. innere Wendung und Extraktion aus der Steißlage, außer in dringenden Fällen mit akuter fetaler Gefährdung,
5. manuelle Entfernung der Plazenta, außer in Notfällen,
6. manuelle Untersuchung der Gebärmutter, außer in Notfällen,
- [7. Einleitung eines Schwangerschaftsabbruchs.]

[§ 2 - In Abweichung von § 1 Punkt 3 können Inhaber oder Inhaberinnen des Diploms einer Hebamme auf ärztliche Verschreibung hin die medikamentöse Erhaltungsdosis vorbereiten und sie über einen vom Arzt gelegten Periduralkatheter verabreichen, um während der Wehen, bei der Entbindung und im Postpartum eine Analgesie herbeizuführen, und das unbeschadet der Möglichkeit für Inhaber oder Inhaberinnen des Diploms einer Hebamme, dem Anästhesisten während der Analgesie oder der Anästhesie zu helfen oder ihm zu assistieren. In jeder Einrichtung wird diese Behandlung in einem Verfahren beschrieben, das zumindest folgende Anwendungsbedingungen umfasst:

- Für die Dauer der Periduralanalgesie während der Wehen und der Entbindung muss ein Anästhesist in der Einrichtung zur Verfügung stehen, um eventuelle Probleme lösen zu können;
- durch eine individuelle ärztliche Verschreibung bestimmt der Anästhesist die Zusammensetzung der Schmerzmittellösung und legt die Dosis pro Zeiteinheit fest;
- der Anästhesist injiziert die Testdosis und/oder den ersten Bolus und beginnt mit der Verabreichung der Erhaltungsdosis. Der Inhaber oder die Inhaberin der Berufsbezeichnung einer Hebamme kann auf der Grundlage der ärztlichen Verschreibung zur Aufrechterhaltung der Analgesie übergehen;
- der Inhaber oder die Inhaberin der Berufsbezeichnung einer Hebamme schreibt ein spezifisches Behandlungs- und Überwachungsblatt fort, das Teil der Patientenakte ist;
- der Inhaber oder die Inhaberin der Berufsbezeichnung einer Hebamme entfernt den Periduralkatheter auf ärztliche Verschreibung hin.]

[Art. 6 § 1 nummeriert durch Art. 7 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 1 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 7 eingefügt durch Art. 7 Nr. 1 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007); § 2 eingefügt durch Art. 7 Nr. 2 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]

**Art. 7** - Wenn [Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme] während der Überwachung einer Schwangerschaft und während der verschiedenen Phasen der Entbindung und des Postpartums pathologische Anzeichen feststellen, müssen sie auf einen Arzt zurückgreifen oder die Einweisung in ein Krankenhaus veranlassen. In beiden Fällen müssen sie die notwendigen Maßnahmen ergreifen.

[Art. 7 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]

**Art. 8** - Stirbt eine Mutter oder ein Neugeborenes, [muss der Inhaber oder die Inhaberin der Berufsbezeichnung einer Hebamme] dringend einen Arzt verständigen.

[Art. 8 abgeändert durch Art. 2 zweiter Gedankenstrich des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]

**Art. 9** - [§ 1 - Inhaber oder Inhaberinnen der Berufsbezeichnung einer Hebamme sind verpflichtet, sich durch eine Weiterbildung, die über 5 Jahre verteilt 75 Stunden umfasst, über den Stand der Entwicklung im Bereich der Berufsausübung auf dem Laufenden zu halten. Der Inhalt dieser Weiterbildung muss vom Föderalen Rat für Hebammen gebilligt werden.

§ 2 - Wird festgestellt, dass ein Weiterbildungspflichtiger oder eine Weiterbildungspflichtige die in § 1 festgelegte Bedingung nicht erfüllt, erhält er/sie eine Mahnung.

§ 3 - Wird festgestellt, dass der/die Weiterbildungspflichtige nach Ablauf einer Frist von einem Jahr nach der Mahnung noch nicht mit einer Weiterbildung begonnen oder diese noch nicht vervollständigt hat, kann ihm/ihr seine/ihre Berufsbezeichnung nach Stellungnahme des Föderalen Rates für Hebammen entzogen werden.

§ 4 - Die Kontrolle über die Einhaltung des vorliegenden Artikels erfolgt durch den für die Volksgesundheit zuständigen Minister.]

[Art. 9 ersetzt durch Art. 10 des K.E. vom 8. Juni 2007 (B.S. vom 20. Juli 2007)]

**Art. 10** - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden mit den im Königlichen Erlass Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen vorgesehenen Strafen geahndet.

**Art. 11** - Der Königliche Erlass vom 16. Oktober 1962 über die Ausübung des Hebammenberufs wird aufgehoben.

**Art. 12** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4409

[C – 2008/00990]

**8 JUNI 2007.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2006 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 maart 2006 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4409

[C – 2008/00990]

**8 JUIN 2007.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 mars 2006 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à l'amiante. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 8 juin 2007 modifiant l'arrêté royal du 16 mars 2006 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à l'amiante (*Moniteur belge* du 22 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4409

[C – 2009/00990]

**8. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 8. Juni 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

**8. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999 und 11. Juni 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 13. März 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 42.848/1 des Staatsrates vom 3. Mai 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 39 § 3 Buchstabe g) Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 16. März 2006 über den Schutz der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch Asbest werden die Wörter «und in Absprache mit den betroffenen Arbeitnehmern und den Mitgliedern des Ausschusses» durch die Wörter «der Mitglieder des Ausschusses und des Gefahrenverhütungsberater-Arbeitsarztes und in Absprache mit den betroffenen Arbeitnehmern» ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 57 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Im heutigen Text, der § 1 bilden wird, wird der einleitende Satz wie folgt ersetzt:

«Das Entfernen der Isolierung von Rohren, die schwach gebundenen Asbest enthält, darf bei Arbeiten im Freien mittels des Handschuhsack-Verfahrens erfolgen, insofern die folgenden Bedingungen erfüllt sind:»

2. Paragraph 1 wird durch folgende Nummer ergänzt:

«8. Die Asbestfaserkonzentration in der Umgebungsluft liegt nicht über 0,01 Faser/cm<sup>3</sup>.»

3. Ein Paragraph 2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 2 - In Abweichung von § 1 darf das Handschuhsack-Verfahren für das Entfernen der Isolierung von Rohren, die schwach gebundenen Asbest enthält, auch in geschlossenen Räumen angewandt werden, wenn die folgenden zusätzlichen Bedingungen erfüllt sind:

1. Aus der in Abschnitt V erwähnten Risikoabschätzung geht hervor, dass die Anwendung dieses Verfahrens bessere Garantien für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bietet als die Anwendung jedes anderen Verfahrens.

2. Die Abweichung wird in der in Abschnitt VII Unterabschnitt I erwähnten Mitteilung vermerkt und ausführlich begründet.»

**Art. 3** - Artikel 59 Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Schutzkleidung besteht insbesondere aus Einweg- oder Baumwollunterwäsche, Strümpfen, einem Overall, einem Einweg-Overall und Sicherheitsschuhen oder -stiefeln. Sie bietet einen maximalen Schutz vor Asbestexposition gemäß den diesbezüglichen Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2005 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen.»

**Art. 4** - Artikel 61 Absatz 1 desselben Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 5** - Artikel 62 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Es ist verboten, mit den Arbeiten zu beginnen oder sie fortzusetzen, wenn festgestellt wird, dass die in Artikel 57 § 1 erwähnten Bedingungen nicht erfüllt sind.»

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

**Art. 6** - Artikel 65 Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Schutzkleidung besteht insbesondere aus Einweg- oder Baumwollunterwäsche, Strümpfen, einem Overall, einem Einweg-Overall, Handschuhen und Sicherheitsschuhen oder -stiefeln. Sie bietet einen maximalen Schutz vor Asbestexposition gemäß den diesbezüglichen Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2005 über die Benutzung individueller Schutzausrüstungen.»

**Art. 7** - In Anlage II Punkt A desselben Erlasses wird Nr. 6 wie folgt ersetzt:

«6. Blechen, die schwach gebundenen Asbest enthalten, Asbestpappe, unter der Bedingung, dass der Asbest fixiert ist und leicht demontiert, entfernt und verpackt werden kann, ohne dass die asbesthaltigen Materialien zerbrochen oder beschädigt werden.»



**Art. 8** - In Anlage IV Punkt 1.B Absatz 1 wird das Wort «täglich» durch die Wörter «pro achtstündigen Arbeitstag» ersetzt.

**Art. 9** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Juni 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2008 — 4410

[C - 2008/00999]

**2 JUNI 2008. — Koninklijk besluit betreffende de minimale voorschriften inzake veiligheid van bepaalde oude elektrische installaties op arbeidsplaatsen. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 juni 2008 betreffende de minimale voorschriften inzake veiligheid van bepaalde oude elektrische installaties op arbeidsplaatsen (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2008 — 4410

[C - 2008/00999]

**2 JUIN 2008. — Arrêté royal concernant les prescriptions minimales de sécurité de certaines anciennes installations électriques sur les lieux de travail. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 juin 2008 concernant les prescriptions minimales de sécurité de certaines anciennes installations électriques sur les lieux de travail (*Moniteur belge* du 19 juin 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

D. 2008 — 4410

[C - 2008/00999]

**2. JUNI 2008 — Königlicher Erlass über die Mindestvorschriften für die Sicherheit bestimmter alter elektrischer Anlagen in Arbeitsstätten — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 2008 über die Mindestvorschriften für die Sicherheit bestimmter alter elektrischer Anlagen in Arbeitsstätten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG**

**2. JUNI 2008 — Königlicher Erlass über die Mindestvorschriften für die Sicherheit bestimmter alter elektrischer Anlagen in Arbeitsstätten**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999, 11. Juni 2002 und 10. Januar 2007;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Titels III Kapitel I Abschnitt I Elektrische Anlagen, der die Artikel 184 bis 266*bis* umfasst, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Juni 1952, 30. April 1955, 22. Januar 1957, 15. April 1958, 11. Dezember 1958, 19. Februar 1962, 28. Juni 1962, 15. September 1964, 7. März 1967, 25. Januar 1968, 26. Februar 1971, 1. Juli 1971, 5. August 1974, 19. September 1980, 2. September 1981, 25. November 1991, 10. Juni 1993, 17. Juni 1997 und 10. August 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 27. Oktober 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 44.066/1 des Staatsrates vom 14. Februar 2008, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

*Abschnitt I — Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer sowie ihnen gleichgestellte Personen, die in Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt sind.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf die elektrischen Anlagen, die der Erzeugung, der Umwandlung, dem Transport, der Verteilung oder der Nutzung elektrischer Energie dienen, insofern die Nennfrequenz des Stroms nicht mehr als 10.000 Hz beträgt, die sich in den Gebäuden oder auf dem Gelände des Unternehmens oder der Einrichtung eines Arbeitgebers befinden und deren Ausführung vor Ort an folgenden Daten begonnen hat:

1. spätestens am 1. Oktober 1981 für die elektrischen Anlagen der Einrichtungen, die keinen Elektrizitätsdienst besitzen, der aus unterwiesenen oder fachkundigen Personen besteht, die durch den Code BA4 beziehungsweise BA5 gekennzeichnet sind, wie in Artikel 47 der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen bestimmt,

2. spätestens am 1. Januar 1983 für die anderen Anlagen.

Vorliegender Erlass findet ebenfalls Anwendung auf die Erweiterungen und Änderungen der in Absatz 1 erwähnten elektrischen Anlagen, insofern die Bestimmungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen keine Anwendung finden auf diese Erweiterungen und Änderungen.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass findet keine Anwendung auf:

1. ortsfeste Anlagen, die der Elektrotraktion der Eisenbahnen, U-Bahnen, Straßenbahnen und Trolleybusse dienen, und Anlagen, die der elektrischen Ausrüstung ihres Rollmaterials dienen. Folgende Anlagen werden nicht als der Elektrotraktion dienende Anlagen betrachtet: Zentralen, Unterwerke und Übertragungsleitungen, die die Zentralen oder Unterwerke mit den Traktionsunterwerken verbinden,
2. von der Militärbehörde errichtete oder betriebene Anlagen,
3. Signalanlagen der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen,
4. Telekommunikationsanlagen, die eingerichtet worden sind für die Bedürfnisse:
  - a) der Telekomunternehmen,
  - b) der Landesverteidigung,
  - c) der Verwaltungen und Einrichtungen öffentlichen Interesses, die vom Staat mit der Verwaltung und Betreuung von Anlagen für Wasserwege, Wege, Schienenwege und Straßenbahnen und für Luftfahrt, Seeschifffahrt und Binnenschifffahrt beauftragt sind,
5. Anlagen der Seeschiffe, Fischereifahrzeuge und Binnenschiffe,
6. Anlagen der Luftfahrzeuge, einschließlich der zugehörigen Bodeneinrichtungen der Flugverkehrsregler, insofern sie nicht außerhalb der Grenzen der Flughäfen auf Grundstücken Dritter installiert sind,
7. die elektrische Ausrüstung der Motorfahrzeuge (Autos, Motorräder, Lastkraftwagen, landwirtschaftliche Geräte usw.), die notwendig ist, damit sie fahren können,
8. unterirdische und gleichgesetzte oberirdische Anlagen, die Gegenstand der in den Bergwerken, Gruben und Steinbrüchen unter Tage geltenden Gesetze und Verordnungen sind, insofern es keine gegenteilige Bestimmung gibt,
9. Informatik- und Datenverarbeitungsanlagen, Fernübertragungsanlagen der Stromerzeuger und -versorger und jedes andere System der Datenübertragung, insofern diese Anlagen und Systeme den Regeln des Fachs entsprechen,
10. Kabelfernsehanlagen.

**Art. 4** - Für die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses haben die technischen Begriffe und Ausdrücke dieselbe Bedeutung wie in der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen, gebilligt durch die Königlichen Erlasse vom 10. März 1981 und 2. September 1981, nachfolgend A.O.E.A. genannt.

#### *Abschnitt II — Risikoabschätzung*

**Art. 5** - Gemäß Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit führt der Arbeitgeber eine Risikoanalyse jeder elektrischen Anlage, die er besitzt, durch.

Der Arbeitgeber ermittelt mindestens folgende Risiken und schätzt sie ab:

1. die Risiken von Stromschlägen bei direktem Kontakt,
2. die Risiken von Stromschlägen bei indirektem Kontakt,
3. die Risiken durch Entladungen und Lichtbögen,
4. die Risiken durch Potentialverschleppung,
5. die Risiken durch Energiespeicherung wie zum Beispiel in Kondensatoren,
6. die Risiken durch Überspannungen, insbesondere infolge von Fehlern, die zwischen den aktiven Teilen von Stromkreisen mit verschiedenen Spannungen auftreten können, infolge von Schaltvorgängen oder von Witterungseinflüssen,
7. die Risiken von Überhitzung, Verbrennungen, Bränden und Explosionen aufgrund der elektrischen Ausrüstung,
8. die Risiken durch Überstrom,
9. die Risiken bei Wiederkehr der Spannung nach einem Spannungsabfall,
10. die Risiken bei der Nutzung elektrischer Energie und bei Arbeiten an elektrischen Anlagen,
11. die nicht elektrischen Risiken, die wegen eines Defekts oder einer Störung einer elektrischen Komponente, wie zum Beispiel einer Steuerung oder eines Steuerkreises, auftreten können.

**Art. 6** - Bei der in Artikel 5 erwähnten Risikoabschätzung muss der Arbeitgeber mindestens folgende Parameter berücksichtigen:

1. die Spannungsbereiche,
2. die absolute vereinbarte Grenze der Berührungsspannung und die relative vereinbarte Grenze der Berührungsspannung,
3. das Erdungssystem,
4. die äußeren Einflüsse,
5. die eventuell vorhandenen weiteren Faktoren, die Einfluss auf die Schwere der Risiken haben können, insbesondere das Vorhandensein anderer elektrischer oder nicht elektrischer Anlagen und fremder leitfähiger Teile.

#### *Abschnitt III — Allgemeine Gefahrenverhütungsmaßnahmen*

**Art. 7** - Aufgrund der in den Artikeln 5 und 6 erwähnten Risikoanalyse trifft der Arbeitgeber alle nötigen Gefahrenverhütungsmaßnahmen zum Schutz der Arbeitnehmer vor den in Artikel 5 erwähnten Risiken, wobei er insbesondere die in Artikel 6 erwähnten Parameter berücksichtigt.

Zu diesem Zweck weist der Arbeitgeber nach, dass die elektrische Anlage so ausgeführt ist und betrieben und instand gehalten wird, dass die Arbeitnehmer wirksam vor den elektrischen Risiken geschützt sind.

Die Ausführung der elektrischen Anlage erfüllt mindestens die Bestimmungen der Artikel 8 bis 15.

*Abschnitt IV — Mindestvorschriften in Bezug auf die Ausführung der elektrischen Anlage*

**Art. 8** - Die elektrische Anlage wird so ausgeführt, dass die Arbeitnehmer vor den Risiken aufgrund des direkten und indirekten Kontakts, vor den Folgen von Überspannungen insbesondere aufgrund von Isolationsfehlern, Schaltvorgängen und Witterungseinflüssen, vor Verbrennungen und anderen Gesundheitsrisiken sowie vor nicht elektrischen Risiken aufgrund der Stromnutzung geschützt sind.

Wenn es nicht möglich erscheint, vorerwähnte Risiken durch Maßnahmen auf der Ebene der Planung oder durch kollektive Schutzmaßnahmen zu beseitigen, muss der Zugang zu diesen Anlagen ausschließlich den Arbeitnehmern vorbehalten werden, deren Kompetenz durch den Code BA4 beziehungsweise BA5 gekennzeichnet ist, wie es in Artikel 47 der A.O.E.A. bestimmt ist.

**Art. 9** - Die elektrische Anlage wird so ausgeführt, dass:

1. gefährliche Lichtbögen und Oberflächentemperaturen vermieden werden,
2. Überhitzung, Brand und Explosion vermieden werden.

**Art. 10** - § 1 - Jeder Stromkreis ist durch mindestens eine Schutzvorrichtung geschützt, die einen Überlaststrom unterbricht, bevor eine Erwärmung entstehen kann, die für die Isolierung, die Verbindungen, die Leiter oder die Umgebung schädigend sein kann.

Jeder Stromkreis ist durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die einen Kurzschlussstrom unterbricht, bevor gefährliche Auswirkungen entstehen.

§ 2 - In Abweichung von den Bestimmungen von § 1 ist es erlaubt, bestimmte Stromkreise nicht gegen Überstrom zu schützen, insofern die in den Artikeln 119, 123 und 126 der A.O.E.A. vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten erfüllt werden.

**Art. 11** - § 1 - Zur Durchführung von Arbeiten an elektrischen Anlagen im spannungsfreien Zustand muss die Freischaltung der elektrischen Anlage oder der individuellen Stromkreise auf eine sichere und zuverlässige Art und Weise durchgeführt werden können.

§ 2 - Der Funktionsbefehl wird sicher und zuverlässig ausgeführt.

§ 3 - Die Folgen von Spannungsabfällen oder von Spannungsausfall und -wiederkehr gefährden die Sicherheit der Arbeitnehmer nicht.

**Art. 12** - Die elektrische Anlage wird mit elektrischen Betriebsmitteln ausgeführt, die so beschaffen sind, dass sie bei korrekter Installation und Wartung sowie bestimmungsmäßiger Verwendung die Sicherheit der Personen nicht gefährden.

Gegebenenfalls erfüllen die Betriebsmittel die Bestimmungen der Erlasse, die die einschlägigen Gemeinschaftsrichtlinien umsetzen.

**Art. 13** - Die verwendeten elektrischen Betriebsmittel sind entweder durch ihre Konstruktion oder durch einen zusätzlichen Schutz den vorhandenen oder vernünftigerweise vorhersehbaren äußeren Einflüssen und Nutzungsbedingungen angepasst.

**Art. 14** - Die eventuellen Anweisungen des Herstellers der elektrischen Betriebsmittel in Bezug auf die Ausführung, Wartung und sichere Verwendung dieser Betriebsmittel werden berücksichtigt.

**Art. 15** - In den in den Artikeln 261 bis 264 der A.O.E.A. erwähnten Fällen kennzeichnet der Arbeitgeber die in vorliegendem Erlass erwähnten elektrischen Anlagen gemäß den Bestimmungen über die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz.

*Abschnitt V — Arbeiten an elektrischen Anlagen*

**Art. 16** - Der Arbeitgeber sorgt dafür, dass die Arbeiten an den elektrischen Anlagen gemäß den Artikeln 192 bis 197 und 266 der A.O.E.A. durchgeführt werden.

**Art. 17** - In Anwendung von Artikel 9 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit ist der Arbeitgeber, in dessen Niederlassung Unternehmer oder Subunternehmer Arbeiten an der elektrischen Anlage durchführen oder andere Tätigkeiten verrichten, bei denen das Vorhandensein von Teilen der elektrischen Anlage, die die Bestimmungen der A.O.E.A. nicht oder nur teilweise erfüllen, ein Risiko darstellen kann, dazu verpflichtet, diese Unternehmer oder Subunternehmer mindestens über Folgendes zu informieren:

1. das Vorhandensein von Teilen in der elektrischen Anlage, die die Bestimmungen der A.O.E.A. nicht oder nur teilweise erfüllen, und die Lokalisierung dieser Teile
2. und gegebenenfalls die spezifischen Gefahrenverhütungsmaßnahmen, die in Anbetracht dieser Umstände getroffen werden müssen, um die Sicherheit der Arbeitnehmer oder des Selbstständigen zu gewährleisten.

*Abschnitt VI — Prüfungen elektrischer Anlagen*

**Art. 18** - Der Arbeitgeber sorgt dafür, dass die Hochspannungsanlagen regelmäßig gemäß den Bestimmungen von Artikel 267 der A.O.E.A. überprüft werden.

Außerdem sorgt der Arbeitgeber dafür, dass die elektrischen Anlagen den in den Artikeln 19 bis 21 des vorliegenden Erlasses erwähnten Prüfungen unterzogen werden und dass diese Prüfungen die gesamte Anlage umfassen.

**Art. 19** - Jede elektrische Anlage ist Gegenstand einer Erstprüfung und wiederkehrender Prüfungen durch eine in Artikel 275 der A.O.E.A. erwähnte zugelassene Stelle.

Die in Absatz 1 erwähnten Prüfungen finden keine Anwendung auf:

1. die Freileitungen und unterirdischen Leitungen eines öffentlichen Elektrizitätsversorgungsnetzes,
2. die Anlagen mit sehr niedriger Gleichspannung, die ausschließlich durch Batterien, Akkumulatoren, Akkumulatorenbatterien, die nicht in Artikel 63 der A.O.E.A. erwähnt sind, photovoltaische Zellen oder andere ähnliche Quellen versorgt werden.

**Art. 20** - § 1 - Die Erstprüfung, die aufgrund der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses durchgeführt wird, erfolgt innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

Die Erstprüfung bezieht sich auf die Konformität der elektrischen Anlage mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses.

Anlässlich der Erstprüfung wird ein Bericht über die Erstprüfung erstellt.

Der für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit zuständige Minister kann die Modalitäten in Bezug auf die Durchführung der Erstprüfung und die Form und den Inhalt des Berichts über die Erstprüfung festlegen.

§ 2 - Verfügt der Arbeitgeber bereits über einen Prüfungsbericht einer zugelassenen Prüfstelle, der die Konformität der erwähnten Anlage mit vorliegendem Erlass feststellt, muss die vorerwähnte Erstprüfung nicht mehr durchgeführt werden.

**Art. 21** - Nach der Erstprüfung wird eine wiederkehrende Prüfung wie folgt durchgeführt:

1. alle fünf Jahre für die Niederspannungsanlagen,
2. jährlich für die Hochspannungsanlagen,
3. jährlich für die Anlagen an Orten, an denen die Gefahr einer Explosion eines Gemischs aus Luft und Gas, Dampf, Nebel oder Staub bestehen kann,
4. jährlich für die zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Anlagen, wie sie in Artikel 270 der A.O.E.A. bestimmt sind.

Die wiederkehrenden Prüfungen beziehen sich auf die Aufrechterhaltung der Konformität der elektrischen Anlage mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses.

Anlässlich der wiederkehrenden Prüfungen wird ein Bericht über die wiederkehrende Prüfung erstellt.

Der für das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit zuständige Minister kann die Modalitäten in Bezug auf die Durchführung der wiederkehrenden Prüfung und die Form und den Inhalt des Berichts über die wiederkehrende Prüfung festlegen.

**Art. 22** - Wenn aus dem nach einem Prüfbesuch erstellten Bericht hervorgeht, dass die elektrische Anlage die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht erfüllt, ist der Arbeitgeber dazu verpflichtet, die Konformität der Anlage mit diesen Bestimmungen so schnell wie möglich herzustellen.

Wenn die elektrische Anlage in der Zwischenzeit in Betrieb gehalten wird, trifft der Arbeitgeber geeignete Maßnahmen, damit die Sicherheit der Arbeitnehmer gewährleistet wird.

Diese Maßnahmen werden auf der Grundlage einer Risikoanalyse, wie sie in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 27. März 1998 über die Politik des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnt ist, bestimmt.

#### *Abschnitt VII — Kompetenz und Ausbildung der Arbeitnehmer und Anweisungen an die Arbeitnehmer*

**Art. 23** - Der Arbeitgeber gewährleistet die nötige Ausbildung der Arbeitnehmer und erteilt ihnen die nötigen Anweisungen, um die Risiken bei der Verwendung und dem Betrieb elektrischer Anlagen sowie bei den Arbeiten an Letzteren zu vermeiden, unter Berücksichtigung der Aufträge, mit denen diese Arbeitnehmer beauftragt sind.

Bei der Festlegung dieser Ausbildung und dieser Anweisungen berücksichtigt der Arbeitgeber die Risiken, die sich aus der Tatsache ergeben können, dass die Ausführung einer elektrischen Anlage die Bestimmungen der A.O.E.A. nicht oder nur teilweise erfüllt.

**Art. 24** - Der Arbeitgeber trifft die nötigen Maßnahmen, damit ausschließlich Arbeitnehmer, die in dieser Hinsicht über die nötige Kompetenz verfügen, mit der Verwendung und dem Betrieb von und den Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Teilen dieser Anlagen, die ein elektrisches Risiko darstellen können, beauftragt sind.

Die Bestimmungen der A.O.E.A., durch die bestimmte Tätigkeiten oder der Zugang zu bestimmten Anlagen oder Teilen von Anlagen den Personen vorbehalten werden, die über die durch den Code BA4 beziehungsweise BA5 gekennzeichnete Kompetenz verfügen, finden Anwendung auf die in vorliegendem Erlass erwähnten Personen und elektrischen Anlagen.

Die durch den Code BA4 beziehungsweise BA5 gekennzeichnete Kompetenz der Personen wird den Arbeitnehmern vom Arbeitgeber gemäß Artikel 47 der A.O.E.A. zuerkannt.

**Art. 25** - Der Arbeitgeber vergewissert sich, dass die Arbeitnehmer die zu befolgenden Vorschriften und Anweisungen kennen.

Außerdem vergewissert er sich, dass die Führungskräfte die zu befolgenden Vorschriften und Anweisungen kennen und einhalten und ihre Einhaltung durchsetzen.

**Art. 26** - Der Arbeitgeber hängt an geeigneten Stellen eine Anweisung in Bezug auf die bei Unfällen elektrischen Ursprungs zu leistende erste Hilfe aus.

#### *Abschnitt VIII — Dokumentation*

**Art. 27** - Der Arbeitgeber erstellt eine Akte über die elektrische Anlage, bewahrt sie auf einem geeigneten Datenträger auf und stellt sie den Personen, für die diese Unterlagen zur Ausführung ihrer Arbeit oder zur Erfüllung ihres Auftrags nützlich sind, zur Verfügung.

Diese Akte umfasst mindestens die in Anlage I zu vorliegendem Erlass aufgenommenen Elemente.

#### *Abschnitt IX — Schlussbestimmungen*

**Art. 28** - Die Arbeitgeber treffen die nötigen Maßnahmen, um die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses binnen einer Frist von fünf Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses einzuhalten.

Solange die in Absatz 1 erwähnten Arbeitgeber die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses nicht erfüllen, bleiben sie verpflichtet, die Sicherheitsvorschriften von Titel III Kapitel I Abschnitt I der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung einzuhalten.



**Art. 29** - Titel III Kapitel I Abschnitt I der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, der die Artikel 184 bis 266*bis* umfasst, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. Juni 1952, 30. April 1955, 22. Januar 1957, 15. April 1958, 11. Dezember 1958, 19. Februar 1962, 28. Juni 1962, 15. September 1964, 7. März 1967, 25. Januar 1968, 26. Februar 1971, 1. Juli 1971, 5. August 1974, 19. September 1980, 2. September 1981, 25. November 1991, 10. Juni 1993, 17. Juni 1997 und 10. August 2005, wird aufgehoben, was das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit betrifft.

**Art. 30** - Die Bestimmungen der Artikel 1 bis 28 des vorliegenden Erlasses und seiner Anlage bilden Titel III Kapitel II des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit mit folgenden Überschriften:

1. "Titel III — Arbeitsstätten"
2. "Kapitel II — Nutzvorrichtungen"
3. "Abschnitt I — Elektrische Anlagen".

**Art. 31** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Juni 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit  
Frau J. MILQUET

Anlage I — Inhalt der in Artikel 27 erwähnten Dokumentation

- 1) die Schemata und Pläne der elektrischen Anlage, wie sie in Artikel 16 der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen definiert sind,
  - 2) wenn die elektrische Anlage Teile umfasst, die die Bestimmungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen nicht oder nur teilweise erfüllen, die Identifizierung dieser Teile, die Schlussfolgerungen der Risikoabschätzung in Bezug auf diese Teile und die Rechtfertigung der Maßnahmen, die einen Schutz des Wohlbefindens der Arbeitnehmer auf einer Ebene gewährleisten, die Garantien bietet, die gleichwertig mit denen sind, die durch die Einhaltung der Bestimmungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen erreicht werden,
  - 3) die Bemessungsblätter und die anderen Unterlagen, die eventuell für die Beurteilung der Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses, insbesondere der Artikel 7 bis 14, notwendig sind,
  - 4) der Bericht der ersten, vorletzten und letzten wiederkehrenden Prüfung der elektrischen Anlage,
  - 5) die in den Artikeln 23 und 26 erwähnten Anweisungen,
  - 6) die Liste der Arbeitnehmer, die über die mit dem Code BA4 beziehungsweise BA5 gekennzeichnete Kompetenz verfügen, mit:
    - a. den Bereichen, für die diese Kompetenz gilt, wie zum Beispiel den Tätigkeiten, dem Teil der Anlage und dem Spannungsbereich, die betroffen sind,
    - b. der Beurteilung, die zur Zuerkennung dieser Kompetenz geführt hat.
- Gesehen, um Unserem Erlass vom 2. Juni 2008 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung und der Chancengleichheit  
Frau J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 4411

[C — 2008/03483]

**28 NOVEMBER 2008.** — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 8*bis* van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wat de exploiten en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 8*bis* van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, ingevoegd bij artikel 135 van de wet van 22 december 1989;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 11 juni 2008;

Gelet op advies 44.802/2 van de Raad van State gegeven op 20 oktober 2008;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 4411

[C — 2008/03483]

**28 NOVEMBRE 2008.** — Arrêté royal portant exécution de l'article 8*bis* du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 8*bis* du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, inséré par l'article 135 de la loi du 22 décembre 1989;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 juin 2008;

Vu l'avis 44.802/2 du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 2008;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Akten vrijgesteld van de formaliteit van de registratie*

**Artikel 1.** De exploitanten en processen-verbaal van gerechtsdeurwaarders, bedoeld in artikel 19, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, zijn vrijgesteld van de formaliteit van de registratie.

**Art. 2.** Voor de in artikel 1 bepaalde vrijstelling van de formaliteit moet aan de volgende voorwaarden voldaan zijn :

1<sup>o</sup> de akte wordt aan het algemeen vast recht, kosteloos of in debet geregistreerd;

2<sup>o</sup> de akte houdt geen vermelding in van een onderhandse of buitenlands verleden akte als bedoeld in artikel 19, 2<sup>o</sup> of 3<sup>o</sup>, andere dan een vonnis of arrest dat onderworpen is aan de formaliteit van de registratie, en die niet werd geregistreerd.

**Art. 3.** De registratierechten die verschuldigd zijn op de bij toepassing van artikel 1 van de registratieformaliteit vrijgestelde akten, worden geïnd bij de voorlegging van het repertorium aan de ontvanger zoals bepaald in artikel 180 van hetzelfde Wetboek en middels een bijkomende inschrijving er in.

**Art. 4.** De bijkomende inschrijving bedoeld in artikel 3 moet worden opgesteld volgens het model in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 5.** Het volledige bedrag van de rechten die verschuldigd zijn op de akten die bij dit besluit van de formaliteit van de registratie vrijgesteld zijn, wordt de eerste werkdag na de datum van de afsluiting van elk trimester gestort op de lopende rekening van het registratiekantoor dat overeenkomstig artikel 39, 1<sup>o</sup> van hetzelfde Wetboek bevoegd is.

**Art. 6.** Na het visum zoals bepaald in artikel 180 van hetzelfde Wetboek en na ontvangst van het volledige bedrag aan verschuldigde rechten op de krachtens dit besluit van de formaliteit vrijgestelde akten, in voorkomend geval vermeerderd met de boetes, wordt het repertorium aan de gerechtsdeurwaarder teruggegeven nadat het werd aangevuld met de vermelding van het als rechten en van het in voorkomend geval als boeten ontvangen bedrag en van de referentie aan de in ontvangst boeking ervan.

HOOFDSTUK 2. — *Verplichtingen van de gerechtsdeurwaarder*

**Art. 7.** Wanneer toepassing wordt gemaakt van de in dit besluit voorziene vrijstelling van de registratie, wordt, in afwijking van artikel 177, eerste lid, 5<sup>o</sup> van hetzelfde Wetboek, de vermelding van de registratie in het repertorium van de gerechtsdeurwaarder vervangen door de vermelding van de referentie aan artikel 8bis van het Wetboek en door het bedrag van de als registratierechten verschuldigde sommen.

HOOFDSTUK 3. — *Slotbepalingen*

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 9.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 28 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Des actes dispensés de la formalité de l'enregistrement*

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont dispensés de la formalité de l'enregistrement, les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice, visés par l'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

**Art. 2.** La dispense de la formalité de l'enregistrement établie à l'article 1<sup>er</sup> est subordonnée aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> l'acte est soumis au droit fixe général, est exempté de droits ou est enregistrable en débet;

2<sup>o</sup> l'acte ne fait pas mention d'un acte sous seing privé ou passé en pays étranger rentrant dans les termes de l'article 19, 2<sup>o</sup> ou 3<sup>o</sup>, autre qu'un jugement ou arrêt, assujéti à la formalité de l'enregistrement, et qui n'a pas été enregistré.

**Art. 3.** Les droits d'enregistrement dus sur les actes dispensés de la formalité de l'enregistrement par l'article 1<sup>er</sup> sont perçus, lors de la présentation du répertoire au receveur de l'enregistrement comme prévu par l'article 180 du même Code, sur base d'une inscription supplémentaire.

**Art. 4.** L'inscription supplémentaire visée à l'article 3 doit être établie selon le modèle repris dans l'annexe au présent arrêté.

**Art. 5.** Le montant total des droits dus sur les actes dispensés de la formalité de l'enregistrement par le présent arrêté est versé le premier jour ouvrable qui suit la date de la clôture de chaque trimestre sur le compte courant du bureau de l'enregistrement compétent sur base de l'article 39, 1<sup>o</sup>, du même Code.

**Art. 6.** Après le visa du répertoire comme prévu à l'article 180 du même Code, et après réception du montant total des droits dus sur les actes dispensés de la formalité par le présent arrêté, et des amendes éventuelles, le répertoire est remis à l'huissier de justice, complété par la mention du montant reçu pour droits et, le cas échéant, du montant reçu pour amendes, et des références de la prise en recettes.

CHAPITRE 2. — *Des obligations des huissiers de justice*

**Art. 7.** Par dérogation à l'article 177, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, du même Code, lorsqu'il est fait application de la dispense de l'enregistrement prévue par le présent arrêté, la relation de l'enregistrement dans le répertoire de l'huissier de justice est remplacée par l'indication de la référence à l'article 8bis du Code et du montant des sommes dues à titre de droits d'enregistrement.

CHAPITRE 3. — *Dispositions finales*

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 9.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 28 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Bijlage bij het koninklijk besluit van 28 november 2008 tot uitvoering van artikel 8bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wat de exploiten en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders betreft

Model van de bijkomende inschrijving door de gerechtsdeurwaarders aan te brengen in het repertorium van hun exploiten en processen-verbaal

Registratierechten

... (aantal) akten genummerd van .... tot .... in de periode van dd/mm/jjjj tot dd/mm/jjjj

— .... (aantal) niet te registreren akten

— .... (aantal) reeds geregistreerde akten

— .... (aantal) overeenkomstig artikel 8bis W. Reg. van de formaliteit vrijgestelde akten waarvan :

— .... (aantal) akten onderworpen aan het algemeen vast recht

— .... (aantal) akten vrijgesteld van het recht

— .... (aantal) akten in debet

— Totaal van de rechten voor de vrijgestelde akten : ..... (aantal) × ..... (1) € = ..... €  
(in cijfers) ..... (in letters)

Datum : de dd/mm/jjjj

Handtekening :

(1) Het bedrag van het algemeen vast recht, nu € 25.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Annexe à l'arrêté royal du 28 novembre 2008 portant exécution de l'article 8bis  
du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les exploits  
et procès-verbaux des huissiers de justice

Modèle de l'inscription supplémentaire à apposer par les huissiers de justice  
dans le répertoire de leurs exploits et procès-verbaux

Droits d'enregistrement

... (nombre) actes numérotés de .... à .... pour la période du jj/mm/aaaa au jj/mm/aaaa  
— .... (nombre) actes non enregistrables  
— .... (nombre) actes déjà enregistrés  
— .... (nombre) actes dispensés de la formalité suivant l'article 8bis C. enreg. dont :  
    — .... (nombre) actes soumis au droit fixe général  
    — .... (nombre) actes exempts de droit  
    — .... (nombre) actes en débet  
— Total des droits pour les actes dispensés : ..... (nombre) × ..... (1) € = ..... €  
(en chiffre) ..... (en lettres)

Date : le jj/mm/aaaa

Signature :

(1) Le montant du droit fixe général, actuellement 25 €.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

D. REYNERS



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2008 — 4412

[C — 2008/03486]

7 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit ter verbetering van een materiële fout van het koninklijk besluit van 12 november 2008 waarbij aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een opdracht wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel 2, § 3, van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen, inzonderheid op artikel 2, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 2008 waarbij aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een opdracht wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel 2, § 3 van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 2008 aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij waarbij een opdracht wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel 2, § 3 van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat door dit besluit een materiële vergissing in de datum van een besluit vermeld in het dispositief van het gewijzigde besluit verbeterd wordt; dat het in werking treden en bekend gemaakt moet worden zoals het besluit dat het wijzigt voor het goed begrip ervan; dat de hoogdringendheid als volgt voor het gewijzigde besluit wordt ingeroepen: « Overwegende dat de gespannen toestand op de financiële markten en op de noodzaak om de stabiliteit van het Belgisch financiële systeem te bewaren en het vertrouwen van het publiek in de financiële instellingen te handhaven;

Overwegende dat de voorgestelde maatregel gerechtvaardigd is door een dringende nood van algemeen belang; dat iedere vertraging bij de tenuitvoerlegging ervan zijn doeltreffendheid in het gedrang zou brengen, gelet op de grote volatiliteit van de markten; dat het van belang is de markt zonder verwijl en zonder onzekerheid aangaande de uitvoering op de hoogte te kunnen stellen van de voorgenomen verwerving van de deelneming »;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 november 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 27 november 2008;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 november 2008 waarbij aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een opdracht wordt toevertrouwd overeenkomstig artikel 2, § 3, van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen worden de woorden « 5 oktober » door de woorden « 12 november » vervangen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 4412

[C — 2008/03486]

7 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal corrigeant une erreur matérielle dans l'arrêté royal du 12 novembre 2008 confiant à la Société fédérale de Participations et d'Investissement une mission au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement, notamment l'article 2, § 3;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 2008 confiant à la Société fédérale de Participations et d'Investissement une mission au sens de l'article 2, § 3 de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 2008 confiant à la Société fédérale de Participations et d'Investissement une mission au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence,

Considérant que le présent arrêté corrige une erreur matérielle dans la date d'un arrêté cité dans le dispositif de l'arrêté modifié; qu'il doit entrer en vigueur et être publié comme l'arrêté qu'il modifie pour la bonne compréhension de celui-ci; que l'urgence a été invoqué comme suit pour l'arrêté modifié « Considérant la situation tendue sur les marchés financiers et la nécessité de préserver la stabilité du système financier belge et de maintenir la confiance du public dans les institutions financières;

Considérant que la mesure proposée est justifiée par un besoin impérieux d'intérêt général; que tout retard dans sa mise en œuvre porterait atteinte à son efficacité eu égard à la grande volatilité des marchés; qu'il importe de pouvoir informer le marché de la prise de participation envisagée sans délai et sans incertitude quant à son exécution »;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 novembre 2008;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 27 novembre 2008;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes Institutionnelles et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 12 novembre 2008 confiant à la Société fédérale de Participations et d'Investissement une mission au sens de l'article 2, § 3, de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement, les mots « 5 octobre » sont remplacés par les mots « 12 novembre ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop hetzelfde besluit in werking treedt.

**Art. 3.** De Minister die bevoegd is voor Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 7 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour d'entrée en vigueur du même arrêté.

**Art. 3.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 4413

[C — 2008/03482]

**1 DECEMBER 2008.** — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 8, tweede lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat betreft de vermelding van betaling aan te brengen op de exploit en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders die vrijgesteld zijn van de formaliteit van de registratie bij toepassing van artikel 8bis van hetzelfde Wetboek

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 8, tweede lid van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 11 juni 2008;

Gelet op advies 44.803/2 van de Raad van State, gegeven op 20 oktober 2008,

Besluit :

**Artikel 1.** De vermelding van de registratie op de exploit en processen-verbaal van de gerechtsdeurwaarders die vrijgesteld zijn van de formaliteit van de registratie bij toepassing van artikel 8bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt vervangen door de volgende vermelding die onderaan op het exploit of het proces-verbaal wordt gesteld: "Registratierechten - Toepassing van artikel 8bis van het W. Reg. - Registratierecht: .....".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

Brussel, 1 december 2008.

D. REYNDERS

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 4413

[C — 2008/03482]

**1<sup>er</sup> DECEMBRE 2008.** — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 8, alinéa 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne la mention du paiement à apposer sur les exploits et procès-verbaux des huissiers de justice dispensés de la présentation à la formalité de l'enregistrement par application de l'article 8bis du même Code

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 8, alinéa 2, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 juin 2008;

Vu l'avis 44.803/2 du Conseil d'Etat, donné le 20 octobre 2008,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La relation de l'enregistrement sur les actes ou procès verbaux de l'huissier de justice dispensés de la présentation à la formalité de l'enregistrement par application de l'article 8bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, est remplacée par la mention suivante, mise au pied de l'exploit ou du procès-verbal: "Droits d'enregistrement - Application de l'article 8bis du C. enreg. - Droit d'enregistrement: .....".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 2008.

D. REYNDERS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 4414

[C — 2008/03490]

**3 DECEMBER 2008.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevrozing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 4414

[C — 2008/03490]

**3 DECEMBRE 2008.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Talibans et abrogeant le Règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1109/2008 van de Commissie van 6 november 2008 tot honderdste wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de Resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de Resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de Resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de Resolutie 1452 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 20 december 2002;

Gelet op de Resolutie 1526 (2004) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 30 januari 2004;

Gelet op de Resolutie 1617 (2005) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 29 juli 2005;

Gelet op de Resolutie 1735 (2006) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 22 december 2006;

Gelet op de Resolutie 1822 (2008) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 30 juni 2008;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari, 15 en 16 mei, 6 en 20 juni, 10, 16 en 30 juli, 2 augustus, 5, 11 en 12 september, 8 oktober, 7 en 23 november, 13 december 2007, 6 en 7 februari, 21 maart, 1 april, 20 en 23 mei, 3 en 31 juli, 3 september, 21 oktober 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst opgesteld bij toepassing van de Resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) en 1735 (2006) en 1822 (2008) van de Veiligheidsraad op 16 oktober 2008 aangepast werd door de Mededeling SC/9475 en dat dit de wijziging voor gevolg heeft van de geconsolideerde lijst van entiteiten en/of personen beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 1109/2008 de la Commission du 6 novembre 2008 modifiant pour la centième fois le Règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Talibans et abrogeant le Règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil;

Vu la Résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la Résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la Résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 16 janvier 2002;

Vu la Résolution 1452 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 20 décembre 2002;

Vu la Résolution 1526 (2004) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 janvier 2004;

Vu la Résolution 1617 (2005) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 29 juillet 2005;

Vu la Résolution 1735 (2006) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 22 décembre 2006;

Vu la Résolution 1822 (2008) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies le 30 juin 2008;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1<sup>er</sup> juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et 22 décembre 2006, 19 janvier, 15 et 16 mai, 6 et 20 juin, 10, 16 et 30 juillet, 2 août, 5, 11 et 12 septembre, 8 octobre, 7 et 23 novembre, 13 décembre 2007, 6 et 7 février, 21 mars, 1<sup>er</sup> avril, 20 et 23 mai, 3 et 31 juillet, 3 septembre, 21 octobre 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des Résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) et 1735 (2006) et 1822 (2008), du Conseil de sécurité a été modifiée le 16 octobre 2008 par la Communication SC/9475 et que ceci a comme conséquence la modification de la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake middels de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de Resoluties 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) en 1735 (2006) en 1822 (2008), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli, 26 en 27 september, 24 en 30 oktober, 12 en 14 november, 10 december 2002, 31 januari, 14 en 19 februari, 7, 13, 14 en 17 maart, 23 april, 18 en 23 juni, 17 juli, 11 september, 6 en 27 oktober, 3, 8 en 23 december 2003, 27 januari, 6 en 17 februari, 16 maart, 6 en 23 april, 26 mei, 1 juni, 13 en 30 juli, 2 augustus, 13 oktober, 17 november, 16 december 2004, 5 en 24 januari, 18 februari, 16 maart, 27 en 30 mei, 21 juni, 29, 30 en 31 augustus, 8 september, 6, 26 en 27 oktober, 21 en 24 november, 23 december 2005, 17 januari, 15 en 16 februari, 7 en 10 maart, 16 mei, 21, 22, 23 en 24 augustus, 14 september, 7 november, 4 en 22 december 2006, 19 januari, 15 en 16 mei, 6 en 20 juni, 10, 16 en 30 juli, 2 augustus, 5, 11 en 12 september, 8 oktober, 7 en 23 november, 13 december 2007, 6 en 7 februari, 21 maart, 1 april, 20 en 23 mei, 3 en 31 juli, 3 september, 21 oktober 2008 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de lijst in bijlage van dit besluit gewijzigd.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 8 november 2008.

Brussel, 3 december 2008.

D. REYNDERS

Bijlage

De volgende vermeldingen worden toegevoegd aan de lijst « Natuurlijke personen » :

(1) Adil Muhammad Mahmud Abd Al-Khaliq (ook bekend als *a*) Adel Mohamed Mahmoud Abdul Khaliq; *b*) Adel Mohamed Mahmood Abdul Khaled). Geboortedatum : 2.3.1984. Geboorteplaats : Bahrein. Paspoortnummer : 1632207 (Bahrein). Overige informatie : *a*) heeft gehandeld namens en financiële, materiële en logistieke steun verleend aan Al Qa'ida en de « Libyan Islamic Fighting Group », met inbegrip van de verstrekking van elektrische onderdelen voor explosieven, computers, GPS-apparatuur en militaire uitrusting; *b*) is in Zuid-Azië door Al Qa'ida opgeleid voor het gebruik van kleine wapens en explosieven en heeft gevocht met Al Qa'ida in Afghanistan; *c*) in januari 2007 gearresteerd in de Verenigde Arabische Emiraten op beschuldiging van lidmaatschap van Al Qa'ida en de « Libyan Islamic Fighting Group »; *d*) na zijn veroordeling in de Verenigde Arabische Emiraten eind 2007, begin 2008 overgebracht naar Bahrein om de rest van zijn straf uit te zitten.

(2) Abd Al-Rahman Muhammad Jaffar Ali (ook bekend als *a*) Abd al-Rahman Muhammad Jaffir; *b*) Abd al-Rahman Muhammad Jafir Ali; *c*) Abd al-Rahman Jaffir Ali; *d*) Abdul Rahman Mohamed Jaffer Ali; *e*) Abdulrahman Mohammad Jaffar; *f*) Ali Al-Khal; *g*) Abu Muhammad Al-Khal). Geboortedatum : 15.1.1968. Geboorteplaats : Muharraq, Bahrein. Nationaliteit : Bahreins. Overige informatie : *a*) financier uit Bahrein en steunverlener van Al Qa'ida; *b*) in januari 2008 veroordeeld door het Hoge Strafhof in Bahrein voor financiering van terrorisme, het volgen van een opleiding tot terrorisme, steun voor reizen van anderen om in het buitenland opleiding tot terrorisme te krijgen, en lidmaatschap van een terroristische organisatie; vrijgelaten na veroordeling en volbrengen van de strafmaat; *c*) gevestigd in Bahrein (mei 2008).

(3) Khalifa Muhammad Turki Al-Subaiy (ook bekend als *a*) Khalifa Mohd Turki Alsubaie; *b*) Khalifa Mohd Turki al-Subaie; *c*) Khalifa Al-Subayi; *d*) Khalifa Turki bin Muhammad bin al-Suayy). Geboortedatum : 1.1.1965. Nationaliteit : Qatarees. Paspoortnummer : 00685868 (Qatar). Nummer identiteitskaart : 26563400140 (Qatar). Overige informatie : *a*) in Qatar gevestigde financier en steunverlener van terroristen die financiële steun heeft verleend aan en gehandeld heeft namens de hogere leiding van Al Qa'ida, met inbegrip van de verplaatsing van rekruten naar opleidingskampen van Al Qa'ida in Zuid-Azië; *b*) in januari 2008 bij verstek veroordeeld door het Hoge Strafhof in Bahrein voor financiering van terrorisme, het volgen van een opleiding tot terrorisme, steun voor reizen van anderen om in het buitenland opleiding tot terrorisme te krijgen, en lidmaatschap van een terroristische organisatie; *c*) gearresteerd in Qatar in maart 2008; in hechtenis in Qatar (juni 2008).

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 3 december 2008.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1526 (2004), 1617 (2005) et 1735 (2006) et 1822 (2008) telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000, modifié les 1<sup>er</sup> juillet, 26 et 27 septembre, 24 et 30 octobre, 12 et 14 novembre, 10 décembre 2002, 31 janvier, 14 et 19 février, 7, 13, 14 et 17 mars, 23 avril, 18 et 23 juin, 17 juillet, 11 septembre, 6 et 27 octobre, 3, 8 et 23 décembre 2003, 27 janvier, 6 et 17 février, 16 mars, 6 et 23 avril, 26 mai, 1<sup>er</sup> juin, 13 et 30 juillet, 2 août, 13 octobre, 17 novembre, 16 décembre 2004, 5 et 24 janvier, 18 février, 16 mars, 27 et 30 mai, 21 juin, 29, 30 et 31 août, 8 septembre, 6, 26 et 27 octobre, 21 et 24 novembre, 23 décembre 2005, 17 janvier, 15 et 16 février, 7 et 10 mars, 16 mai, 21, 22, 23 et 24 août, 14 septembre, 7 novembre, 4 et 22 décembre 2006, 19 janvier, 15 et 16 mai, 6 et 20 juin, 10, 16 et 30 juillet, 2 août, 5, 11 et 12 septembre, 8 octobre, 7 et 23 novembre, 13 décembre 2007, 6 et 7 février, 21 mars, 1<sup>er</sup> avril, 20 et 23 mai, 3 et 31 juillet, 3 septembre, 21 octobre 2008 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est modifiée par la liste annexée au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 8 novembre 2008.

Bruxelles, le 3 décembre 2008.

D. REYNDERS

Annexe

Les mentions suivantes sont ajoutées sous la rubrique « Personnes physiques » :

(1) Adil Muhammad Mahmud Abd Al-Khaliq [alias *a*) Adel Mohamed Mahmoud Abdul Khaliq; *b*) Adel Mohamed Mahmood Abdul Khaled]. Date de naissance : 2.3.1984. Lieu de naissance : Bahrein. Passeport no : 1632207 (Bahrein). Renseignements complémentaires : *a*) a agi au nom d'Al-Qaida et du Groupe libyen de combat pour l'Islam (Libyan Islamic Fighting Group) et leur a fourni un soutien financier, matériel et logistique, notamment des pièces électriques utilisées dans des explosifs, des ordinateurs, des appareils GPS et des équipements militaires; *b*) a été formé par Al-Qaida au maniement des armes légères et des explosifs en Asie du Sud et a combattu aux côtés d'Al-Qaida en Afghanistan; *c*) a été arrêté aux Emirats Arabes unis en janvier 2007 au motif de son appartenance à Al-Qaida et au Groupe libyen de combat pour l'Islam; *d*) à la suite de sa condamnation aux Emirats Arabes unis à la fin de 2007, a été transféré à Bahrein au début de 2008 pour y purger le reste de sa peine.

(2) Abd Al-Rahman Muhammad Jaffar Ali [alias *a*) Abd al-Rahman Muhammad Jaffir; *b*) Abd al-Rahman Muhammad Jafir Ali; *c*) Abd al-Rahman Jaffir Ali; *d*) Abdul Rahman Mohamed Jaffer Ali; *e*) Abdulrahman Mohammad Jaffar; *f*) Ali Al-Khal; *g*) Abu Muhammad Al-Khal]. Date de naissance : 15.1.1968. Lieu de naissance : Muharraq, Bahrein. Nationalité : bahreïnienne. Renseignements complémentaires : *a*) financier et intermédiaire pour Al-Qaida, installé à Bahrein; *b*) en janvier 2008, a été condamné par la Haute Cour pénale de Bahrein pour financement du terrorisme, participation à des entraînements terroristes, facilitation du déplacement d'autres personnes à l'étranger pour y suivre des entraînements terroristes et appartenance à une organisation terroriste. A été libéré après le verdict de la Cour et après avoir purgé sa peine; *c*) établi à Bahrein (mai 2008).

(3) Khalifa Muhammad Turki Al-Subaiy [alias *a*) Khalifa Mohd Turki Alsubaie; *b*) Khalifa Mohd Turki al-Subaie; *c*) Khalifa Al-Subayi; *d*) Khalifa Turki bin Muhammad bin al-Suayy]. Date de naissance : 1.1.1965. Nationalité : Qatarienne. Passeport no : 00685868 (Qatar). Numéro de carte d'identité : 26563400140 (Qatar). Renseignements complémentaires : *a*) financier et intermédiaire pour des activités terroristes, installé au Qatar, a fourni un soutien financier aux dirigeants d'Al-Qaida et agi en leur nom, notamment pour le déplacement de recrues vers les camps d'entraînement d'Al-Qaida en Asie du Sud; *b*) en janvier 2008, a été condamné par défaut par la Haute Cour pénale de Bahrein pour financement du terrorisme, participation à des entraînements terroristes, facilitation du déplacement d'autres personnes à l'étranger pour y suivre des entraînements terroristes et appartenance à une organisation terroriste; *c*) a été arrêté au Qatar en mars 2008. Purge sa peine au Qatar (juin 2008).

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 3 décembre 2008.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4415

[C — 2008/13412]

1 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007 betreffende outplacement voor taxichauffeurs (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007 betreffende outplacement voor taxichauffeurs.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007 betreffende outplacement voor taxichauffeurs (Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2008 onder het nummer 88448/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die een taxionderneming uitbaten en die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek alsook op hun chauffeurs.

Onder "chauffeurs" wordt bedoeld : de mannelijke en vrouwelijke chauffeurs.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze overeenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, hoofdstuk V, en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82, gesloten op 10 juli 2002, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis, gesloten op 17 juli 2007 in de schoot van de Nationale Arbeidsraad.

Zij heeft tot doel aan bepaalde categorieën van arbeiders/arbeidsters die werden ontslagen, het recht op outplacementbegeleiding te verlenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4415

[C — 2008/13412]

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant le remplacement de la convention collective de travail du 18 décembre 2007 concernant le reclassement professionnel des chauffeurs de taxis (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistiek;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant le remplacement de la convention collective de travail du 18 décembre 2007 concernant le reclassement professionnel des chauffeurs de taxis.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 26 mai 2008*

Remplacement de la convention collective de travail du 18 décembre 2007 concernant le reclassement professionnel des chauffeurs de taxis (Convention enregistrée le 5 juin 2008 sous le numéro 88448/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui exploitent une entreprise de taxis et qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique, ainsi qu'à leurs chauffeurs.

Par "chauffeurs" on entend : les chauffeurs masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. Cette convention a été conclue en exécution de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, chapitre V et de la convention collective de travail n° 82, conclue le 10 juillet 2002 et modifiée par la convention collective de travail n° 82bis, conclue le 17 juillet 2007 au sein du Conseil national du travail.

Elle a pour objet d'accorder le droit à une procédure de reclassement professionnel à certaines catégories d'ouvriers/ouvrières licencié(e)s.



## HOOFDSTUK III. — Voorwaarden voor outplacement

Art. 3. Om recht te hebben op outplacementbegeleiding moet de arbeider/arbeidster voldoen aan een aantal voorwaarden :

- de leeftijd van 45 jaar hebben bereikt op het ogenblik dat het ontslag wordt gegeven;
- ontslagen zijn geweest om een andere dan een dringende reden;
- tenminste één jaar ononderbroken in dienst zijn bij de werkgever die hem/haar ontslaat.

## Procedure van aanvraag

Art. 4. De onder artikel 3 vermelde arbeiders/arbeidsters zullen uiterlijk binnen twee maanden na het einde van de arbeidsovereenkomst een schriftelijke vraag om outplacementbegeleiding richten tot het "Sociaal Fonds voor de taxiondernemingen en de diensten voor de verhuur van voertuigen met chauffeur".

Het sociaal fonds valideert de aanvragen. Indien de arbeider/arbeidster voldoet aan de voorwaarden, stuurt het sociaal fonds de aanvraag aan de dienstverlener, die dan contact zal opnemen met de betrokken arbeider/arbeidster en een overeenkomst zal sluiten met de betrokken arbeider/arbeidster over de wederzijdse engagementen.

## Inhoud van de outplacementbegeleiding

Art. 5. De dienstverlener biedt aan de ontslagen arbeider/arbeidster ontslagbegeleiding aan in drie fasen.

De eerste fase (een termijn van 2 maanden ten belope van 20 uur begeleiding) houdt in :

- kennismaking en psychologische begeleiding voor het verwerken van het ontslag en het opmaken van een balans voor de arbeider/arbeidster;
- sollicitatietraining en het geven van hulp bij het zoeken naar een nieuwe dienstbetrekking;
- opvolging en ondersteuning bij sollicitaties.

Het kennismakingsgesprek is vrijblijvend voor de arbeider/arbeidster. Het is echter een essentiële stap voor de arbeider/arbeidster in het verwerkingsproces van zijn/haar ontslag.

Indien de arbeider/arbeidster binnen de eerste fase geen betrekking heeft gevonden of geen zelfstandige activiteit heeft aangevat, wordt de begeleiding voortgezet gedurende een tweede fase (de daaropvolgende termijn van vier maanden) ten belope van in totaal 20 uur.

Indien de arbeider/arbeidster op het einde van de tweede fase geen nieuwe betrekking heeft gevonden of geen zelfstandige activiteit heeft aangevat, wordt de begeleiding voortgezet gedurende een derde fase (de daaropvolgende termijn van zes maanden), opnieuw ten belope van in totaal 20 uur.

## Engagementen van de arbeider/arbeidster die een beroep doet op outplacement

Art. 6. Om recht te hebben op de eerste fase verbindt de ontslagen arbeider/arbeidster zich ertoe, zich bij de VDAB/ACTIRIS/FOREM in te schrijven als werkzoekende en hiervan het bewijs te leveren.

Om in fase 2 en 3 recht te hebben op verdere opvolging en begeleiding, verbindt de ontslagen arbeider/arbeidster zich ertoe te goeder trouw mee te werken aan de begeleiding en de aangeboden opleidingen te volgen.

Zodra de arbeider/arbeidster zonder voldoende rechtvaardiging bij één van deze stadia afwezig is, vervalt zijn/haar recht op iedere verdere ontslagbegeleiding van de sector.

De begeleiding wordt eveneens stopgezet zodra de arbeider/arbeidster een nieuwe betrekking in loondienst of als zelfstandige heeft gevonden.

Wanneer de arbeider/arbeidster een nieuwe betrekking heeft gevonden, doch die verliest binnen drie maanden na de indiensttreding, kan op zijn/haar verzoek de outplacementbegeleiding worden hervat in de fase waar ze was onderbroken.

## Engagement van de werkgever

Art. 7. De werkgever dient de ontslagen arbeider/arbeidster te informeren over het bestaan van het sectoraal aanbod binnen de 15 dagen na het einde van de arbeidsovereenkomst.

## De verplichting in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis

Art. 8. De ondertekenaars van deze overeenkomst verklaren dat door het invoeren van deze sectorale outplacementbegeleiding aan de wettelijke en conventionele verplichtingen van de werkgevers van de taxisector die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek wordt voldaan.

## CHAPITRE III. — Conditions de reclassement professionnel

Art. 3. Pour avoir droit à la procédure de reclassement professionnel, l'ouvrier/ouvrière doit satisfaire à un certain nombre de conditions :

- avoir atteint l'âge de 45 ans au moment où ils sont licenciés;
- avoir été licenciés pour un autre motif qu'un motif grave;
- avoir été au moins un an sans interruption au service de l'employeur qui le/la licencie.

## Procédure de la demande

Art. 4. Les ouvriers/ouvrières cité(e)s à l'article 3 enverront dans les deux mois suivant la fin de leur contrat de travail une demande écrite de reclassement professionnel au "Fonds social des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur".

Le fonds social validera les demandes. Si l'ouvrier/ouvrière remplit les conditions, le fonds social transmet la demande au prestataire de services, qui contactera ensuite l'ouvrier/ouvrière concerné(e) et conclura un accord avec l'ouvrier/ouvrière au sujet des engagements respectifs.

## Contenu de la procédure de reclassement professionnel

Art. 5. Le prestataire de services propose à l'ouvrier/ouvrière licencié(e) une procédure de reclassement professionnel en trois phases.

La première phase (d'un délai de 2 mois, à concurrence de 20 heures de guidance) comporte :

- séance d'information et d'encadrement psychologique pour accepter le licenciement et établir un bilan personnel pour l'ouvrier/ouvrière;
- entraînement et assistance en vue de la recherche d'un emploi;
- suivi et assistance en vue de la négociation d'un nouveau contrat de travail.

La première séance d'information est facultative pour l'ouvrier/ouvrière. Il s'agit cependant d'une étape essentielle pour l'ouvrier/ouvrière dans le processus d'acceptation du licenciement.

Si l'ouvrier/ouvrière n'a pas trouvé un emploi ou n'a pas développé une activité professionnelle d'indépendant au cours de cette première phase, la procédure se poursuit pendant une deuxième phase (le délai suivant de quatre mois), à concurrence de 20 heures au total.

Si l'ouvrier/ouvrière n'a pas trouvé un emploi ou n'a pas développé une activité professionnelle d'indépendant au cours de cette deuxième phase, la procédure se poursuit pendant une troisième phase (le délai suivant de six mois), à concurrence de 20 heures au total.

## Engagement de l'ouvrier/ouvrière qui fait appel au reclassement professionnel

Art. 6. Pour avoir droit à la première phase, l'ouvrier/ouvrière licencié(e) s'engage à s'inscrire comme demandeur d'emploi auprès du FOREM/de ACTIRIS/du VDAB et d'en fournir la preuve.

Pour avoir droit à un suivi et une assistance ultérieures dans la phase 2 et 3, l'ouvrier/ouvrière licencié(e) s'engage à coopérer de bonne foi à la procédure et à suivre les formations proposées.

Dès que l'ouvrier/ouvrière est absent(e) dans un de ces stades, sans justification suffisante, son droit au reclassement professionnel du secteur échoit.

La procédure est également arrêtée dès que l'ouvrier/ouvrière a trouvé un nouvel emploi salarié ou a développé une activité en tant qu'indépendant.

Lorsque l'ouvrier/ouvrière a trouvé un nouvel emploi, mais qu'il/elle le perd dans les trois mois suivant son entrée en service, la procédure de reclassement professionnel peut reprendre à la phase où elle a été interrompue.

## Engagement de l'employeur

Art. 7. L'employeur est tenu d'informer l'ouvrier/ouvrière licencié(e) de l'existence de l'offre sectorielle dans les 15 jours suivant la fin du contrat.

## L'obligation en application de la convention collective de travail n° 82bis

Art. 8. Les signataires de la présente convention déclarent que par l'instauration de cette procédure sectorielle du reclassement professionnel il est satisfait aux obligations légales et conventionnelles des employeurs du secteur des taxis qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistiek.

De toekenning van deze outplacementbegeleiding doet geen afbreuk aan de bepalingen van de wet op de arbeidsovereenkomsten in verband met het ontslag noch aan de aanvullende voordelen die door de sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten worden verleend.

#### Verbintenissen van de dienstverlener

Art. 9. De sectorale outplacementbegeleiding wordt slechts aangeboden voor zover de dienstverlener waarop de sector een beroep zal doen de verbintenissen naleeft die hem krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82bis, gesloten in de Nationale Arbeidsraad worden opgelegd.

#### HOOFDSTUK IV. — Geldigheidsduur

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en is gesloten voor bepaalde duur van één jaar.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, geregistreerd met nummer 86336/CO/140, betreffende outplacement voor taxichauffeurs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4416

[C — 2008/13489]

24 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vaststelling van het brugpensioen voor het personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de vaststelling van het brugpensioen voor het personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden, met uitzondering van de bepalingen in strijd met artikel 4, § 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

L'octroi de cette procédure de reclassement professionnel ne porte pas préjudice aux dispositions de la loi sur les contrats de travail en ce qui concerne le licenciement ni aux avantages complémentaires accordés par les conventions collectives de travail sectorielles.

#### Engagements du prestataire de services

Art. 9. La procédure sectorielle de reclassement professionnel n'est proposée que pour autant que le prestataire de services auquel le secteur fera appel observera les engagements qui lui sont imposés en vertu de la convention collective de travail n° 82bis, conclue au Conseil national du travail.

#### CHAPITRE IV. — Durée de validité

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et est conclue pour une durée déterminée d'un an.

Elle remplace la convention collective de travail du 18 décembre 2007, enregistrée sous le numéro 86336/CO/140 relative au reclassement professionnel des chauffeurs de taxis.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4416

[C — 2008/13489]

24 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la fixation de la prépension du personnel occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la fixation de la prépension du personnel occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, à l'exception des dispositions contraires à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008*

Vaststelling van het brugpensioen voor het personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2008 onder het nummer 88445/CO/140)

## HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsectoren voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden, conform het koninklijk besluit van 7 mei 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het vervoer en van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

3° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

## Annexe

## Commission paritaire du transport et de la logistique

*Convention collective de travail du 26 mai 2008*

Fixation de la prépension du personnel occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 5 juin 2008 sous le numéro 88445/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers, conformément à l'arrêté royal du 7 mai 2007 modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1973 instituant la Commission paritaire du transport et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et fixant sa dénomination et sa compétence (paru dans le *Moniteur belge* du 31 mai 2007).

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taxi mètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou con-sécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soit produit de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises, qui pour le compte de tiers exercent des activités logistiques, ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Met ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder een "groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1°, van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

## HOOFDSTUK II. — Begrippen

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder "sociaal fonds" : het "Sociaal Fonds Transport en Logistiek" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994) en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het Goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 betreffende de wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" in "Sociaal Fonds Transport en Logistiek".

## HOOFDSTUK III. — Toekenningsvoorwaarden aanvullende conventionele brugpensioenvergoeding

Art. 3. Er wordt een aanvullende conventionele brugpensioenvergoeding ten laste van de werkgever toegekend onder de volgende voorwaarden, waaraan cumulatief moet zijn voldaan :

- alle gevallen van ontslag, behalve om dringende reden, van werklieden en werksters die de vereiste leeftijd hebben bereikt op de dag waarop zij worden ontslagen (einde arbeidscontract);

- de ontslagen werklieden en werksters moeten uitdrukkelijk bekend maken van de conventionele brugpensioenmogelijkheid gebruik te willen maken;

- zij zullen van het conventioneel brugpensioen kunnen genieten tot op de datum waarop hun rustpensioen ingang vindt;

- de werknemer moet bovendien op het ogenblik van ontslag voldoen aan één van volgende anciënteitsvoorwaarden :

a) werknemers die de leeftijd van 58 jaar bereikt hebben :

tot en met 31 december 2009 minstens 35 jaar in loondienst gewerkt hebben (30 jaar voor de vrouwelijke werknemers);

vanaf 1 januari 2010 minstens 37 jaar in loondienst gewerkt hebben (33 jaar voor vrouwelijke werknemers);

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1°, de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

## CHAPITRE II. — Définitions

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers", rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999), modifiée par la convention collective de travail du 27 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2005), modifiée par la convention collective du 16 octobre 2007 portant modification de la dénomination du "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" en "Fonds social Transport et Logistique".

## CHAPITRE III. — Conditions d'octroi de l'indemnité complémentaire de prépension conventionnelle

Art. 3. Une indemnité de prépension complémentaire conventionnelle à charge de l'employeur est octroyée, sous les conditions cumulatives suivantes :

- dans tous les cas de licenciement, sauf pour motif grave, des ouvriers et ouvrières ayant atteint l'âge requis, tel que fixé ci-après, le jour où ils sont licenciés (fin du contrat de travail);

- les ouvriers et ouvrières licenciés doivent faire connaître expressément leur désir de faire usage de la possibilité de la prépension conventionnelle;

- ils pourront bénéficier de la prépension conventionnelle jusqu'à la date à laquelle leur pension de retraite normale prend cours;

- les travailleurs doivent satisfaire aux conditions d'ancienneté suivantes au moment du licenciement :

a) les ouvriers et ouvrières ayant atteint l'âge de 58 ans :

jusqu'au 31 décembre 2009 inclus avoir été au service d'employeurs pendant au moins 35 ans (30 ans pour les ouvrières femmes);

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010 avoir été au service d'employeurs pendant au moins 37 ans (33 ans pour les ouvrières femmes);



b) werknemers die de leeftijd van 56 jaar bereikt hebben :

- minstens 33 jaar in loondienst gewerkt hebben, waarvan 20 jaar nachtarbeid (in de zin van Nationale Arbeidsraad-collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46);

- ofwel een beroepsverleden van 40 jaar kunnen bewijzen, waarvan 78 arbeidsdagen gepresteerd zijn voor zijn/haar 17e verjaardag (hetzij met volledige RSZ-bijdragen hetzij als leerling) en dit in de zin van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 92 van de Nationale Arbeidsraad van 20 december 2007 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 2 februari 2007;

c) werknemers die de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben :

- minstens 30 jaar in loondienst gewerkt heeft. Een vrouwelijke werknemster moet een beroepsverleden van 26 jaar kunnen voorleggen.

Art. 4. Voor de werknemers en werknemsters, bedoeld in artikel 3, kan de werkgever terugbetaling bekomen van de aanvullende vergoeding door tussenkomst van het sociaal fonds mits hij :

- sedert minstens één jaar voorafgaand aan de aanvang van het brugpensioen behoort tot de RSZ-categorie 083;

- behoort tot de RSZ-categorie 083 gedurende de periodes waarvoor hij aanvullende vergoeding terugvordert aan het sociaal fonds.

Het sociaal fonds kan voor de uitvoering hiervan beschikken over een bijdrage van 0,15 pct. die inbegrepen is in de patronale bijdrage bepaald overeenkomstig artikel 12 van zijn statuten.

Art. 5. De praktische modaliteiten voor de uitvoering van deze overeenkomst zullen uitgewerkt worden door de raad van beheer van het sociaal fonds.

#### HOOFDSTUK IV. — *Berekening aanvullende conventionele brugpensioenvergoeding*

Art. 6. Het bruto bedrag van de aanvullende conventionele brugpensioenvergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsvergoeding.

Art. 7. Het bruto referte-dagloon wordt bekomen door het bruto RSZ-loon van de effectief gepresteerde dagen van de laatste 12 gewerkte maanden te delen door het aantal effectief gepresteerde dagen in deze periode.

Het bruto referte-dagloon wordt in het 5 dagen uurrooster vermenigvuldigd met 65/3 en in het 6-dagenuurrooster met 78/3. Zo bekomt men het brutoreferte-maandloon.

Het brutoreferte-maandloon (begrensd zoals bepaald in artikel 6 Nationale Arbeidsraad-collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17) wordt verminderd met de persoonlijke RSZ-bijdragen en de normale bedrijfsvoorheffing. Het nettoreferte-maandloon dat zo wordt berekend, wordt op de euro naar boven afgerond.

Art. 8. Voor deeltijdse werknemers die voor de werkloosheid gelijkgeschakeld worden met een voltijdse werknemer, zal ook het nettoreferteloon door de werkgever berekend worden op voltijdse basis.

#### HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2008 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2010. Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2008 tot vaststelling van het brugpensioen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

b) les ouvriers et ouvrières ayant atteint l'âge de 56 ans :

- avoir été au service d'employeurs pendant au moins 33 ans, dont 20 ans travail de nuit (au sens de la convention collective de travail-Conseil national du travail n° 46);

- soit pouvoir justifier une carrière professionnelle de 40 ans, dont 78 journées de travail sont prestées avant son 17<sup>e</sup> anniversaire (soit avoir payé les cotisations ONSS entières, soit avoir travaillé comme apprenti) et ce au sens de la convention collective de travail du Conseil national du travail n° 92 du 20 décembre 2007 en exécution de l'accord interprofessionnel du 2 février 2007;

c) les ouvriers et ouvrières ayant atteint l'âge de 60 ans :

- avoir été au service d'employeurs pendant au moins 30 ans. Une ouvrière femme doit pouvoir démontrer une historique professionnelle de 26 ans.

Art. 4. Pour les ouvriers et les ouvrières visées à l'article 3, l'employeur peut obtenir le remboursement de l'indemnité complémentaire par l'intermédiaire du fonds social pour autant que cet employeur :

- appartienne à la catégorie ONSS 083 depuis au moins un an précédant le début de la prépension;

- qu'il appartienne à la catégorie ONSS 083 durant les périodes pour lesquelles il demande au fonds social le remboursement de l'indemnité complémentaire.

A cet effet le fonds social pourra disposer d'une cotisation de 0,15 p.c. comprise dans la cotisation patronale fixée conformément à l'article 12 de ses statuts.

Art. 5. Les modalités d'application pratiques pour l'exécution de la présente convention seront élaborées par le conseil d'administration du fonds social.

#### CHAPITRE IV. — *Calcul de l'indemnité complémentaire de prépension conventionnelle*

Art. 6. Le montant brut de l'indemnité complémentaire de prépension est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 7. La rémunération journalière brute de référence s'obtient en divisant le salaire ONSS brut des jours de prestations effectives des 12 derniers mois travaillés par le nombre de jours de prestations effectives dans cette période.

La rémunération journalière brute de référence est dans l'horaire de 5 jours multipliée par 65/3 et dans l'horaire de 6 jours par 78/3. Ceci correspond à la rémunération mensuelle brute de référence.

La rémunération mensuelle brute de référence (plafonnée comme stipulé dans l'article 6 de la convention collective de travail du Conseil national du travail n° 17) est diminuée des cotisations personnelles ONSS et de la retenue normale d'un précompte professionnel. La rémunération nette de référence ainsi obtenue est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 8. Pour les travailleurs temps partiel qui, en matière de chômage, sont assimilés à un travailleur à temps plein, le salaire de référence net sera également calculé par l'employeur sur base d'un travail à temps plein temps.

#### CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 9. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2010. Elle remplace la convention collective de travail du 4 mars 2008 fixant la prépension.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 octobre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4417

[C — 2008/13499]

27 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2008 onder het nummer 88446/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behoren tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4417

[C — 2008/13499]

27 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 26 mai 2008*

Remplacement de la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 5 juin 2008 sous le numéro 88446/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Met ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder een "groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1°, van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

2° le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistiek et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques" on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soient produits de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises qui pour le compte de tiers exercent des activités logistiques ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1° de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistiek n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen*

Art. 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder "sociaal fonds": het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994) en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997, houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999) gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 betreffende de wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" in "Sociaal Fonds Transport en Logistiek".

HOOFDSTUK III. — *Tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE*

Art. 3. Binnen het kader van het budget zoals bepaald in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hebben de werkgevers, bedoeld in artikel 1, § 2 en § 3, recht op een tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van hun werklieden en werkers bedoeld in artikel 1, § 4, die na het behalen van hun rijbewijs minstens 6 maanden tewerkgesteld bleven in de sector.

Art. 3bis. Indien vastgesteld wordt dat de kosten bij de werknemer gerecupereerd zijn, vervalt het recht op tussenkomst voor de werkgever.

Art. 3ter. Als het sociaal fonds vaststelt dat een werkgever na terugbetaling van de tussenkomst door het fonds toch nog een terugbetaling voor de kosten van het behalen van het rijbewijs van zijn werknemer vordert, dient hij de bekomen tussenkomst van het sociaal fonds alsnog aan deze laatste terug te betalen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de tussenkomst*

Art. 4. Het bedrag van de tussenkomst, bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst, wordt bepaald door de raad van beheer van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de tussenkomst*

Art. 5. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1° het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetalingsaanvragen van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst;

2° het bepalen van de uitbetalingsmodaliteiten van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst.

Art. 6. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst, ten laste.

Deze tussenkomsten worden aangerekend op de provisie permanente vorming aangelegd ingevolge artikel 11 van het protocolakkoord van 21 mei 2001.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007, geregistreerd met nummer 84264/CO/140, betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

§ 2. Zij is geldig van 1 juli 2008 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention, on entend par "fonds social" : le "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers", rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999) modifiée par la convention collective de travail du 27 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2005), modifiée par la convention collective du 16 octobre 2007 portant modification de la dénomination du "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" en "Fonds social Transport et Logistique".

CHAPITRE III. — *Intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE*

Art. 3. Dans le cadre du budget fixé à l'article 6 de cette convention collective de travail, les employeurs, visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2 et § 3, ont droit à une intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE de leurs ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, qui après l'obtention de leur permis de conduire sont restés occupés durant au moins 6 mois dans le secteur.

Art. 3bis. Si l'on constate que les frais sont récupérés auprès du travailleur, l'employeur est déchu de son droit à l'intervention.

Art. 3ter. Si le fonds social constate que l'employeur réclame le remboursement des frais de l'obtention du permis de conduire de son travailleur, après avoir reçu le remboursement de l'intervention du fonds social, il est tenu de rembourser l'intervention obtenue du fonds social à celui-ci.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'intervention*

Art. 4. Le montant de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention est déterminé par le conseil d'administration du fonds social.

CHAPITRE V. — *Paiement de l'intervention*

Art. 5. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1° fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention;

2° déterminer les modalités de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Art. 6. Le fonds social prend en charge les montants de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Ces interventions seront imputées à la provision formation permanente créée en exécution de l'article 11 du protocole d'accord du 21 mai 2001.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 28 juin 2007 enregistrée sous le n° 84264/CO/140, relative à l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

§ 2. Elle sort ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 octobre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4418

[C — 2008/13503]

27 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2008*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders die in dienst treden van ondernemingen behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2008 onder het nummer 88447/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsectoren voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werkliden, conform het koninklijk besluit van 7 mei 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het vervoer en van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4418

[C — 2008/13503]

27 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, remplaçant la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 26 mai 2008*

Remplacement de la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers entrant en service d'entreprises appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 5 juin 2008 sous le numéro 88447/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers, conformément à l'arrêté royal du 7 mai 2007, modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1973 instituant la Commission paritaire du transport et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et fixant sa dénomination et sa compétence (paru dans le *Moniteur belge* du 31 mai 2007).



§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer, ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

3° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuur met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding voor bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Met ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder "een groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1°, van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soit produit de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises, qui pour le compte de tiers exercent des activités logistiques, ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1° de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.



HOOFDSTUK III. — *Tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE*

Art. 3. Binnen het kader van het budget zoals bepaald in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, hebben de werkgevers, bedoeld in artikel 1, § 2 en § 3, recht op een tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van hun werklieden en werksters bedoeld in artikel 1, § 4., die in dienst traden als vrachtwagenchauffeur na het behalen van hun rijbewijs en minstens 6 maanden tewerkgesteld bleven in de sector.

Art. 3bis. Indien vastgesteld wordt dat de kosten bij de werknemer gerecupereerd zijn, vervalt het recht op tussenkomst voor de werkgever.

Art. 3ter. Als het sociaal fonds vaststelt dat een werkgever na terugbetaling van de tussenkomst door het fonds toch nog een terugbetaling voor de kosten van het behalen van het rijbewijs van zijn werknemer vordert, dient hij de bekomen tussenkomst van het sociaal fonds alsnog aan deze laatste terug te betalen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de tussenkomst*

Art. 4. Het bedrag van de tussenkomst, bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst wordt bepaald door de raad van beheer van het sociaal fonds.

HOOFDSTUK V. — *Betaling van de tussenkomst*

Art. 5. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1° het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetalingsaanvragen van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst;

2° het bepalen van de uitbetalingsmodaliteiten van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst.

Art. 6. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de tussenkomst bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst, ten laste.

Deze tussenkomsten worden aangerekend op de provisie permanente vorming aangelegd ingevolge artikel 11 van het protocolakkoord van 21 mei 2001.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende de tussenkomst in de kosten voor het behalen van het rijbewijs C en/of CE van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

§ 2. Zij is geldig van 1 juli 2008 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 oktober 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE III. — *Intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE*

Art. 3. Dans le cadre du budget fixé à l'article 6 de cette convention collective de travail, les employeurs, visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 2 et § 3, ont droit à une intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE de leurs ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, entrés en service comme chauffeur de camion après l'obtention de leur permis de conduire et qui sont restés occupés durant au moins 6 mois dans le secteur.

Art. 3bis. Si l'on constate que les frais sont récupérés auprès du travailleur, l'employeur est déchu de son droit à l'intervention.

Art. 3ter. Si le fonds social constate que l'employeur réclame le remboursement des frais de l'obtention du permis de conduire de son travailleur, après avoir reçu le remboursement de l'intervention du fonds social, il est tenu de rembourser l'intervention obtenue du fonds social à celui-ci.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'intervention*

Art. 4. Le montant de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention est déterminé par le conseil d'administration du fonds social.

CHAPITRE V. — *Paiement de l'intervention*

Art. 5. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1° fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention;

2° déterminer les modalités de paiement de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Art. 6. Le fonds social prend en charge les montants de l'intervention visée à l'article 3 de cette convention.

Ces interventions seront imputées à la provision formation permanente créée en exécution de l'article 11 du protocole d'accord du 21 mai 2001.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 28 juin 2007 relative à l'intervention dans les frais relatifs à l'obtention du permis C et/ou CE des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

§ 2. Elle sort ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 octobre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4419

[C — 2008/13540]

13 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de toekenning van een eindejaarspremie voor 2007 aan het rijdend personeel van de speciale autobusdiensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de toekenning van een eindejaarspremie voor 2007 aan het rijdend personeel van de speciale autobusdiensten.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007*

Toekenning van een eindejaarspremie voor 2007 aan het rijdend personeel van de speciale autobusdiensten (Overeenkomst geregistreerd op 16 januari 2008 onder het nummer 86331/CO/140)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

1° het rijdend personeel van de ondernemingen van speciale autobusdiensten die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

2° de werkgevers die onder 1° bedoeld personeel tewerkstellen.

Art. 2. In 2007 wordt een eindejaarspremie ten bedrage van 1.695,57 EUR toegekend aan het rijdend personeel van de ondernemingen van speciale autobusdiensten. De chauffeurs, die deeltijds werken, bekomen deze premie naar rata van de wekelijkse arbeidsduur waarvoor zij zijn aangeworven.

Sinds 2000 is deze premie gelijk aan de eindejaarspremie toegekend aan het rijdend personeel van de autocarondernemingen.

Ingeval van vermindering van de arbeidsduur, is deze premie gelijk aan een dertiende maand.

Art. 3. Het sociaal fonds van de sector betaalt een voorschot van 74,39 EUR bruto aan de leden van het rijdend personeel die recht hebben op deze eindejaarspremie.

Art. 4. De werkgevers betalen het onder artikel 2 vermelde bedrag uit, verminderd met het voorschot bepaald in artikel 3.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4419

[C — 2008/13540]

13 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant l'octroi d'une prime de fin d'année pour 2007 au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant l'octroi d'une prime de fin d'année pour 2007 au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 18 décembre 2007*

Octroi d'une prime de fin d'année pour 2007 au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus (Convention enregistrée le 16 janvier 2008 sous le numéro 86331/CO/140)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique :

1° au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique;

2° aux employeurs qui occupent le personnel visé au 1°.

Art. 2. Une prime de fin d'année d'un montant de 1.695,57 EUR est accordée en 2007 au personnel roulant des entreprises de services spéciaux d'autobus. Les chauffeurs qui travaillent à temps partiel obtiennent cette prime au prorata de la durée du travail hebdomadaire pour laquelle ils ont été engagés.

Depuis 2000 cette prime est égale à la prime de fin d'année octroyée au personnel roulant des entreprises d'autocars.

En cas de diminution de la durée du travail, cette prime équivaut à un treizième mois.

Art. 3. Le fonds social du secteur paie un acompte de 74,39 EUR brut aux membres du personnel roulant ayant droit à cette prime de fin d'année.

Art. 4. Les employeurs paient le montant mentionné à l'article 2, diminué de l'acompte déterminé à l'article 3.

Art. 5. De eindejaarspremie voor 2007 wordt in twee gelijke schijven betaald, vóór 31 december 2007 voor de eerste schijf en vóór 10 januari 2008 voor de tweede schijf.

Zij worden toegekend volgens de hierna vastgestelde voorwaarden :

- de personeelsleden die gedurende het ganse jaar hebben gewerkt, ontvangen het totale bedrag van de premie;
  - de personeelsleden die in de loop van het jaar 2007 :
    - het brugpensioen hebben bekomen of met pensioen zijn gegaan;
    - in dienst zijn getreden;
    - ziek zijn geweest;
    - arbeidsongeschikt zijn geweest ten gevolge van een arbeidsongeval;
    - werden ontslagen om andere dan dringende redenen,
- bekomen deze premie berekend naar rata van de maanden arbeidsprestaties, met dien verstande dat een effectieve arbeidsprestatie van tenminste tien dagen telt voor een volledige maand.

De wettelijke vakantiedagen en de afwezigheidsdagen die zijn gerechtvaardigd door ziekte of arbeidsongeval, worden gelijkgesteld met dagen arbeidsprestaties, met een maximum van zes maanden.

De personeelsleden die in de loop van het jaar 2007 hun opzegging hebben betekend en niet meer in dienst zijn op 31 december 2007 of werden ontslagen om dringende redenen, verliezen het recht op deze premie.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 11 januari 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4420

[C – 2008/13537]

**13 NOVEMBER 2008.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de jaarlijkse premie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de jaarlijkse premie.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en van Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Art. 5. La prime de fin d'année pour 2007 est payable en deux tranches égales, avant le 31 décembre 2007 pour la première tranche et avant le 10 janvier 2008 pour la deuxième tranche.

Elles sont accordées suivant les conditions fixées ci-dessous :

- les membres du personnel qui ont travaillé toute l'année reçoivent le montant total de la prime;
  - les membres du personnel qui, au cours de l'année 2007 :
    - ont obtenu la prépension ou qui ont été pensionnés;
    - sont entrés en service;
    - ont été malades;
    - ont été en incapacité de travail suite à un accident du travail;
    - ont été licenciés pour d'autres motifs que motifs graves,
- reçoivent cette prime calculée au prorata des mois de prestations de travail, étant entendu qu'une prestation de travail effective de dix jours au moins compte pour un mois entier.

Les jours de vacances légales et les journées d'absence justifiées pour maladie ou accident du travail, sont assimilés à des jours de prestations de travail, avec un maximum de six mois.

Les membres du personnel qui, au cours de l'année 2007, ont remis leur préavis et qui ne sont plus en service au 31 décembre 2007 ou qui ont été licenciés pour motifs graves, perdent le droit à cette prime.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 11 janvier 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 novembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4420

[C – 2008/13537]

**13 NOVEMBRE 2008.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la prime annuelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant la prime annuelle.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek***Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2007*

Jaarlijkse premie  
(Overeenkomst geregistreerd op 16 januari 2008  
onder het nummer 86334/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen van openbare en speciale autobusdiensten en van de autocarondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Er wordt een jaarlijkse premie, ook genoemd "legitimatiekaart", toegekend aan de arbeid(st)ers die sedert minimum één jaar lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, op voorwaarde dat zij voorkomen op de door de werkgevers aan de RSZ overgemaakte aangiften voor het 2e kwartaal van elk jaar.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag*

Art. 3. Het bedrag van de jaarlijkse premie wordt vastgesteld op :

- 112 EUR voor een voltijdse arbeid(st)er;
- 56 EUR voor een deeltijdse arbeid(st)er.

HOOFDSTUK IV. — *Betaling*

Art. 4. Deze premie wordt uitbetaald door de representatieve interprofessionele werknemers-organisaties vertegenwoordigd in het Paritair comité voor het vervoer en de logistiek.

HOOFDSTUK V. — *Opheffing*

Art. 5. De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 met betrekking tot de jaarlijkse premie wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 november 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

## Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique***Convention collective de travail du 18 décembre 2007*

Prime annuelle  
(Convention enregistrée le 16 janvier 2008  
sous le numéro 86334/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises des services publics et spéciaux d'autobus et des entreprises d'autocars ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique.

CHAPITRE II. — *Ayants droit*

Art. 2. Une prime annuelle, nommée également "carte de légitimation", est octroyée aux ouvriers/ouvrières qui sont membres depuis au moins un an d'une des organisations syndicales interprofessionnelles représentatives représentées au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, à condition qu'ils figurent sur les déclarations ONSS des employeurs pour le 2<sup>e</sup> trimestre de chaque année.

CHAPITRE III. — *Montant*

Art. 3. Le montant de la prime annuelle est fixé à :

- 112 EUR pour un(e) ouvrier/ouvrière à temps plein;
- 56 EUR pour un(e) ouvrier/ouvrière à temps partiel.

CHAPITRE IV. — *Paiement*

Art. 4. Cette prime est payée par les organisations syndicales interprofessionnelles représentatives représentées au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique.

CHAPITRE V. — *Abrogation*

Art. 5. La convention collective de travail du 16 octobre 2007 relative à la prime annuelle est abrogée.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 novembre 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 4421

[2008/204386]

21 NOVEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot vaststelling, voor het jaar 2007, van de parameters per ziekenfonds, ter verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging ingericht door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen voor de zelfstandigen en de leden van de kloostergemeenschappen die vrijwillig zijn toegetreden tot deze dienst voor de andere geneeskundige verstrekkingen dan die voorzien bij de regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging welke op hen van toepassing zijn

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, artikel 27bis, ingevoegd bij de wet van 22 februari 1998 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en de wijze van verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging georganiseerd door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 december 2001, 21 oktober 2002, 4 november 2003, 23 november 2004, 10 november 2005, 22 november 2006, 22 november 2007 en 12 november 2008, artikel 3ter, § 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 oktober 2008;

Gelet op het advies van de Raad van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, uitgebracht op 3 november 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en de wijze van verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging georganiseerd door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen bij het koninklijk besluit van 12 november 2008 gewijzigd wordt;

Overwegende dat bij gebreke aan uitbetaling van de rijkstoelagen in de komende dagen, rekening houdend met de toepasselijke begrotingsregels en de onvermijdelijke administratieve formaliteiten die nog in acht genomen dienen te worden, de kredieten voor het jaar 2007 met betrekking tot de toelagen 2007 geannuleerd worden. Bijgevolg is het werkelijk onmogelijk om aan de afdeling wetgeving van de Raad van State een advies te vragen, zelfs niet op basis van artikel 84, § 1, lid 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** De termen  $S_1$  en  $S_2$ , bedoeld in artikel 3ter, § 6, van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en de wijze van verdeling van de rijkstoelagen voor de dienst voor geneeskundige verzorging georganiseerd door de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, voor het jaar 2007 worden bepaald in de volgende tabel :

	2007
$S_1$	33.255.152,80
$S_2$	26.317.847,20

**Art. 2.** De termen  $cor_m$ ,  $n_m$  en  $M_m$ , bedoeld in artikel 3ter, § 6, van het voornoemd koninklijk besluit van 29 oktober 2001, voor het jaar 2007, worden afgeleid uit de tabel in bijlage.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Brussel, 21 november 2008.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 4421

[2008/204386]

21 NOVEMBRE 2008. — Arrêté ministériel fixant, pour l'année 2007, les paramètres par mutualité, en vue de la répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et par les unions nationales de mutualités en faveur des travailleurs indépendants et des membres des communautés religieuses qui ont adhéré volontairement à ce service pour les prestations de santé autres que celles prévues par le régime d'assurance obligatoire soins de santé qui les concernent

La Ministre des Affaires sociales

Vu la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, l'article 27bis, inséré par la loi du 22 février 1998 et modifié par la loi du 26 mars 2007;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 2001 déterminant les conditions d'octroi et le mode de répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et par les unions nationales de mutualités, modifié par les arrêtés royaux des 10 décembre 2001, 21 octobre 2002, 4 novembre 2003, 23 novembre 2004, 10 novembre 2005, 22 novembre 2006, 22 novembre 2007 et 12 novembre 2008, l'article 3ter, § 6;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 octobre 2008;

Vu l'avis du Conseil de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités, émis le 3 novembre 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 29 octobre 2001 déterminant les conditions d'octroi et le mode de répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et les unions nationales de mutualités a été modifié par l'arrêté royal du 12 novembre 2008;

Considérant qu'à défaut d'une mise en paiement des subventions dans les prochains jours, les règles budgétaires applicables et les formalités administratives inévitables encore à accomplir, font que les crédits de l'année 2007 relatifs aux subventions 2007 seront annulés. Il n'est dès lors matériellement pas possible de demander un avis, même sur base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les termes  $S_1$  et  $S_2$ , visés à l'article 3ter, § 6, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 déterminant les conditions d'octroi et le mode de répartition des subventions de l'Etat pour le service des soins de santé, organisé par les mutualités et par les unions nationales de mutualités, pour l'année 2007 sont fixés par le tableau suivant :

**Art. 2.** Les termes  $cor_m$ ,  $n_m$  et  $M_m$ , visés à l'article 3ter, § 6, de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 précité, pour l'année 2007, sont donnés par le tableau en annexe.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Bruxelles, le 21 novembre 2008.

Mme L. ONKELINX



## BIJLAGE

m	$n_m$	$cor_m$ (in EUR)	$M_m$ (in EUR)
137	7.324	6,68322369	1.547.647,50
180/01	259.452	-0,71512261	50.032.800,72
180/02	54.305	31,19823366	12.586.551,86
203	9.169	0,78564396	1.581.795,15
206	1.876	-5,65979122	378.669,54
216	3.048	0,02632509	723.742,97
226	2.956	55,22004325	837.107,97
228	3.466	36,93407536	832.443,01
232	2.472	46,97611542	676.445,42
235	10.398	10,71520931	2.097.927,40
304	16.544	-14,63108579	3.004.925,34
305	2.125	34,98660517	661.275,34
306	14.151	-26,56243729	2.702.898,21
307	941	-9,20245975	172.790,75
309	5.356	3,65198624	1.139.620,63
311	6.809	-10,70209453	1.217.548,71
314	3.448	2,53686351	632.153,78
315	2.601	6,52113906	591.133,68
316	3.023	1,82880971	634.412,64
317	3.412	-4,93947688	746.841,58
319	6.451	-6,11086357	1.593.992,51
321	1.703	-3,70557867	396.447,08
322	9.992	-16,56463940	1.824.707,49
323	2.326	25,84283926	644.503,26
324	2.233	17,44111248	500.957,95
325	1.542	-1,59373339	337.319,81
401	4.250	16,13990195	932.234,66
403	8.754	18,39018831	2.018.694,37
404	5.818	11,65067599	1.413.588,38
407	10.621	26,99280352	2.182.477,92
409	3.114	60,86295898	855.579,41
413	2.707	14,31415252	592.852,46
414	1.267	12,78583099	311.218,32
415	4.525	-5,63965519	928.460,34
417	5.043	5,64131661	1.074.653,96
418	865	30,12239231	220.650,71
501	51.289	-30,74237378	7.261.871,37
506	7.896	34,05224373	1.966.291,28
509	40.394	3,96021947	8.376.678,47
515	2.853	-22,74275024	376.646,24
516	21.674	2,51238284	3.874.235,67
526	22.356	-25,85439756	3.473.012,58
527	35.325	-13,82692510	7.015.428,81

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 november 2008,

De Minister van Sociale Zaken

Mvr L. ONKELINX

## ANNEXE

m	n <sub>m</sub>	cor <sub>m</sub> (en EUR)	M <sub>m</sub> (en EUR)
137	7.324	6,68322369	1.547.647,50
180/01	259.452	-0,71512261	50.032.800,72
180/02	54.305	31,19823366	12.586.551,86
203	9.169	0,78564396	1.581.795,15
206	1.876	-5,65979122	378.669,54
216	3.048	0,02632509	723.742,97
226	2.956	55,22004325	837.107,97
228	3.466	36,93407536	832.443,01
232	2.472	46,97611542	676.445,42
235	10.398	10,71520931	2.097.927,40
304	16.544	-14,63108579	3.004.925,34
305	2.125	34,98660517	661.275,34
306	14.151	-26,56243729	2.702.898,21
307	941	-9,20245975	172.790,75
309	5.356	3,65198624	1.139.620,63
311	6.809	-10,70209453	1.217.548,71
314	3.448	2,53686351	632.153,78
315	2.601	6,52113906	591.133,68
316	3.023	1,82880971	634.412,64
317	3.412	-4,93947688	746.841,58
319	6.451	-6,11086357	1.593.992,51
321	1.703	-3,70557867	396.447,08
322	9.992	-16,56463940	1.824.707,49
323	2.326	25,84283926	644.503,26
324	2.233	17,44111248	500.957,95
325	1.542	-1,59373339	337.319,81
401	4.250	16,13990195	932.234,66
403	8.754	18,39018831	2.018.694,37
404	5.818	11,65067599	1.413.588,38
407	10.621	26,99280352	2.182.477,92
409	3.114	60,86295898	855.579,41
413	2.707	14,31415252	592.852,46
414	1.267	12,78583099	311.218,32
415	4.525	-5,63965519	928.460,34
417	5.043	5,64131661	1.074.653,96
418	865	30,12239231	220.650,71
501	51.289	-30,74237378	7.261.871,37
506	7.896	34,05224373	1.966.291,28
509	40.394	3,96021947	8.376.678,47
515	2.853	-22,74275024	376.646,24
516	21.674	2,51238284	3.874.235,67
526	22.356	-25,85439756	3.473.012,58
527	35.325	-13,82692510	7.015.428,81

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 novembre 2008;

La Ministre des Affaires sociales,

Mme L. ONKELINX

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2008 — 4422

[2008/204364]

**21 NOVEMBER 2008. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 25 mei 2007 houdende de harmonisering van de procedures van voorkeurrechten (1)**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Aan artikel 43 van het decreet van 25 mei 2007 houdende de harmonisering van de procedures van voorkeurrechten wordt de volgende zinsnede toegevoegd : « met uitzondering van de artikelen 2 en 8, die in werking treden op 1 januari 2009, en artikel 43. ».

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 21 november 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,  
Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

Nota

(1) *Zitting 2007-2008* :

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1795 - Nr. 1. — Verslag : 1795 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1795 - Nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergadering van 5 november 2008.

TRADUCTION

**AUTORITE FLAMANDE**

F. 2008 — 4422

[2008/204364]

**21 NOVEMBRE 2008. — Décret modifiant le décret du 25 mai 2007 portant harmonisation des procédures relatives aux droits de préemption (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière régionale.

**Art. 2.** L'article 43 du décret du 25 mai 2007 portant harmonisation des procédures relatives aux droits de préemption, est complété par le membre de phrase suivant : « à l'exception des articles 2 et 8 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, et de l'article 43. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles,  
des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture,  
de la Pêche en Mer et de la Ruralité,  
K. PEETERS

Note

(1) *Session 2007-2008* :

*Documents.* — Projet de décret : 1795 - N° 1. — Rapport : 1795 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1795 - N° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance du 5 novembre 2008.

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 4423

[C — 2008/36380]

**12 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot vaststelling van de voorwaarden voor het verkrijgen van een subsidie  
voor de facultatieve opdracht jeugdsport**

De Vlaamse Regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding, inzonderheid op artikel 4, eerste lid, artikel 16, tweede lid, artikel 26, § 1, tweede lid, § 3 en § 4, artikel 31, tweede lid, en artikel 39;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van de Vlaamse Openbare Instelling Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Bloso, inzonderheid op artikel 5, 6°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 31 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies inzake jeugdsport;

Gelet op het advies van de Sectorraad voor Sport van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, gegeven op 22 april 2008;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 juli 2008;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding;

2° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

3° het Bloso : het agentschap ter Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie, meer bepaald de bevoegde dienst van de Vlaamse Gemeenschap, genoemd in het decreet;

4° de sportfederatie : de Vlaamse sportfederatie die in het kader van het decreet gesubsidieerd wordt voor de uitvoering van de basisopdrachten en die een beleid inzake jeugdsport voert, zoals bepaald in artikel 15, 1°, en artikel 30, 1°, van het decreet;

5° het algemeen erkennings- en subsidiëringsbesluit : het besluit van de Vlaamse Regering van 31 mei 2002 tot vaststelling van de erkennings- en subsidiëringsvoorwaarden van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding;

6° de olympiade : de periode van vier jaar die begint op 1 januari van het jaar na de Olympische Zomerspelen, en die eindigt op 31 december van het jaar van de Olympische Zomerspelen;

7° de jeugdsportcommissie : de adviserende jeugdsportcommissie, vermeld in artikel 16 en 31 van het decreet, die onder meer als taak heeft de sportfederatie te adviseren over het jeugdsportproject dat ze in het kader van de facultatieve opdracht jeugdsport indient;

8° de Vlaamse Trainerschool : het samenwerkingsverband tussen het Bloso, de topsportmanager, de universitaire opleidingsinstituten Lichamelijke Opvoeding, de Vlaamse Hogescholen Lichamelijke Opvoeding en de erkende Vlaamse sportfederaties, dat sportkaderopleidingen organiseert in Vlaanderen, afgekort VTS.

**HOOFDSTUK II. — Subsidiëringsvoorwaarden****Afdeling I. — Algemene subsidiëringsvoorwaarden**

**Art. 2.** De facultatieve opdracht jeugdsport, vermeld in artikel 15, 1°, en artikel 30, 1°, van het decreet, omvat een jeugdsportproject van de sportfederatie met als doelstelling de kwaliteit van de jeugdsportwerking in de sportclubs te verhogen, met bijzondere aandacht voor de verhoging van de sportparticipatie van de jeugd. De ingediende aanvraag tot subsidiëring moet aangeven op welke wijze de doelstelling gerealiseerd zal worden.

Om het jeugdsportproject te realiseren zal binnen elke sportfederatie gewerkt worden met een jeugdsportfonds, waarvan de financiële middelen aan de sportclubs worden verdeeld. De sportclubs zullen die middelen aanwenden om de kwaliteit van de jeugdsportwerking in de sportclubs te verhogen, met bijzondere aandacht voor de verhoging van de sportparticipatie van de jeugd. Maximaal 15 % van de subsidie wordt toegekend voor de ontwikkeling, begeleiding en opvolging van het jeugdsportproject (overhead). De eigen financiële inbreng van de sportfederatie in het jeugdsportfonds bedraagt minstens 25 % van de subsidie.

**Art. 3.** Het jeugdsportproject kan voor maximaal vier jaar worden ingediend. De sportfederatie kan op elk moment van de olympiade een jeugdsportproject indienen. Dat jeugdsportproject loopt maximaal voor de resterende duur van de olympiade. Meerjarige jeugdsportprojecten kunnen een principiële goedkeuring krijgen voor de duur van hun project tijdens de lopende olympiade. De sportfederatie dient jaarlijks een aanvraag tot subsidiëring in conform artikel 7.

**Art. 4.** De goedgekeurde aanvraag tot subsidiëring maakt het voorwerp uit van een convenant zoals vastgesteld in artikel 16 en artikel 31 van het decreet. De minister kan nadere voorwaarden bepalen voor het sluiten van de conventen op basis van de elementen die in de adviezen aan bod kwamen.

**Art. 5.** Om voor subsidies voor het jeugdsportproject in aanmerking te komen zoals vastgesteld in artikel 15, 1°, en artikel 30, 1°, van het decreet, moet de sportfederatie aan de volgende basisvoorwaarden voldoen :

1° ze moet gesubsidieerd zijn voor de uitvoering van de basisopdrachten en het jeugdsportproject opnemen in het vierjaarlijkse beleidsplan overeenkomstig artikel 16 en 31 van het decreet;

2° ze moet in het jaarlijkse actieplan, zoals vastgesteld in het algemeen erkennings- en subsidiëringsbesluit, de facultatieve opdracht jeugdsport afzonderlijk aan bod laten komen;



3° haar aanvraag tot subsidiëring bevat de volgende informatie :

- a) een grondige analyse van de situatie van de jeugdsport in de sportfederatie;
- b) een inhoudelijke omschrijving van de projectvisie, het concept, de doelstellingen en beoogde resultaten;
- c) de concrete uitwerking van de wijze waarop via het jeugdsportfonds de kwaliteit van de jeugdsportwerking in de sportclubs verhoogd zal worden, met bijzondere aandacht voor de verhoging van de sportparticipatie van de jeugd;
- d) het reglement waarin minstens de kwalitatieve eisen die aan de sportclubs worden gesteld, de wijze van monitoring en controle van de sportclubs door de sportfederatie, de wijze waarop de financiële middelen zullen worden verdeeld onder de sportclubs en de bestedingsmogelijkheden van die middelen door de sportclubs in het kader van de kwaliteitsverhoging, met bijzondere aandacht voor de verhoging van de sportparticipatie van de jeugd, worden opgenomen;
- e) een detailbegroting die de geplande uitgaven en inkomsten duidelijk weergeeft van het jaar waarvoor subsidies gevraagd worden en voor meerjarige jeugdsportprojecten een jaarlijkse financiële prognose voor de duur van het jeugdsportproject;
- f) een omschrijving van de wijze waarop het jeugdsportproject elk jaar geëvalueerd zal worden.

De subsidiëringaanvraag van meerjarige jeugdsportprojecten moet vanaf het tweede subsidiëringjaar de volgende informatie bevatten :

- a) een grondige evaluatie van het jeugdsportproject over de periode januari-juni van het lopende jaar en in voorkomend geval een voorstel van bijsturing van het jeugdsportproject;
- b) een financiële afrekening over de periode januari-juni van het lopende jaar, een detailbegroting die de geplande uitgaven en inkomsten van het jaar waarvoor de subsidies gevraagd worden, duidelijk weergeeft en een financiële prognose voor de nog resterende jaren.

#### *Afdeling II. — Bijzondere voorwaarden voor het verkrijgen van een subsidie voor jeugdsport*

**Art. 6.** Om na te gaan of de sportfederatie voor subsidiëring in aanmerking komt, wordt met de volgende beoordelingscriteria rekening gehouden :

- 1° de relatie tussen de begroting van het jeugdsportproject, de inhoud, het beoogde resultaat en het aantal kinderen en jongeren dat wordt bereikt;
- 2° de mate waarin de middelen ten goede komen van de aangesloten sportclubs;
- 3° de mate waarin het initiatief een vernieuwend karakter of een voorbeeldfunctie heeft voor de Vlaamse sportclubpraktijk;
- 4° de mate waarin kwaliteitsaspecten (kwaliteitszorg en kwaliteitslabels) zijn opgenomen in het jeugdsportproject;
- 5° de mate waarin het jeugdsportproject inspeelt op reële behoeften met betrekking tot de jeugdsport binnen die specifieke sportfederatie;
- 6° de mate waarin en de wijze waarop specifieke initiatieven worden ondernomen om de aansluiting van maatschappelijk achtergestelde jongeren bij sportclubs te verhogen;
- 7° de mate van samenwerking met andere sportfederaties of andere bovenlokale partners en de wijze waarop dat gerealiseerd wordt;
- 8° de mate waarin en de wijze waarop aandacht wordt besteed aan een omkadering door sportpromotionele, sportmedische, sportpedagogische of sporttechnische deskundigen;
- 9° de mate van geografische spreiding van het jeugdsportproject;
- 10° de mate waarin en de wijze waarop aandacht besteed wordt aan aspecten van ethisch verantwoorde jeugdsport, gelijkheid van kansen en respect voor diversiteit.

#### *HOOFDSTUK III. — Subsidiëringprocedure*

**Art. 7.** De sportfederatie bezorgt haar aanvraag tot subsidiëring, vermeld in artikel 3, uiterlijk op 1 september van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor de subsidies gevraagd worden. Ze stuurt die aanvraag aangetekend of tegen ontvangstbewijs in twee exemplaren aan het Bloso.

**Art. 8.** Het Bloso zal de sportfederaties voor 1 oktober van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor subsidies gevraagd worden, met een aangetekende brief informeren als de aanvraag tot subsidiëring niet ontvankelijk is. Een aanvraag is onontvankelijk indien ze niet tijdig werd ingediend, niet tijdig werd vervolledigd of indien, na onderzoek door het Bloso, uit de aanvraag blijkt dat de betrokken sportfederatie niet kan voldoen aan de gestelde voorwaarden.

**Art. 9.** Een beoordelingscommissie zal de ontvankelijke jeugdsportprojecten inhoudelijk beoordelen aan de hand van de ingediende aanvraag tot subsidiëring vermeld in artikel 5, 3°, en de beoordelingscriteria, vermeld in artikel 6. Die beoordelingscommissie bestaat uit minimaal vijf en maximaal negen leden die een specifieke expertise hebben inzake jeugdsport. De minister benoemt de leden van de beoordelingscommissie voor de duur van de olympiade.

Het Bloso bereidt de dossiers voor, licht ze toe en neemt het secretariaat waar van de beoordelingscommissie.

De beoordelingscommissie beoordeelt de inhoudelijke aspecten van de ontvankelijke aanvraag en adviseert de minister over het maximale subsidiebedrag. De beoordelingscommissie brengt een advies uit aan de minister uiterlijk op 15 december van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor subsidies gevraagd worden. Het Bloso beoordeelt de zakelijke en financiële aspecten en brengt daarover advies uit aan de minister uiterlijk op 15 december van het jaar dat voorafgaat aan het jaar waarvoor subsidies gevraagd worden.

**Art. 10.** De beslissing van de minister over de subsidiëring van de ingediende jeugdsportprojecten en het maximale subsidiebedrag wordt voor 15 januari van het jaar waarvoor subsidies gevraagd worden, met een aangetekende brief aan de sportfederaties meegedeeld. Meerjarige jeugdsportprojecten kunnen een principiële goedkeuring krijgen voor een bepaald jaarlijks maximaal subsidiebedrag voor de duur van hun project tijdens de lopende olympiade, onder voorbehoud van een positieve jaarlijkse evaluatie.

**Art. 11.** De subsidies worden verleend binnen de jaarlijks uitgetrokken begroting voor de facultatieve opdracht jeugdsport. De subsidies worden toegekend door de minister op basis van de adviezen en de beoordelingscriteria voorzien in art.6.

**Art. 12.** 90 % van de subsidie zal worden uitgekeerd na goedkeuring van het jeugdsportproject in de maand februari van het jaar waarvoor de subsidies gevraagd worden.

**Art. 13.** Een inhoudelijk verslag met een grondige evaluatie en een gedetailleerde financiële afrekening van de inkomsten en uitgaven van het jeugdsportproject moet uiterlijk tegen 1 april van het jaar dat volgt op het jaar van subsidiëring, ingediend worden bij het Bloso. Het saldo zal worden uitgekeerd na controle van de afrekening en evaluatie, en voor 1 juli van het jaar dat volgt op het jaar van subsidiëring. Voor de meerjarige jeugdsportprojecten moet naast een inhoudelijk verslag tevens aangegeven worden op welke manier het jeugdsportproject eventueel werd bijgestuurd.

#### HOOFDSTUK IV. — *Aard en wijze van subsidiëring*

**Art. 14.** De kosten die in het kader van de subsidiëring van de facultatieve opdracht jeugdsport van toepassing zijn, worden vermeld in de lijst die als bijlage II bij dit besluit is gevoegd. De wijze waarop die kosten, voor de berekening van de subsidiëring in het rekeningstelsel opgenomen moeten worden, wordt vastgesteld door het Bloso.

De bezoldiging van de occasionele medewerkers, als subsidieerbare kost als vermeld in het eerste lid, vindt plaats op basis van de bezoldigingstabel voor occasionele medewerkers in het kader van de subsidiëring van de facultatieve opdracht jeugdsport, opgenomen als bijlage I, die bij dit besluit is gevoegd. Het bruto jaarloon tegen 100 %, vermeld in de bezoldigingstabel die als bijlage I, bij dit besluit is gevoegd, is gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 van 1 januari 1990. Voor de berekening van de subsidies worden de uurlonen jaarlijks op 1 januari van het kalenderjaar aangepast aan het spilindexcijfer.

Occasionele medewerkers die beschikken over sporttechnische diploma's, certificaten en titels die niet binnen de Vlaamse Gemeenschap zijn verworven, dienen bij de bevoegde diensten van de Vlaamse Gemeenschap de gelijkwaardigheid daarvan te laten vaststellen.

De gelijkwaardigheid kan worden vastgesteld uit een vergelijking van de bekwaamheden die blijken uit de diploma's, certificaten en andere titels en de relevante ervaring.

#### HOOFDSTUK V. — *Controle*

**Art. 15.** Het Bloso kan te allen tijde toezicht en controle uitvoeren over de wijze waarop het jeugdsportproject wordt uitgevoerd.

#### HOOFDSTUK VI. — *Communicatie*

**Art. 16.** De gesubsidieerde sportfederatie verbindt er zich toe om op alle communicatie over het jeugdsportproject de steun van de Vlaamse overheid als volgt te vermelden :

1° De standaardlogo's en de bijbehorende tekst/baselines, zoals door de Vlaamse Regering vastgesteld, worden op elke mededeling, verklaring, publicatie en presentatie - ongeacht de drager - vermeld;

2° De indiener besteedt in zijn aanvraag tot subsidiëring op een proactieve wijze aandacht aan de mogelijkheden om de steun van de Vlaamse overheid te vermelden. Voor publieksmomenten worden afspraken gemaakt met de Vlaamse overheid over de vereiste communicatieve return.

#### HOOFDSTUK VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 17.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 31 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies inzake jeugdsport wordt met ingang van 1 januari 2009 opgeheven, met uitzondering van artikel 9, 10 en 11, die van toepassing blijven tot 1 juli 2009.

**Art. 18.** Voor het verkrijgen van subsidies voor het jaar 2009 wordt in de volgende overgangsmaatregelen voorzien :

1° in afwijking van artikel 7 bezorgt de sportfederatie haar aanvraag tot subsidiëring uiterlijk op 1 december 2008;

2° in afwijking van artikel 8 informeert het Bloso voor 15 december 2008 de sportfederatie als haar aanvraag onontvankelijk is;

3° in afwijking van artikel 9, derde lid, brengt de beoordelingscommissie en het Bloso advies uit bij de minister uiterlijk op 28 februari 2009;

4° in afwijking van artikel 10 wordt de beslissing van de minister meegedeeld voor 31 maart 2009;

5° in afwijking van artikel 12 wordt het voorschot uitbetaald na goedkeuring van het jeugdsportproject.

**Art. 19.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 20.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 september 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX

Bijlage I

Bezoldigingsstabel voor de occasionele medewerkers in het kader van de subsidiëring van de facultatieve opdracht jeugdsport

Categorie	I	II	III	IV	V
Voor de occasionele medewerker met de specifieke functie van lesgever of trainer die in het bezit is van één van de volgende diploma's of getuigschriften :	<ul style="list-style-type: none"> <li>- VTS-Initiator in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Student geslaagd voor 2e jaar regent/bachelor L.O.</li> <li>- Kandidaat L.O.</li> <li>- Gegraduateerde L.O.</li> <li>- Bijkomend voor de gehandicaptensport : de Kandidaat Kinesitherapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- VTS-instructeur B/Trainer B in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Regent/bachelor L.O.</li> <li>- Bijkomend voor de gehandicaptensport : graduateerde/ bachelor Kinesitherapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- VTS-Trainer A in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Regent/bachelor L.O. met Instructeur B/Trainer B diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Licentiaat/master L.O.</li> <li>- Bijkomend voor de gehandicaptensport : graduateerde/bachelor Kinesitherapie met Instructeur B/Trainer B diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*) en de licentiaat/master Kinesitherapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- VTS-Toptrainer in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Regent/bachelor L.O. met Trainer A diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Licentiaat/master L.O. met Instructeur B/Trainer B diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Bijkomend voor de gehandicaptensport : graduateerde/ bachelor Kinesitherapie met Trainer A diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Licentiaat/master Kinesitherapie met Instructeur B/Trainer B diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Licentiaat/Master L.O. met Trainer A diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> <li>- Licentiaat/Master L.O. met sporttechnisch postgradaat in de betrokken sporttak</li> <li>- Bijkomend voor de gehandicaptensport : licentiaat/master Kinesitherapie met Trainer A diploma in de betrokken sporttak (of geassimileerd*)</li> </ul>
Voor de occasionele medewerker met de specifieke functie van :	- Administratieve medewerker				
Bruto jaarloon aan 100 %**	€ 14.900,00	€ 16.900,00	€ 19.100,00	€ 21.100,00	€ 23.150,00
Geïndexeerd bruto uurloon*** (d.d. 1 februari 2008)	€ 10,8770	€ 12,3370	€ 13,9430	€ 15,4030	€ 16,8995
Reisvergoeding per km (d.d. 1 juli 2007)			€ 0,2940		

\* Zie de geactualiseerde assimilatietafel van de Vlaamse Trainersschool

\*\* Het bruto jaarloon aan 100 % is gebaseerd op de categorieën en de salarisschalen zoals vermeld in bijlage 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 17 februari 2006 houdende organisatie van het Commissariaat-Generaal voor de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel (B.S. 23 maart 2006).  
Het bruto jaarloon aan 100 % is gekoppeld aan de spilindex 138,01 (1 januari 1990).

Het bruto jaarloon aan 100 % wordt verhoogd met de lineaire loonsverhogingen die toegekend worden aan de ambtenaren van de Vlaamse Overheid.

\*\*\* Geïndexeerd bruto uurloon = (Het bruto jaarloon aan 100 % + lineaire loonsverhogingen) x indexcoëfficiënt / 1976

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2008 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies voor de facultatieve opdracht jeugdsport.

Brussel, 12 september 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

B. ANCIAUX

## Bijlage II

**Subsidieerbare kosten m.b.t. de facultatieve opdracht jeugdsport van de sportfederaties**

Overheadkosten van de sportfederatie voor de ontwikkeling, de begeleiding en de opvolging van het jeugdsportproject

- brutosalaris occasionele sporttechnische en administratieve medewerkers
- rsz/werkgeversbijdrage occasionele sporttechnische en administratieve medewerkers
- eindejaarstoelage en vakantiegeld occasionele sporttechnische en administratieve medewerkers
- dienstverhuringskosten voor occasionele sporttechnische en andere medewerkers
- verplaatsingskosten sporttechnische en andere medewerkers
- huur van lokalen
- drukwerken
- kosten voor informatie- en promotiemateriaal
- kosten voor het uitvoeren van wetenschappelijke begeleiding met betrekking tot kwaliteitszorg en kwaliteitsbewaking van de jeugdsportwerking in de sportclubs
- andere kosten waarvoor Bloso voorafgaand een schriftelijk akkoord heeft gegeven

subsidies aan de clubs

- subsidies aan de clubs om de kwaliteit van de jeugdsportwerking in de sportclubs te verhogen, volgens de bestedingsverplichting opgegeven in het goedgekeurde reglement

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2008 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies inzake jeugdsport.

Brussel, 12 september 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

B. ANCIAUX

---

 TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 4423

[C – 2008/36380]

**12 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand  
fixant les conditions d'obtention d'une subvention pour la mission facultative « sport des jeunes »**

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 13 juillet 2001 portant réglementation de l'agrément et du subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs, notamment les articles 4, alinéa premier, 16, deuxième alinéa, 26, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, §§ 3 et 4, 31, deuxième alinéa et 39;

Vu le décret du 7 mai 2004 portant transformation de l'organisme public flamand « Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie » (Commissariat général à la Promotion de l'Education physique, des Sports et de la Récréation en plein air) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique Bloso, notamment l'article 5, 6°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 mai 2002 fixant les conditions d'obtention de subventions pour le sport des jeunes;

Vu l'avis du Conseil sectoriel des Sports du Conseil de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias, donné le 22 avril 2008;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 17 juillet 2008;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 août 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° le décret : le décret du 13 juillet 2001 portant réglementation de l'agrément et du subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs;

2° le Ministre : le Ministre flamand chargé de l'éducation physique, du sport et de la vie en plein air;

3° le Bloso : la « Agentschap ter Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie » (Agence pour la Promotion de l'Education physique, des Sports ou de la Vie en plein air), qui est le service compétent des Autorités flamandes, visé dans le décret;

4) la fédération sportive : la fédération sportive flamande qui est subventionnée dans le cadre du décret pour l'exécution des missions de base et qui mène une politique en matière du sport des jeunes, telle que définie aux articles 15, 1°, et 30, 1° du décret;



5° l'arrêté général d'agrément et de subventionnement : l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 mai 2002 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs;

6° l'olympiade : la période de quatre ans qui débute le 1<sup>er</sup> janvier de l'année des Jeux olympiques d'été, et qui prend fin le 31 décembre de l'année des Jeux olympiques d'été;

7° la commission du sport des jeunes : la commission consultative du sport des jeunes, mentionnée aux articles 16 et 31 du décret, qui a pour mission, entre autres, de conseiller la fédération sportive sur le projet sportif des jeunes qu'elle introduit dans le cadre de la mission facultative « sport des jeunes »;

8° la « Vlaamse Trainersschool » (Ecole flamande des Entraîneurs) : la structure de coopération entre le Bloso, le manager de sportifs de haut niveau, les institutions universitaires d'Education physique, les instituts supérieurs flamands d'Education physique et les fédérations sportives flamandes agréées, qui organise des formations de cadres sportifs en Flandre, en abrégé VTS.

## CHAPITRE II. — Conditions de subventionnement

### Section 1<sup>re</sup>. — Conditions générales de subventionnement

**Art. 2.** La mission facultative sport des jeunes, mentionnée aux articles 15, 1<sup>o</sup>, et 30, 1<sup>o</sup> du décret comprend un projet de sport des jeunes de la fédération sportive ayant pour but d'améliorer la qualité des activités relatives au sport des jeunes dans les clubs sportifs, en prêtant une attention particulière à l'augmentation de la participation sportive de la jeunesse. La demande de subventionnement présentée doit indiquer de quelle manière l'objectif sera réalisé.

Afin de réaliser le projet de sport des jeunes, chaque fédération sportive travaillera avec un fonds du sport des jeunes dont les moyens financiers seront répartis aux clubs sportifs. Les clubs sportifs affecteront ces moyens pour améliorer la qualité des activités relatives au sport des jeunes dans les clubs sportifs, et portant une attention particulière à l'augmentation de la participation sportive de la jeunesse. Un maximum de 15 % de la subvention est octroyée pour le développement, l'encadrement et le suivi du projet de sport des jeunes (overhead). L'apport financier propre de la fédération sportive dans le fonds du sport des jeunes s'élève à au moins 25 % de la subvention.

**Art. 3.** Le projet de sport des jeunes peut être introduit pour une période maximale de quatre ans. La fédération sportive peut introduire un projet de sport des jeunes à tout moment de l'olympiade. Ce projet de sport des jeunes couvre au maximum la durée restante de l'olympiade. Des projets de sport des jeunes pluriannuels peuvent obtenir une approbation de principe pour la durée de leur projet pendant l'olympiade en cours. Annuellement, la fédération sportive introduit une demande de subventionnement conformément à l'article 7.

**Art. 4.** La demande de subventionnement approuvée fait l'objet d'une convention telle que fixée aux articles 16 et 31 du décret. Le Ministre peut déterminer des modalités pour conclure des conventions sur la base des éléments qui ont été abordés dans les avis.

**Art. 5.** Pour entrer en ligne de compte pour l'octroi de subventions pour le projet de sport des jeunes tel que visé aux articles 15, 1<sup>o</sup> et 30, 1<sup>o</sup> du décret, la fédération sportive doit remplir les conditions de base suivantes :

1° elle doit être subventionnée pour l'exécution des missions de base et doit reprendre le projet de sport des jeunes dans le plan de gestion quadriennal conformément aux articles 16 et 31 du décret;

2° elle doit traiter séparément la mission facultative « sport des jeunes » dans le plan d'action annuel, tel que fixé à l'arrêté d'agrément et de subventionnement;

3° sa demande de subventionnement contient les informations suivantes :

a) une analyse approfondie de la situation du sport des jeunes dans la fédération sportive;

b) une description de fond de la vision du projet, du concept, des objectifs et des résultats envisagés;

c) l'élaboration concrète de la façon d'améliorer la qualité des activités relatives au sport des jeunes dans les clubs sportifs par le biais du fonds de sport des jeunes, et portant une attention particulière à l'augmentation de la participation sportive de la jeunesse;

d) le règlement dans lequel sont reprises au moins les exigences qualitatives imposées aux clubs sportifs, la manière de monitoring et le contrôle des clubs sportifs par la fédération sportive, la manière à laquelle les moyens financiers seront répartis entre les clubs sportifs et les possibilités d'affectation de ces moyens par les clubs sportifs dans le cadre de l'amélioration de la qualité, portant une attention particulière à l'augmentation de la participation sportive de la jeunesse;

e) un budget détaillé reprenant clairement les recettes et les dépenses prévues de l'année sur laquelle porte la demande de subvention et pour les projets de sport des jeunes des prévisions financières annuelles pour la durée du projet de sport des jeunes;

f) une description de la façon dont le projet de sport des jeunes sera évalué annuellement.

La demande de subventionnement de projets de sport des jeunes pluriannuels doit contenir les informations suivantes à partir de la deuxième année de subventionnement :

a) une évaluation approfondie du projet de sport des jeunes sur la période janvier-juin de l'année en cours et, le cas échéant, une proposition d'adaptation du projet de sport des jeunes;

b) un décompte financier sur la période janvier-juin de l'année en cours, un budget détaillé reprenant clairement les dépenses et les revenus prévus de l'année sur laquelle porte la demande de subvention et des prévisions financières pour les années restantes.

*Section II. — Conditions particulières d'obtention d'une subvention pour le sport des jeunes*

**Art. 6.** Afin de vérifier si la fédération sportive est éligible au subventionnement, il est tenu compte des critères d'appréciation suivants :

1° la relation entre le budget du projet de sport des jeunes, le contenu, le résultat envisagé et le nombre d'enfants et de jeunes atteints.

2° la mesure dans laquelle les moyens bénéficient aux clubs sportifs affiliés;

3° la mesure dans laquelle l'initiative a un caractère innovateur ou une fonction exemplaire pour la pratique flamande des clubs sportifs;

4° la mesure dans laquelle les aspects qualitatifs (gestion de la qualité et labels de qualité) sont repris dans le projet de sport des jeunes;

5° la mesure dans laquelle le projet de sport des jeunes correspond aux besoins réels relatifs aux sport des jeunes dans cette fédération sportive spécifique;

6° la mesure dans laquelle et la manière dont des initiatives spécifiques sont prises afin d'augmenter l'affiliation des jeunes socialement défavorisés aux clubs sportifs;

7° la mesure de coopération avec d'autres fédérations sportives ou d'autres partenaires au niveau supralocal et la façon dont ceci est réalisé;

8° la mesure dans laquelle et la manière dont il convient de porter attention à un encadrement par des experts au niveau de la promotion, de la pédagogie et de la technique sportives, ainsi que par des experts médico-sportifs;

9° la mesure d'étalement géographique du projet de sport des jeunes;

10° la mesure dans laquelle et la manière dont il convient de porter attention à des aspects de sport des jeunes éthiquement justifié, à l'égalité des chances et au respect pour la diversité.

*CHAPITRE III. — Procédure de subventionnement*

**Art. 7.** La fédération sportive transmet sa demande de subventionnement, mentionnée à l'article 3, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre de l'année précédant celle sur laquelle porte la demande de subvention. Elle envoie cette demande par lettre recommandée ou par remise contre récépissé en deux exemplaires au Bloso.

**Art. 8.** Le Bloso informera les fédérations sportives avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédant celle sur laquelle porte la demande de subventions, par une lettre recommandée si la demande de subventionnement n'est pas recevable. Une demande est irrecevable si elle n'a pas été introduite à temps, n'a pas été complétée à temps ou s'il ressort de la demande, après examen par Bloso, que la fédération sportive concernée ne peut pas remplir les conditions posées.

**Art. 9.** Une commission d'évaluation jugera des projets de sport des jeunes recevables à l'aide d'une demande de subventionnement présentée, mentionnée à l'article 5, 3°, et des critères d'évaluation, mentionnés à l'article 6. Cette commission d'évaluation est composée de cinq membres au minimum et neuf membres au maximum qui ont une expertise spécifique en matière du sport des jeunes. Le ministre nomme les membres de la commission d'évaluation pour la durée de l'olympiade.

Le Bloso prépare les dossiers, les explique et assure le secrétariat de la commission d'évaluation.

La commission d'évaluation apprécie les aspects de fond de la demande recevable et conseille le Ministre sur le montant maximal de la subvention. La commission d'évaluation formule un avis au Ministre au plus tard le 15 décembre de l'année précédant l'année sur laquelle porte la demande de subvention. La commission d'évaluation formule un avis au Ministre au plus tard le 15 décembre de l'année précédant l'année sur laquelle porte la demande de subvention.

**Art. 10.** La décision du ministre sur le subventionnement des projets de sport des jeunes introduits et sur le montant de subvention maximal est communiquée par lettre recommandée aux fédérations sportives avant le 15 janvier de l'année sur laquelle porte la demande de subvention. Des projets de sport des jeunes pluriannuels peuvent obtenir une approbation de principe pour un certain montant de subvention maximum annuel pour la durée de leur projet durant l'olympiade en cours, sous réserve d'une évaluation annuelle positive.

**Art. 11.** Les subventions sont octroyées dans les limites du budget affecté annuellement pour la mission facultative « sport des jeunes ». Les subventions sont octroyées par le Ministre sur la base des avis et des critères d'appréciation prévus à l'art. 6.

**Art. 12.** 90 % de la subvention sera payée après approbation du projet de sport des jeunes au mois de février de l'année sur laquelle porte la demande de subvention.

**Art. 13.** Un rapport de fond avec une évaluation approfondie et un décompte financier détaillé des recettes et dépenses du projet de sport des jeunes doit être présenté au Bloso au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de l'année qui suit l'année de subventionnement. Le solde sera payé après contrôle du décompte et de l'évaluation et avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivant l'année de subventionnement. Pour les projets de sport des jeunes pluriannuels il faut également être indiqué de quelle façon le projet de sport des jeunes a été corrigé éventuellement.

CHAPITRE IV. — *Nature et mode de subventionnement*

**Art. 14.** Les frais applicables dans le cadre du subventionnement de la mission facultative « sport des jeunes », figurent dans la liste jointe en annexe II au présent arrêté. Le Bloso fixe les modalités de l'inclusion des frais dans le plan comptable pour le calcul des subventions.

La rémunération des collaborateurs occasionnels, comme frais admissibles aux subventions tels que visés au premier alinéa, se fait sur la base du tableau de rémunération pour les collaborateurs occasionnels dans le cadre du subventionnement de la mission facultative « sport des jeunes », tel que repris à l'annexe Ire jointe au présent arrêté. Le salaire annuel brut à 100 %, mentionné dans le tableau de rémunération figurant à l'annexe Ire du présent arrêté, est rattaché à l'indice pivot 138,01 du 1<sup>er</sup> janvier 1990. Pour le calcul des subventions, les salaires horaires sont adaptés annuellement à l'indice-pivot le 1<sup>er</sup> janvier de l'année calendaire.

Des collaborateurs occasionnels qui disposent de diplômes, certificats et titres technico-sportifs qui n'ont pas été acquis au sein de la Communauté flamande, doivent en faire établir l'équivalence auprès des services compétents de la Communauté flamande.

L'équivalence peut être conclue d'une comparaison de leurs capacités ressortant des diplômes, certificats et d'autres titres et de l'expérience pertinente.

CHAPITRE V. — *Contrôle*

**Art. 15.** Le Bloso peut organiser à tout moment le contrôle et la surveillance sur la manière dont le projet de sport des jeunes est exécuté.

CHAPITRE VI. — *Communication*

**Art. 16.** La fédération sportive subventionnée s'engage à mentionner dans toute communication sur le projet de sport des jeunes le soutien des autorités flamandes comme suit :

1° Les logos standard et les textes/baselines y afférents, tels que fixés par le Gouvernement flamand, sont mentionnés à chaque communication, déclaration, publication et présentation – quel que soit le support;

2° Dans sa demande de subventionnement, le demandeur prête attention de manière proactive aux possibilités de mentionner le soutien des autorités flamandes. Pour des moments avec le public, des accords peuvent être conclus avec les autorités flamandes sur le rendement communicatif requis.

CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 17.** L'arrêté du Gouvernement flamand fixant les conditions d'obtention de subventions pour le sport des jeunes est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 2009, à l'exclusion des articles 9, 10 et 11, qui restent applicables jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2009.

**Art. 18.** Pour l'obtention de subventions pour l'année 2009 les mesures transitoires suivantes sont prévues :

1° par dérogation à l'article 7 la fédération sportive transmet sa demande de subventionnement au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 2008;

2° par dérogation à l'article 8 le Bloso informe la fédération sportive le 15 décembre au plus tard si sa demande est irrecevable;

3° par dérogation à l'article 9, troisième alinéa, la commission d'évaluation et le Bloso formulent leur avis au Ministre avant le 28 février 2009;

4° par dérogation à l'article 10 la décision du ministre sera communiquée avant le 31 mars 2009;

5° par dérogation à l'article 12 l'avance est payée après approbation du projet de sport des jeunes.

**Art. 19.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 20.** Le Ministre flamand qui a l'éducation physique, les sports et la vie en plein air dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 septembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,  
B. ANCIAUX

Annexe I  
**Tableau de rémunération pour les collaborateurs occasionnels dans le cadre du subventionnement de la mission facultative « sport des jeunes »**

Catégorie	I	II.	III	IV	V
Pour le collaborateur occasionnel ayant la fonction spécifique de moniteur ou d'entraîneur qui est porteur d'un des diplômes ou certificats suivants :	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiateur VTS dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Etudiant réüssi à la 2e année régent/bachelor en Education physique</li> <li>- Candidat en Education physique</li> <li>- Gradué en Education physique</li> <li>- En supplément pour le sport des handicapés : Le Candidat en Kinésithérapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiateur VTS B/Entraîneur B dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Régent/bachelor en Education physique</li> <li>- En supplément pour le sport pour handicapés : Gradué/bachelor en kinésithérapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiateur VTS A dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Régent/bachelor en Education physique avec diplôme</li> <li>- Instructeur B/Entraîneur B dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Licencié/master en Education physique</li> <li>- En supplément pour le sport pour handicapés : gradué/bachelor en kinésithérapie avec diplôme</li> <li>- Instructeur B/Entraîneur B dans la discipline concernée (ou assimilée*) et licencié/master en Kinésithérapie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initiateur VTS principal dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Régent/bachelor en Education physique avec diplôme</li> <li>- Instructeur B/Entraîneur B dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Licencié/master en Education physique avec diplôme</li> <li>- Instructeur B/Entraîneur B dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- En supplément pour le sport pour handicapés : gradué/bachelor en kinésithérapie avec diplôme</li> <li>- Entraîneur A dans la discipline concernée (ou assimilée*) et licencié/master en Kinésithérapie avec diplôme</li> <li>- Instructeur B/Entraîneur B dans la discipline concernée (ou assimilée*)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Licencié/Master en Education physique avec diplôme</li> <li>- Instructeur A/Entraîneur B dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> <li>- Licencié/Master en Education physique avec un postgraduat sur le plan de la technique sportive dans la discipline sportive concernée</li> <li>- En supplément pour le sport pour handicapés : licencié/master en Education physique avec diplôme</li> <li>- Entraîneur A dans la discipline sportive concernée (ou assimilée*)</li> </ul>
Pour le collaborateur occasionnel ayant la fonction spécifique de :	- collaborateur administratif;				
Salaire annuel brut à 100 %**	€ 14.900,00	€ 16.900,00	€ 19.100,00	€ 21.100,00	€ 23.150,00
Salaire indexé brut*** (du 1 <sup>er</sup> février 2008)	€ 10,8770	€ 12,3370	€ 13,9430	€ 15,4030	€ 16,8995
Indemnité de déplacement par km (du 1 <sup>er</sup> juillet 2007)			€ 0,2940		

\* Voir le tableau d'assimilation actualisé de la « Vlaamse Trainersschool »

\*\* Le salaire brut annuel à 100 % est basé sur les catégories et les échelles de traitement telles que visées à l'annexe 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2006 portant organisation du « Commissariaat -generaal voor de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie » en règlement spécifique du statut du personnel (M.B. 23 mars 2006).

Le salaire annuel brut à 100 % est lié à l'indice-pivot 138,01 (1 janvier 1990).

Le salaire annuel brut à 100 % est majoré des augmentations salariales linéaires octroyées aux fonctionnaires des autorités flamandes.

\*\*\* Salaire horaire brut indexé = (Le salaire annuel brut à 100 % + les augmentations salariales linéaires x coefficient de l'indice / 1976

Vu pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2008 fixant les conditions d'obtention de subventions pour la mission facultative « sport des jeunes ».

Bruxelles, le 12 septembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand

K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,

B. ANCIAUX



## Annexe II

**Frais subventionnables relatifs à la mission facultative « sport des jeunes » des fédérations sportives**

Frais généraux de la fédération sportive pour le développement, l'encadrement et le suivi du projet de sport des jeunes

- salaire brut des collaborateurs technico-sportifs et administratifs occasionnels
- ONSS/cotisation patronale des collaborateurs technico-sportifs et administratifs occasionnels
- allocation de fin d'année et pécule de vacances des collaborateurs technico-sportifs et administratifs occasionnels
- frais de location des services pour collaborateurs technico-sportifs et autres occasionnels
- frais de déplacement des collaborateurs technico-sportifs et autres
- location de locaux
- imprimés
- frais de matériel d'information et de promotion
- frais pour l'exécution de l'encadrement scientifique en ce qui concerne la gestion et la surveillance de la qualité des activités relatives au sport des jeunes dans les clubs sportifs
- autres frais approuvés préalablement par écrit par le Bloso

subventions aux clubs

- subventions aux clubs visant à améliorer la qualité des activités relatives au sport des jeunes, conformément à l'obligation d'affection indiquée au règlement approuvé

Vu pour être annexée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2008 fixant les conditions d'obtention de subventions pour le sport des jeunes.

Bruxelles, le 12 septembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,

B. ANCIAUX

## VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 4424

[C – 2008/36377]

**17 OKTOBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de decreten van 19 juli 2002, 24 december 2004 en 23 juni 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 19 maart 2004, 14 juli 2004, 3 december 2004 en 16 juni 2006;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 27 juni 2008;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de steunmaatregelen onverwijld in overeenstemming gebracht moeten worden met het programma voor plattelandontwikkeling van Vlaanderen voor de programmeringsperiode 2007-2013, en dat bij het sterk stijgende volume aan subsidiabele investeringen dringend maatregelen nodig zijn om binnen de beschikbare begrotingsenveloppe te blijven en zodoende geen onverantwoord grote achterstand in de behandeling van de aanvragen om steun en de uitbetaling ervan op te lopen, waardoor land- en tuinbouwers in moeilijkheden dreigen te komen met de financiering van hun investeringen of vestigingskosten;

Gelet op advies 45.251/3 van de Raad van State, gegeven op 30 september 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 16 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> punt 1<sup>o</sup> wordt vervangen door wat volgt :

«1<sup>o</sup> de landbouwer : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die een land- of tuinbouwbedrijf exploiteert met een arbeidsbehoefte van minimaal 0,5 volle arbeidskrachten (VAK) per bedrijfsleider, en die voldoet aan de voorwaarden, vermeld in punt 2<sup>o</sup> of 3<sup>o</sup>;»

2<sup>o</sup> in punt 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, a), 4), en 3<sup>o</sup>, d), 3), wordt het woord « inkomen » vervangen door het woord « beroepsinkomen ».

**Art. 2.** In artikel 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 juni 2006, worden de woorden « Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) » vervangen door de woorden « Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO) ».

**Art. 3.** In artikel 6, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 juni 2006, wordt § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Het maximale percentage steun voor de investering dat de landbouwer, uitgezonderd de consumentencoöperatie of de sociale instelling, kan genieten, bedraagt naargelang van de aard ervan :

1° 40 % voor investeringen die specifiek zijn voor de biologische landbouw, als vermeld in de bijlage bij dit besluit;

2° 30 % voor investeringen die gericht zijn op de realisatie van een landbouw met verbrede doelstellingen, duurzame landbouw of op de reconversie van het landbouwbedrijf, als vermeld in de bijlage bij dit besluit;

3° 20 % voor investeringen in onroerend goed die gericht zijn op de realisatie van een structuurverbetering, als vermeld in de bijlage bij dit besluit;

4° 10 % voor overige investeringen die gericht zijn op de realisatie van een structuurverbetering, als vermeld in de bijlage bij dit besluit.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, bepaalt de andere soortgelijke investeringen, vermeld in de bijlage bij dit besluit, waarvoor investeringssteun verkregen kan worden. »

**Art. 4.** In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 19 maart 2004 en 16 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Investerings die betrekking hebben op het bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen, in het bijzonder voor de huisvesting van dieren, mogen niet meebrengen dat op het bedrijf een productiecapaciteit ontstaat die groter is dan de toegestane capaciteit, vermeld in de milieuvergunning. Bovendien wordt voor dat deel van de investering waarvoor de noodzakelijke productie- en/of emissierechten niet zijn toegekend geen steun verleend. »;

2° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De volgende investeringen komen niet in aanmerking voor investeringssteun als vermeld in artikel 6 :

1° de aankoop van grond;

2° het bouwen, verbouwen en uitrusten van varkens- en pluimveestallen die niet voorkomen op de lijst van ammoniakemissiearme stallen ter uitvoering van het Vlareem;

3° het verbouwen en uitrusten van bestaande varkens- en pluimveestallen, behalve als de investeringen gericht zijn op de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren;

4° de aankoop van productie- en emissierechten;

5° de aankoop van bedrijfsgebouwen die ouder zijn dan 15 jaar;

6° investeringen in mestbewerking en -verwerking;

7° investeringen in bijkomende mestopslagcapaciteit tenzij voor de opslag op het veebedrijf van mest van de veestapel van het bedrijf in afwachting van de verspreiding op het land en om te voldoen aan de bepalingen van artikel 9, § 1 van het Decreet van 22 december 2006 houdende de bescherming van water tegen de verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;

8° vervangingsinvesteringen, meer bepaald de vervanging van gesubsidieerde onroerende goederen die minder dan tien jaar oud zijn of van roerende goederen die minder dan vijf jaar oud zijn;

9° het aanleggen van een boorput voor diep grondwater en investeringen die gericht zijn op het gebruik van dat water;

10° de aankoop van dieren, behalve uitzonderingen bij omschakeling naar de biologische productiemethode;

11° de aankoop van tweedehandse bedrijfsuitrusting, behalve als de aanvrager minder dan vijf jaar gevestigd is als landbouwer en jonger is dan 40 jaar, en van tweedehands- en demonstratiematerieel.

**Art. 5.** In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« De aanvraag moet de noodzakelijke informatie verschaffen om een bedrijfsplan op te stellen op basis van een begroting van het arbeidsinkomen. De bevoegde ambtenaar maakt met de landbouwer de begroting van het bedrijf op. »

**Art. 6.** In artikel 10 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) » vervangen door de woorden « Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO) »;

2° In het derde lid, wordt het woord « startplan » vervangen door de woorden « bedrijfsplan bij vestiging ».

**Art. 7.** In artikel 11, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt het woord «startplan» vervangen door de woorden «bedrijfsplan bij vestiging».

**Art. 8.** Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12. De vestigingssteun kan een of meer van de volgende maatregelen omvatten :

1° de steun in de vorm van een vestigingspremie;

2° de steun in de vorm van een rentetoeelage;

3° de waarborg, vermeld in artikel 12, § 5, van het decreet van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994.

De totale gekapitaliseerde vestigingssteun bedraagt maximaal 55.000 euro; ten hoogste 25.000 euro in de vorm van een vestigingspremie en aanvullend 30.000 euro in de vorm van een gekapitaliseerde rentetoeelage als de aanvrager zich vestigt als landbouwer-natuurlijke persoon of maximaal 40.000 euro in de vorm van een vestigingspremie en aanvullend 15.000 euro in de vorm van een gekapitaliseerde rentetoeelage als de aanvrager zich vestigt als behorende vennoot, zaakvoerder, bestuurder of gedelegeerd bestuurder met de kwalificatie landbouwer van een landbouwer-rechtspersoon. »

**Art. 9.** In artikel 13 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Art. 13. Om de vestigingssteun, vermeld in artikel 12, te verkrijgen, moeten vestigingskosten aangetoond worden. Voor de steun in de vorm van een vestigingspremie bedragen die kosten het dubbele van de vestigingspremie. Voor de steun in de vorm van een rentetoeelage wordt het bedrag van de aan te tonen kosten jaarlijks vastgesteld op basis van de actualisatievoet. De actuele waarde van de maximale rentetoeelage gedurende de maximale duur ervan op dat bedrag mag niet groter zijn dan 30.000 euro bij een vestiging als landbouwer-natuurlijke persoon, en 15.000 euro bij een vestiging als behorende vennoot, zaakvoerder, bestuurder of gedelegeerd bestuurder met de kwalificatie landbouwer van een landbouwer-rechtspersoon. Bij kleinere bedragen aan vestigingskosten kan de steun proportioneel verkregen worden. »

**Art. 10.** Artikel 14 en 15 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 11.** In artikel 16 van hetzelfde besluit worden het tweede en het derde lid vervangen door wat volgt :

« De aanvraag moet de noodzakelijke informatie verschaffen om een bedrijfsplan bij vestiging op te stellen op basis van een begroting van het arbeidsinkomen. De bevoegde ambtenaar maakt met de landbouwer de begroting van het bedrijf op.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, stelt de wijze vast waarop het bedrijfsplan bij vestiging en de begroting om het arbeidsinkomen te bepalen, moeten worden opgesteld. »

**Art. 12.** Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 30. De landbouwer die de steunmaatregelen, vermeld in dit besluit, wil genieten, verbindt er zich toe geen andere steun aan te vragen of aangevraagd te hebben in de vorm van rentetoeelage, toelage of premie van welke aard ook voor de investeringen of de vestiging, vermeld in hoofdstukken II en III, die tot gevolg zou hebben dat het niveau van de steun, vermeld in respectievelijk artikel 26, tweede lid en artikel 22, tweede lid van Verordening (EG) nr. 1698/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling (ELFPO), overschreden wordt. »

**Art. 13.** Artikel 31 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 31. De steun, vermeld in dit besluit, kan alleen verkregen worden voor investeringen waarvan de uitvoering van start gegaan is nadat het eerste luik van de steunaanvraag is ingediend. »

**Art. 14.** Artikel 32 en 33 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

**Art. 15.** De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking op 27 juni 2008, met uitzondering van artikel 4 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2009 en artikel 8, 9 en 10 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2008.

**Art. 17.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid en de zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 oktober 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

Bijlage I : Overzicht van de investeringen volgens hun aard en het overeenstemmende percentage steun ten opzichte van subsidiabele investeringen

Aard van de investeringen	Beschrijving van de investering met vermelding van de bijzondere voorwaarden	Steun
groep 1 : investeringen die specifiek zijn voor de biologische landbouw	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen en de omheining van uitlopen die voldoen aan de normen voor biologische veehouderij vermeld in de lastenboeken voor de dierlijke biologische productie, op voorwaarde dat de aanvrager de biologische productiemethode toepast (bewijs voorleggen);</li> <li>• aanleg van hoogstamboomgaarden in de bioteelt;</li> <li>• andere gelijksoortige investeringen die specifiek zijn voor de biologische landbouw.</li> </ul>	40 %
groep 2 : investeringen gericht op de realisatie van een landbouw met verbrede doelstellingen, duurzame landbouw of de reconversie van het landbouwbedrijf	<ul style="list-style-type: none"> <li>• installatie voor waterzuivering op bedrijfsniveau, met inbegrip van de installaties voor waterzuivering in het kader van hergebruik van overtollig regen- en beregeningswater;</li> <li>• uitrusting voor het reinigen van de rookgassen van stookinstallaties met cyclonen, doekenfilters of rookgaswassing;</li> <li>• installatie van een eerste energiescherm in een bestaande serre en in een nieuwbouwserra;</li> <li>• stalverluchtingssysteem met een filter ter bestrijding van de geur- en stofhinder (biofilter, biobed, stoffilters, luchtwassers);</li> <li>• installatie van een warmtebuffer en een rookgascondensor;</li> <li>• installatie van een warmtepomp in combinatie met koude-warmteopslag als onderdeel van de inrichting van een gesloten kas;</li> <li>• installatie van een energiebesparende kasomhulling (dubbel glas, gecoat glas, kunststof kanaalplaten);</li> <li>• nieuwe verwarmingsinstallaties of omschakeling van bestaande verwarmingsinstallaties naar gas of hernieuwbare brandstoffen, inclusief installaties voor warmtekrachtkoppeling;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor de aanmaak van zuivelproducten (met melk van het eigen bedrijf) en het bewaren van die producten, evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor die activiteit;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor het versnijden, bereiden en verkoopklaar maken van vlees (geproduceerd op het eigen bedrijf) en het bewaren van die producten, evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor die activiteit;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die gebruikt worden voor het artisanale verwerken en verkoopklaar maken van land- en tuinbouwproducten (andere producten dan melk en vlees, die geproduceerd zijn op het eigen bedrijf) en het bewaren van die producten, evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is voor die activiteit;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen die bestemd zijn voor de rechtstreekse verkoop van de eigen productie (al dan niet in verwerkte vorm) aan de consument of in een buurtwinkel, met inbegrip van een opslag- of koelruimte die bestemd is voor de verkoopklare voorraad van die producten, evenals de aankoop van materieel dat specifiek noodzakelijk is om die activiteit uit te oefenen;</li> <li>• investeringen in vaste en verplaatsbare installaties zoals vogelnetten, imitatieroofvogels, care-eyeballonnen en afschrikwindmolentjes, gericht op het beperken van schade door vogels of ander wild met uitzondering van knalapparatuur;</li> <li>• mechanische of thermische onkruidbestrijding of loofdoeding (schoffelmachine, zwenkmaaier, rijenfrees, vingeregge, loofklapper, onkruid- of loofbrander, grondstoommachine);</li> <li>• machines en uitrusting die specifiek noodzakelijk zijn voor het beheer van kleine landschapselementen, perceelsranden en landschap (eventueel contracten voorleggen);</li> <li>• installaties voor compostering (omzetten van de composthoop);</li> <li>• investeringen, gericht op het educatief toegankelijk maken van de landbouwbedrijvigheid inzake de productie van producten voor een breder publiek;</li> <li>• inrichting van verblijfsruimten voor zorgvragers in het kader van de zorgboerderijen;</li> <li>• installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de bereiding van samengestelde voeders (andere dan ruwvoerders), hoofdzakelijk op basis van zelfgeteelde basisproducten en ter vervanging van krachtvoerders, of voor de bereiding van samengestelde voeders voor varkens op basis van CCM (Corn Cob Mix), hoofdzakelijk op basis van zelfgeteelde producten. De samengestelde voeders moeten een drogestofgehalte hebben van minstens 60 %. Daarbij zijn ook graandrooginstallaties voor eigen granen inbegrepen op voorwaarde dat die werken volgens een proces waarbij de verbrandingsgassen niet door de granen gestuurd worden en waarbij er zodoende geen residu's voorkomen in het eindproduct;</li> <li>• geautomatiseerde champignonplukmachines in geval van reconversie van de productiemethode om het hoofd te bieden aan de delokalisatie van de champignonproductie;</li> <li>• aanplanten of heraanplanten van fruitplantages met nieuwe commercieel beloftevolle fruitvariëteiten op voorwaarde dat de geïntegreerde productiemethode toegepast wordt. Uitbreiding van het areaal wordt toegestaan;</li> <li>• installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de productie van medicinale en aromatische planten;</li> <li>• investeringen, gericht op de productie en het gebruik van hernieuwbare energiebronnen als vorm van diversificatie (land- en tuinbouwproductie blijft hoofdzaak), namelijk : <ul style="list-style-type: none"> <li>• oliepers, bestemd voor de productie van PPO (pure plantaardige olie) en installaties voor het zuiveren van op het bedrijf geproduceerde PPO. De aankoop van een mobiele oliepers door een coöperatie van landbouwers is subsidieel mits het een coöperatie betreft voor dienstverlening;</li> <li>• aanpassing van een tractor of een andere landbouwmachine voor het gebruik van PPO;</li> <li>• zonneboilers en fotovoltatische zonnecellen;</li> <li>• windmolens;</li> </ul> </li> <li>• installaties en materieel voor de productie van biogas en bijbehorende installaties voor de opwekking van elektriciteit op basis van een substantieel gedeelte grondstoffen van het bedrijf;</li> <li>• installaties en materieel voor de energieproductie op basis van energieteelten en bijbehorende installaties voor de opwekking van elektriciteit op basis van een substantieel gedeelte grondstoffen van het bedrijf;</li> <li>• installaties en materieel die op bedrijfsniveau specifiek noodzakelijk zijn voor de productie van andere hernieuwbare brandstoffen (bijvoorbeeld houtachtige energieteelten) en bijbehorende installaties voor de opwekking van elektriciteit.</li> <li>• andere gelijksoortige investeringen gericht op de realisatie van een landbouw met verbrede doelstellingen, duurzame landbouw of de reconversie van het landbouwbedrijf.</li> </ul>	30 %



Aard van de investeringen	Beschrijving van de investering met vermelding van de bijzondere voorwaarden	Steun
groep 3 : investeringen in onroerend goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van melkveestallen, inclusief melkinstallatie, en van jongveestallen voor jongvee van dat melkvee;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van vleesveestallen en van jongveestallen voor jongvee van dat vleesvee;</li> <li>• bouwen van een nieuwe ammoniakemissiearme stal, die voorkomt op de lijst van ammoniakemissiearme stallen van het Vlarem, op voorwaarde dat in zeugenstallen groepshuisvesting wordt toegepast en dat in legkippenstallen volièrehuisvesting of grondhuisvesting wordt toegepast;</li> <li>• uitrusten van nieuwe ammoniakemissiearme legkippenstallen met volièrehuisvesting of grondhuisvesting;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van vleeskalverstallen;</li> <li>• bouwen van bijkomende mestopslagcapaciteit op het veebedrijf van mest van de veestapel van het bedrijf in afwachting van de verspreiding op het land om te voldoen aan de bepalingen van artikel 9, § 1 van het Mestdecreet van 22 december 2006;</li> <li>• verbouwen en uitrusten van bestaande varkens- en pluimveestallen met het oog op de verbetering van het leefmilieu, de hygiëne en het welzijn van de dieren;</li> <li>• herstellen van daken van hoeven met een cultuurhistorisch karakter, type vierkantshoeven of gelijkgesteld, ongeacht de bestemming van de bedrijfsruimten;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van stallen voor herten, schapen, geiten, konijnen en eventueel het bijbehorende jongvee;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van stallen voor paarden, met inbegrip van gebouwen voor het trainen van paarden en de aanleg van een buitenpiste (geen manèges). Paardenpension wordt aanvaard als vorm van diversificatie;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van gebouwen voor een zeer specifieke dierlijke productie, zoals de kweek van slakken, insecten en larven (geen honden- en nertsenkwekerijen);</li> <li>• sleufsilos met recuperatiesysteem voor silosappen;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten (bijvoorbeeld verwarming, energieschermen, beregening, substraatinstallaties, tabletten) van serres in glas of plastic op vaste voet;</li> <li>• systemen voor het hergebruik van beregeningswater, opvang en hergebruik van hemelwater als beregeningswater;</li> <li>• afbraak van serres in combinatie met een project voor het oprichten van nieuwe serres (op dezelfde locatie of elders), met uitsluiting van kosten voor bodemsanering;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van kwekerijen van paddestoelen;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van bedrijfsgebouwen voor de productie van witloof, met inbegrip van de hydrocultuurinstallatie;</li> <li>• bouwen, verbouwen en uitrusten van gebouwen voor een zeer specifieke plantaardige productie (in-vitroculturen);</li> <li>• installaties voor de robotisering van de productie;</li> <li>• frigo's;</li> <li>• beregeningsinstallaties en installaties voor fertigatie (andere dan serre-uitrusting), maar niet op basis van grondwater;</li> <li>• aanleg van terreinen voor container- en stellingenteelt, evenals de specifieke terreinuitrusting in de boom- en sierteelt (algemeen);</li> <li>• loodsen voor de opslag en de bewaring van de productie, het marktklaar maken van de productie of voor het stallen van machines en materieel (geen huisvesting van dieren);</li> <li>• erfverharding en andere infrastructuurwerken in onroerende staat (opvangbassins voor hemelwater, kavelwegen, reinigingsplaats met bezinkput voor voertuigen, andere bezinkputten, opslagplaats voor vaste mest op kopakker, verhardingen voor de beperking van grondtarra);</li> <li>• nieuwe aanplantingen van kersen, krieken, pruimen, noten en druiven;</li> <li>• installaties en materieel, gericht op de oogstprotectie in bestaande fruitplantages (hagelkanon, hagelnetten, beregening tegen lichtenachtvorst);</li> <li>• aankoop van bestaande bedrijfsgebouwen die minder dan 15 jaar oud zijn hierbij bepalend dat het subsidiabel bedrag in relatie staat met het VLIF-normbedrag bij nieuwbouw en de gangbare afschrijvingsduur voor dergelijke bedrijfsgebouwen;</li> <li>• sanitaire opslagruimte voor kadavers met een koelinstallatie;</li> <li>• systemen voor beperking, recyclage of rationeel beheer van afvalwater (ontsmettings- ontziltingsinstallaties, opslagplaats voor verontreinigd water);</li> <li>• systemen voor de beperking van het gebruik of van verliezen van pesticiden. Het betreft voornamelijk geavanceerde spuitmachines waarbij er een duidelijk aantoonbare vermindering is van de drift ten opzichte van de gangbare spuittoestellen;</li> <li>• investeringen, gericht op de beperking van de verspreiding van ziektekiemen (installaties voor het steriliseren van substraten of afvalgrond, reinigingsplaats met bezinkput voor voertuigen voor het vervoer van dieren, sanitaire laad- of losplaatsen voor dieren, inclusief eventuele afsluiting, sanitair sas in stallen);</li> <li>• machines voor directe inzaai ter voorkoming van erosie;</li> <li>• de eerste aanplant van biologisch geteelde duurzame planten en de eerste aankoop van biologisch gekweekte ouderdieren op voorwaarde dat de biologische productiemethode toegepast wordt (bewijs voorleggen);</li> <li>• andere gelijksoortige investeringen, in onroerend goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering.</li> </ul>	20 %
groep 4 : overige investeringen, gericht op de realisatie van een structuurverbetering	<ul style="list-style-type: none"> <li>• machines en materieel (goederen die roerend zijn van nature) die niet opgenomen zijn in de andere lijsten en met uitzondering van tweedehandsmaterieel;</li> <li>• bouwen en uitrusten van nieuwe ammoniakemissiearme legkippenstallen met verrijkte kooien;</li> <li>• verbouwen en uitrusten van een bestaande legkippenstal naar een stal met huisvesting in verrijkte kooien;</li> <li>• heraanplanten van fruitplantages met gangbare fruitvariëteiten, beperkt tot de gerooide oppervlakte van appel, peer en perzik;</li> <li>• de eerste aanplant (geen vervangingen) van duurzame planten zoals rozen- en moederplanten, hop- en aspergeplanten, houtachtig kleinfruit;</li> <li>• plastic serres en tunnels, andere dan die welke vermeld worden in groep 3.</li> <li>• andere gelijksoortige investeringen, in onroerend goed, gericht op de realisatie van een structuurverbetering.</li> </ul>	10 %

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 17 oktober 2008 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en de installatie in de landbouw.

Brussel, 17 oktober 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 4424

[C — 2008/36377]

**17 OCTOBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 22 décembre 1993 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1994, notamment l'article 12, modifié par les décrets des 19 juillet 2002, 24 décembre 2004 et 23 juin 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 19 mars 2004, 14 juillet 2004, 3 décembre 2004 et 16 juin 2006;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 27 juin 2008;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par la circonstance que les mesures d'aide doivent être harmonisées dans les plus brefs délais aux programmes de développement ruraux de la Flandre pour la période de programmation 2007-2013, et qu'étant donné le volume considérablement croissant des investissements éligibles au subventionnement, des mesures s'imposent d'urgence afin de rester dans les limites de l'enveloppe budgétaire de sorte à ne pas accuser de trop importants retards injustifiés dans le traitement des demandes d'aide et de leur paiement par lesquels les agriculteurs et horticulteurs risqueraient de rencontrer des difficultés en matière du financement de leurs investissements et coûts d'établissement;

Vu l'avis 45.251/3 du Conseil d'Etat, rendu le 30 septembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer, et de la Ruralité,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 2006, est remplacé par la disposition suivante :

1<sup>o</sup> le point 1<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> l'agriculteur : la personne physique ou la personne morale qui exploite une entreprise agricole ou horticole avec un besoins en effectifs d'au minimum 10 travailleurs à temps plein (VAK) par chef d'exploitation et qui répond aux conditions visées aux points 2<sup>o</sup> ou 3<sup>o</sup>; »

2<sup>o</sup> aux points 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, a), 4), et 3<sup>o</sup>, d), 3), le mot « revenu » est remplacé par le mot « revenu professionnel ».

**Art. 2.** Dans l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 2006, les mots « Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA) » sont remplacés par les mots « Fonds européen agricole pour le Développement rural (FEADER) ».

**Art. 3.** A l'article 6 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 2006, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Le pourcentage maximal d'aide aux investissements dont l'agriculteur peut bénéficier, à l'exception de la coopération de consommateurs ou l'institution sociale, s'élève suivant sa nature à :

1<sup>o</sup> 40 % pour les investissements spécifiques à l'agriculture biologique, telle que visée à l'annexe au présent arrêté;

2<sup>o</sup> 30 % pour les investissements visant à réaliser une agriculture aux objectifs élargis, une agriculture durable ou biologique ou une reconversion de l'entreprise agricole, telles que définies dans l'annexe au présent arrêté;

3<sup>o</sup> 20 % pour les investissements en immeubles visant à réaliser une amélioration structurelle, telle que définie dans l'annexe au présent arrêté;

4<sup>o</sup> 10 % pour les autres investissements visant à réaliser une amélioration structurelle, telle que définie dans l'annexe au présent arrêté.

Le ministre flamand, chargé de la politique agricole et de la pêche en mer, détermine les autres investissements similaires, tels que visés dans l'annexe, qui sont éligibles à l'aide aux investissements.

**Art. 4.** A l'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 19 mars 2004 et 16 juin 2006, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Les investissements ayant trait à la construction, la transformation et l'équipement de bâtiments d'entreprise, notamment en ce qui concerne le logement d'animaux, ne peuvent pas résulter en une capacité de production à l'entreprise qui est plus grande que la capacité autorisée, mentionnée dans l'autorisation écologique. De plus, aucune aide n'est accordée pour la partie de l'investissement pour laquelle les droits de production et/ou d'émission nécessaires n'ont pas été accordés. » ;

2<sup>o</sup> le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les investissements suivants ne sont pas éligibles à une subvention telle que visée à l'article 6 :

1<sup>o</sup> l'achat de terres;

2<sup>o</sup> la construction, la transformation et l'équipement d'étables pour porcs et volailles ne figurant pas sur la liste des étables pauvres en émissions ammoniacales en exécution du VLAREM;

3<sup>o</sup> la construction et la transformation d'étables pour porcs et volailles existantes, sauf si les investissements sont destinés à l'amélioration de l'environnement, à l'hygiène et au bien-être des animaux;

4<sup>o</sup> l'achat de droits de production et d'émission;

5<sup>o</sup> l'achat de bâtiments d'entreprise qui ont plus de 15 ans d'âge;

6° les investissements dans le traitement et la transformation d'engrais;

7° les investissements dans une capacité supplémentaire de stockage d'engrais sauf pour le stockage d'engrais du cheptel de l'entreprise en attendant l'épandage sur les terres et en vue de répondre aux dispositions de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du Décret du 22 décembre 2006 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles;

8° investissements de remplacements, notamment le remplacement de biens immobiliers qui ont moins de dix ans d'âge ou de biens immobiliers qui ont moins de cinq ans d'âge;

9° l'aménagement d'un puits foré dans une nappe aquifère profonde destiné à l'utilisation de cette eau;

10° l'achat d'animaux, sauf les exceptions lors de la reconversion à la méthode de production biologique;

11° l'achat d'équipement d'entreprise d'occasion, sauf si le demandeur est établi comme agriculteur depuis moins de cinq ans et qu'il a moins de 40 ans d'âge, et de matériel d'occasion et de démonstration.

**Art. 5.** Dans l'article 9 du même arrêté, l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« La demande doit fournir les informations nécessaires afin d'établir le plan d'entreprise sur la base d'un budget du revenu professionnel. Le fonctionnaire compétent établit le budget de l'entreprise. »

**Art. 6.** A l'article 10 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA) » sont remplacés par les mots « Fonds européen agricole pour le Développement rural (FEADER) »;

2° à l'alinéa trois, le mot « plan de démarrage » est remplacé par les mots « plan d'entreprise à l'établissement ».

**Art. 7.** Dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du même arrêté, les mots « plan de démarrage » sont remplacés par le mot « plan d'entreprise à l'établissement ».

**Art. 8.** L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. L'aide aux établissements peut comprendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

1° l'aide sous forme d'une prime d'établissement;

2° l'aide sous forme d'une subvention-rente;

3° la garantie visée à l'article 12, § 5, du décret du 22 décembre 1993 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1994.

L'aide à l'établissement capitalisée totale s'élève à au maximum 55.000 euros : 25.000 euros au maximum sous forme d'une prime d'établissement et supplémentairement 30.000 euros sous forme d'une subvention-rente capitalisée si le demandeur s'établit comme agriculteur-personne physique ou a maximum 40.000 euros sous forme d'une prime d'établissement et supplémentairement 15.000 euros sous forme d'une subvention-rente capitalisée si le demandeur s'établit comme associé gérant, chef d'entreprise ou administrateur délégué avec la qualification d'agriculteur d'un agriculteur-personne physique. »

**Art. 9.** A l'article 13 du même arrêté, l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Afin d'obtenir l'aide à l'établissement, visée à l'article 12, les frais d'établissement doivent être prouvés. En ce qui concerne l'aide sous forme d'une prime d'établissement, ces frais s'élèvent au double de la prime d'établissement. En ce qui concerne l'aide sous forme d'une subvention-rente, le montant des frais à prouver sont annuellement fixés sur la base d'un taux d'actualisation. La valeur actuelle de la subvention-rente maximale pendant sa durée maximale sur ce montant ne peut pas être supérieure à 30.000 euros en cas d'un établissement comme agriculteur-personne physique, et 15.000 euros en cas d'établissement comme associé gérant, chef d'entreprise ou administrateur délégué avec la qualification d'agriculteur d'un agriculteur-personne physique. En cas de plus petits montants en frais d'établissement, l'aide peut être obtenue proportionnellement. »

**Art. 10.** Les articles 14 et 15 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 11.** A l'article 16 du même décret, les alinéas deux et trois sont remplacés par ce qui suit :

« La demande doit fournir les informations nécessaires afin d'établir le plan d'entreprise sur la base d'un budget du revenu professionnel. Le fonctionnaire compétent établit le budget de l'entreprise. »

Le Ministre flamand, chargé de la politique de l'agriculture et de la pêche en mer, fixe le mode dont le plan d'entreprise en cas d'établissement ainsi que le budget en vue de déterminer le revenu professionnel doivent être établis. »

**Art. 12.** L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. L'agriculteur voulant bénéficier des mesures d'aide visées au présent arrêté, s'engage à ne pas demander ou à ne pas avoir demandé une autre aide sous forme d'une subvention-rente, d'une subvention ou d'une quelconque prime en vue des investissements ou de l'établissement, visés aux chapitres II et III, qui résulteraient en un dépassement du niveau d'aide visé respectivement à l'article 26, alinéa 2, et à l'article 22, alinéa deux du Règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen agricole pour le développement rural (FEADER). »

**Art. 13.** L'article 31 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. L'aide, mentionnée dans le présent arrêté, ne peut être obtenue que pour les investissements dont l'exécution a été entamée après l'introduction de la première partie de la demande d'aide. »

**Art. 14.** Les articles 32 et 33 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 15.** L'annexe au même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le 27 juin 2008, à l'exception de l'article 4 qui produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 et les articles 8, 9 et 10 qui produisent leurs effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 17.** Le Ministre flamand ayant la politique agricole et la pêche en mer dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 octobre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

Annexe I<sup>e</sup> : Aperçu des investissements d'après leur nature  
et le pourcentage d'aide correspondant  
par rapport aux investissements éligibles au subventionnement

Nature des investissements	Description de l'investissement avec mention des conditions spéciales	Aide
<p>groupe 1 : investissements spécifiques à l'agriculture biologique</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles d'exploitation et la clôture d'espaces extérieurs qui répondant aux normes de l'élevage biologique telles que définies dans les cahiers des charges pour la production biologique animale et à la condition que le demandeur pratique le mode de production biologique (fournier la preuve);</li> <li>• aménagement de vergers à hautes tiges en culture biologique;</li> <li>• autres investissements spécifiques à l'agriculture biologique.</li> </ul>	<p>40 %</p>
<p>groupe 2 : investissements visant la réalisation d'une agriculture aux objectifs élargis, une agriculture durable ou la reconversion de l'entreprise agricole</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• installation d'épuration des eaux au niveau de l'exploitation, y compris les installations d'épuration des eaux dans le cadre de la réutilisation des eaux pluviales et d'arrosage excédentaires;</li> <li>• installation d'épuration des gaz résiduels d'installations de chauffage à l'aide de cyclones, filtres à manches ou lavage des gaz résiduels;</li> <li>• installation d'un premier écran d'énergie dans une serre existante et dans une serre nouvellement construite;</li> <li>• système d'aération des étables pourvu d'un filtre à odeurs et à poussières (filtre biologique, lit biologique, filtres à poussières, lavage d'air);</li> <li>• installation d'un accumulateur thermique et d'un condenseur pour gaz résiduels;</li> <li>• installation d'une pompe à chaleur en combinaison avec le stockage froid/chaud comme partie intégrante de l'installation d'une serre fermée;</li> <li>• installation de parois de serre permettant des économies d'énergie (doubles vitrages, verre à couche, panneaux à canaux en plastique);</li> <li>• nouvelles installations de chauffage ou reconversion d'installations de chauffage existantes au gaz ou aux combustibles renouvelables, y compris les installations de cogénération;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles d'exploitation destinés à la production de produits laitiers (sur base de lait provenant de l'exploitation) et la conservation de ces produits ainsi que l'achat de matériel spécifiquement nécessaire à ces activités;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles d'exploitation pour le découpage, la préparation et le conditionnement de viandes (produites par la propre exploitation) et la conservation de ces produits ainsi que l'achat de matériel spécifiquement nécessaire à ces activités;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles d'exploitation pour le traitement artisanal et le conditionnement de produits agricoles et horticoles (autres que le lait et la viande et produits par la propre exploitation) et la conservation de ces produits ainsi que l'achat de matériel spécifiquement nécessaire à ces activités;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles d'exploitation pour la vente directe de sa propre production (transformée ou non) au consommateur ou aux détaillants de quartier, y compris les locaux d'entreposage et frigorifiques pour la réserve commercable de ces produits ainsi que l'achat de matériel spécifiquement nécessaire à ces activités;</li> <li>• investissements dans des installations fixes et mobiles telles que des filets pour oiseaux, rapaces d'imitation, ballons « scare eye » et moulinettes visant à limiter les dommages causés par les oiseaux et le gibier, à l'exception de canons;</li> <li>• le désherbage mécanique ou thermique ou la destruction des fanes (bineuse, tondeuse multidirectionnelle, fraise horticole, herse à dents incurvées, défaneuse, brûleur d'herbes ou de fanes, machine de désinfection du sol à la vapeur);</li> </ul>	<p>30 %</p>

Nature des investissements	Description de l'investissement avec mention des conditions spéciales	Aide
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• machines et équipements spécifiquement nécessaires à la gestion des petits éléments paysagers, des tournières et des paysages (contrats à l'appui, le cas échéant);</li> <li>• installations de compostage (conversion du tas);</li> <li>• investissements visant à rendre accessible, au grand public, sur le plan éducatif, les activités agricoles concernant la production de produits;</li> <li>• l'aménagement d'espaces d'hébergement pour demandeurs d'aide dans le cadre des fermes de soins;</li> <li>• installations et matériels spécifiquement nécessaires au niveau de l'exploitation pour la préparation des aliments composés (autres qu'aliments bruts), principalement sur base des propres produits de base et en remplacement des aliments concentrés, ou pour la préparation d'aliments composés pour porcs sur la base de CCM (Corn Cob Mix), principalement sur base des propres produits. Les aliments composés doivent avoir une teneur en matières sèches d'au moins 60 %. Sont également comprises les installations de séchage des graines pour les propres graines, à la condition que pendant le processus de séchage les gaz résiduels n'entrent pas en contact avec les graines de sorte que le produit final ne contient aucun résidu;</li> <li>• machines de récolte de champignons automatisées dans le cas d'une reconversion du mode de production pour faire face à la délocalisation dans le secteur champignonnier;</li> <li>• l'aménagement ou le réaménagement de plantations fruitières par de nouvelles variétés prometteuses moyennant l'application du mode de production intégrée. Une extension de la superficie est autorisée;</li> <li>• installations et matériel spécifiquement nécessaires au niveau de l'exploitation pour la production de plantes médicinales et aromatiques;</li> <li>• investissements en vue de la production et l'utilisation de sources d'énergie renouvelables à titre de diversification (la production agricole et horticole reste primordiale), notamment : <ul style="list-style-type: none"> <li>• presse d'huile pour la production de HVP (huile végétale pure) et des installations pour l'épuration des HVP produites à l'exploitation. L'achat d'une presse d'huile mobile par une coopération d'agriculteurs est subventionnable pourvu qu'il s'agit d'une coopération de services;</li> <li>• l'adaptation d'un tracteur ou d'une autre machine agricole pour l'utilisation de HVP;</li> <li>• boilers solaires et cellules solaires photovoltaïques;</li> <li>• éoliennes;</li> <li>• installations et matériel pour la production de biogaz et installations connexes pour la production d'électricité sur la base d'une partie substantielle de matières premières provenant de l'exploitation;</li> </ul> </li> </ul> <p>installations et matériel pour la production d'énergie sur la base de cultures énergétiques et installations connexes pour la production d'électricité sur la base d'une partie substantielle de matières premières provenant de l'exploitation;</p> <p>installations et matériel spécifiquement nécessaires au niveau de l'exploitation pour la production d'autres combustibles renouvelables (par exemple cultures énergétiques ligneuses) et installations connexes pour la production d'électricité.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• d'autres investissements similaires visant la réalisation d'une agriculture aux objectifs élargis, une agriculture durable ou la reconversion de l'entreprise agricole;</li> </ul>	30 %



Nature des investissements	Description de l'investissement avec mention des conditions spéciales	Aide
groupe 3 : investissements en biens immobiliers visant la réalisation d'une amélioration structurale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'étables pour bétail laitier, y compris la trayeuse, et d'étables pour les jeunes de bétail laitier;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'étables pour bétail de boucherie et d'étables pour les jeunes de ce bétail de boucherie;</li> <li>• la construction d'une nouvelle étable pauvre en émissions ammoniacales, figurant sur la liste des étables pauvres en émissions ammoniacales du VLAREM, à la condition que soit appliqué un hébergement en groupe dans les étables pour truies et un hébergement en volière ou au sol dans les étables pour poules pondeuses;</li> <li>• l'équipement des nouvelles étables pauvres en émissions ammoniacales pour poules pondeuses par un hébergement en volière ou au sol;</li> <li>• construction, transformation et équipement d'étables pour veaux de boucherie;</li> <li>• construction d'une capacité supplémentaire de stockage d'engrais sauf pour le stockage d'engrais du cheptel de l'entreprise en attendant l'épandage sur les terres et en vue de répondre aux dispositions de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du Décret sur les engrais du 22 décembre 2006;</li> <li>• la construction et l'équipement d'étables pour porcs et volailles existantes en vue de l'amélioration de l'environnement, à l'hygiène et au bien-être des animaux;</li> <li>• réparation de toitures de fermes à caractère culturel-historique, du type quadratique ou assimilées, quelle que soit l'affectation des espaces d'entreprise;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'étables pour cerfs, ovins, caprins, lapins et, le cas échéant, leurs jeunes;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'étables pour chevaux, y compris les immeubles pour l'entraînement des chevaux et l'aménagement d'une piste extérieure (sauf les manèges). Les pensions pour chevaux sont acceptées à titre de diversification;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles pour une production animale très spécifique telle que l'élevage d'escargots, d'insectes et de larves (sauf les élevages de chiens et de visons);</li> <li>• silo tranches avec système de récupération des jus de silo;</li> <li>la construction, la transformation et l'équipement (p. ex. chauffage, écrans énergétiques, arrosage, installations de substrats, tablettes) de serres en verre ou en plastique sur socle fixe;</li> <li>• systèmes pour la réutilisation d'eaux d'arrosage, la récolte et la réutilisation des eaux pluviales comme eaux d'arrosage;</li> <li>• démantèlement de serres en combinaison avec un projet pour l'érection de nouvelles serres (au même endroit ou ailleurs), à l'exclusion des coûts pour l'assainissement du sol;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement de champignonnières;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles pour la production de chicons, y compris les installations d'hydro-culture;</li> <li>• la construction, la transformation et l'équipement d'immeubles pour une production végétale très spécifique (cultures in vitro);</li> <li>installations pour la robotisation de la production;</li> <li>• frigos;</li> <li>• installations d'arrosage et installations pour la fertigation (autres que l'équipement de serre) mais pas sur la base des eaux souterraines;</li> <li>• aménagement de terrains pour cultures en conteneurs et sur étagères, ainsi que l'équipement spécifique des terrains dans l'arboriculture et l'horticulture ornementale (en général);</li> <li>• hangars pour l'entreposage et la conservation de la production, le conditionnement de la production ou l'entreposage de machines et de matériel (pas d'hébergement d'animaux);</li> <li>• revêtement de la cour et autres travaux d'infrastructure en état immobilier (bassins collecteurs d'eaux pluviales, voies parcellaires, aire de nettoyage pourvue de puits de décantation pour véhicules, autres puits de décantation, entreposage d'engrais solides sur la tournière, revêtements pour la limitation de la tare);</li> <li>• nouvelles plantations de cerises, griottes, prunes, noix et raisins;</li> <li>• installations et matériel visant à assurer la protection de la récolte dans les cultures fruitières existantes (canon à plombs, filets à plombs, arrosage contre les gelées nocturnes printanières);</li> <li>• l'achat de bâtiments d'entreprise existants ayant moins de 15 ans d'âge, tout en stipulant que le montant éligible à la subvention est relaté au montant-norme VLIF en cas de construction neuve et à la durée d'amortissement courante de tels bâtiments d'entreprise;</li> <li>• entrepôt sanitaire pour cadavres équipé d'une installation frigorifique;</li> <li>• systèmes pour la limitation, le recyclage ou la gestion rationnelle des eaux usées (installations de désinfection et de dessalement, entrepôt pour les eaux polluées);</li> </ul>	20 %

Nature des investissements	Description de l'investissement avec mention des conditions spéciales	Aide
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• systèmes pour la limitation de l'utilisation et/ou des fuites de pesticides. Il s'agit en particulier de pulvérisateurs sophistiqués entraînant une réduction notable des dispersions par rapport aux pulvérisateurs courants;</li> <li>• investissements visant la réduction de la transmission de germes pathogènes (installations pour la stérilisation de substrats ou de terres usées, aire de nettoyage équipée d'un puits de décantation pour véhicules pour le transport d'animaux, aires de chargement et de déchargement pour animaux, y compris les clôtures éventuelles, sas sanitaire dans les étables);</li> <li>• machines pour le semis direct en vue de prévenir l'érosion; première plantation de plantes durables de culture biologique et premier achat d'animaux-parents issus de l'élevage biologique moyennant l'application du mode de production biologique (fournir la preuve);</li> <li>• autres investissements similaires en biens immobiliers visant la réalisation d'une amélioration structurelle.</li> </ul>	20 %
groupe 4 : autres investissements visant la réalisation d'une amélioration structurelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• machines et matériel (biens mobiliers par nature) non repris dans d'autres listes et à l'exclusion du matériel d'occasion;</li> <li>• la construction et l'équipement de nouvelles étables pauvres en émissions ammoniacales pour poules pondeuses aux cages enrichies;</li> <li>• la transformation et l'équipement d'une étable à poules pondeuses existante en une étable à cages enrichies;</li> <li>• replantation de vergers par des variétés fruitières courantes, limitée aux superficies défrichées de pommes, poires et pêches;</li> <li>• la première plantation (aucun remplacement) de plantes durables telles que rosiers et plantes mères, houblon et asperges, petits fruits ligneux;</li> <li>• serres et tunnels en plastique, autres que ceux cités au groupe 3.</li> </ul> autres investissements similaires en biens immobiliers visant la réalisation d'une amélioration structurelle.	10 %

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2008 modifiant l'arrêté ministériel du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture.

Bruxelles, le 17 octobre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2008 — 4425

[C — 2008/29595]

**25 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment en son article 20;

Vu le décret de la Communauté française du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la scène;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française, du 11 juin 2004, fixant le modèle de rapport d'activité des opérateurs bénéficiant d'un contrat-programme, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la scène;

Vu l'avis de l'Inspection des finances donné en date du 22 octobre 2007;

Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions donné en date du 25 avril 2008;

Vu l'avis 44.517/4 du Conseil d'Etat, donné le 27 mai 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup> alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les opérateurs constitués sous forme d'association sans but lucratif, d'association internationale sans but lucratif, de fondation privée ou de fondation d'utilité publique et qui sont subventionnés sur pied de l'article 52 du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la scène :

1<sup>o</sup> organisent leur comptabilité en partie double en appropriant le plan comptable minimum qui constitue l'annexe « 1 » du présent arrêté;

2<sup>o</sup> transmettent aux services du Gouvernement, au plus tard au terme des six mois qui suivent la clôture de chaque exercice, un rapport d'activité comprenant au minimum les éléments suivants :

a. Un rapport moral sur papier libre;

b. leurs comptes annuels établis selon les tableaux qui constituent l'annexe « 2 » (Bilan financier) et l'annexe « 3 » (Comptes de résultat) du présent arrêté; ainsi que le commentaire de ces comptes annuels établi sur papier libre et le tableau justificatif des amortissements;

c. les chiffres de fréquentation selon le modèle de l'annexe « 4 » (Tableau d'audience);

d. le degré d'exécution des obligations contenues dans le cahier des charges de leur convention;

e. les projets artistiques relatifs à l'exercice suivant, sur papier libre;

f. leur budget prévisionnel pour l'exercice suivant, selon un tableau identique à celui qui constitue l'annexe « 3 » du présent arrêté.

**Art. 2.** Les opérateurs constitués sous forme d'association sans but lucratif, d'association internationale sans but lucratif, de fondation privée ou de fondation d'utilité publique et qui sont subventionnés sur pied de l'article 62 du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la scène :

1<sup>o</sup> organisent leur comptabilité en partie double en appropriant le plan comptable minimum qui constitue l'annexe « 1 » du présent arrêté;

2<sup>o</sup> transmettent aux services du Gouvernement, au plus tard au terme des six mois qui suivent la clôture de chaque exercice, un rapport d'activité comprenant au minimum les éléments suivants :

a. Un rapport moral sur papier libre;

b. Leurs comptes annuels établis selon les tableaux qui constituent l'annexe « 2 » (Bilan) et l'annexe « 3bis » (Comptes de résultat) du présent arrêté; ainsi que le commentaire de ces comptes annuels établi sur papier libre et le tableau justificatif des amortissements;

c. les chiffres de fréquentation selon le modèle de l'annexe « 4 » (Tableau d'audience);

d. Le degré d'exécution des obligations contenues dans le cahier des charges de leur contrat-programme;

e. Les projets artistiques relatifs à l'exercice suivant, sur papier libre;

f. leur budget prévisionnel pour l'exercice suivant, selon un tableau identique à celui qui constitue l'annexe « 3bis » du présent arrêté.

**Art. 3.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 fixant le modèle de rapport d'activité des opérateurs bénéficiant d'un contrat-programme, pris en application du décret du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des Arts de la scène, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 5.** Le Ministre ayant les Arts de la scène dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 25 septembre 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,  
Mme F. LAANAN

**Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports  
d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003  
relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur  
professionnel des arts de la scène**

**ANNEXE 1**

**PLAN COMPTABLE MINIMUM**

CODE	INTITULE
1	FONDS SOCIAL, PROVISIONS POUR RISQUES, CHARGES ET DETTES A PLUS D'UN AN
10	FONDS ASSOCIATIFS
100	Patrimoine de départ
101	Moyens permanents
1011	Moyens permanents reçus en espèces
1012	Moyens permanents reçus en nature
12	PLUS-VALUES DE REEVALUATION
120	Plus-values de réévaluation sur immobilisations incorporelles
121	Plus-values de réévaluation sur immobilisations corporelles
122	Plus-values de réévaluation sur immobilisations financières
124	Reprises de réductions de valeur de placements de trésorerie
13	FONDS AFFECTES
130	Fonds affectés pour investissements
131	Fonds affectés pour passif social
132	Autres fonds affectés
14	RESULTAT REPORTE
140	Bénéfice reporté après affectation du résultat de l'exercice
141	Perte reportée après affectation du résultat de l'exercice (-)
15	SUBSIDES EN CAPITAL
151	Subsides en capital reçus en espèces
1510	Subsides en capital reçus en espèces des Villes et Communes, des Intercommunales et des Communautés urbaines
1511	Subsides en capital reçus en espèces des Provinces
1512	Subsides en capital reçus en espèces de la Commission communautaire française (BXL)
1513	Subsides en capital reçus en espèces de la Région de Bruxelles Capitale



CODE	INTITULE
1514	Subsides en capital reçus en espèces de la Région wallonne
1515	Subsides en capital reçus en espèces de la Communauté française
15150	Subsides en capital reçus en espèces de la Communauté française - Infrastructure
15151	Subsides en capital reçus en espèces de la Communauté française - Equipement
15152	Subsides en capital reçus en espèces de la Communauté française - Autres
1516	Subsides en capital reçus en espèces de l'Etat fédéral
1517	Subsides en capital reçus en espèces de l'Union européenne
1518	Autres subsides en capital reçus en espèces
152	<b>Subsides en capital reçus en nature</b>
1520	Subsides en capital reçus en nature des Villes et Communes, des intercommunales et des communautés urbaines
1521	Subsides en capital reçus en nature des Provinces
1522	Subsides en capital reçus en nature de la Commission Communautaire française (BXL)
1523	Subsides en capital reçus en nature de la Région de Bruxelles Capitale
1524	Subsides en capital reçus en nature de la Région wallonne
1525	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française de Belgique
15250	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française de Belgique - Infrastructure
15251	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française de Belgique - Equipement
15252	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française de Belgique - Autres
1526	Subsides en capital reçus en nature de l'Etat fédéral
1527	Subsides en capital reçus en nature de l'Union européenne
1528	Autres subsides en capital reçus en nature
16	<b>PROVISIONS</b>
160	<b>Provisions pour pensions et obligations similaires</b>
161	<b>Provisions pour charges fiscales</b>

CODE	INTITULE
162	<b>Provisions pour grosses réparations et gros entretiens</b>
163	<b>Provisions pour autres risques et charges</b>
164	<b>Provisions pour autres risques et charges</b>
165	<b>Provisions pour autres risques et charges</b>
168	<b>Provisions pour dons et legs avec droit de reprise</b>
17	<b>DETTES A PLUS D'UN AN</b>
170	<b>Emprunts subordonnés à plus d'un an</b>
171	<b>Emprunts obligataires non subordonnés à plus d'un an</b>
172	<b>Dettes de location-financement et assimilées à plus d'un an</b>
173	<b>Etablissements de crédit à plus d'un an</b>
1730	Etablissements de crédit - Dettes en compte à plus d'un an
1731	Etablissements de crédit - Promesses à plus d'un an
1732	Etablissements de crédit - Crédits d'acceptation à plus d'un an
174	<b>Autres emprunts à plus d'un an</b>
175	<b>Dettes commerciales à plus d'un an</b>
1750	Fournisseurs à plus d'un an
1751	Effets à payer à plus d'un an
176	<b>Acomptes reçus sur commandes à plus d'un an</b>
179	<b>Autres dettes à plus d'un an</b>
1790	Autres dettes à plus d'un an productives d'intérêts
1791	Autres dettes à plus d'un an non-productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible
1792	Cautionnements reçus en numéraire à plus d'un an

CODE	INTITULE
2	FRAIS D'ETABLISSEMENT, ACTIFS IMMOBILISES ET CREANCES A PLUS D'UN AN
20	FRAIS D'ETABLISSEMENT
200	Frais de constitution
201	Frais d'émission d'emprunts
202	Autres frais d'établissement
204	Frais de restructuration
21	IMMOBILISATIONS INCORPORELLES
210	Frais de recherche et de développement
211	Concessions, brevets, licences, savoir-faire, marques et droits similaires
212	Goodwill
213	Acomptes versés pour des immobilisations incorporelles
22	TERRAINS ET CONSTRUCTIONS
220	Terrains
2201	Terrains appartenant à l'association en pleine propriété
2202	Autres terrains
221	Constructions
2211	Constructions appartenant à l'association en pleine propriété
2212	Autres constructions
222	Terrains bâtis
2221	Terrains bâtis appartenant à l'association en pleine propriété
2222	Autres terrains bâtis
223	Autres droits réels sur des immeubles
2231	Autres droits réels sur des immeubles appartenant à l'association en pleine propriété
2232	Autres droits réels sur des immeubles

CODE	INTITULE
23	<b>INSTALLATIONS, MACHINES &amp; OUTILLAGES</b>
231	Installations, machines et outillage appartenant à l'association en pleine propriété
232	Autres installations, machines et outillages
24	<b>MOBILIER ET MATERIEL ROULANT</b>
241	Mobilier et matériel roulant appartenant à l'association en pleine propriété
242	Autres mobilier et matériel roulant
25	<b>IMMOBILISATIONS DETENUES EN LOCATION FINANCEMENTS &amp; DROITS SIMILAIRES</b>
250	Terrains et constructions détenus en location-financement et droits similaires
251	Installations, machines et outillages détenus en location-financement et droits similaires
252	Mobilier et matériel roulant détenus en location-financement et droits similaires
26	<b>AUTRES IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>
261	Autres immobilisations corporelles appartenant à l'association en pleine propriété
262	Autres immobilisations corporelles diverses
27	<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES EN COURS &amp; ACOMPTE VERSES</b>
28	<b>IMMOBILISATIONS FINANCIERES</b>
280	<b>Participation dans des sociétés liées</b>
2800	Valeur d'acquisition des participations dans des sociétés liées
2801	Montants non appelés des participations dans des sociétés liées (-)
2808	Plus-values actées sur des participations dans des sociétés liées
2809	Réductions de valeur actées sur des participations dans des sociétés liées (-)
281	<b>Créances sur des entités liées</b>
2810	Créances en compte sur des entités liées
2811	Effets à recevoir sur des entités liées
2812	Titres à revenu fixe d'entités liées

CODE	INTITULE
2817	Créances douteuses sur des entités liées
2819	Réductions de valeur actées sur des entités liées (-)
282	<b>Participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation</b>
2820	Valeur d'acquisition de participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2821	Montants non appelés de participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation (-)
2828	Plus-values actées sur des participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2829	Réductions de valeur actées sur des participations dans des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation (-)
283	<b>Créances sur des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation</b>
2830	Créances en compte sur des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2831	Effets à recevoir des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2832	Titres à revenus fixes des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2837	Créances douteuses sur des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation
2839	Réductions de valeur actées sur des sociétés avec lesquelles il existe un lien de participation (-)
284	<b>Autres actions et parts</b>
2840	Valeur d'acquisition d'autres actions et parts
2841	Montants non appelés d'autres actions et parts (-)
2848	Plus-values actées sur d'autres actions et parts
2849	Réductions de valeur actées sur d'autres actions et parts (-)
285	<b>Autres créances immobilisées</b>
2850	Créances en compte immobilisées
2851	Effets à recevoir immobilisés
2852	Titres à revenu fixe immobilisés
2857	Créances douteuses immobilisées
2859	Réductions de valeur actées sur d'autres créances immobilisées (-)



CODE	INTITULE
288	<b>Cautionnements versés en numéraire et immobilisés</b>
29	<b>CREANCES A PLUS D'UN AN</b>
290	<b>Créances commerciales à plus d'un an</b>
2900	Clients à plus d'un an
2901	Effets à recevoir à plus d'un an
2906	Acomptes versés qui constituent des créances commerciales à plus d'un an
2907	Créances commerciales douteuses à plus d'un an
2909	Réductions de valeur actées sur des créances commerciales à plus d'un an (-)
291	<b>Autres créances, subsides et subventions à plus d'un an</b>
2910	Créances en compte à plus d'un an
2911	Effets à recevoir à plus d'un an
2913	Subsides et subventions à recevoir à plus d'un an
2915	Créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible - à plus d'un an
2917	Autres créances douteuses à plus d'un an
2919	Réductions de valeur actées sur les autres créances à plus d'un an (-)
3	<b>STOCKS ET COMMANDES EN COURS D'EXECUTION</b>
30	<b>APPROVISIONNEMENTS - MATIERES PREMIERES - STOCKS</b>
300	<b>Valeur d'acquisition des stocks de matières premières</b>
309	<b>Réductions de valeur actées sur les stocks de matières premières (-)</b>
31	<b>APPROVISIONNEMENTS - FOURNITURES - STOCKS</b>
310	<b>Valeur d'acquisition des stocks de fournitures</b>
319	<b>Réductions de valeurs actées sur les stocks de fournitures (-)</b>
32	<b>EN COURS DE FABRICATION - STOCKS</b>
320	<b>Valeur d'acquisition des stocks des en-cours de fabrication</b>

CODE	INTITULE
329	Réductions de valeurs actées sur les stocks des en-cours de fabrication (-)
33	PRODUITS FINIS - STOCKS
330	Valeur d'acquisition des stocks de produits finis
339	Réductions de valeurs actées sur les stocks de produits finis (-)
34	MARCHANDISES - STOCKS
340	Valeur d'acquisition des stocks de marchandises
349	Réductions de valeurs actées sur les stocks marchandises (-)
35	IMMEUBLES DESTINES A LA VENTE - STOCKS
350	Valeur d'acquisition des stocks d'immeubles destinés à la vente
359	Réductions de valeurs actées sur les stocks d'immeubles destinés à la vente (-)
36	ACOMPTES VERSES SUR DES ACHATS POUR STOCKS
360	Acomptes versés sur des achats pour stocks
369	Réductions de valeurs actées sur les stocks de produits finis (-)
37	COMMANDES EN COURS D'EXECUTION
370	Valeur d'acquisition des commandes en cours d'exécution
371	Bénéfice pris en compte sur les commandes en cours d'exécution
379	Réductions de valeur actées sur les commandes en cours d'exécution (-)
4	CREANCES ET DETTES A UN AN AU PLUS
40	CREANCES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS
400	Clients à un an au plus
401	Effets à recevoir sur les créances commerciales à un an au plus
404	Produits à recevoir qui constituent des créances commerciales à un an au plus
406	Acomptes versés qui constituent des créances commerciales à un an au plus
407	Créances commerciales douteuses

CODE	INTITULE
409	<b>Réductions de valeur actées sur des créances commerciales à un an au plus (-)</b>
41	<b>AUTRES CREANCES, SUBSIDES &amp; SUBVENTIONS A UN AN AU PLUS</b>
411	<b>TVA à récupérer</b>
412	<b>Impôts et précomptes à récupérer</b>
4125	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4126	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4127	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4128	Impôts et taxes étrangers
413	<b>Subsides et subventions à recevoir à un an au plus</b>
4130	Subsides et subventions à recevoir des Villes et Communes, des Intercommunales et des Communautés urbaines
4131	Subsides et subventions à recevoir des Provinces
4132	Subsides et subventions à recevoir de la Commission communautaire francophone - (BXL)
4133	Subsides et subventions à recevoir de la Région de Bruxelles Capitale
4134	Subsides et subventions à recevoir de la Région wallonne
4135	Subsides et subventions à recevoir de la Communauté française de Belgique
4136	Subsides et subventions à recevoir de l'Etat fédéral
4137	Subsides et subventions à recevoir du Fonds Maribel
4138	Subsides et subventions à recevoir de l'Union européenne
4139	Autres subsides et subventions à recevoir à un an au plus
414	<b>Autres produits à recevoir à un an au plus</b>
415	<b>Autres créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible</b>
416	<b>Autres créances diverses à un an au plus</b>
417	<b>Autres créances douteuses</b>
418	<b>Cautionnements versés en numéraire</b>

CODE	INTITULE
419	<b>Réductions de valeur actées sur d'autres créances à un an au plus (-)</b>
42-48	<b>DETTES A UN AN AU PLUS</b>
42	<b>DETTES A PLUS D'UN AN ECHEANT DANS L'ANNEE</b>
420	<b>Emprunts subordonnés à plus d'un an échéant dans l'année</b>
421	<b>Emprunts obligataires non subordonnés à plus d'un an échéant dans l'année</b>
422	<b>Dettes de location-financement et assimilées à plus d'un an échéant dans l'année</b>
423	<b>Etablissement de crédit à plus d'un an échéant dans l'année</b>
4230	Etablissement de crédit - Dettes en compte à plus d'un an échéant dans l'année
4231	Etablissement de crédit - Promesses à plus d'un an échéant dans l'année
4232	Etablissement de crédit - Crédits d'acceptation à plus d'un an échéant dans l'année
424	<b>Autres emprunts à plus d'un an échéant dans l'année</b>
425	<b>Dettes commerciales à plus d'un an échéant dans l'année</b>
4250	Fournisseurs à plus d'un an échéant dans l'année
4251	Effets à payer à plus d'un an échéant dans l'année
426	<b>Acomptes reçus sur commandes à plus d'un an échéant dans l'année</b>
429	<b>Autres dettes à plus d'un an échéant dans l'année</b>
4290	Autres dettes à plus d'un an échéant dans l'année et productives d'intérêts
4291	Autres dettes à plus d'un an échéant dans l'année et non-productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible
4292	Cautiionnements reçus en numéraire à plus d'un an échéant dans l'année
43	<b>DETTES FINANCIERES</b>
430	<b>Etablissement de crédit - emprunts en compte à terme fixe à un an au plus</b>
431	<b>Etablissement de crédit - Promesses à un an au plus</b>
432	<b>Etablissement de crédit - Crédits d'acceptation à un an au plus</b>
433	<b>Etablissement de crédit - Dettes en compte courant à un an au plus</b>

CODE	INTITULE
439	<b>Autres emprunts à un an au plus</b>
44	<b>DETTES COMMERCIALES A UN AN AU PLUS</b>
440	<b>Fournisseurs à un an au plus</b>
441	<b>Effets à payer à un an au plus</b>
444	<b>Factures à recevoir à un an au plus</b>
45	<b>DETTES FISCALES, SOCIALES &amp; SALARIALES A UN AN AU PLUS</b>
450	<b>Dettes fiscales estimées à un an au plus</b>
4505	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4506	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4507	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4508	Impôts et taxes étrangers
451	<b>TVA à payer</b>
452	<b>Impôts et taxes à payer</b>
4525	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4526	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4527	Autres impôts et taxes belges - à préciser
4528	Impôts et taxes étrangers
453	<b>Précomptes retenus à payer</b>
454	<b>Office National de Sécurité Sociale à payer</b>
455	<b>Rémunérations à payer</b>
456	<b>Pécules de vacances à payer</b>
459	<b>Autres dettes sociales</b>
46	<b>ACOMPTE SUR COMMANDES</b>
48	<b>DETTES DIVERSES</b>



CODE	INTITULE
480	Obligations et coupons échus
487	Subsides et subventions perçus à rembourser
488	Cautionnements reçus en numéraire
489	Autres dettes diverses à un an au plus
4890	Autres dettes diverses à un an au plus productives d'intérêts
4891	Autres dettes diverses à un an au plus et non-productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible
49	COMPTES DE REGULARISATION & COMPTES D'ATTENTE
490	Charges à reporter
491	Produits acquis
492	Charges à imputer
493	Produits à reporter
499	Comptes d'attente
5	PLACEMENTS DE TRESORERIE ET VALEURS DISPONIBLES
51	ACTIONS & PARTS
510	Valeur d'acquisition des actions et parts
511	Montants non appelés des actions et parts (-)
519	Réductions de valeur actées sur les actions et parts (-)
52	TITRES A REVENUS FIXES
520	Valeur d'acquisition des titres à revenu fixe
529	Réductions de valeur actées sur les titres à revenu fixe (-)
53	DEPOTS A TERME
530	Dépôts à terme de plus d'un an
531	Dépôts à terme de plus d'un mois à un an au plus
532	Dépôts à terme d'un mois au plus

CODE	INTITULE
539	Réductions de valeur actées sur les dépôts à terme (-)
54	VALEURS ECHUES A L'ENCAISSEMENT
55	ETABLISSEMENTS DE CREDIT
550	Etablissements de crédit - Compte n°...
551	Etablissements de crédit - Compte n°...
552	Etablissements de crédit - Compte n°...
553	Etablissements de crédit - Compte n°...
554	Etablissements de crédit - Compte n°...
555	Etablissements de crédit - Compte n°...
556	Etablissements de crédit - Compte n°...
557	Etablissements de crédit - Compte n°...
558	Etablissements de crédit - Compte n°...
559	Etablissements de crédit - Compte n°...
57	CAISSES
570	Caisses-espèces - à préciser
571	Caisses-espèces - à préciser
572	Caisses-espèces - à préciser
573	Caisses-espèces - à préciser
574	Caisses-espèces - à préciser
575	Caisses-espèces - à préciser
576	Caisses-espèces - à préciser
577	Caisses-espèces - à préciser
578	Caisses-timbres
58	VIREMENTS INTERNES

CODE	INTITULE
<b>6</b>	<b>CHARGES</b>
<b>60</b>	<b>APPROVISIONNEMENTS &amp; MARCHANDISES</b>
600	<b>Achats de matières premières</b>
601	<b>Achats de fournitures</b>
602	<b>Achats de services, travaux et études</b>
603	<b>Sous-traitances générales</b>
604	<b>Achats de marchandises</b>
605	<b>Achats d'immeubles destinés à la vente</b>
608	<b>Remises, ristournes et rabais obtenus</b>
609	<b>Variations des stocks</b>
6090	Variations des stocks de matières premières
6091	Variations des stocks de fournitures
6094	Variations des stocks de marchandises
6095	Variations des stocks d'immeubles achetés destinés à la vente
<b>61</b>	<b>SERVICES &amp; BIENS DIVERS</b>
<b>6100</b>	<b>Loyers et locations des équipements permanents</b>
61000	Loyers et locations permanents de terrains
61001	Loyers et locations permanents de bâtiments
61002	Loyers et locations permanents d'installations techniques, machines et outillages, y compris les moyens de captation et de transmission du signal audio et télévisuel
61003	Locations permanentes de matériels et mobiliers de bureau
61004	Locations permanentes d'instruments de musiques
61008	Autres loyers et locations d'équipements permanents que 61000 à 61004
61009	Loyers et locations des équipements permanents - non dissociés
<b>6101</b>	<b>Loyers et locations des équipements non permanents</b>

CODE	INTITULE
61010	Loyers et locations non permanents de terrains
61011	Loyers et locations non permanents de bâtiments
61012	Loyers et locations non permanents d'installations techniques, machines et outillages, y compris les moyens de captation et de transmission du signal audio et télévisuel
61013	Locations non permanentes de matériels et mobiliers de bureau
61014	Locations non permanentes d'instruments de musiques
61018	Autres loyers et locations non permanents d'équipements que 61010 à 61014
61019	Loyers et locations non permanents des équipements - non dissociés
6102	<b>Eau</b>
6103	<b>Energies</b>
61030	Electricité
61031	Gaz
61032	Mazout de chauffage
61033	Autres combustibles de chauffage
61038	Autres combustibles et énergies
61039	Energies non dissociées
6104	<b>Produits et petits matériels de nettoyage</b>
6105	<b>Maintenance et entretien (hors rétributions de tiers)</b>
61050	Maintenance, réparation et entretien des terrains
61051	Maintenance, réparation et entretien des bâtiments
61052	Maintenance, réparation et entretien des installations techniques, machines et outillages
61053	Maintenance, réparation et entretien des matériels et mobiliers de bureau
61058	Autres charges de maintenance, réparation et entretien
61059	Maintenance, réparation et entretien - non dissociés
6106	<b>Déchets</b>

CODE	INTITULE
6107	<b>Prévention et assurances incendie, dégâts des eaux, tempête, vols, abandon de recours</b>
6108	<b>Signalisation, premiers secours et infirmerie, sécurité et gardiennage (hors rétributions de tiers)</b>
6109	<b>Autres frais et frais non dissociés des équipements</b>
6110	<b>Locations de véhicules permanents</b>
61100	Locations permanentes de camions et camionnettes
61101	Locations permanentes de voitures
61102	Locations permanentes de roulettes et de matériel roulant spécifique
61103	Locations permanentes de bus et minibus
61108	Autres locations permanentes de véhicules que 61100 à 61103
61109	Locations permanentes de véhicules (non dissociés)
6111	<b>Locations non permanentes de véhicules</b>
61110	Locations non permanentes de camions et camionnettes
61111	Locations non permanentes de voitures
61112	Locations non permanentes de roulettes, cars de captation et de matériel roulant spécifique
61113	Locations non permanentes de bus et minibus
61118	Autres locations non permanentes de véhicules que 61110 à 61113
61119	Locations non permanentes de véhicules (non dissociés)
6112	<b>Carburants</b>
6113	<b>Maintenance, réparation et entretien des véhicules</b>
6114	<b>Assurances transports, véhicules et passagers, assistance, annulation</b>
6115	<b>Transports publics par trains, trams, bus, métro et vélos publics en Belgique et à l'étranger</b>
6116	<b>Transports routiers des personnes et des biens, déménagements, transports aériens, fluviaux et maritimes nationaux et internationaux</b>
6117	<b>Remboursements de frais de transport exposés à l'occasion de missions nationales et internationales effectuées pour compte de l'association</b>
6118	<b>Autres frais de transport et de véhicules, parking, droits de péage, divers</b>



CODE	INTITULE
6119	Frais non dissociés de véhicules et de transport
6120	Postes et expéditions
6121	Télécommunications et NTIC
6122	Imprimés, enveloppes, fournitures de papeterie, supports et consommables informatiques
6123	Duplications et photocopies, photocopies extérieures, encres et papiers des photocopieuses
6124	Petit matériel, accessoires et petit mobilier de bureau
6125	Secrétariat social, frais de gestion des chèques-repas ou d'autres services sociaux
6126	Frais de dépôts et publications, documents administratifs, formulaires officiels
6127	Autres assurances pour responsabilité civile, activités et risques divers
6128	Tickets, imprimés de ticketterie, bracelets et badges d'accès
6129	Autres frais d'administration et de gestion et frais non dissociés
6130	Travaux d'impression pour la promotion, la publicité et les relations publiques
6131	Travaux d'impression d'un périodique d'information & de promotion
6132	Achats d'espace publicitaire, frais d'affichage publicitaire et valeurs d'échanges promotionnels - média papier
6133	Achats d'espace publicitaire, frais d'affichage publicitaire et valeurs d'échanges promotionnels - autres médias et NTIC
6134	Frais de traiteur, d'alimentation et de boisson pour réception, catering, cantine et cafétéria interne, frais de restaurant, per diem pour les repas
6135	Frais d'accueil et de décoration (accueils publics, loges, bureaux)
6136	Frais d'hôtels, hébergements et per diem pour les nuitées, séjours en Belgique et à l'étranger
6137	Locations et charges des stands et salons professionnels
6138	Autres frais de promotion, de publicité, de représentation et de relations publiques, cadeaux de circonstances, fleurs, ...
6139	Frais non dissociés de promotion, de publicité et de relations publiques
6140	Documentation générale et agences de presse
6141	Achats et locations, inscriptions et droits d'accès à des formations pour le personnel, les membres et bénévoles (hors rétributions de tiers)
6142	Droits d'accès à des services ou manifestations pour visionnements et documentation

CODE	INTITULE
6143	<b>Achats et locations de documents ou de services pour étude et documentation culturelle (hors rétributions de tiers)</b>
6144	<b>Droits d'accès individuels ou collectifs à des manifestations ou à des activités</b>
61440	Droits d'accès individuels ou collectifs à des manifestations ou des activités culturelles
61441	Droits d'accès individuels ou collectifs à des manifestations ou des activités sportives
61442	Droits d'accès individuels ou collectifs à des manifestations ou d'autres activités de loisirs
6150	<b>Autres achats et locations pour des animations, ateliers, colloques, débats, séminaires et formations (hors rétribution de tiers)</b>
6151	<b>Autres achats et locations pour des expositions: panneaux, supports, encadrements, maquettes, reproductions d'œuvres (hors rétributions de tiers)</b>
6152	<b>Achat de spectacles, programmes et manifestations</b>
61520	Achat de spectacles vivants
61521	Location et achat de spectacle mécanisé, film, ...
61522	Location et achat de programmes télévisuels et NTIC
61527	Commandes de programmes télévisuels et NTIC
61528	Location et achat d'autres programmes et manifestations que 61520 à 61522
61529	Location et achat de programmes et manifestations non dissociés
6153	<b>Autres frais des éditions</b>
61531	Autres frais des éditions sur support papier (hors rétributions de tiers)
61532	Autres frais des éditions sur support audio, audiovisuel (hors rétributions de tiers)
61533	Autres frais des éditions sur support multimédia (hors rétributions de tiers)
61538	Autres frais des éditions sur d'autres supports que 61530 à 61533
61539	Autres frais des éditions non dissociés
6154	<b>Achat, location et autres frais de production ou d'utilisation de matériel pédagogique</b>
6155	<b>Autres frais de conservation et de restauration</b>
6158	<b>Autres frais de production et d'exploitation d'autres biens et objets culturels</b>
6159	<b>Autres frais de production et d'exploitation d'autres biens et objets (à titre complémentaire)</b>

CODE	INTITULE
6160	<b>Matériels artistiques &amp; techniques</b>
61600	Achat et location de décors & de matériels de décors
61601	Achat et location de costumes & de matériels de costumes
61602	Achat et location d'accessoires & de matériels d'accessoires
61603	Achat et location de perruques et maquillages
61604	Achat et location de matériels d'orchestre
61605	Achat et location de fournitures pour prise de vue, développement et montage, photo, vidéo, film
61606	Achat et location de petit matériels techniques, petits outillages et vêtements de travail
61608	Achat et location d'autre matériel artistique que 61600 à 61606
61609	Autres achats et locations d'autre matériel technique 61600 à 61606
6161	<b>Apports versés à titre de coproduction</b>
6162	<b>Rétrocessions de recettes de coproduction</b>
6163	<b>Droits d'auteurs, prix et subsides attribués</b>
61630	Droits d'auteurs attribués en vue de la création d'une œuvre
61631	Droits d'auteurs, droits de diffusion et d'exécution des œuvres, droits de suite
61632	Droits d'auteurs attribués en vue de la reproduction d'œuvres
61633	Prix attribués à des savants, des écrivains ou des artistes
61634	Subsides attribués à des savants, des écrivains ou des artistes
61635	Reprobel
61639	Autres droits, prix et subsides que 61630 à 61635
6168	<b>Commissions de régie publicitaire</b>
6169	<b>Autres frais de production, de diffusion et d'exploitation</b>
617	<b>Personnel intérimaire et personnel mis à disposition de l'entreprise</b>
618	<b>Rémunérations, primes et pensions aux administrateurs, gérants et associés actifs qui ne sont pas attribuées en vertu d'un contrat de travail</b>

CODE	INTITULE
619	<b>Autres rétributions de tiers et indemnités</b>
6190	Indemnités pour activités de volontariat
6191	Petites indemnités d'artistes
6192	Chèques ALE
6193	Rétributions de tiers & prestations culturelles polyvalentes ou spécialisées
6194	Rétributions de tiers & prestations artistiques
6195	Rétributions de tiers & prestations d'administration et de gestion
6196	Rétributions de tiers & prestations de recherche, d'étude, d'analyse et d'information, en ce compris le journalisme
6197	Rétributions de tiers & prestations de formation
6198	Rétributions de tiers & prestations techniques
6199	Rétributions de tiers & prestations autres que 6190 à 6198
62	<b>REMUNERATIONS, CHARGES SOCIALES &amp; PENSIONS</b>
620	<b>Rémunérations et avantages sociaux directs</b>
6200	Rémunérations et avantages sociaux directs des administrateurs ou gérants
6201	Rémunérations et avantages sociaux des personnels de direction
6202	Rémunérations et avantages sociaux des personnels employés
6203	Rémunérations et avantages sociaux des personnels ouvriers
6204	Rémunérations et avantages sociaux aux autres membres du personnel (hors artistes)
6205	Rémunérations et avantages sociaux aux personnels sous statut d'artistes salariés
621	<b>Cotisations patronales d'assurances sociales</b>
622	<b>Primes patronales pour assurances extra-légales</b>
623	<b>Autres frais de personnel</b>
6230	Assurances loi
6231	Déplacements du personnel & abonnements sociaux

CODE	INTITULE
6232	Service médical - Médecine du travail
6233	Chèques-repas
6234	Service social, cadeaux de circonstances au personnel, divers
6235	Provisions pour pécules de vacances
6239	Autres frais de personnel que 6230 à 6235
624	<b>Pensions de retraite et de survie</b>
6240	Pensions de retraite et de survie pour les administrateurs ou gérants
6241	Pensions de retraite et de survie pour le personnel
63	<b>AMORTISSEMENTS, REDUCTIONS DE VALEUR &amp; PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES</b>
630	<b>Dotations aux amortissements et aux réductions de valeur sur immobilisations</b>
6300	Dotations aux amortissements sur frais d'établissement
6301	Dotations aux amortissements sur immobilisations incorporelles
6302	Dotations aux amortissements sur immobilisations corporelles
6308	Dotations aux réductions de valeur sur immobilisations incorporelles
6309	Dotations aux réductions de valeur sur immobilisations corporelles
631	<b>Réductions de valeur sur stocks</b>
6310	Réductions de valeur sur stocks - Dotations
6311	Réductions de valeur sur stocks - Reprises (-)
632	<b>Réductions de valeur sur commandes en cours d'exécution</b>
6320	Réductions de valeur sur commandes en cours d'exécution - Dotations
6321	Réductions de valeur sur commandes en cours d'exécution - Reprises (-)
633	<b>Réductions de valeur sur créances commerciales à plus d'un an</b>
6330	Réductions de valeur sur créances commerciales à plus d'un an - Dotations
6331	Réductions de valeur sur créances commerciales à plus d'un an - Reprises (-)



CODE	INTITULE
634	<b>Réductions de valeur sur créances commerciales à un an au plus</b>
6340	Réductions de valeur sur créances commerciales à un an au plus - Dotations
6341	Réductions de valeur sur créances commerciales à un an au plus - Reprises (-)
635	<b>Provisions pour pensions et obligations similaires</b>
6350	Provisions pour pensions et obligations similaires - Dotations
6351	Provisions pour pensions et obligations similaires - Reprises (-)
636	<b>Provisions pour grosses réparations et gros entretiens</b>
6360	Provisions pour grosses réparations et gros entretiens - Dotations
6361	Provisions pour grosses réparations et gros entretiens - Reprises (-)
637	<b>Provisions pour autres risques et charges</b>
6370	Provisions pour autres risques et charges - Dotations
6371	Provisions pour autres risques et charges - Reprises (-)
638	<b>Provisions pour dons et legs avec droit de reprise</b>
6380	Provisions pour dons et legs avec droit de reprise - Dotations
6381	Provisions pour dons et legs avec droit de reprise - Reprises (-)
64	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>
640	<b>Charges fiscales d'exploitation</b>
641	<b>Moins-values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles</b>
642	<b>Moins-values sur réalisations de créances commerciales</b>
643	<b>Dons</b>
6431	Dons avec droit de reprise
6432	Dons sans droit de reprise
644	<b>Cotisations et redistributions vers une association apparentée</b>
6440	Cotisations à des organismes tiers (associations professionnelles, ...)

CODE	INTITULE
6441	Cotisations à des associations apparentées
64410	Cotisations à des associations apparentées de niveau international
64411	Cotisations à des associations apparentées de niveau national ou communautaire
64412	Cotisations à des associations apparentées de niveau régional
6442	Redistributions vers des associations apparentées
64420	Redistributions vers des associations apparentées de niveau international
64421	Redistributions vers des associations apparentées de niveau national ou communautaire
64422	Redistributions vers des associations apparentées de niveau régional
64423	Redistributions vers des associations apparentées de niveau local
64424	Autres redistributions vers des associations apparentées
648	<b>Charges d'exploitation diverses autres que 640 à 644</b>
649	<b>Charges d'exploitation portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)</b>
65	<b>CHARGES FINANCIERES</b>
650	<b>Charges des dettes</b>
6500	Intérêts, commissions et frais afférents aux dettes
6501	Amortissements des frais d'émission d'emprunts et des primes de remboursement
6502	Autres frais des dettes
6503	Intérêts intercalaires portés à l'actif (-)
651	<b>Réductions de valeur sur actifs circulants</b>
6510	Réductions de valeur sur actifs circulants - Dotations
6511	Réductions de valeur sur actifs circulants - Reprises (-)
652	<b>Moins-values sur réalisation d'actifs circulants</b>
653	<b>Charges d'escomptes de créances</b>
654	<b>Différences de change</b>

CODE	INTITULE
655	<b>Ecart de conversion des devises</b>
656	<b>Provisions à caractère financier</b>
6560	Provisions à caractère financier - Dotations
6561	Provisions à caractère financier - Utilisations et reprises (-)
657	<b>Charges de gestion des comptes, des cartes, des versements nationaux et internationaux et des services bancaires informatisés</b>
658	<b>Charges des systèmes pour la perception de paiements électroniques</b>
659	<b>Autres charges financières diverses</b>
66	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>
660	<b>Amortissements et réductions de valeur exceptionnels (dotations)</b>
6600	Amortissements et réductions de valeur exceptionnels (dotations) - sur frais d'établissement
6601	Amortissements et réductions de valeur exceptionnels (dotations) - sur immobilisations incorporelles
6602	Amortissements et réductions de valeur exceptionnels (dotations) - sur immobilisations corporelles
661	<b>Réductions de valeur sur immobilisations financières (dotations)</b>
662	<b>Provisions pour risques et charges exceptionnels</b>
6620	Provisions pour risques et charges exceptionnels - Dotations
6621	Provisions pour risques et charges exceptionnels - Utilisations (-)
663	<b>Moins-values sur réalisations d'actifs immobilisés</b>
668	<b>Autres charges exceptionnelles que 660 à 663</b>
669	<b>Charges exceptionnelles portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)</b>
69	<b>TRANSFERTS</b>
690	<b>Transfert au résultat reporté</b>
691	<b>Transfert aux fonds affectés</b>

CODE	INTITULE
7	PRODUITS
70	<b>CHIFFRE D'AFFAIRES</b>
700	<b>Recettes &amp; droits perçus en qualité d'organisateur</b>
7000	Recettes d'abonnement et d'inscription annuelle à des services culturels organisés par l'opérateur
7001	Recettes & droits de location, droits d'accès individuel ou collectif à une manifestation culturelle ou à un service culturel organisé par l'opérateur
7002	Recettes de droits, cessions de droits, licences et royalties
7008	Recettes de cession de droits de diffusion des programmes télévisuels
7009	Autres recettes et droits que 7000 à 7008 et non dissociés
701	<b>Prestations de services culturels auprès de tiers organisateurs</b>
7010	Prestations de spectacles & manifestations d'art vivant
70100	Prestations de spectacles & manifestations d'art vivant en Communauté française
70101	Prestations de spectacles & manifestations d'art vivant en Belgique (hors Communauté française)
70102	Prestations de spectacles & manifestations d'art vivant dans les territoires de l'Union européenne (hors Belgique)
70103	Prestations de spectacles & manifestations d'art vivant hors Union européenne
7011	Prestations de spectacles & manifestations d'art mécanisé
7012	Prestations de services culturels spécialisés : animations, commissariats d'expositions et interventions culturelles spécialisées
7013	Prestations de conférences, débats, séminaires et formations
7014	Mise à disposition d'expositions temporaires
7015	Prestations de services d'études et de recherches
7016	Prestations de services artistiques spécialisés (mise en scène, décoration, ...)
7019	Prestations d'autres services culturels que 7010 à 7016 et non dissociés
702	<b>Produits des biens culturels</b>
7020	Produits des éditions "papiers" : livres, revues, BD, programmes, photos, affiches, cartes, dossiers pédagogiques, ...
7021	Produits des éditions "audio" : disques, cassettes audio, ...

CODE	INTITULE
7022	Produits des éditions "audiovisuelles" : films, cassettes vidéo, ...
7023	Produits des éditions "multimédia" : DVD, CD-R, logiciels, ...
7024	Produits des éditions sur d'autres supports
7025	Produits des œuvres originales, mobiliers et objets d'art originaux (non autorisés aux musées)
7026	Produits des multiples d'œuvres d'art, multiples d'objets culturels et d'objets d'art
7027	Produits d'autres objets et reproductions d'art, marchandises, éditions et biens culturels non originaux acquis par l'opérateur auprès de tiers
7029	Produits d'autres biens culturels que 7020 à 7027 et non dissociés
703	<b>Coproductions - mouvements entre opérateurs liés par un contrat de coproduction</b>
7030	Apports reçus en coproduction
7031	Produits de redistribution dans le cadre de coproduction
7039	Autres produits de coproduction que 7030 à 7031
704	<b>Produits des prestations d'autres services dans le cadre non-marchand</b>
7040	Produits des bars, foyers, buffets et cafétéria, boissons, petites restaurations, biscuits, glaces, bonbons et friandises
7041	Produits des services d'accueil, commissions de ticketterie, services de salle et vestiaires
7042	Produits de production publicitaire et de mise à disposition d'espaces publicitaires et informatifs, de sponsoring & parrainages, valeurs d'échanges promotionnels
70420	Produits de mise à disposition d'espaces publicitaires, d'espaces multimédia, y compris les produits de la production publicitaire
70421	Produits de sponsoring et parrainages d'entreprises et de services
70422	Valeurs d'échanges promotionnels
70428	Autres produits de mise à disposition d'espaces publicitaires et informatifs que 70420 à 70422
70429	Produits non dissociés de mise à disposition d'espaces publicitaires et informatifs
7043	Produits de mise à disposition d'infrastructures (hors refacturation de charges)
7044	Produits de mise à disposition de mobiliers, machines, matériels techniques, outillages et matériels roulants
7045	Produits de mise à disposition de services techniques
7046	Produits de commissions sur vente de biens et de services culturels



CODE	INTITULE
7048	Produits des captations et productions de programmes audiovisuels, télévisuels et multimédia pour comptes de tiers
7049	Produits des prestations d'autres services dans le cadre non-marchand, autres que 7040 à 7046
706	<b>Recettes des distributeurs</b>
7060	Recettes des distributeurs constitués sous statut d'intercommunale et perçues en vertu des dispositions réglementées par la Communauté française
7061	Autres recettes des distributeurs constitués sous statut d'intercommunale
7062	Recettes des autres distributeurs que ceux établis sous statut d'intercommunale et perçues en vertu des dispositions réglementées par la Communauté française
7063	Autres recettes des autres distributeurs que ceux établis sous statut d'intercommunale
707	<b>Autres recettes, droits et produits que 700 à 704 et non dissociés</b>
708	<b>Remises, ristournes et rabais accordés (-)</b>
71	<b>VARIATIONS DES STOCKS ET DES COMMANDES EN COURS D'EXECUTION</b>
712	Variations des stocks - Des en-cours de fabrication
713	Variations des stocks - Des produits finis
715	Variations des stocks - Des immeubles construits destinés à la vente
717	Variations - Des commandes en cours d'exécution
7170	Variations des commandes en cours d'exécution - Valeur d'acquisition
7171	Variations des commandes en cours d'exécution - Bénéfice pris en compte
72	<b>Production immobilisée</b>
73	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS &amp; SUBSIDES</b>
730	<b>Cotisations des membres associés</b>
7300	Cotisations versées par les membres associés
7301	Redistributions par une association apparentée de quote part de cotisations perçues auprès des membres associés
731	<b>Cotisations des membres adhérents</b>
7310	Cotisations versées par les membres adhérents
7311	Redistributions par une association apparentée de quote-part de cotisations perçues auprès des membres adhérents

CODE	INTITULE
732	<b>Dons sans droit de reprise</b>
7320	Dons sans droit de reprise immunisés sur le plan fiscal - personnes physiques
7321	Dons sans droit de reprise non immunisés sur le plan fiscal - personnes physiques
7322	Dons sans droit de reprise - mécénat d'entreprises, d'associations & de fondations
733	<b>Dons avec droit de reprise</b>
7330	Dons avec droit de reprise des personnes physiques
7331	Dons avec droit de reprise des personnes morales
734	<b>Legs sans droit de reprise</b>
735	<b>Legs avec droit de reprise</b>
736	<b>Subsides en capital et intérêts</b>
7361	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces
73610	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces des Villes et Communes, des Intercommunales et des Communautés urbaines
73611	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces des Provinces
73612	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Commission communautaire française - BXL
73613	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Région de Bruxelles Capitale
73614	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Région wallonne
73615	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Communauté française
NC	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Communauté française - Infrastructure
NC	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Communauté française - Equipement
NC	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de la Communauté française - Autres
73616	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de l'Etat fédéral
73617	Subsides en capital et intérêts reçus en espèces de l'Union européenne
73619	Autres subsides en capital et intérêts reçus en espèces que 7360 à 7367
7362	Subsides en capital reçus en nature

CODE	INTITULE
73620	Subsides en capital reçus en nature des Villes et Communes, des Intercommunales et des Communautés urbaines
73621	Subsides en capital reçus en nature des Provinces
73622	Subsides en capital reçus en nature de la Commission communautaire française - BXL
73623	Subsides en capital reçus en nature de la Région de Bruxelles Capitale
73624	Subsides en capital reçus en nature de la Région wallonne
73625	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française
NC	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française - Infrastructure
NC	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française - Equipement
NC	Subsides en capital reçus en nature de la Communauté française - Autres
73626	Subsides en capital reçus en nature de l'Etat fédéral
73627	Subsides en capital reçus en nature de l'Union européenne
73629	Autres subsides en capital reçus en nature que 7360 à 7367
737	<b>Autres subsides et subventions</b>
7370	Autres subsides et subventions des Villes et Communes, des Intercommunales et des Communautés urbaines
7371	Autres subsides et subventions des Provinces
7372	Autres subsides et subventions de la Commission communautaire française - BXL
7373	Autres subsides et subventions de la Région de Bruxelles Capitale
NC	BXL - Autres subsides et subventions - Politiques d'emploi
NC	BXL - Autres subsides et subventions - Autres politiques
7374	Autres subsides et subventions de la Région wallonne
NC	RW - Autres subsides et subventions - Politiques d'emploi
NC	RW - Autres subsides et subventions - Autres politiques
7375	Autres subsides et subventions de la Communauté française
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 20 - Affaires générales et centres culturels

CODE	INTITULE
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 21 - Arts de la scène
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 22 - Livre et lecture publique
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 23 - Jeunesse
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 23 - Education permanente
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 24 - Patrimoine et arts plastiques
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - DO 25 - Audiovisuel et multimédia
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - Loterie Nationale
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - Décret emploi non marchand
NC	CFWB - Autres subsides et subventions - Autres interventions de la Communauté française
7376	Autres subsides et subventions de l'Etat fédéral
NC	Autres subsides et subventions de l'Etat fédéral - politique d'emploi
NC	Autres subsides et subventions de l'Etat fédéral - politique des grandes villes
NC	Autres subsides et subventions de l'Etat fédéral - politique de la coopération internationale
NC	Autres subsides et subventions de l'Etat fédéral - autres politiques diverses
7377	Autres subsides et subventions - interventions du Fonds Maribel
7378	Autres subsides et subventions de l'Union européenne
7379	Autres subsides, subventions et interventions belges ou étrangers
74	<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>
741	<b>Plus-values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles</b>
742	<b>Plus-values sur réalisations de créances commerciales</b>
743	<b>Produits des refacturations de charges</b>
744	<b>Recettes de redistributions</b>
7442	Recettes de redistributions d'une association apparentée
74420	Recettes de redistributions d'une association apparentée de niveau international

CODE	INTITULE
74421	Recettes de redistributions d'une association apparentée de niveau national ou communautaire
74422	Recettes de redistributions d'une association apparentée de niveau régional
74423	Recettes de redistributions d'une association apparentée de niveau local
74424	Autres recettes de redistributions vers des associations apparentées
7449	Autres recettes de redistributions entre opérateurs que 7442
749	<b>Autres produits d'exploitation que 740 à 744</b>
75	<b>PRODUITS FINANCIERS</b>
750	<b>Produits des immobilisations financières</b>
751	<b>Produits des actifs circulants</b>
752	<b>Plus-values sur réalisation d'actifs circulants</b>
754	<b>Différences de change</b>
755	<b>Ecarts de conversion des devises</b>
756	<b>Produits financiers divers - à préciser</b>
757	<b>Produits financiers divers - à préciser</b>
758	<b>Produits financiers divers - à préciser</b>
759	<b>Produits financiers divers - à préciser</b>
76	<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>
760	<b>Reprises d'amortissements et de réductions de valeur</b>
7600	Reprises d'amortissements et de réductions de valeur sur immobilisations incorporelles
7601	Reprises d'amortissements et de réductions de valeur sur immobilisations corporelles
761	<b>Reprises de réductions de valeur sur immobilisations financières</b>
762	<b>Reprises de provisions pour risques et charges exceptionnels</b>
763	<b>Plus-values sur réalisation d'actifs immobilisés</b>
764	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>

CODE	INTITULE
765	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>
766	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>
767	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>
768	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>
769	<b>Autres produits exceptionnels - à préciser</b>
79	<b>PRELEVEMENTS</b>
790	<b>Prélèvements sur le résultat reporté</b>
791	<b>Prélèvements sur les fonds affectés</b>
792	<b>Prélèvements sur les fonds associatifs</b>

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène.

Bruxelles, le 25 septembre 2008

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel

Mme F. LAANAN



Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et  
68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la  
reconnaissance et au subventionnement du secteur  
professionnel des arts de la scène

**ANNEXE 2**

**BILAN FINANCIER**

**COMPTES ET BILAN ANNUELS EN EUROS**

Dénomination : .....

Forme juridique : .....

Adresse : ..... N° : ..... Boîte : .....

Code postal : ..... Commune : .....

Pays : .....

Registre des personnes morales (RPM) - Tribunal de Commerce de : .....

Adresse Internet \* : http/www.....

Comptes et bilan annuels approuvés par l'assemblée générale\*\* du et relatifs à l'exercice couvrant la période du  au Exercice précédent du  au Date du dépôt : Signature  
(nom et qualité)Signature  
(nom et qualité)

\* Mention facultative

\*\* ou par le Conseil d'Administration dans le cas d'une fondation

**BILAN APRES REPARTITION**

	Codes	Exercice	Exercice précédent
<b>ACTIF</b>			
<b>ACTIFS IMMOBILISES</b>	20/28		
<b>Frais d'établissement</b>	20		
<b>Immobilisations incorporelles</b>	21		
<b>Immobilisations corporelles</b>	22/27		
Terrains et constructions	22		
Appartenant à l'association en pleine propriété	22/91		
Autres	22/92		
Installations, machines et outillage	23		
Appartenant à l'association en pleine propriété	231		
Autres	232		
Mobilier et matériel roulant	24		
Appartenant à l'association en pleine propriété	241		
Autres	242		
Location-financement et droits similaires	25		
Autres immobilisations corporelles	26		
Appartenant à l'association en pleine propriété	261		
Autres	262		
Immobilisations en cours et acomptes versés	27		
<b>Immobilisations financières</b>	28		
dont créances douteuses sur des entités liées	2817		
dont créances douteuses sur des entités avec lesquelles il existe un lien de participation	2837		
dont créances douteuses immobilisées	2857		
<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>	29/58		
<b>Créances à plus d'un an</b>	29		
Créances commerciales	290		
dont créances douteuses	2907		
Autres créances & subventions	291		
dont subsides et subventions à recevoir	2913		
dont créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	2915		
dont créances douteuses	2917		
<b>Stocks et commandes en cours d'exécution</b>	3		
Stocks	30/36		
Approvisionnements matières premières	30		
Approvisionnements fournitures	31		
En cours de fabrication	32		
Produits finis	33		
Marchandises	34		
Immeubles destinés à la vente	35		
Acomptes versés sur des achats pour stocks	36		
Commandes en cours d'exécution	37		
<b>Créances à un an au plus</b>	40/41		
Créances commerciales	40		
dont créances douteuses	407		
Autres créances & subventions	41		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
TVA à récupérer	411		
Impôts et précomptes à récupérer	412		
Subsides et subventions à recevoir	413		
- des villes, communes et intercommunales	4130		
- des provinces	4131		
- de la Commission communautaire franç. - Bxl	4132		
- de la Région de Bruxelles Capitale	4133		
- de la Région wallonne	4134		
- de la Communauté française	4135		
- de l'Etat fédéral	4136		
- du Fonds Maribel	4137		
- de l'Union européenne	4138		
- d'autres opérateurs publics ou privés	4139		
Autres produits à recevoir	414		
Créances non productives d'intérêts ou assorties d'un intérêt anormalement faible	415		
Autres créances diverses	416		
Autres créances douteuses	417		
Cautionnements versés en numéraires	418		
Réductions de valeurs actées sur d'autres créances	419		
<b>Placements de trésorerie</b>	51/53		
<b>Valeurs disponibles</b>	54/58		
Valeur échues à l'encaissement	54		
Etablissements de crédit	55		
Caisses	57		
Virements internes	58		
<b>Comptes de régularisation</b>	490/1		
Charges à reporter	490		
Produits acquis	491		
<b>TOTAL DE L'ACTIF</b>	10/58		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
<b>PASSIF</b>			
<b>FONDS SOCIAL</b>	10/15		
<b>Fonds associatifs</b>	10		
Patrimoine de départ	100		
Moyens permanents	101		
<b>Plus-values de réévaluation</b>	12		
<b>Fonds affectés</b>	13		
<b>Bénéfice (Perte) reporté ( e)</b>	14		
Bénéfice reporté	140		
Perte reportée	141		
<b>Subsides en capital</b>	15		
Subsides en capital reçus en espèces	151		
- des villes, communes et intercommunales	1510		
- des provinces	1511		
- de la Commission communautaire franç. - Bxl	1512		
- de la Région de Bruxelles Capitale	1513		
- de la Région wallonne	1514		
- de la Communauté française	1515		
a. - en infrastructure	15150		
b. - en équipement	15151		
c. - autres	15152		
- de l'Etat fédéral	1516		
- de l'Union européenne	1517		
- d'autres opérateurs publics ou privés	1518		
Subsides en capital reçus en nature	152		
- des villes, communes et intercommunales	1520		
- des provinces	1521		
- de la Commission communautaire franç. - Bxl	1522		
- de la Région de Bruxelles Capitale	1523		
- de la Région wallonne	1524		
- de la Communauté française	1525		
a. - en infrastructure	15250		
b. - en équipement	15251		
c. - autres	15252		
- de l'Etat fédéral	1526		
- de l'Union européenne	1527		
- d'autres opérateurs publics ou privés	1528		
<b>PROVISIONS</b>	16		
<b>Provisions pour risques et charges</b>	160/5		
<b>Provisions pour dons et legs avec droits de reprise</b>	168		
<b>DETTES</b>	17/49		
<b>Dettes à plus d'un an</b>	17		
Dettes financières	170/4		
Etablissements de crédit, dettes de location- financement et assimilées	172/3		
Autres emprunts	174		
Dettes commerciales	175		
Acomptes reçus sur commandes	176		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
Autres dettes	179		
Productives d'intérêts	1790		
Non productives d'intérêts ou assorties			
d'un intérêt anormalement faible	1791		
Cautiounnements reçus en numéraire	1792		
<b>Dettes à un an au plus</b>	42/48		
Dettes à plus d'un an échéant dans l'année	42		
dont autres emprunts à plus d'un an			
échéant dans l'année	424		
Dettes financières	43		
Etablissements de crédit	430/8		
Autres emprunts	439		
Dettes commerciales	44		
Fournisseurs	440/4		
Effets à payer	441		
Acomptes reçus sur commandes	46		
Dettes fiscales, salariales et sociales	45		
Impôts à payer	450/3		
Onss à payer	454		
Rémunérations à payer	455		
Pécules de vacances à payer	456		
Autres dettes sociales à payer	458/9		
Dettes diverses	48		
Obligations, coupons échus et cautionnements			
reçus en numéraire	480/6		
Subventions à rembourser	487		
Autres dettes productives d'intérêts	4890		
Autres dettes non productives d'intérêts ou			
assorties d'un intérêt anormalement faible	4891		
<b>Comptes de régularisation</b>	492/3		
Charges à imputer	492		
Produits à reporter	493		
<b>TOTAL DU PASSIF</b>	20/49		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène

Bruxelles, le 25 septembre 2008

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel

Mme F. LAANAN



Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène

**ANNEXE 3**

**COMPTE DE RESULTATS**

*(opérateurs bénéficiant d'une convention)*

## COMPTES DE RESULTATS

	Codes	Exercice	Exercice précédent
<b>PRODUITS &amp; CHARGES D'EXPLOITATION</b>			
<b>Marge brute d'exploitation (+) (-)</b>	9900		
Ventes et prestations	70/74		
<b>Chiffre d'affaires</b>	70		
Recettes & droits perçus en qualité d'organisateur d'activités culturelles	700		
Abonnements et inscriptions annuelles	7000		
Droits de location, droits d'accès individuels et collectifs	7001		
Droits, cessions de droits, licences et royalties	7002		
Droits, cessions de droits de diffusion des programmes télévisuels	7008		
Autres recettes & droits que 7000 à 7008	7009		
Prestations de services culturels auprès de tiers organisateurs	701		
Spectacles & manifestations d'art vivant	7010		
- en Communauté française	70100		
- en Belgique (hors Communauté française)	70101		
- en Union européenne (hors Belgique)	70102		
- hors Union européenne	70103		
Spectacles & manifestations d'art mécanisé	7011		
Services culturels spécialisés : commissariat d'exposition			
animations, interventions culturelles	7012		
Services de conférences, débats, séminaires & formations	7013		
Mises à disposition d'expositions temporaires	7014		
Services d'études et de recherches	7015		
Services artistiques spécialisés : mise en scène, scénographie,...	7016		
Autres services culturels que 7010 à 7016	7019		
Produits des biens culturels	702		
Editions "papier" : livres, revues, BD, catalogues, affiches, cartes	7020		
Editions "audio" : disques, cassettes audio	7021		
Editions "audiovisuelles" : films, cassettes vidéo	7022		
Editions "multimédia" : DVD, CD-R, logiciels	7023		
Editions sur d'autres supports : tissus, vêtements, plastiques	7024		
Produits des œuvres, mobiliers & objets d'art originaux	7025		
Produits des multiples d'œuvres, objets d'art & objets culturels	7026		
Produits d'autres objets et reproductions d'art, marchandises,			
éditions & biens culturels acquis auprès de tiers	7027		
Produits d'autres biens culturels que 7020 à 7027	7029		
Coproductions	703		
Apports reçus en coproduction	7030		
Redistributions reçues dans le cadre de coproduction	7031		
Autres produits de coproduction que 7030 à 7031	7039		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
Services divers dans le cadre non-marchand	704		
Produits de bars, foyers, buffets, cafétéria, boissons, petite restauration	7040		
Produits des services d'accueils, ticketterie, salles & vestiaires	7041		
Produits d'espaces publicitaires & sponsoring	7042		
Production publicitaire et mise à disposition d'espaces publicitaires	70420		
Sponsoring & parrainages d'entreprises	70421		
Valeurs d'échanges promotionnels	70422		
Autres produits que 70420 à 70422	70423		
Produits non dissociés des espaces publicitaires et informatifs	70429		
Produits de mise à disposition d'infrastructures	7043		
Produits de mise à disposition de mobiliers, machines & matériels techniques, outillages & matériel roulant	7044		
Produits de mise à disposition de services techniques	7045		
Produits de commissions sur ventes de biens & services culturels effectuée pour compte de tiers	7046		
Produits de captations et productions de programmes audiovisuels, télévisuels et multimédia	7048		
Produits d'autres services que 7040 à 7048	7049		
Recettes des distributeurs	706		
Recettes perçues selon le décret auprès des intercommunales	7060		
Recettes perçues à d'autres titres auprès des intercommunales	7061		
Recettes perçues selon le décret auprès d'autres distributeurs	7062		
Recettes perçues à d'autres titres auprès d'autres distributeurs	7063		
Autres recettes, droits et produits que 700 à 706	707		
Remises, ristournes et rabais accordés (-)	708		
<b>Variations des stocks et des commandes en cours d'exécution</b>	71		
<b>Production immobilisée</b>	72		
<b>Cotisations, dons, legs &amp; subsides</b>	73		
Cotisations des membres associés	730		
- versées par les membres associés	7300		
- perçues par redistribution d'une association apparentée	7301		
Cotisations des membres adhérents	731		
- versées par les membres adhérents	7310		
- perçues par redistribution d'une association apparentée	7311		
Dons sans droit de reprise	732		
- reçus de personnes physiques, & immunisés sur le plan fiscal	7320		
- reçus de personnes physiques & non immunisés sur le plan fiscal	7321		
- reçus par mécénat d'entreprise, associations & fondations	7322		
Dons avec droit de reprise	733		
- reçus de personnes physiques	7330		
- reçus de personnes morales	7331		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
Legs sans droit de reprise	734		
Legs avec droit de reprise	735		
Subsides en capital et intérêts	736		
Subsides en capital et intérêts reçus en espèces	7361		
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	73610		
- des provinces	73611		
- de la Commission communautaire française - BXL	73612		
- de la Région de Bruxelles Capitale	73613		
- de la Région wallonne	73614		
- de la Communauté française Wallonie-Bruxelles	73615		
a. - CFWB pour l'infrastructure	NC		
b. - CFWB pour l'équipement	NC		
c. - CFWB autre subside en capital & intérêts en espèces	NC		
- de l'Etat fédéral	73616		
- de l'Union européenne	73617		
- d'autres opérateurs publics ou privés	73619		
Subsides en capital reçus en nature	7362		
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	73620		
- des provinces	73621		
- de la Commission communautaire française - BXL	73622		
- de la Région de Bruxelles Capitale	73623		
- de la Région wallonne	73624		
- de la Communauté française	73625		
a. - CFWB pour l'infrastructure	NC		
b. - CFWB pour l'équipement	NC		
c. - CFWB autres subsides en capital en nature	NC		
- de l'Etat fédéral	73626		
- de l'Union européenne	73627		
- autres subsides en capital reçus en espèces			
d'autres opérateurs publics ou privés	73629		
Autres subsides et subventions	737		
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	7370		
- des provinces	7371		
- de la Commission communautaire française - BXL	7372		
- de la Région de Bruxelles Capitale	7373		
a. - BXL pour les politiques d'emploi	NC		
b. - BXL pour les autres politiques	NC		
- de la Région wallonne	7374		
a. - RW pour les politiques d'emploi	NC		
b. - RW pour les autres politiques	NC		
- de la Communauté française	7375		
a. - CFWB - DO 20 - Affaires générales	NC		
b. - CFWB - DO 21 - Arts de la scène	NC		
c. - CFWB - DO 22 - Livre et lecture publique	NC		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
d. - CFWB - DO 23 - Jeunesse	NC		
e. - CFWB - DO 23 - Education permanente	NC		
f. - CFWB - DO 24 - Patrimoine et arts plastiques	NC		
g. - CFWB - DO 25 - Audiovisuel et multimédia	NC		
h. - CFWB - Loterie Nationale	NC		
i. - CFWB - Décret emploi non-marchand	NC		
j. - CFWB - Autres subsides et subventions	NC		
- de l'Etat fédéral	7376		
a. FED pour la politique d'emploi	NC		
b. FED pour la politique des grandes villes	NC		
c. FED pour la politique de coopération internationale	NC		
d. FED pour les autres politiques	NC		
- du Fonds Maribel	7377		
- de l'Union européenne	7378		
- d'autres opérateurs publics ou privés	7379		
<b>Autres produits d'exploitation</b>	74		
Plus-values sur réalisations d'immobilisations corporelles	741		
Plus-values sur réalisations de créances commerciales	742		
Produits de refacturations de charge	743		
Recettes de redistributions	744		
Redistributions d'une association apparentée	7442		
- de niveau international	74420		
- de niveau national ou communautaire	74421		
- de niveau régional	74422		
- de niveau local	74423		
- d'autres associations apparentées	74424		
Autres redistributions d'autres opérateurs que 7442	7449		
Autres produits d'exploitation que 740 à 744	749		
Approvisionnements, marchandises, services et biens divers	60/61		
<b>Approvisionnements</b>	60		
Achats de matières premières	600		
Achats de fournitures	601		
Achats de services, travaux et études	602		
Sous-traitances générales	603		
Achats de marchandises	604		
Achats d'immeubles destinés à la vente	605		
Remises, ristournes et rabais obtenus (-)	608		
Variations des stocks	609		
<b>Services &amp; biens divers</b>	61		
Loyers et locations permanents des équipements	6100		
- de terrains	61000		
- de bâtiments	61001		
- d'installations techniques, machines et outillage, y compris			
les moyens de captation et de transmission du signal audio et télévisuel	61002		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
- de matériels et mobiliers de bureau	61003		
- d'instruments de musique	61004		
- d'autres équipements que 61000 à 61004	61008		
- d'équipements non dissociés	61009		
Loyers et locations non permanents des équipements	6101		
- de terrains	61010		
- de bâtiments	61011		
- d'installations techniques, machines et outillage, y compris les moyens de captation et transmission du signal audio et télévisuel	61012		
- de mobiliers	61013		
- d'instruments de musique	61014		
- d'autres équipements que 61010 à 61014	61018		
- d'équipements non dissociés	61019		
Eau	6102		
Energies	6103		
Electricité	61030		
Gaz	61031		
Mazout de chauffage	61032		
Autres combustibles de chauffage	61033		
Autres combustibles et énergies	61038		
Energies non dissociées	61039		
Produits et petits matériels de nettoyage	6104		
Maintenance, réparation et entretien (hors rétribution)	6105		
- des terrains	61050		
- des bâtiments	61051		
- des installations techniques, machines et outillages	61052		
- des matériels et mobiliers de bureau	61053		
- autres charges diverses	61508		
- non dissociés	61059		
Déchets	6106		
Prévention et assurances incendie, dégâts des eaux, Signalisation, premiers secours, sécurité, gardiennage	6107		
Autres frais non dissociés des équipements	6108		
Autres frais non dissociés des équipements	6109		
Locations permanentes de véhicules	6110		
- de camions et camionnettes	61100		
- de voitures	61101		
- de roulottes et matériel roulant spécifique	61102		
- de bus et minibus	61103		
- d'autres véhicules que 61100 à 61103	61108		
- non dissociées	61109		
Locations non permanentes de véhicules	6111		
- de camions et camionnettes	61110		
- de voitures	61111		
- de roulottes et matériel roulant spécifique	61112		



	Codes	Exercice	Exercice précédent
- de bus et minibus	61113		
- d'autres véhicules que 61110 à 61113	61118		
- non dissociées	61119		
Carburants	6112		
Maintenance, réparation et entretien des véhicules	6113		
Assurances transports, véhicules et passagers, assistance	6114		
Transports publics, trains, tram, bus, vélos publics	6115		
Transports routiers, aériens, maritimes, déménagements	6116		
Remboursement de frais de transports pour missions	6117		
Autres frais de transport et de véhicules, parking, péages	6118		
Frais non dissociés de véhicules et de transports	6119		
Postes et expéditions	6120		
Télécommunications et NTIC	6121		
Imprimés, enveloppes, fournitures & consommables de bureau	6122		
Duplications, photocopies extérieures, encres et papiers photocopieuses	6123		
Petit matériel, accessoires et petit mobilier de bureau	6124		
Secrétariat social, frais de gestion chèques-repas	6125		
Frais de dépôts et publications, documents administratifs	6126		
Autres assurances pour responsabilité et risques divers	6127		
Tickets, imprimés de ticketterie, bracelets et badges	6128		
Autres frais et frais non dissociés d'administration	6129		
Impressions pour promotion, publicité et relations publiques	6130		
Impressions d'un périodique d'information & de promotion	6131		
Espaces publicitaires & échanges promotionnels - papier	6132		
Espaces publicitaires & échanges promotionnels - autres médias	6133		
Traiteur, alimentation, boissons, restaurant, per diem "repas"	6134		
Frais d'accueil et décoration	6135		
Hôtels, hébergements, per diem "nuitées"	6136		
Locations et charges des stands et salons professionnels	6137		
Autres frais de promotion, publicité et relations publiques	6138		
Frais non dissociés de promotion, publicité et relation publiques	6139		
Documentation générale et agences de presse	6140		
Achats et inscription à des formations pour le personnel	6141		
Accès à des services et manifestations pour visionnement	6142		
Achats et locations de documentation & études culturelles	6143		
Droits d'accès à des manifestations ou des activités	6144		
- des activités culturelles	61440		
- des activités sportives	61441		
- des activités de loisirs	61442		
Autres achats et locations pour animations, débats & formations	6150		
Autres achats et locations pour des expositions	6151		
Achats de spectacles, programmes & manifestations	6152		
- de spectacles vivants	61520		
- de spectacles mécanisés	61521		
- de programmes télévisuels et NTIC	61522		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
- commandes de programmes télévisuels et NTIC	61523		
- autres spectacles, programmes & manifestations	61528		
- spectacles, programmes & manifestations non dissociés	61529		
Autres frais des éditions	6153		
- sur support papier	61530		
- sur support audio & vidéo	61531		
- sur support multimédia	61532		
- sur d'autres supports	61533		
- frais des éditions non dissociés	61534		
Achats, locations & production de matériels pédagogiques	6154		
Autres frais de conservation et restauration	6155		
Autres frais de production d'autres biens & objets culturels	6158		
Autres frais de production d'autres biens & objets	6159		
Autres achats & locations de matériels artistiques & techniques	6160		
- de décors	61600		
- de costumes	61601		
- d'accessoires	61602		
- de perruques et maquillages	61603		
- de matériels d'orchestre	61604		
- de prise de vues, développement & de montage	61605		
- de petit matériel, outillage & vêtements du travail	61606		
- d'autre matériels artistiques que 61600 à 61606	61607		
- d'autre matériels techniques que 61600 à 61606	61609		
Apports versé à titre de coproduction	6161		
Rétrocessions de recettes de coproduction	6162		
Droits d'auteurs, prix & subsides attribués	6163		
Droits d'auteurs attribués en vue de la création d'une œuvre	61630		
Droits de suite, de diffusion & d'exécution d'œuvres	61631		
Droits attribués en vue de la reproduction d'œuvres	61632		
Prix à des écrivains, des savants ou des artistes	61633		
Subsides à des écrivains, des savants ou des artistes	61634		
Reprobel	61635		
Autres droits, prix et subsides attribués que 61630 à 61635	61639		
Commissions de régie publicitaire	6168		
Autres frais de production, de diffusion et d'exploitation	6169		
Personnel intérimaire et personnel mis à disposition	617		
Rémunérations, primes et pensions hors contrat de travail	618		
Autres rétributions & indemnités	619		
Indemnités pour activités de volontariat	6190		
Petites indemnités d'artistes	6191		
Chèque A.L.E.	6192		
Rétribution de tiers & prestations culturelles polyvalentes ou spécialisées	6193		
Rétribution de tiers & prestations artistiques	6194		
Rétribution de tiers & prestations d'administration & gestion	6195		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
Rétribution de tiers & prestations de recherche, d'étude, d'analyse & d'information, en ce compris le journalisme	6196		
Rétribution de tiers & prestations de formation	6197		
Rétribution de tiers & prestations techniques	6198		
Rétribution de tiers & autres prestations que 6190 à 6198	6199		
<b>Rémunérations, charges sociales et pensions (+) (-)</b>	62		
Rémunérations et avantages sociaux directs	620		
Administrateurs ou gérants	6200		
Personnels de direction	6201		
Personnels employés	6202		
Personnels ouvriers	6203		
Autres membres du personnel sous autres statuts	6204		
Personnels sous statut d'artistes salariés	6205		
Cotisations patronales d'assurances sociales	621		
Primes patronales pour assurances extra légales	622		
Autres frais de personnel	623		
Assurances loi	6230		
Déplacements du personnel & abonnements sociaux	6231		
Médecine du travail et service médical	6232		
Chèques-repas	6233		
Service social, cadeaux de circonstances, divers	6234		
Provisions pour pécules de vacances	6235		
Autres frais de personnel que 6230 à 6235	6239		
Pensions de retraite et de survie	624		
- pour les administrateurs ou gérants	6240		
- pour le personnel	6241		
<b>Amortissements, réductions de valeur et provisions pour risques</b>	63		
Amortissements et réductions de valeurs sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	630		
Réductions de valeur sur stocks, sur commandes en cours d'exécution et sur créances commerciales, dotations (reprises)	631/4		
Provisions pour risques et charges : dotations (utilisations et reprises)	635/8		
<b>Autres charges d'exploitation</b>	64		
Charges fiscales d'exploitation	640		
Moins values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles	641		
Moins-values sur réalisations de créances commerciales	642		
Dons	643		
Cotisations et redistributions vers une association apparentée	644		
Cotisations à des organismes tiers (fédérations professionnelles, ...)	6440		
Cotisations à des associations apparentées	6441		
- de niveau international	64410		
- de niveau national ou communautaire	64411		
- de niveau régional	64412		

	Codes	Exercice	Exercice précédent
Redistributions vers des associations apparentées	6442		
- de niveau international	64420		
- de niveau national ou communautaire	64421		
- de niveau régional	64422		
- de niveau local	64423		
- vers d'autres associations apparentées	64424		
Charges d'exploitations diverses et autres que 640 à 644	648		
Charges portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)	649		
<b>Bénéfice ou perte d'exploitation (+) (-)</b>	9901		
<b>Produits financiers</b>	75		
<b>Charges financières</b>	65		
<b>Bénéfice ou perte courante (+) (-)</b>	9902		
<b>Produits exceptionnels</b>	76		
<b>Charges exceptionnelles</b>	66		
<b>Bénéfice ou perte de l'exercice (+) (-)</b>	9904		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène.

Bruxelles, le 25 septembre 2008

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisue

Mme F. LAANAN

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène

**ANNEXE 3 bis**

**COMPTE DE RESULTATS**

*(opérateurs bénéficiant d'un contrat-programme,*

## COMPTE DE RESULTATS

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
<b>PRODUITS &amp; CHARGES D'EXPLOITATION</b>					
<b>Marge brute d'exploitation (+) (-)</b>	9900				
Ventes et prestations	70/74				
<b>Chiffre d'affaires</b>	70				
Recettes & droits perçus en qualité d'organisateur d'activités culturelles	700				
Abonnements et inscriptions annuelles	7000				
Droits de location, droits d'accès individuels et collectifs	7001				
Droits, cessions de droits, licences et royalties	7002				
Droits, cessions de droits de diffusion des programmes télévisuels	7008				
Autres recettes & droits que 7000 à 7008	7009				
Prestations de services culturels auprès de tiers organisateurs	701				
Spectacles & manifestations d'art vivant	7010				
- en Communauté française	70100				
- en Belgique (hors Communauté française)	70101				
- en Union européenne (hors Belgique)	70102				
- hors Union européenne	70103				
Spectacles & manifestations d'art mécanisé	7011				
Services culturels spécialisés : commissariat d'exposition					
animations, interventions culturelles	7012				
Services de conférences, débats, séminaires & formations	7013				
Mises à disposition d'expositions temporaires	7014				
Services d'études et de recherches	7015				
Services artistiques spécialisés : mise en scène, scénographie,...	7016				
Autres services culturels que 7010 à 7016	7019				
Produits des biens culturels	702				
Editions "papier" : livres, revues, BD, catalogues, affiches, cartes	7020				
Editions "audio" : disques, cassettes audio	7021				
Editions "audiovisuelles" : films, cassettes vidéo	7022				
Editions "multimédia" : DVD, CD-R, logiciels	7023				
Editions sur d'autres supports : tissus, vêtements, plastiques	7024				
Produits des œuvres, mobiliers & objets d'art originaux	7025				
Produits des multiples d'œuvres, objets d'art & objets culturels	7026				
Produits d'autres objets et reproductions d'art, marchandises,					
éditions & biens culturels acquis auprès de tiers	7027				
Produits d'autres biens culturels que 7020 à 7027	7029				
Coproductions	703				
Apports reçus en coproduction	7030				
Redistributions reçues dans le cadre de coproduction	7031				
Autres produits de coproduction que 7030 à 7031	7039				
Services divers dans le cadre non-marchand	704				
Produits de bars, foyers, buffets, cafétéria, boissons, petite restauration	7040				
Produits des services d'accueils, ticketterie, salles & vestiaires	7041				



	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
Produits d'espaces publicitaires & sponsoring	7042				
Production publicitaire et mise à disposition d'espaces publicitaires	70420				
Sponsoring & parrainages d'entreprises	70421				
Valeurs d'échanges promotionnels	70422				
Autres produits que 70420 à 70422	70423				
Produits non dissociés des espaces publicitaires et informatifs	70429				
Produits de mise à disposition d'infrastructures	7043				
Produits de mise à disposition de mobiliers, machines & matériels techniques, outillages & matériel roulant	7044				
Produits de mise à disposition de services techniques	7045				
Produits de commissions sur ventes de biens & services culturels effectuée pour compte de tiers	7046				
Produits de captations et productions de programmes audiovisuels, télévisuels et multimédia	7048				
Produits d'autres services que 7040 à 7048	7049				
Recettes des distributeurs	706				
Recettes perçues selon le décret auprès des intercommunales	7060				
Recettes perçues à d'autres titres auprès des intercommunales	7061				
Recettes perçues selon le décret auprès d'autres distributeurs	7062				
Recettes perçues à d'autres titres auprès d'autres distributeurs	7063				
Autres recettes, droits et produits que 700 à 706	707				
Remises, ristournes et rabais accordés (-)	708				
<b>Variations des stocks et des commandes en cours d'exécution</b>	71				
<b>Production immobilisée</b>	72				
<b>Cotisations, dons, legs &amp; subsides</b>	73				
Cotisations des membres associés	730				
- versées par les membres associés	7300				
- perçues par redistribution d'une association apparentée	7301				
Cotisations des membres adhérents	731				
- versées par les membres adhérents	7310				
- perçues par redistribution d'une association apparentée	7311				
Dons sans droit de reprise	732				
- reçus de personnes physiques, & immunisés sur le plan fiscal	7320				
- reçus de personnes physiques & non immunisés sur le plan fiscal	7321				
- reçus par mécénat d'entreprise, associations & fondations	7322				
Dons avec droit de reprise	733				
- reçus de personnes physiques	7330				
- reçus de personnes morales	7331				
Legs sans droit de reprise	734				
Legs avec droit de reprise	735				
Subsides en capital et intérêts	736				
Subsides en capital et intérêts reçus en espèces	7361				
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	73610				
- des provinces	73611				

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
- de la Commission communautaire française - BXL	73612				
- de la Région de Bruxelles Capitale	73613				
- de la Région wallonne	73614				
- de la Communauté française Wallonie-Bruxelles	73615				
a. - CFWB pour l'infrastructure	NC				
b. - CFWB pour l'équipement	NC				
c. - CFWB autre subside en capital & intérêts en espèces	NC				
- de l'Etat fédéral	73616				
- de l'Union européenne	73617				
- d'autres opérateurs publics ou privés	73619				
Subsides en capital reçus en nature	7362				
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	73620				
- des provinces	73621				
- de la Commission communautaire française - BXL	73622				
- de la Région de Bruxelles Capitale	73623				
- de la Région wallonne	73624				
- de la Communauté française	73625				
a. - CFWB pour l'infrastructure	NC				
b. - CFWB pour l'équipement	NC				
c. - CFWB autres subsides en capital en nature	NC				
- de l'Etat fédéral	73626				
- de l'Union européenne	73627				
- autres subsides en capital reçus en espèces					
d'autres opérateurs publics ou privés	73629				
Autres subsides et subventions	737				
- des villes, communes, intercommunales, communautés urbaines	7370				
- des provinces	7371				
- de la Commission communautaire française - BXL	7372				
- de la Région de Bruxelles Capitale	7373				
a. - BXL pour les politiques d'emploi	NC				
b. - BXL pour les autres politiques	NC				
- de la Région wallonne	7374				
a. - RW pour les politiques d'emploi	NC				
b. - RW pour les autres politiques	NC				
- de la Communauté française	7375				
a. - CFWB - DO 20 - Affaires générales	NC				
b. - CFWB - DO 21 - Arts de la scène	NC				
c. - CFWB - DO 22 - Livre et lecture publique	NC				
d. - CFWB - DO 23 - Jeunesse	NC				
e. - CFWB - DO 23 - Education permanente	NC				
f. - CFWB - DO 24 - Patrimoine et arts plastiques	NC				
g. - CFWB - DO 25 - Audiovisuel et multimédia	NC				
h. - CFWB - Loterie Nationale	NC				
i. - CFWB - Décret emploi non-marchand	NC				
j. - CFWB - Autres subsides et subventions	NC				

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
- de l'Etat fédéral	7376				
a. FED pour la politique d'emploi	NC				
b. FED pour la politique des grandes villes	NC				
c. FED pour la politique de coopération internationale	NC				
d. FED pour les autres politiques	NC				
- du Fonds Maribel	7377				
- de l'Union européenne	7378				
- d'autres opérateurs publics ou privés	7379				
<b>Autres produits d'exploitation</b>	74				
Plus-values sur réalisations d'immobilisations corporelles	741				
Plus-values sur réalisations de créances commerciales	742				
Produits de refacturations de charge	743				
Recettes de redistributions	744				
Redistributions d'une association apparentée	7442				
- de niveau international	74420				
- de niveau national ou communautaire	74421				
- de niveau régional	74422				
- de niveau local	74423				
- d'autres associations apparentées	74424				
Autres redistributions d'autres opérateurs que 7442	7449				
Autres produits d'exploitation que 740 à 744	749				
Approvisionnements, marchandises, services et biens divers	60/61				
<b>Approvisionnements</b>	60				
Achats de matières premières	600				
Achats de fournitures	601				
Achats de services, travaux et études	602				
Sous-traitances générales	603				
Achats de marchandises	604				
Achats d'immeubles destinés à la vente	605				
Remises, ristournes et rabais obtenus (-)	608				
Variations des stocks	609				
<b>Services &amp; biens divers</b>	61				
Loyers et locations permanents des équipements	6100				
- de terrains	61000				
- de bâtiments	61001				
- d'installations techniques, machines et outillage, y compris les moyens de captation et de transmission du signal audio et télévisuel	61002				
- de matériels et mobiliers de bureau	61003				
- d'instruments de musique	61004				
- d'autres équipements que 61000 à 61004	61008				
- d'équipements non dissociés	61009				
Loyers et locations non permanents des équipements	6101				
- de terrains	61010				
- de bâtiments	61011				
- d'installations techniques, machines et outillage, y compris les moyens de captation et transmission du signal audio et télévisuel	61012				
- de mobiliers	61013				

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
- d'instruments de musique	61014				
- d'autres équipements que 61010 à 61014	61018				
- d'équipements non dissociés	61019				
Eau	6102				
Energies	6103				
Electricité	61030				
Gaz	61031				
Mazout de chauffage	61032				
Autres combustibles de chauffage	61033				
Autres combustibles et énergies	61038				
Energies non dissociées	61039				
Produits et petits matériels de nettoyage	6104				
Maintenance, réparation et entretien (hors rétribution)	6105				
- des terrains	61050				
- des bâtiments	61051				
- des installations techniques, machines et outillages	61052				
- des matériels et mobiliers de bureau	61053				
- autres charges diverses	61508				
- non dissociés	61059				
Déchets	6106				
Prévention et assurances incendie, dégâts des eaux,	6107				
Signalisation, premiers secours, sécurité, gardiennage	6108				
Autres frais non dissociés des équipements	6109				
Locations permanentes de véhicules	6110				
- de camions et camionnettes	61100				
- de voitures	61101				
- de roulottes et matériel roulant spécifique	61102				
- de bus et minibus	61103				
- d'autres véhicules que 61100 à 61103	61108				
- non dissociées	61109				
Locations non permanentes de véhicules	6111				
- de camions et camionnettes	61110				
- de voitures	61111				
- de roulottes et matériel roulant spécifique	61112				
- de bus et minibus	61113				
- d'autres véhicules que 61110 à 61113	61118				
- non dissociées	61119				
Carburants	6112				
Maintenance, réparation et entretien des véhicules	6113				
Assurances transports, véhicules et passagers, assistance	6114				
Transports publics, trains, tram, bus, vélos publics	6115				
Transports routiers, aériens, maritimes, déménagements	6116				
Remboursement de frais de transports pour missions	6117				
Autres frais de transport et de véhicules, parking, péages	6118				
Frais non dissociés de véhicules et de transports	6119				
Postes et expéditions	6120				
Télécommunications et NTIC	6121				

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
Imprimés, enveloppes, fournitures & consommables de bureau	6122				
Duplications, photocopies extérieures, encres et papiers photocopieuses	6123				
Petit matériel, accessoires et petit mobilier de bureau	6124				
Secrétariat social, frais de gestion chèques-repas	6125				
Frais de dépôts et publications, documents administratifs	6126				
Autres assurances pour responsabilité et risques divers	6127				
Tickets, imprimés de ticketterie, bracelets et badges	6128				
Autres frais et frais non dissociés d'administration	6129				
Impressions pour promotion, publicité et relations publiques	6130				
Impressions d'un périodique d'information & de promotion	6131				
Espaces publicitaires & échanges promotionnels - papier	6132				
Espaces publicitaires & échanges promotionnels - autres médias	6133				
Traiteur, alimentation, boissons, restaurant, per diem "repas"	6134				
Frais d'accueil et décoration	6135				
Hôtels, hébergements, per diem "nuitées"	6136				
Locations et charges des stands et salons professionnels	6137				
Autres frais de promotion, publicité et relations publiques	6138				
Frais non dissociés de promotion, publicité et relation publiques	6139				
Documentation générale et agences de presse	6140				
Achats et inscription à des formations pour le personnel	6141				
Accès à des services et manifestations pour visionnement	6142				
Achats et locations de documentation & études culturelles	6143				
Droits d'accès à des manifestations ou des activités	6144				
- des activités culturelles	61440				
- des activités sportives	61441				
- des activités de loisirs	61442				
Autres achats et locations pour animations, débats & formations	6150				
Autres achats et locations pour des expositions	6151				
Achats de spectacles, programmes & manifestations	6152				
- de spectacles vivants	61520				
- de spectacles mécanisés	61521				
- de programmes télévisuels et NTIC	61522				
- commandes de programmes télévisuels et NTIC	61523				
- autres spectacles, programmes & manifestations	61528				
- spectacles, programmes & manifestations non dissociés	61529				
Autres frais des éditions	6153				
- sur support papier	61530				
- sur support audio & vidéo	61531				
- sur support multimédia	61532				
- sur d'autres supports	61533				
- frais des éditions non dissociés	61534				
Achats, locations & production de matériels pédagogiques	6154				
Autres frais de conservation et restauration	6155				
Autres frais de production d'autres biens & objets culturels	6158				
Autres frais de production d'autres biens & objets	6159				

	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
Autres achats & locations de matériels artistiques & techniques	6160				
- de décors	61600				
- de costumes	61601				
- d'accessoires	61602				
- de perruques et maquillages	61603				
- de matériels d'orchestre	61604				
- de prise de vues, développement & de montage	61605				
- de petit matériel, outillage & vêtements du travail	61606				
- d'autre matériels artistiques que 61600 à 61606	61607				
- d'autre matériels techniques que 61600 à 61606	61609				
Apports versé à titre de coproduction	6161				
Rétrocessions de recettes de coproduction	6162				
Droits d'auteurs, prix & subsides attribués	6163				
Droits d'auteurs attribués en vue de la création d'une œuvre	61630				
Droits de suite, de diffusion & d'exécution d'œuvres	61631				
Droits attribués en vue de la reproduction d'œuvres	61632				
Prix à des écrivains, des savants ou des artistes	61633				
Subsides à des écrivains, des savants ou des artistes	61634				
Reprobel	61635				
Autres droits, prix et subsides attribués que 61630 à 61635	61639				
Commissions de régie publicitaire	6168				
Autres frais de production, de diffusion et d'exploitation	6169				
Personnel intérimaire et personnel mis à disposition	617				
Rémunérations, primes et pensions hors contrat de travail	618				
Autres rétributions & indemnités	619				
Indemnités pour activités de volontariat	6190				
Petites indemnités d'artistes	6191				
Chèque A.L.E.	6192				
Rétribution de tiers & prestations culturelles polyvalentes ou spécialisées	6193				
Rétribution de tiers & prestations artistiques	6194				
Rétribution de tiers & prestations d'administration & gestion	6195				
Rétribution de tiers & prestations de recherche, d'étude, d'analyse & d'information, en ce compris le journalisme	6196				
Rétribution de tiers & prestations de formation	6197				
Rétribution de tiers & prestations techniques	6198				
Rétribution de tiers & autres prestations que 6190 à 6198	6199				
<b>Rémunérations, charges sociales et pensions (+) (-)</b>	62				
Rémunérations et avantages sociaux directs	620				
Administrateurs ou gérants	6200				
Personnels de direction	6201				
Personnels employés	6202				
Personnels ouvriers	6203				
Autres membres du personnel sous autres statuts	6204				
Personnels sous statut d'artistes salariés	6205				



	Codes	Ordre de marche	Part culturelle	Total Exercice	Total Exercice précédent
Cotisations patronales d'assurances sociales	621				
Primes patronales pour assurances extra légales	622				
Autres frais de personnel	623				
Assurances loi	6230				
Déplacements du personnel & abonnements sociaux	6231				
Médecine du travail et service médical	6232				
Chèques-repas	6233				
Service social, cadeaux de circonstances, divers	6234				
Provisions pour pécules de vacances	6235				
Autres frais de personnel que 6230 à 6235	6239				
Pensions de retraite et de survie	624				
- pour les administrateurs ou gérants	6240				
- pour le personnel	6241				
<b>Amortissements, réductions de valeur et provisions pour risques</b>	63				
Amortissements et réductions de valeurs sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles	630				
Réductions de valeur sur stocks, sur commandes en cours d'exécution et sur créances commerciales, dotations (reprises)	631/4				
Provisions pour risques et charges : dotations (utilisations et reprises)	635/8				
<b>Autres charges d'exploitation</b>	64				
Charges fiscales d'exploitation	640				
Moins values sur réalisations courantes d'immobilisations corporelles	641				
Moins-values sur réalisations de créances commerciales	642				
Dons	643				
Cotisations et redistributions vers une association apparentée	644				
Cotisations à des organismes tiers (fédérations professionnelles, ...)	6440				
Cotisations à des associations apparentées	6441				
- de niveau international	64410				
- de niveau national ou communautaire	64411				
- de niveau régional	64412				
Redistributions vers des associations apparentées	6442				
- de niveau international	64420				
- de niveau national ou communautaire	64421				
- de niveau régional	64422				
- de niveau local	64423				
- vers d'autres associations apparentées	64424				
Charges d'exploitations diverses et autres que 640 à 644	648				
Charges portées à l'actif au titre de frais de restructuration (-)	649				
<b>Bénéfice ou perte d'exploitation (+) (-)</b>	9901				
<b>Produits financiers</b>	75				
<b>Charges financières</b>	65				
<b>Bénéfice ou perte courante (+) (-)</b>	9902				
<b>Produits exceptionnels</b>	76				
<b>Charges exceptionnels</b>	66				
<b>Bénéfice ou perte de l'exercice (+) (-)</b>	9904				

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène.

Bruxelles, le 25 septembre 2008

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel

Mme F. LAANAN

Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène

**ANNEXE 4**  
**TABLEAU D'AUDIENCE**

**TABLEAU D'AUDIENCE**

**Formulaire-type à adapter aux spécificités de chaque domaine**

Nom de l'opérateur :

Exercice

Ville du siège ou de la résidence

Code postal

Date	Titre de l'activité, du spectacle ou concert, de la prestation	Prof/Coproducteur/Accueil	Création/Reprise	Nationalité de l'auteur	Nationalité de l'adapt.	Salle / Lieu / Espace	Commune / Localité	Code postal	Activités se déroulant en Belgique (nombre)			Activités à l'étranger	Capacité salle/lieu	Nombre de participants	Nombre de participants payants
									Bruxelles	Wallonie	Flandre				
1															
2				<i>si applicable</i>	<i>si applicable</i>										
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
16															
17															
18															
19															
20															
21															
22															
23															
24															
25															
26															
27															
28															
29															
30															

NOMBRE D'ACTIVITÉS

TOTAL ACTIVITÉS

NOMBRE DE PARTICIPANTS  
*(à détailler si nécessaire)*

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 septembre 2008 relatif aux rapports d'activité prévus par les articles 58 et 68 du décret-cadre du 10 avril 2003 relatif à la reconnaissance et au subventionnement du secteur professionnel des arts de la scène.

Bruxelles, le 25 septembre 2008

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre Président

R. DEMOTTE

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel

Mme F. LAANAN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 4425

[C — 2008/29595]

**25 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende het activiteitenverslag bedoeld bij de artikelen 58 en 68 van het kaderdecreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juni 2004 tot vaststelling van het model van activiteitenverslag voor de operatoren met een programmacontract genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 oktober 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van 25 april 2008 van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op het advies NR 44.517/4 van de Raad van State, gegeven op 27 mei 2008, met toepassing van artikel 84, § 1 eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De operatoren samengesteld in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, een internationale vereniging zonder winstoogmerk, een private stichting of een stichting van openbaar nut en die gesubsidieerd zijn op basis van artikel 52 van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten :

1° organiseren hun dubbele boekhouding door de minimumindeling van het rekeningstelsel op te nemen zoals in bijlage «1» bij dit besluit;

2° zenden, ten laatste op het einde van de zes maanden na het afsluiten van ieder dienstjaar, een activiteitenverslag aan de Regering over waarin minimum de volgende elementen opgenomen worden :

a. een moreel verslag op ongezegeld papier;

b. hun jaarrekeningen opgesteld in overeenstemming met de tabellen van bijlage « 2 » (geldelijke balans) en bijlage « 3 » (resultatenrekeningen) alsook de commentaar over deze jaarlijkse rekeningen, opgesteld op ongezegeld papier en de verantwoordingstabel van de afschrijvingen;

c. de cijfers van het bereikte publiek volgens het model als bijlage « 4 » (Tabel met vermelding van het aantal toeschouwers);

d. de graad van uitvoering van de verplichtingen van hun overeenkomst;

e. de kunstprojecten betreffende het volgende dienstjaar, op ongezegeld papier;

f. hun begrotingsvooruitzichten voor het volgende dienstjaar, volgens een tabel die gelijk is aan deze als bijlage « 3 » bij dit besluit.

**Art. 2.** De operatoren samengesteld in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, een internationale vereniging zonder winstoogmerk, een private stichting of een stichting van openbaar nut en die gesubsidieerd zijn op basis van artikel 62 van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten :

1° organiseren hun dubbele boekhouding door de minimumindeling van het rekeningstelsel op te nemen zoals in bijlage « 1 » bij dit besluit;

2° zenden, ten laatste op het einde van de zes maanden na het afsluiten van ieder dienstjaar, een activiteitenverslag aan de Regering over waarin minimum de volgende elementen opgenomen worden :

a. een moreel verslag op ongezegeld papier;

b. hun jaarrekeningen opgesteld in overeenstemming met de tabellen van bijlage « 2 » (Balans) en bijlage « 3bis » (resultatenrekeningen) bij dit besluit; alsook de commentaar over deze jaarlijkse rekeningen, opgesteld op ongezegeld papier en de verantwoordingstabel van de afschrijvingen;

c. de cijfers van het bereikte publiek volgens het model als bijlage « 4 » (Tabel met vermelding van het aantal toeschouwers);

d. de graad van uitvoering van de verplichtingen van hun programmaovereenkomst;

e. de kunstprojecten betreffende het volgende dienstjaar, op ongezegeld papier;

f. hun begrotingsvooruitzichten voor het volgende dienstjaar, volgens een tabel die gelijk is aan deze als bijlage « 3bis » bij dit besluit.

**Art. 3.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juni 2004 tot vaststelling van het model van activiteitenverslag voor de operatoren met een programmacontract genomen met toepassing van het decreet van 10 april 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de beroepssector van de Podiumkunsten, wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Podiumkunsten behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 25 september 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap/

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Cultuur en Audiovisuele Sector,

Mevr. F. LAANAN

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2008 — 4426

[C — 2008/29590]

**2 OCTOBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 44 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par le décret du 29 mars 2001 et l'article 47 du même décret modifié par les décrets du 29 mars 2001 et 1<sup>er</sup> juillet 2005;

Vu l'avis du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse, donné le 08 avril 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 juillet 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2007;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 45.041/2/V donné le 26 août 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la nécessité de réaffirmer que les services d'aide en milieu ouvert (AMO) s'inscrivent dans le champ de l'aide spécialisée, complémentaire et supplétive telle que définie dans le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et que cette réaffirmation passe par une définition plus précise des missions des services AMO qui comprennent une aide individuelle, sociale et éducative et un travail communautaire qui peut intégrer des actions collectives sans que celles-ci puissent devenir un objectif en elles-mêmes;

Considérant qu'en précisant ainsi les missions des services AMO, ceux-ci continuent à être des acteurs de prévention qui s'inscrivent dans une dynamique d'aide sociale et éducative privilégiant l'accompagnement du jeune et de sa famille à travers une démarche émancipatrice et citoyenne qui vise à favoriser l'épanouissement de celui-ci dans son environnement social et familial afin de prévenir toute dégradation ou rupture avec cet environnement;

Considérant que, pour que dans le respect du rôle de chacun et hors de tout lien de subordination, les services AMO puissent remplir leurs missions, ils doivent s'inscrire dans une concertation avec les acteurs concernés par l'intérêt du jeune et de sa famille;

Considérant que la spécificité des services AMO est de travailler en dehors de tout mandat, ce qui implique un travail basé sur une relation de confiance avec le jeune, dans laquelle la confidentialité est fondamentale;

Considérant que les services AMO ont pour mission d'aller régulièrement à la rencontre des jeunes dans leur milieu de vie par un travail de prise de contact et de présence adaptée à leur environnement;

Considérant la responsabilité des services AMO de relayer leurs analyses socio-éducatives notamment auprès des instances sociales, administratives et politiques, et de les interpeller si nécessaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'aide à la jeunesse;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions particulières d'agrément et d'octroi des subventions pour les services d'aide en milieu ouvert, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juin 2004 est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le service d'aide en milieu ouvert, ci-après dénommé « le service », a pour mission l'aide préventive, tant sociale qu'éducative, au bénéfice des enfants et des jeunes visés à l'article 2 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, ci-après dénommés « jeune » ou « jeunes », dans leur milieu de vie et dans leurs rapports avec l'environnement social et familial. L'aide spécialisée comprend l'aide individuelle et l'action communautaire.

§ 2. Le service intervient de manière non contraignante et hors de tout mandat.

§ 3. Complémentaire à sa mission principale définie au paragraphe 1<sup>er</sup> et sans porter préjudice à celle-ci, le service peut développer une action spécifique extraordinaire qui contribue à l'exercice de ses missions moyennant l'accord de du Ministre ayant l'Aide à la jeunesse dans ses attributions. »

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. L'aide individuelle comprend prioritairement :

1° un travail d'écoute;

2° une orientation;

3° un accompagnement;

4° un travail de conciliation visant la restauration du lien avec la famille et son environnement;

5° un soutien à la famille et aux familiers du jeune dans l'exercice de leurs compétences parentales et éducatives;

6° une intervention socio éducative.

§ 2. Elle exclut toute prise en charge de type psychothérapeutique.

§ 3. Elle est gratuite.

§ 4. Le bénéficiaire peut, à tout moment, mettre fin à l'aide. Néanmoins, le service s'assure, dans la mesure du possible, que les mesures sont prises pour que le jeune ne se mette pas en danger. »

**Art. 3.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Après avoir examiné et traité la demande d'aide individuelle, le service oriente prioritairement le jeune, et s'il échet sa famille ou l'organisme, vers les services de l'aide générale ou spécialisée afin que le jeune ne se mette pas en danger ou en difficulté.

Par organisme, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il faut entendre tout service agréé ou non qui apporte habituellement ou occasionnellement son concours à l'application du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

Il lui apporte, le cas échéant, le soutien nécessaire afin de lui permettre d'exercer ses droits et d'utiliser tout moyen d'interpellation. »



**Art. 4.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. L'aide individuelle peut :

1° être sollicitée par le jeune, sa famille, ses familiers ou une personne proche du jeune;

2° être proposée par le service au jeune, sa famille ou ses familiers;

3° résulter d'une orientation par le conseiller de l'aide à la jeunesse, le directeur de l'aide à la jeunesse, le juge de la jeunesse, ci-après dénommées « instances de décisions », par le procureur du Roi ou par tout autre organisme. »

§ 2. Dans le respect du code de déontologie et en particulier du secret professionnel, l'aide apportée au jeune comprend le travail en réseau pour autant que le service s'assure de l'adhésion du jeune. »

**Art. 5.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Dans les situations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3°, et dans le respect du code de déontologie et en particulier du secret professionnel, le service informe l'instance de décision, le procureur du Roi ou l'organisme qui a orienté, par simple notification, si une action d'aide est entreprise, poursuivie ou clôturée et il peut, dans ces mêmes conditions, transmettre à cette instance de décision, au procureur du Roi ou à l'organisme qui a orienté le jeune, une information, y compris écrite, sur les modalités de l'aide apportée au jeune par le service. »

**Art. 6.** Un article 6/1, rédigé comme suit, est inséré après l'article 6 du même arrêté :

« Préalablement à toute aide individuelle, le service informe le bénéficiaire du cadre d'intervention spécifique tel que défini aux articles 3 à 6. »

**Art. 7.** L'article 7 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« L'action communautaire vise, en améliorant l'environnement social des jeunes, à apporter une réponse globale à des problèmes individuels et collectifs et à développer une dynamique de réseau. »

**Art. 8.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« L'action communautaire repose nécessairement sur un diagnostic social de la zone d'action du service réalisé sur base d'une grille définie par le Ministre ayant l'Aide à la jeunesse dans ses attributions. Ce diagnostic est actualisé au minimum une fois tous les trois ans. Il se fonde sur :

1° un travail d'analyse des demandes individuelles et collectives;

2° un travail d'analyse du milieu de vie des jeunes.

De plus, le diagnostic social se fonde sur une réflexion concertée avec le Conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse en matière de prévention générale et tiendra compte des avis exprimés par le Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse en matière de politiques de la jeunesse.

L'action communautaire repose également sur un travail de concertation, notamment avec les services concernés par la jeunesse et en particulier le secteur de l'enseignement qui peut déboucher sur un partenariat ou une collaboration dans le respect des rôles respectifs des différents acteurs et du code de déontologie. »

**Art. 9.** L'article 9 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Sur base des éléments visés à l'article 8 et dans la mesure des besoins, le service :

1° développe des actions collectives avec les jeunes en interaction avec leur milieu de vie;

2° développe des actions collectives d'information au bénéfice des jeunes et de leur famille visant notamment le soutien à la parentalité;

3° relaie l'expression des jeunes, leurs besoins et leurs difficultés auprès des instances sociales, administratives et politiques et les interpelle si nécessaire.

§ 2. Les actions collectives avec les jeunes ont un caractère transitoire pour ceux-ci. Elles doivent, si nécessaire, les aider à rejoindre les structures existantes.

§ 3. Les actions collectives doivent avoir comme objectif l'aide aux jeunes qui y participent, notamment en permettant non seulement d'établir un lien avec ces jeunes et leur environnement, mais aussi l'émergence d'une demande et l'identification des besoins.

4. Elles doivent avoir un caractère complémentaire par rapport aux activités existantes accessibles aux jeunes concernés.

§ 5 Dans le respect des §§ 3 et 4, le service peut, le cas échéant, participer à la création de structures nouvelles de manière transitoire et moyennant information de l'administration. »

**Art. 10.** Le chapitre V du même arrêté intitulé « L'action collective », comprenant les articles 10 à 13, est abrogé.

**Art. 11.** L'article 14 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le projet pédagogique s'élabore conformément à la grille normalisée définie par le Ministre et aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi de subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse.

§ 2. Le projet pédagogique doit définir les modalités de l'aide spécialisée à partir, notamment, du diagnostic social prévu à l'article 8.

§ 3. Il doit contenir les éléments permettant à l'administration et à la Commission d'agrément prévue à l'article 46 du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse d'apprécier la conformité de l'aide sociale et éducative proposée par le service par rapport à la réglementation. »

**Art. 12.** L'article 15 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Le service doit être accessible notamment en dehors des heures de fréquentation scolaire.

§ 2. Pour rencontrer les jeunes dans leur milieu de vie, le service peut utiliser tout lieu et toute modalité d'intervention dans les limites de la zone géographique et des modalités définies dans le projet pédagogique.

§ 3. Le service doit tenir un dossier relatif aux modalités et objectifs de l'aide individuelle apportée. Si l'aide telle que définie à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, est entreprise, un dossier est ouvert par jeune. Celui-ci peut demander que l'anonymat soit garanti. Le dossier est tenu à la disposition de l'administration.

§ 4. Chaque action visée à l'article 9 doit faire l'objet d'un dossier qui établit qu'elle est conforme aux articles 7 et 8. Ces actions sont reprises dans le rapport annuel. »

**Art. 13.** A l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « après avis favorable de la commission d'agrément » sont remplacés par les mots « après avis de l'administration »;

2° les mots « volet « action communautaire » ou du volet « action collective du projet pédagogique » » sont remplacés par les mots « chapitre IV ».

**Art. 14.** La Ministre qui a l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 octobre 2008.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,

Mme C. FONCK

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 4426

[C - 2008/29590]

**2 OKTOBER 2008. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 44 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij het decreet van 29 maart 2001 en artikel 47 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 29 maart 2001 en 1 juli 2005;

Gelet op het advies van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gegeven op 8 april 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juli 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 juli 2007;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 45.041/2/V, gegeven op 26 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het noodzakelijk is om opnieuw te bevestigen dat de diensten voor hulpverlening in open milieu (AMO) in het kader passen van de gespecialiseerde, bijkomende en aanvullende hulpverlening, zoals bepaald in het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en dat deze nieuwe bevestiging een nauwkeurigere definitie betekent van de opdrachten van de diensten AMO die een individuele, sociale en educatieve hulpverlening omvat, alsook een gemeenschappelijk werk dat collectieve acties kan integreren zonder dat deze een doelstelling op zichzelf kunnen worden;

Overwegende dat, door de opdrachten van de diensten AMO aldus te bepalen, deze preventieacteurs verder blijven die in het kader passen van een dynamiek van sociale en educatieve hulpverlening waarbij vooral de begeleiding van de jongere of zijn familie aangemoedigd wordt door een emanciperende en burgerhouding die ten doel heeft zijn ontplooiing te bevorderen in zijn sociale en familiale omgeving om elke verslechtering of verbreking met deze omgeving te voorkomen;

Overwegende dat, opdat de diensten AMO, met inachtneming van de rol van iedereen en buiten elke band van ondergeschiktheid, hun opdrachten zouden kunnen vervullen, moeten deze passen in het kader van een overleg met de acteurs betrokken bij het belang van de jongere en zijn familie;

Overwegende dat de specificiteit van de diensten AMO erin bestaat te werken buiten elk mandaat, wat een vertrouwensrelatie met de jongere, waarin de vertrouwelijkheid belangrijk is, veronderstelt;

Overwegende dat de diensten AMO als opdracht hebben de jongeren regelmatig te ontmoeten in hun leefmilieu door een contactopname en een aanwezigheid aangepast aan hun omgeving;

Gelet op de verantwoordelijkheid van de diensten AMO om hun sociaal-educatieve analyses door te zenden, inzonderheid bij de sociale, administratieve en politieke instanties en deze te interpellieren indien nodig;

Op de voordracht van de Minister van Hulpverlening aan de jeugd;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de bijzondere voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten voor hulpverlening in open milieu, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juni 2004, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De dienst voor hulpverlening in open milieu, hierna « de dienst » genoemd, heeft als opdracht zowel de sociale als de educatieve preventieve hulpverlening, ten voordele van de kinderen en de jongeren bedoeld in artikel 2 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, hierna « jongere » of « jongeren » genoemd, in hun leefmilieu en in hun betrekkingen met de sociale en familiale omgeving. De gespecialiseerde hulpverlening omvat de individuele hulpverlening en de gemeenschappelijke actie.

§ 2. De dienst treedt op een niet-dwingende wijze op en buiten elk mandaat.

§ 3. In aanvulling van zijn hoofdopdracht bedoeld in § 1 en zonder eraan afbreuk te doen, kan de dienst een buitengewone specifieke actie ontwikkelen die bijdraagt tot de uitoefening van zijn opdrachten mits toestemming van de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd. »

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. De individuele hulpverlening omvat prioritair :

1° een luisterwerk;

2° een oriëntatie;

3° een begeleiding;

4° een verzoeningswerk met het oog op het herstel van de band met de familie en zijn omgeving;

5° een ondersteuning aan de familie en de leefgenoten van de jongere in de uitoefening van hun ouderlijke en educatieve bevoegdheden;

6° een sociaal-educatief optreden.

§ 2. Ze sluit elke begeleiding van psychotherapeutische aard uit.

§ 3. Ze is kosteloos.

§ 4. De begunstigde kan op elk moment een einde brengen aan de hulpverlening. De dienst zorgt er nochtans voor, voor zover mogelijk, dat maatregelen genomen worden zodat de jongere zich niet in het gevaar brengt. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Na de aanvraag om individuele hulpverlening te hebben onderzocht en behandeld, stuurt de dienst de jongere prioritair en, in voorkomend geval, zijn familie of de instantie, naar de diensten voor algemene of gespecialiseerde hulpverlening zodat de jongere zich niet in het gevaar brengt of niet in moeilijkheden verkeert.

Onder instantie bedoeld in het eerste lid, wordt verstaan elke al dan niet erkende dienst die gewoonlijk of af en toe aan de toepassing van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd meewerkt.

Hij brengt hem, in voorkomend geval, de nodige steun zodat hij zijn rechten kan uitoefenen en elk interpellatiemiddel kan gebruiken. »

**Art. 4.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. De individuele hulpverlening kan :

1° gevraagd worden door de jongere, zijn familie, zijn leefgenoten of een naaste persoon van de jongere;

2° aangeboden worden door de dienst aan de jongere, zijn familie of zijn leefgenoten;

3° het gevolg zijn van een oriëntatie door de adviseur van de hulpverlening aan de jeugd, de directeur van de hulpverlening aan de jeugd, de jeugdrechter, hierna « de beslissingsinstanties » genoemd, door de procureur des Konings of door elke andere instantie. »

§ 2. Met inachtneming van de plichtenleer en, in het bijzonder, het beroepsgeheim, omvat de hulp verleend aan de jongere het werk in netwerk voor zover de dienst zich van de instemming en medewerking van de jongere vergewist. »

**Art. 5.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« In de toestanden bedoeld in artikel 5, § 1, 3°, en met inachtneming van de plichtenleer en, in het bijzonder, het beroepsgeheim, informeert de dienst de beslissingsinstantie, de procureur des Konings of de instantie die de jongere gestuurd heeft, bij gewone mededeling, of een hulpactie ondernomen, vervolgd of afgehandeld wordt en kan, onder dezelfde voorwaarden, deze beslissingsinstantie, de procureur des Konings of de instantie die de jongere gestuurd heeft, informatie geven, met inbegrip van een schriftelijke informatie, over de nadere regels voor de hulp verleend aan de jongere door de dienst. »

**Art. 6.** Na artikel 6 van hetzelfde besluit wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Voorafgaandelijk aan elke individuele hulpverlening, brengt de dienst de begunstigde op de hoogte van het kader van het specifieke optreden, zoals bedoeld in de artikelen 3 tot 6. »

**Art. 7.** Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De gemeenschappelijke actie heeft tot doel de sociale omgeving van de jongeren te verbeteren, een globaal antwoord te bieden op individuele en collectieve problemen en een dynamiek van netwerk te ontwikkelen. »

**Art. 8.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De gemeenschappelijke actie steunt noodzakelijkerwijze op een sociale diagnose van de actiezone van de dienst verleend op basis van een rooster bepaald door de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd. Deze diagnose wordt ten minste om de drie jaren bijgewerkt. Ze baseert zich op :

1° de analyse van de aanvragen om individuele en collectieve hulpverlening;

2° de analyse van het leefmilieu van jongeren.

Bovendien baseert de sociale diagnose zich op een gezamenlijke bedenking met de Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd inzake algemene preventie en zal rekening houden met de adviezen uitgebracht door de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd inzake jeugdbeleid.

De gemeenschappelijke actie steunt ook op het overlegwerk, inzonderheid met de diensten betrokken bij de jeugd en, in het bijzonder, de sector van het onderwijs die aanleiding kan geven tot een partnerschap of een samenwerking met inachtneming van de respectievelijke rollen van de verschillende acteurs en van de plichtenleer. »

**Art. 9.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. Op basis van de elementen bedoeld in artikel 8 en naargelang de behoeften,

1° ontwikkelt de dienst collectieve acties met de jongeren in interactie met hun leefmilieu;

2° ontwikkelt de dienst collectieve acties van informatie voor de jongeren en hun familie met het oog op de ondersteuning van ouderschap;

3° geeft de dienst de uitdrukking van de jongeren door, alsook hun behoeften en hun moeilijkheden bij de sociale, administratieve en politieke instanties en interpelleert ze indien nodig.

§ 2. De collectieve acties met de jongeren hebben een tijdelijk karakter voor hen. Ze moeten, indien nodig, hen helpen om bij de bestaande structuren te komen.

§ 3. De collectieve acties moeten tot doel hebben de jongeren die eraan deelnemen hulp te verlenen, waarbij inzonderheid niet alleen een band kan worden gelegd tussen de jongeren en hun omgeving maar ook vragen tot uiting kunnen komen en behoeften kunnen worden vastgesteld.

§ 4. Ze moeten ook een aanvullend karakter hebben ten opzichte van de bestaande activiteiten die toegankelijk zijn voor de betrokken jongeren.

§ 5. Met inachtneming van de §§ 3 en 4, kan de dienst, in voorkomend geval, deelnemen aan de oprichting van nieuwe structuren op een tijdelijke wijze en mits informatie van de administratie. »

**Art. 10.** Hoofdstuk V van hetzelfde besluit « het collectief optreden », met inbegrip van de artikelen 10 tot 13, wordt opgeheven.

**Art. 11.** Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het pedagogische project wordt uitgewerkt overeenkomstig de genormaliseerde rooster bepaald door de Minister en de bepalingen van artikel 5 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd.

§ 2. Het pedagogische project moet de nadere regels bepalen voor de gespecialiseerde hulpverlening, inzonderheid, op grond van de sociale diagnose bedoeld in artikel 8.

§ 3. Het moet elementen bevatten waarbij de administratie en de Erkenningcommissie bedoeld in artikel 46 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, de overeenstemming kunnen beoordelen van de sociale en educatieve hulpverlening aangeboden door de dienst ten opzichte van de regelgeving. »

**Art. 12.** Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 1. De dienst moet toegankelijk zijn inzonderheid buiten de schooluren.

§ 2. Om de jongeren in hun leefmilieu te ontmoeten kan de dienst elke plaats en elke nadere regel voor het optreden gebruiken binnen de perken van de geografische zone en de nadere regels bepaald in het pedagogische project.

§ 3. De dienst moet een dossier bijhouden over de nadere regels en de doelstellingen van de verleende individuele hulp. Indien deze hulpverlening, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, wordt aangevangen, wordt er een dossier per jongere aangelegd waarvan de anonimiteit wordt gewaarborgd. Het dossier wordt ter beschikking van de administratie gesteld.

§ 4. Elke actie bedoeld in artikel 9 moet het voorwerp uitmaken van een dossier dat bepaalt dat ze in overeenstemming is met de artikelen 7 en 8. Deze acties worden opgenomen in het jaarverslag.

**Art. 13.** In artikel 20, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « Na gunstig advies van de erkenningscommissie » worden vervangen door de woorden « na advies van de administratie »;

2° de woorden « gedeelte communautair optreden » of van het gedeelte « collectief optreden van het opvoedingsproject » worden vervangen door de woorden « hoofdstuk IV ».

**Art. 14.** De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 2 oktober 2008.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. C. FONCK

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4427

[2008/204407]

**27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 4, § 1<sup>er</sup>, et l'article 5, § 2, 10<sup>o</sup>, du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge modifié par le décret du 6 février 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, modifié par le décret du 6 février 2003, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 6 mai 1999, du 13 janvier 2000, du 18 juillet 2000, du 11 janvier 2001, du 22 mars 2001, du 7 mars 2002, du 4 juillet 2002, du 22 mai 2003, du 15 janvier 2004, du 28 juillet 2004, du 22 décembre 2005, du 7 juillet 2006, du 10 avril 2008 et du 22 mai 2008;

Vu l'avis du Conseil wallon du troisième âge, donné le 18 septembre 2008;

Vu l'avis n° 45.326/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 novembre 2008 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que remplacé par la loi du 2 avril 2003;

Sur proposition du Ministre de la Santé, des Affaires sociales et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée par l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** A l'article 4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge, modifié par les arrêtes du Gouvernement wallon des 15 janvier 2004 et 22 mai 2008, les mots "9,4 lits par dix mille habitants de soixante ans au moins" sont remplacés par les mots "1 200 lits".

**Art. 3.** A l'article 4, § 2, du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes : "Ce programme se réalise par arrondissement afin que chaque arrondissement puisse disposer d'au moins 15 lits par dix mille habitants âgés de soixante ans au moins."

**Art. 4.** A la suite de l'article 31 du même arrêté est ajouté un Chapitre X/1, comportant l'article 31/1, rédigé comme suit : "Chapitre X/1. Normes spécifiques relatives au court séjour. Art. 31/1. Les lits de court séjour d'une maison de repos sont clairement identifiés et réservés à ce seul usage et idéalement situés dans une unité spécifique."

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 6.** Le Ministre de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
D. DONFUT

---

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4427

[2008/204407]

**27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de derde leeftijd)**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 4, § 1, en op artikel 5, § 2, 10<sup>o</sup>, van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", gewijzigd bij het decreet van 6 februari 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge", gewijzigd bij het decreet van 6 februari 2003, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 6 mei 1999, 13 januari 2000, 18 juli 2000, 11 januari 2001, 22 maart 2001, 7 maart 2002, 4 juli 2002, 22 mei 2003, 15 januari 2004, 28 juli 2004, 22 december 2005, 7 juli 2006, 10 april 2008 en 22 mei 2008;

Gelet op het advies van de "Conseil wallon du troisième âge", gegeven op 18 september 2008;

Gelet op advies 45.326/4 van de Raad van State, gegeven op 12 november 2008, overeenkomstig artikel 84, § 1, lid 1, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen door de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

**Art. 2.** In artikel 4, § 2, tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" worden de woorden "15 bedden per tienduizend inwoners van minimum zestig jaar" vervangen door de woorden "1 200 bedden".

**Art. 3.** In artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit wordt lid 3 vervangen door volgende bepalingen : "Dat programma wordt per arrondissement uitgevoerd zodat elk arrondissement beschikt over minstens vijftien bedden per tienduizend inwoners die minstens zestig jaar oud zijn".

**Art. 4.** Na artikel 31 van hetzelfde besluit wordt toegevoegd een Hoofdstuk X/1, dat artikel 31/1 bevat, luidend als volgt : "Hoofdstuk X/1. Specifieke normen betreffende het korte verblijf. Art. 31/1. De bedden voor een kort verblijf van een rusthuis worden duidelijk vernoemd en enkel daartoe voorbehouden; idealiter worden ze in een specifieke eenheid geplaatst."

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 6.** De Minister van Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
D. DONFUT



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4428

[2008/204408]

**27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'arrêté ministériel du 30 janvier 1967 fixant les critères d'octroi des subsides à la création, l'agrandissement, l'aménagement et l'entretien des centres ou services d'orientation professionnelle spécialisée**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, son article 24;

Vu l'arrêté ministériel du 30 janvier 1967 fixant les critères d'octroi des subsides à la création, l'agrandissement, l'aménagement et l'entretien des centres ou services d'orientation professionnelle spécialisée;

Sur proposition du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées du 20 septembre 2007;

Vu l'avis 45.310/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 30 janvier 1967 fixant les critères d'octroi des subsides, à la création, l'agrandissement, l'aménagement et l'entretien des centres ou services d'orientation professionnelle spécialisée, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 25 octobre 1990, est abrogé.**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.**Art. 4.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTELe Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
D. DONFUT

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4428

[2008/204408]

**27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van het ministerieel besluit van 30 januari 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor de oprichting, de vergroting, de inrichting en het onderhoud van de centra of diensten voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 januari 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor de oprichting, de vergroting, de inrichting en het onderhoud van de centra of diensten voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze;

Op voorstel van het Beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 20 september 2007;

Gelet op advies 45.310/4 van de Raad van State, gegeven op 5 november 2008, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 30 januari 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der toelagen voor de oprichting, de vergroting, de inrichting en het onderhoud van de centra of diensten voor gespecialiseerde voorlichting bij beroepskeuze, gewijzigd bij het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 25 oktober 1990, wordt opgeheven.**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.**Art. 4.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTEDe Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
D. DONFUT

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4429

[2008/204409]

**27 NOVEMBRE 2008.** — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'article 56, § 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés et abrogeant l'arrêté ministériel du 19 février 1965 fixant les limites et conditions dans lesquelles une éducation visée à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, peut être assimilée à une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle visée au § 2 du même article

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, ses articles 4 et 6;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, notamment son article 56;

Vu l'arrêté ministériel du 19 février 1965 fixant les limites et conditions dans lesquelles une éducation visée à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, peut être assimilée à une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle visée au § 2 du même article;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, notamment son article 56, § 2, 1<sup>o</sup>;

Sur proposition du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées du 20 septembre 2007;

Vu l'avis 45.312/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Sont abrogés :

1<sup>o</sup> l'article 56, § 2, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 novembre 2002;

2<sup>o</sup> l'arrêté ministériel du 19 février 1965 fixant les limites et conditions dans lesquelles une éducation scolaire visée à l'article 56, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 concernant le reclassement social des handicapés, peut être assimilée à une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle visée au § 2 du même article, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 25 octobre 1990 portant diverses dispositions en matière de reclassement social des personnes handicapées et l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 25 octobre 1990 fixant les conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement des allocations et compléments de rémunération prévus en faveur des personnes handicapées soumises à une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

D. DONFUT

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4429

[2008/204409]

**27 NOVEMBER 2008.** — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van artikel 56, § 2, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden en tot opheffing van het ministerieel besluit van 19 februari 1965 houdende vaststelling van de perken binnen en de voorwaarden onder dewelke een schoolopleiding bedoeld bij artikel 56, § 1 van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden kan worden gelijkgesteld met een beroepsopleiding, omscholing of herscholing bedoeld bij § 2 van hetzelfde artikel

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 4 en 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden, inzonderheid op artikel 56;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 februari 1965 houdende vaststelling van de perken binnen en de voorwaarden onder dewelke een schoolopleiding bedoeld bij artikel 56, § 1 van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden kan worden gelijkgesteld met een beroepsopleiding, omscholing of herscholing bedoeld bij § 2 van hetzelfde artikel;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden, inzonderheid op artikel 56, § 2, 1<sup>o</sup>;

Op voorstel van het Beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waalse agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 20 september 2007;



Gelet op advies 45.312/4 van de Raad van State, gegeven op 5 november 2008, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup> van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** Opgeheven worden :

1<sup>o</sup> artikel 56, § 2, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 november 2002;

2<sup>o</sup> het ministerieel besluit van 19 februari 1965 houdende vaststelling van de perken binnen en de voorwaarden onder dewelke een schoolopleiding bedoeld bij artikel 56, § 1, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden kan worden gelijkgesteld met een beroepsopleiding, omscholing of herscholing bedoeld bij § 2 van hetzelfde artikel, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende verschillende bepalingen inzake sociale reclassering van gehandicapten en het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 25 oktober 1990 houdende vaststelling van de voorwaarden van de toekenning, van het bedrag en van de modaliteiten voor betaling van de uitkeringen en het aanvullend loon ten gunste van de gehandicapten die een beroepsopleiding, omscholing of herscholing doormaken.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 4.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4430

[2008/204410]

**27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon abrogeant l'article 13, chapitre II, section 2, de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1967 fixant les critères d'octroi des interventions d'aide sociale en matière de reclassement social des handicapés, abrogeant l'article 15, chapitre II, section 3, dudit arrêté et modifiant l'article 16, chapitre II, section 3, dudit arrêté**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, ses articles 4 et 6;

Vu l'arrêté ministériel du 27 décembre 1967 fixant les critères d'octroi des interventions d'aide sociale en matière de reclassement social des handicapés, ses articles 13, 15 et 16;

Sur proposition du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées du 20 septembre 2007;

Vu l'avis 45.311/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'arrêté ministériel du 27 décembre 1967 fixant les critères d'octroi d'aide sociale en matière de reclassement social des handicapés, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999, sont abrogés :

1<sup>o</sup> l'article 13, chapitre II, section 2;

2<sup>o</sup> l'article 15, chapitre II, section 3.

**Art. 3.** L'article 16, chapitre II, section 3, de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1967 fixant les critères d'octroi d'aide sociale en matière de reclassement social des handicapés est modifié comme suit : « Article 16. L'intervention couvre la totalité des frais visés à l'article 14 du présent chapitre à condition :

1<sup>o</sup> que ces frais soient nécessaires eu égard à l'éducation scolaire ou à la formation, réadaptation ou rééducation professionnelles entreprises par le handicapé en conformité avec la décision fixant son processus de réadaptation et de reclassement social;

2<sup>o</sup> que le montant de ces frais n'excède pas un coût normal. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

D. DONFUT

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4430

[2008/204410]

**27 NOVEMBER 2008.** — Besluit van de Waalse Regering tot opheffing van artikel 13, hoofdstuk II, afdeling 2, van het ministerieel besluit van 27 december 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der tegemoetkomingen inzake sociale hulp op het gebied van de sociale reclassering van de gehandicapte persoon, tot opheffing van artikel 15, hoofdstuk II, afdeling 3, van dat besluit en tot wijziging van artikel 16, hoofdstuk II, afdeling 3, van dat besluit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 4 en 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 december 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der tegemoetkomingen inzake sociale hulp op het gebied van de sociale reclassering van de mindervaliden, op de artikelen 13, 15 en 16 ervan;

Op voorstel van het Beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 20 september 2007;

Gelet op advies 45.311 van de Raad van State, gegeven 5 november 2008, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

**Art. 2.** In het ministerieel besluit van 27 december 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der tegemoetkomingen inzake sociale hulp op het gebied van de sociale reclassering van de mindervaliden, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 worden opgeheven :

1<sup>o</sup> artikel 13, hoofdstuk II, afdeling 2;

2<sup>o</sup> artikel 15, hoofdstuk II, afdeling 3.

**Art. 3.** Artikel 16, hoofdstuk II, afdeling 3, van het ministerieel besluit van 27 december 1967 houdende vaststelling van de criteria van toekenning der tegemoetkomingen inzake sociale hulp op het gebied van de sociale reclassering van de mindervaliden wordt gewijzigd als volgt: « Artikel 16. De tegemoetkoming dekt alle kosten waarvan sprake in artikel 14 van dit hoofdstuk op voorwaarde :

1<sup>o</sup> dat die kosten noodzakelijk zijn met betrekking tot de schoolopvoeding of tot de opleiding, professionele heraanpassing of reëducatie van de mindervalide in overeenstemming met de beslissing waarbij zijn heraanpassings- of sociale herclasseringsproces wordt vastgesteld;

2<sup>o</sup> dat het bedrag van die kosten een normale kostprijs niet overstijgt. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 5.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
D. DONFUT

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 4431 (2005 — 2556)

[C — 2008/31632]

**1 SEPTEMBER 2005.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. — Erratum

Bij arrest nr. 188.135 van 21 november 2008 wordt het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 september 2005 houdende vaststelling van de taalkaders van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp vernietigd.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 4431 (2005 — 2556)

[C — 2008/31632]

**1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2005.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. — Erratum

Par arrêt n° 188.135 du 21 novembre 2008 est annulé l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1<sup>er</sup> septembre 2005 fixant les cadres linguistiques du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ  
VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**  
[2008/29621]

**Secretariaat-generaal. — Dienst van de Nationale Orden. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Nationale Orden. — Benoemingen. — Beweging van 15 november 2007**

*Kroonorde*

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 2008 worden benoemd tot Groot Officier van de Kroonorde de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

Mevr. Kaufman, Marcelle.  
Ranginneming : 8 april 2007.  
De heer Rensonnet, Jean-Pierre.  
Ranginneming : 8 april 2007.  
De heer Verschueren, Robert G.F.  
Ranginneming : 8 april 2007.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de Orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

*Leopoldorde*

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 2008 worden benoemd tot Commandeur van de Leopoldorde, de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

De heer Henneaux, Marc A.M.A.  
Ranginneming : 15 november 2006.  
Mevr. Kazarian, Aïda V.  
Ranginneming : 15 november 2006.  
De heer Willem, Michel G.J.  
Ranginneming : 8 april 2007.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de Orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

*Leopold II Orde*

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 2008 worden benoemd tot Commandeur van de Leopold II Orde, de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

De heer De Callataÿ, François Ph.E.L.M.  
Ranginneming : 15 november 2006.  
De heer De Coorebyter, Vincent F.D.  
Ranginneming : 15 november 2006.  
De heer Draguet, Michel M.Y.  
Ranginneming : 15 november 2005.  
De heer Lambert, Dominique J.M.  
Ranginneming : 8 april 2007.

De heer Ledoux, Claude A.G.

Ranginneming : 15 november 2006.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de Orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE  
DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**  
[2008/29621]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Ordres nationaux. — Nominations. — Mouvement du 15 novembre 2007**

*Ordre de la Couronne*

Par arrêté royal du 31 octobre 2008, sont nommés Grand Officier de l'Ordre de la Couronne, les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

Mme Kaufman, Marcelle.  
Prise de rang : le 8 avril 2007.  
M. Rensonnet, Jean-Pierre.  
Prise de rang : le 8 avril 2007.  
M. Verschueren, Robert G.F.  
Prise de rang : le 8 avril 2007.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

*Ordre de Léopold*

Par arrêté royal du 31 octobre 2008, sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. Henneaux, Marc A.M.A.  
Prise de rang : le 15 novembre 2006.  
Mme Kazarian, Aïda V.  
Prise de rang : le 15 novembre 2006.  
M. Willem, Michel G.J.  
Prise de rang : le 8 avril 2007.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

*Ordre de Léopold II*

Par arrêté royal du 31 octobre 2008, sont nommés Commandeur de l'Ordre de Léopold II, les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. De Callataÿ, François Ph.E.L.M.  
Prise de rang : le 15 novembre 2006.  
M. De Coorebyter, Vincent F.D.  
Prise de rang : le 15 novembre 2006.  
M. Draguet, Michel M.Y.  
Prise de rang : le 15 novembre 2005.  
M. Lambert, Dominique J.M.  
Prise de rang : le 8 avril 2007.

M. Ledoux, Claude A.G.

Prise de rang : le 15 novembre 2006.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ  
VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2008/29620]

Secretariaat-generaal. — Dienst van de Nationale Orden. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Nationale Orden. — Bevorderingen. — Beweging van 15 november 2007

*Leopoldorde*

Bij koninklijk besluit van 31 oktober 2008 worden bevorderd tot Groot Officier van de Leopoldorde, de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

De heer Lechanteur, Jean D.J.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2006.

De heer Souchez, Roland A.F.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2006.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de Orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE  
DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2008/29620]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Ordres nationaux. — Promotions. — Mouvement du 15 novembre 2007

*Ordre de Léopold*

Par arrêté royal du 31 octobre 2008, sont promus Grand Officier de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. Lechanteur, Jean D.J.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2006.

M. Souchez, Roland A.F.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2006.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2008/15202]

**Buitenlandse Consulaten in België**

Op 28 november 2008 heeft de heer Daniel Taupenas, de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Consul Generaal van de Republiek Frankrijk uit te oefenen, te Antwerpen, met als consular ressort de provincies Antwerpen en Limburg.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2008/15202]

**Consulats étrangers en Belgique**

Le 28 novembre 2008, M. Daniel Taupenas a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul général de la République française à Anvers avec comme circonscription consulaire les provinces d'Anvers et du Limbourg.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/01021]

**Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid**

Bij ministerieel besluit van 16 oktober 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de BVBA Moving Security, met maatschappelijke zetel Charles Bernaertsstraat 15, 1180 Brussel.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinsecteurs;

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar onder het nummer 16.0206.07.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/01021]

**Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière**

Par arrêté ministériel du 16 octobre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL Moving Security, dont le siège social est établi rue Charles Bernaerts 15, à 1180 Bruxelles.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin;

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 16.0206.07.

Bij ministerieel besluit van 21 oktober 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de BVBA E.M.C. Security, met maatschappelijke zetel « chaussée de Jolimont 56, 7100 La Louvière ».

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— bescherming van personen;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en van de activiteiten van winkelinspecteurs;

— verrichten van de vaststellingen die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie;

— begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen met hond worden uitgeoefend mits inachtneming van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar onder het nummer 16.0209.09.

Bij ministerieel besluit van 7 november 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming, natuurlijk persoon, verleend aan de heer Grande, Fabrice, woonachtig te 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de Piéton 64.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— bescherming van personen;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van activiteiten van winkelinspecteurs;

— verrichten van vaststellingen die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie;

— begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar. Deze periode begint te lopen vanaf de datum van dit besluit. De onderneming is vergund onder het nummer 16.0210.10.

Par arrêté ministériel du 21 octobre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL E.M.C. Security, dont le siège social est établi chaussée de Jolimont 56, à 7100 La Louvière.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— protection de personnes;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasin;

— réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique;

— accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans cheval et sans armes.

Seules les activités de surveillance et de protection de biens mobiliers ou immobiliers peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 16.0209.09.

Par arrêté ministériel du 7 novembre 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage, personne physique, est accordée à M. Grande, Fabrice, dont le domicile est rue de Piéton 64, à 6140 Fontaine-l'Évêque.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion du gardiennage mobile et l'intervention après alarme;

— protection de personnes;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public, en ce compris les activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin;

— réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique;

— accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans, à dater du présent arrêté, et porte le numéro 16.0210.10.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/01020]

**Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijzigingen**

Bij ministerieel besluit van 7 november 2008 wordt het ministerieel besluit van 16 augustus 2007 tot vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming, natuurlijk persoon, onder de handelsbenaming « BE Close Protection International », verleend aan de heer Cazier, Benoît, woonachtig te 1180 Brussel, Copernicstraat 111/2, voor het exploiteren van een bewakingsonderneming als volgt gewijzigd :

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— bescherming van personen;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij ministerieel besluit van 7 november 2008 wordt het ministerieel besluit van 21 augustus 2008 tot vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming aan de CVOA High Security, woonachtig « rue de la Station 193, te 1457 Walhain », als volgt gewijzigd :

De vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming is verleend aan de BVBA High Security, woonachtig « rue de la Station 193, te 1457 Walhain ».

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen met hond worden uitgeoefend mits inachtneming van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

Bij ministerieel besluit van 12 november 2008 worden in artikel 1 van het ministerieel besluit van 15 januari 2008 tot vergunning van de BVBA Protection Unit, de woorden « rue de Trois-Ponts 51A, te 4920 Aywaille » vervangen door de woorden « rue Louvrex 78, te 4000 Liège ».

Artikel 2 is als volgt gewijzigd :

« § 1. De in artikel 1 bedoelde vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en met uitsluiting van de activiteiten van winkelinspecteurs;

— verrichten van de vaststellingen die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie;

— begeleiding van groepen van personen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen kunnen met hond worden uitgeoefend mits inachtneming van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking. »

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/01020]

**Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modifications**

Par arrêté ministériel du 7 novembre 2008, l'arrêté ministériel du 14 août 2007 accordant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage, personne physique, sous la dénomination "BE Close Protection International", à M. Cazier, Benoît, établi rue Copernic 111/2, à 1180 Bruxelles, est modifié comme suit :

L'autorisation visée porte sur les activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— protection de personnes;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés et endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Par arrêté ministériel du 7 novembre 2008, l'arrêté ministériel du 21 août 2008 accordant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage à la SCRL High Security, établie rue de la Station 193, à 1457 Walhain, est modifié comme suit :

L'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL High Security, établie rue de la Station 193, à 1457 Walhain.

L'autorisation visée porte sur les activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés et lieux où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et de protections de biens mobiliers ou immobiliers peuvent s'effectuer avec chien dans le respect de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage.

Par arrêté ministériel du 12 novembre 2008, à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 15 janvier 2008 autorisant la SPRL Protection Unit, à exploiter une entreprise de gardiennage, les mots « rue de Trois-Ponts 51A, à 4920 Aywaille », sont remplacés par les mots « rue Louvrex 78, à 4000 Liège ».

L'article 2 est modifié comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. L'autorisation visée à l'article 1<sup>er</sup> porte sur l'exercice d'activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées dans des cafés et endroits où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteurs de magasin;

— réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique;

— accompagnement de groupes de personnes en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et de protection de biens mobiliers ou immobiliers peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 7 avril 2003 réglant certaines méthodes de gardiennage. »

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2008/14343]

14 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit betreffende een benoeming bij de Onderzoeksraad voor de Zeevaart

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juli 1926 tot instelling van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, gewijzigd bij de wet van 30 december 1933, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 1927, betreffende de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, inzonderheid op de artikelen 1 en 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 december 1931 en 15 juni 1933 en op artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 februari 1986;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Seaux, J., kapitein ter lange omvaart, wordt benoemd tot bijzonder bijzitter bij de Onderzoeksraad voor Zeevaart.

**Art. 2.** Onze Staatssecretaris voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
E. SCHOUPPEFEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2008/22665]

12 NOVEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 1981 tot oprichting van een Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 februari 2008 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, artikel 3;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van de Staatssecretaris voor Personen met een handicap,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn mandaat als lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap wordt verleend aan de heer Meirens, Jean-Paul.

**Art. 2.** De heer Gyselinck, Pierre, wordt benoemd tot lid van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap ter vervanging van de heer Meirens, Jean-Paul, van wie hij het mandaat zal voleindigen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Personen met een handicap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINXDe Staatssecretaris voor Personen met een Handicap,  
Mevr. J. FERNANDEZ-FERNANDEZ

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2008/14343]

14 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal concernant une nomination au Conseil d'Enquête maritime

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 1926, instituant le Conseil d'Enquête maritime, modifiée par la loi du 30 décembre 1933, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté royal du 14 mai 1927, relatif au Conseil d'Enquête maritime, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 2, modifiés par les arrêtés royaux des 28 décembre 1931 et 15 juin 1933, et l'article 3, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 février 1986;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Seaux, J., capitaine au long cours, est nommé comme assesseur spécial du Conseil d'Enquête maritime.

**Art. 2.** Notre Secrétaire d'Etat à la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
E. SCHOUPPESERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C - 2008/22665]

12 NOVEMBRE 2008. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Conseil supérieur national des personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 1981 portant création d'un Conseil Supérieur National des personnes handicapées, l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 14 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 29 février 2008 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Conseil Supérieur National des personnes handicapées, l'article 3;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de la Secrétaire d'Etat aux Personnes handicapées,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de son mandat de membre du Conseil Supérieur National des personnes handicapées est accordée à M. Meirens, Jean-Paul.

**Art. 2.** M. Gyselinck, Pierre, est nommé membre du Conseil Supérieur National des personnes handicapées, en remplacement de M. Meirens, Jean-Paul, dont il achèvera le mandat.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre qui a les Personnes handicapées dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINXLa Secrétaire d'Etat aux Personnes handicapées,  
Mme J. FERNANDEZ-FERNANDEZ



FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2008/24480]

10 NOVEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de Provincie Luxemburg

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening, artikel 3, § 5,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd, voor een termijn van vier jaar, respectievelijk tot werkende en plaatsvervangende leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening van de provincie Luxemburg :

*a)* in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de brandweerdienst van de in het ambtsgebied van de Commissie gelegen gemeenten als bedoeld in artikel 3 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening :

Even, Joël, Arlon;

De Pauw, Eric, Arlon;

Weyders, Michel, Arlon;

Renquin, Pol-Henri, Arlon;

*b)* in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de ambulance-diensten :

De Pauw, Eric, Arlon;

Germiat, Michel, Arlon;

Limpach, Michel, Aubange;

Fleury, Stany, Aubange;

Martin, Bruno, Bastogne;

Logrillo, Angelo, Bertogne;

Javaux, Marc, Bertrix;

Hottelet, Henri-François, Bertrix;

Serson, Nicolas, Bouillon;

Maziers, Christophe, Bouillon;

Gloire, José, Erezée;

Sevrin Denis, Erezée;

Burnet, Jean-Louis, Etalle;

Lenoir, Stéphane, Etalle;

Tailleur, Laurent, Chiny;

Sainthuille, Véronique, Florenville;

Gatez, Vanessa, Houffalize;

Desset, Marcel, Houffalize;

Huet, Thierry, Marche-en-Famenne;

Denis, Jacques, Marche-en-Famenne;

Devalet, Serge, Neufchâteau;

Gillardin, Antoine, Neufchâteau;

Dort, Jean-Pierre, Paliseul;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2008/24480]

10 NOVEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'Aide médicale urgente pour la Province du Luxembourg

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 instituant les Commissions d'Aide médicale urgente, l'article 3, § 5,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour une période de quatre ans, respectivement membres effectifs et membres suppléants de la Commission d'Aide médicale urgente de la province du Luxembourg :

*a)* en qualité de représentants du service d'incendie qui dessert les communes du ressort de la Commission, tel que visé à l'article 3 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente :

Even, Joël, Arlon;

De Pauw, Eric, Arlon;

Weyders, Michel, Arlon;

Renquin, Pol-Henri, Arlon;

*b)* en qualité de représentants des services d'ambulances :

De Pauw, Eric, Arlon;

Germiat, Michel, Arlon;

Limpach, Michel, Aubange;

Fleury, Stany, Aubange;

Martin, Bruno, Bastogne;

Logrillo, Angelo, Bertogne;

Javaux, Marc, Bertrix;

Hottelet, Henri-François, Bertrix;

Serson, Nicolas, Bouillon;

Maziers, Christophe, Bouillon;

Gloire, José, Erezée;

Sevrin Denis, Erezée;

Burnet, Jean-Louis, Etalle;

Lenoir, Stéphane, Etalle;

Tailleur, Laurent, Chiny;

Sainthuille, Véronique, Florenville;

Gatez, Vanessa, Houffalize;

Desset, Marcel, Houffalize;

Huet, Thierry, Marche-en-Famenne;

Denis, Jacques, Marche-en-Famenne;

Devalet, Serge, Neufchâteau;

Gillardin, Antoine, Neufchâteau;

Dort, Jean-Pierre, Paliseul;

Burgraff, Christophe, Paliseul;

Lothaire, Eric, Saint-Hubert;

Clément, José, Saint-Hubert;

Constant, Guy, Vielsalm;

Boland, Eric, Vielsalm;

Charlier, Philippe, Virton;

Franchin, Gilles, Virton;

Minsier, Bruno, La Roche-en-Ardenne;

Pereaux, Roger, La Roche-en-Ardenne;

Cordier, Jean-Marie, Libramont;

*c)* in de hoedanigheid van artsen, vertegenwoordigers van de spoedgevallendiensten :

Demoulin, Etienne, Rochefort;

Recht, Jean, Nassogne;

Ah Kine, Jean, Manhay;

Regnier, Christine, Bastogne;

Mazairac, Guy, Onhay;

Magotteaux, Vinciane, Neufchâteau;

Masamuna, Léon, Libramont;

Bourdeaux, Lucien, Arlon;

*d)* in de hoedanigheid van artsen, vertegenwoordigers van de mobiele urgentiegroepen :

Vandenbossche, Pierre, Yvoir;

Guenier, Charles, Yvoir;

Copine, Sylvie, La Bruyère;

El Husseini, Ziad, Bastogne;

Jadoul, Bernard, Saint-Hubert;

Kirsch, Laurent, Libramont;

Desenfans, Nicole, Libin;

Paciorkowski, Frédéric, Habay-la-Neuve;

*e)* in de hoedanigheid van verpleegkundigen, vertegenwoordigers van de mobiele urgentiegroepen :

Romnée, Sabine, Ciney;

Schmitz, Evelyne, Nassogne;

Guillaume, Corinne, Bastogne;

Gueibe, Guy, Vaux-sur-Sûre;

Chenot, Jean-Paul, Herbeumont;

Burgraff, Yves, Libin;

Pinchart, Jean-Christophe, Arlon;

Maron, Arline, Arlon;

Burgraff, Christophe, Paliseul;

Lothaire, Eric, Saint-Hubert;

Clément, José, Saint-Hubert;

Constant, Guy, Vielsalm;

Boland, Eric, Vielsalm;

Charlier, Philippe, Virton;

Franchin, Gilles, Virton;

Minsier, Bruno, La Roche-en-Ardenne;

Pereaux, Roger, La Roche-en-Ardenne;

Cordier, Jean-Marie, Libramont;

*c)* en qualité de médecins, représentant les services d'urgence :

Demoulin, Etienne, Rochefort;

Recht, Jean, Nassogne;

Ah Kine, Jean, Manhay;

Regnier, Christine, Bastogne;

Mazairac, Guy, Onhay;

Magotteaux, Vinciane, Neufchâteau;

Masamuna, Léon, Libramont;

Bourdeaux, Lucien, Arlon;

*d)* en qualité de médecins, représentant les services mobiles d'urgence :

Vandenbossche, Pierre, Yvoir;

Guenier, Charles, Yvoir;

Copine, Sylvie, La Bruyère;

El Husseini, Ziad, Bastogne;

Jadoul, Bernard, Saint-Hubert;

Kirsch, Laurent, Libramont;

Desenfans, Nicole, Libin;

Paciorkowski, Frédéric, Habay-la-Neuve;

*e)* en qualité d'infirmiers, représentant les services mobiles d'urgence :

Romnée, Sabine, Ciney;

Schmitz, Evelyne, Nassogne;

Guillaume, Corinne, Bastogne;

Gueibe, Guy, Vaux-sur-Sûre;

Chenot, Jean-Paul, Herbeumont;

Burgraff, Yves, Libin;

Pinchart, Jean-Christophe, Arlon;

Maron, Arline, Arlon;

f) in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de wachtdiensten :

Kring AMGFA :

Missaire, Axel, Manhay;

Duquenne, Jean-Louis, Marche-en-Famenne;

Kring AMGCA :

Rigot, Luc, Bastogne;

Simeon, Marc, Neufchâteau;

Kring AMGSL :

Decerf, Alain, Meix-devant-Virton;

Schmit, Daniel, Arlon;

Kring AMGEF :

Piter, Jean, Vielsalm;

Delcomminette, Jean-Paul, Vielsalm;

g) in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de hulpdienst van het Rode Kruis :

Delhalle, Jean-Louis, Vielsalm;

Van Hassel, Yves, Ittre.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 26 oktober 2008.

Brussel, 10 november 2008.

Mevr. L. ONKELINX

f) en qualité de représentants des services de garde :

Cercle AMGFA :

Missaire, Axel, Manhay;

Duquenne, Jean-Louis, Marche-en-Famenne;

Cercle AMGCA :

Rigot, Luc, Bastogne;

Simeon, Marc, Neufchâteau;

Cercle AMGSL :

Decerf, Alain, Meix-devant-Virton;

Schmit, Daniel, Arlon;

Cercle AMGEF :

Piter, Jean, Vielsalm;

Delcomminette, Jean-Paul, Vielsalm;

g) en qualité de représentant du service de secours de la Croix-Rouge :

Delhalle, Jean-Louis, Vielsalm;

Van Hassel, Yves, Ittre.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 26 octobre 2008.

Bruxelles, le 10 novembre 2008.

Mme L. ONKELINX

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

[2008/204356]

**14 NOVEMBER 2008.** — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 tot benoeming van de leden van de beheerscommissie van het Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos

De Vlaamse Regering,

Gelet op het Kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, laatst gewijzigd op 13 juli 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd Agentschap voor Natuur en Bos van 23 december 2005;

Gelet op het decreet van 19 mei 2006 houdende diverse bepalingen inzake leefmilieu en energie, inzonderheid op artikel 35, § 1;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 tot benoeming van de leden van de beheerscommissie van het Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 tot benoeming van de leden van de beheerscommissie van het Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos, wordt punt 2° vervangen door wat volgt : « 2° als vertegenwoordiger van de conform het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu erkende terreinbeherende verenigingen, wordt Kathleen Bervoets uit Gentbrugge benoemd; ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Landinrichting en het Natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 november 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

H. CREVITS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

[2008/204356]

**14 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant nomination des membres de la commission de gestion du Centre d'appui de l'« Agentschap voor Natuur en Bos » (Agence de la Nature et des Forêts)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret cadre politique administrative du 18 juillet 2003, modifié en dernier lieu le 13 juillet 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique « Agentschap voor Natuur en Bos »;

Vu le décret du 19 mai 2006 portant diverses mesures en matière d'environnement et d'énergie, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant nomination des membres de la commission de gestion du Centre d'appui de l'« Agentschap voor Natuur en Bos »;

Sur la proposition de la Ministre flamande des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature;  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant nomination des membres de la commission de gestion du Centre d'appui de l'« Agentschap voor Natuur en Bos », le point 2<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit : « 2<sup>o</sup> en qualité de représentant des associations agréées pour la gestion de terrains conformément au décret du 21 octobre 1997 contenant la conservation de la nature et le milieu naturel, Mme Kathleen Bervoets de Gentbrugge; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a la Rénovation rurale et la Conservation de la Nature dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature,

H. CREVITS

## VLAAMSE OVERHEID

## Onderwijs en Vorming

[2008/204402]

## Eervol ontslag. — Pensionering

Bij besluit van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming van 31 oktober 2008 wordt aan de heer Jozef Wellens, met ingang van 1 december 2008, eervol ontslag verleend uit zijn functie van algemeen directeur-adjunct administrateur-generaal. De betrokkene is ertoe gemachtigd zijn aanspraak op pensioen te doen gelden en de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/204401]

## Bijzonder plan van aanleg

AFFLIGEM. — Bij besluit van 26 november 2008 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Zonevreemde bedrijven", van de gemeente Affligem, bestaande uit vijftien bundels van telkens een plan van de juridische toestand, een bestemmingsplan en de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van het blauw omrande deel op het deelplan Wingels en Foucquaert (Bellestraat).

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204406]

**27 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'un agent qualifié pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Liège-Verviers**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36bis (inséré par le décret du 4 février 1999);

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu la circulaire ministérielle du 14 septembre 1998 relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à une nouvelle désignation en raison de modifications intervenues au sein du personnel de la Société de Transport en commun de Liège-Verviers;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est chargé de rechercher et de constater les infractions au règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar et à l'article 25.1., 2<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, l'agent dont le nom suit :

— M. Alexander Bergmann, contrôleur.

L'intéressé a la qualité d'agent de police judiciaire.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/204406]

**27. NOVEMBER 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines zuständigen Bediensteten für die Überwachung der Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 36bis (eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999);

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 62;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 3 12<sup>o</sup>;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere seines Titels II;

Aufgrund des ministeriellen Rundschreibens vom 14. September 1998 über die von der Regierung bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, aufgrund der innerhalb des Personals der "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" erfolgten Änderungen neue Bezeichnungen vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

**Artikel 1 -** Der nachstehend bezeichnete Bedienstete wird damit beauftragt, die Übertretungen der Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen und die Übertretungen des Artikels 25.1. 2<sup>o</sup> und 6<sup>o</sup> des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung aufzuspüren und festzustellen :

— Herr Alexander Bergmann, Kontrolleur.

Dem Betroffenen wird die Eigenschaft eines Beamten der Gerichtspolizei verliehen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. November 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

—————  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2008/204406]

**27 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een personeelslid dat bevoegd is om toe te zien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Openbaarvervoermaatschappij van Liège-Verviers)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 36*bis* (ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999);

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op titel II;

Gelet op de omzendbrief van 14 september 1998 betreffende de personeelsleden van de exploitatiemaatschappijen die door de Regering aangewezen worden;

Overwegende dat personeelswijzigingen bij de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" nieuwe aanwijzingen nodig maken;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** Het hierna vermelde personeelslid is belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 25.1, 2° en 6°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

— de heer Alexander Bergmann, controleur.

Betrokkene heeft de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204391]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Dochtrans », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,

Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Dochtrans », le 22 octobre 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,



Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BVBA Dochtrans », sise Van Boeckellaan 58, à 2500 Lier, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.



**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204392]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Bruco Containers », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,  
Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Bruco Containers », le 22 octobre 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « NV Bruco Containers », sise Merksemsebaan 270, à 2110 Wijnegem, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204393]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Transport VDR », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,

Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Transport VDR », le 17 octobre 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « BVBA Transport VDR », sise Veldstraat 2B, à 1570 Galmaarden, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204394]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Kockmann », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,  
Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « GmbH Kockmann », le 13 octobre 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « GmbH Kockmann », sise Am Langenhorster Bahnhof 10-12, à D-48607 Ochtrup, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204395]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Wielemaker », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,  
Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Wielemaker », le 17 octobre 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « BV Wielemaker », sise Ampereweg 3, à NL-4338 PT Middelburg, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

— déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

— déchets inertes;

— déchets ménagers et assimilés;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

— déchets dangereux;

— huiles usagées;

— PCB/PCT;

— déchets animaux;

— déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.



§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204396]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Andy Geleyn, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,

Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;



Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Andy Geleyn, le 12 octobre 2008;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Andy Geleyn, Kantermolenstraat 28, à 8610 Kortemark, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

Ir A. HOUTAIN

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204397]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL « Bouwwerken Spapen », en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

Par ordre du Directeur général,

Le Directeur,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL « Bouwwerken Spapen », le 13 juin 2008;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL « Bouwwerken Spapen », sise Turnhoutseweg 2, à 2440 Geel, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2008-10-24-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;

- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 24 octobre 2008.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/204231]

## Uittreksel uit arrest nr. 136/2008 van 21 oktober 2008

Rolnummer 4315

*In zake* : de prejudiciële vraag over artikel 118, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door het Arbeidshof te Gent.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit voorzitter M. Bossuyt, rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

*I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 5 oktober 2007 in zake Paul Beirens tegen de nv « NMBS Holding » en de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 19 oktober 2007, heeft het Arbeidshof te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 118, lid 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, *juncto* artikel 4, Hoofdstuk X van het personeelsstatuut van de NMBS Holding :

a) in overeenstemming met de in artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet voorziene beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, in zoverre het toestaat dat wordt voorzien in de verplichte aansluiting van de rechthebbenden opgesomd in artikel 3 van het personeelsstatuut - en inzonderheid de gepensioneerde personeelsleden - bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding en dienvolgens de Kas der sociale solidariteit van de NMBS Holding;

b) terwijl de keuze van de verzekeringsinstelling vrijelijk door de andere in artikel 32, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> en 22<sup>o</sup> van de gecoördineerde ZIV-wet van 14 juli 1994 bedoelde rechthebbenden wordt bepaald ? ».

(...)

*III. In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling*

B.1.1. Artikel 118 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals gewijzigd bij artikel 68 van de wet van 24 december 1999 « houdende sociale en diverse bepalingen », bij artikel 29 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 « houdende sommige maatregelen voor de reorganisatie van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen », bekrachtigd bij artikel 313 van de programmawet van 27 december 2004, bij artikel 122 van de wet van 13 december 2006 « houdende diverse bepalingen inzake gezondheid » en bij artikel 22, 1<sup>o</sup> tot 3<sup>o</sup>, van de wet van 26 maart 2007 « houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en zelfstandigen », luidt :

« De rechthebbenden moeten aangesloten zijn bij een ziekenfonds of ingeschreven zijn bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of bij de Kas der geneeskundige verzorging van N.M.B.S. Holding.

Onder voorbehoud van de afwijking waarin wordt voorzien door de regels betreffende de inschrijving bij de Kas der geneeskundige verzorging van N.M.B.S. Holding, vastgesteld in het statuut van het personeel van N.M.B.S. Holding, wordt de keuze van de verzekeringsinstelling vrijelijk door de in artikel 32, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> en 21<sup>o</sup> en 22<sup>o</sup>, bedoelde rechthebbenden bepaald. De keuze van de rechthebbenden bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> en 21<sup>o</sup>, bepaalt die van de personen te hunnen laste.

De regels inzake aansluiting bij een ziekenfonds of inschrijving bij de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of bij de Kas der geneeskundige verzorging van N.M.B.S. Holding worden vastgesteld door de Koning ».

Ter uitvoering van die bepaling voorziet artikel 252, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 « tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 », zoals vervangen bij artikel 25 van het koninklijk besluit van 29 december 1997, in het volgende :

« De rechthebbenden van de sociale werken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen die geen andere hoedanigheid kunnen inroepen, zijn van rechtswege ingeschreven bij de Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

De rechthebbenden die echter nog een andere hoedanigheid hebben, kiezen bij welke verzekeringsinstelling zij willen ingeschreven of aangesloten worden ».

B.1.2. Het verwijzende rechtscollege vraagt of artikel 118, tweede lid, van voormelde wet, in samenhang gelezen met artikel 4 van hoofdstuk X van het statuut van het personeel van de NMBS Holding, zoals van toepassing op het ogenblik van de feiten die voor dat rechtscollege zijn gebracht, bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre die bepaling « toestaat dat wordt voorzien in de verplichte aansluiting van de rechthebbenden opgesomd in artikel 3 van het personeelsstatuut [...] bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding en dienvolgens de Kas der sociale solidariteit van de NMBS Holding ».

B.1.3. Uit de in het geding zijnde bepaling, zoals geïnterpreteerd door het verwijzende rechtscollege, vloeit voort dat de rechthebbenden van de sociale werken van de NMBS Holding die zich op geen andere hoedanigheid kunnen beroepen, moeten zijn aangesloten bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding. Die bepaling voorziet niet erin, noch impliceert dat de rechthebbenden moeten zijn aangesloten bij de Kas der sociale solidariteit van de NMBS Holding of bij het Fonds der Sociale Werken waarvan die laatste Kas deel uitmaakt. De hoedanigheid van rechthebbende van de sociale werken van de NMBS Holding vloeit ook niet voort uit het feit dat men is aangesloten bij de Kas der geneeskundige verzorging van die Holding, maar uit het feit dat men behoort tot één van de categorieën vermeld in artikel 3 van hoofdstuk X van het statuut van het personeel van de NMBS zoals van toepassing op het ogenblik van de feiten die voor het verwijzende rechtscollege zijn gebracht, en het feit dat men bijdragen heeft betaald.

*Ten gronde*

B.2.1. Het Hof wordt gevraagd of het verschil in behandeling tussen twee categorieën van rechthebbenden die aanspraak kunnen maken op de in de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 vastgestelde prestaties, bestaanbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie : enerzijds, de rechthebbenden die moeten zijn aangesloten bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding en, anderzijds, de andere rechthebbenden bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup>, 21<sup>o</sup> en 22<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994, die vrij hun verzekeringsinstelling kunnen kiezen.

B.2.2. Volgens de NMBS Holding en de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding zou het verschil in behandeling niet bestaan in zoverre de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding, die enkel zou optreden in het stelsel van de verplichte verzekering, onderworpen zou zijn aan dezelfde wetgeving als de andere verzekeringsinstellingen.

B.2.3. Vermits de in het geding zijnde bepaling de eerste categorie van rechthebbenden verplicht zich aan te sluiten bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding, terwijl de rechthebbenden die tot de tweede categorie behoren, vrij hun verzekeringsinstelling kunnen kiezen, doet ze een verschil in behandeling ontstaan waarvan het Hof de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet dient na te gaan.

B.3.1. De « sociale werken » van de NMBS Holding zijn volgens hun aard onderverdeeld in drie sectoren : geneeskundige verzorging, vergoedingen en sociale solidariteit (artikel 1 van hoofdstuk X van het statuut van het personeel van de NMBS Holding, zoals van toepassing op het ogenblik van de feiten die voor het verwijzende rechtscollege zijn gebracht). De activiteiten van de sector « geneeskundige verzorging » worden uitgeoefend door de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding. De activiteiten van de sectoren « vergoedingen » en « sociale solidariteit » worden uitgeoefend door het Fonds der Sociale Werken van de NMBS Holding, dat uit twee autonome kassen bestaat : de Kas der vergoedingen, die de activiteiten van de sector « vergoedingen » uitoefent en de Kas der sociale solidariteit, die de activiteiten van de sector « sociale solidariteit » uitoefent (artikel 2 van hoofdstuk X van voormeld statuut).

B.3.2. Luidens artikel 6 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 is de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding

« een openbare instelling die is opgericht bij het Ministerie van Sociale Voorzorg, rechtspersoonlijkheid heeft en optreedt als verzekeringsinstelling voor de rechthebbenden van de sociale werken van N.M.B.S. Holding ».

B.3.3. De Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding werd opgericht als een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid door het bij artikel 42 van de wet van 29 december 1990 « houdende sociale bepalingen » ingevoegde artikel 5bis van de wet van 9 augustus 1963 « tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » (thans artikel 6 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994). Het voormelde artikel 42 past in het kader van een reeks van bepalingen in de wet van 29 december 1990 die beogen de regeling voor de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen uit te breiden tot de rechthebbenden van de sociale werken van de NMBS. Die bepalingen werden als volgt verantwoord :

« Thans valt het actief of niet actief statutair personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen niet onder de wet van 9 augustus 1963 : het geniet met name een specifieke regeling voor de dekking van de geneeskundige verzorging. De tegemoetkoming in de kosten van die verstrekkingen wordt voor de betrokkenen verleend via de ' Kas der geneeskundige verzorging ', die een onderdeel is van het Fonds voor Sociale Werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Deze afdeling heeft tot doel de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging te verruimen tot de rechthebbenden van de Sociale Werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en aan vorenbedoelde Kas der geneeskundige verzorging een statuut te verlenen » (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1115/1, pp. 25-26).

B.4. Artikel 44 van de wet van 29 december 1990, dat artikel 62 van de wet van 9 augustus 1963 - thans artikel 118 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 - vervangt, heeft de verplichte aansluiting bij de Kas van de geneeskundige verzorging van de NMBS Holding in de voormelde wet van 9 augustus 1963 ingeschreven. Die bepaling werd als volgt verantwoord :

« In dit artikel staat de verplichting tot aansluiting of inschrijving van de rechthebbenden bij een van de verzekeringsinstellingen, waaronder de ' Kas der geneeskundige verzorging ' van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Voorts wordt in dat artikel voor de rechthebbenden van de Sociale werken van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen afgeweken van het principe volgens hetwelk de rechthebbende zijn verzekeringsinstelling vrijelijk kiest. Het statutair personeelslid van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen zal immers verplicht zijn zich aan te sluiten bij de ' Kas der geneeskundige verzorging ' van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, overeenkomstig de regels die dienaangaande zijn vastgesteld in het statuut van het personeel van bedoelde Nationale Maatschappij.

Rekening houdende met die bepalingen stelt de Koning de regels vast inzake inschrijving, met name bij de ' Kas der geneeskundige verzorging ' van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen » (*Parl. St.*, Senaat, 1990-1991, nr. 1115/1, pp. 26-27).

B.5. Ter verantwoording van de verplichte aansluiting van de rechthebbenden van de sociale werken van de NMBS Holding bij de Kas der geneeskundige verzorging van die holding wordt aangevoerd dat rechthebbenden van het Fonds der Sociale Werken van de NMBS Holding een aantal bijkomende voordelen zouden genieten die de aangeslotenen van de ziekenfondsen niet zouden genieten. Ondervraagd over het voortbestaan van de verplichte aansluiting bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding heeft de vice-eerste minister en minister van Begroting in 2004 het volgende verklaard :

« Deze vraag verwondert mij een beetje, omdat deze aansluiting meestal beschouwd wordt als een vrij verregaande extra bescherming van de werknemers. Zij krijgen beduidend meer voordelen dan in een klassiek systeem. De NMBS investeert inderdaad nogal wat aan extra tegemoetkomingen via deze kas. In het sociaal overleg werd altijd aangedrongen op het behoud van dit systeem. Dat is meteen het antwoord op uw derde vraag. De wet voert uit wat op sociaal vlak is afgesproken tussen de directie en de vertegenwoordigers van de werknemers. Als er een ander akkoord zou worden gesloten, dan zou dit uiteraard gewijzigd kunnen worden, maar het is niet mijn bedoeling om in te gaan tegen wat afgesproken werd tussen en wat gevraagd werd door werkgever en werknemers.

Wat de zorgverzekering betreft, dit is een Vlaamse materie. De Vlaamse overheid heeft beslist dat iedereen daarvoor moet betalen. Vergeet ook niet dat voor de ziekteverzekering de NMBS de bijdrage betaalt. Het is een financieel interessant gegeven. De zorgverzekering wordt geregeld door een Vlaams decreet. De mensen moeten een persoonlijke bijdrage leveren en er is een gewestelijke tegemoetkoming. Daar is er een vrijheid, omdat het een heel ander regime is en omdat er geregelmenteerde persoonlijke bijdragen zijn.

De motivering is een sociale motivering. Bij de verschillende CAO's is daarop heel sterk aangedrongen. Dit systeem houdt een veel verdergaande vorm van bescherming in. Indien er klachten zijn over de dienstverlening, dan moet dat uiteraard bekeken worden. Het feit dat het een verplichte aansluiting betreft, mag niet leiden tot een slechtere dienstverlening.

Het mechanisme van één verzekeringskas voor de NMBS die heel vergaande tegemoetkomingen doet wordt op dit moment zeker niet van personeelszijde ter discussie gesteld » (*Integraal Verslag*, Kamer, CRIV 51 COM 308, 23 juni 2004, p. 6).

B.6. De verplichte aansluiting bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding maakt inderdaad deel uit van de voordelige sociale regeling die de personeelsleden en de gepensioneerden van de NMBS als rechthebbenden van het Fonds der Sociale Werken genieten en is een noodzakelijk onderdeel van een globaal sociaal akkoord dat de eenheid van het sociaal statuut van het personeel van de NMBS beoogt.



B.7. Bovendien zou de afschaffing van de verplichte aansluiting bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding nadelen tot gevolg hebben die buiten verhouding staan tot de voordelen van de personeelsleden die vrij een ziekenfonds zouden kunnen kiezen.

B.8. Gelet op het voorgaande, is de verplichte aansluiting bij de Kas der geneeskundige verzorging van de NMBS Holding, zoals daarin is voorzien in de in het geding zijnde bepaling, redelijk verantwoord.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,  
het Hof

zegt voor recht :

Artikel 118, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 21 oktober 2008.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Bossuyt.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/204231]

### Extrait de l'arrêt n° 136/2008 du 21 octobre 2008

Numéro du rôle : 4315

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 118, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Cour du travail de Gand.

La Cour constitutionnelle,

composée du président M. Bossuyt, du juge P. Martens, faisant fonction de président, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

*I. Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 5 octobre 2007 en cause de Paul Beirens contre la SA « SNCB Holding » et la Caisse des soins de santé de la SNCB, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 19 octobre 2007, la Cour du travail de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 118, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, combiné avec l'article 4, chapitre X du statut du personnel de la SNCB Holding, est-il :

a) conforme aux principes d'égalité et de non-discrimination inscrits aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, en ce qu'il autorise que soit prévue l'affiliation obligatoire des bénéficiaires énumérés à l'article 3 du statut du personnel - et en particulier des membres du personnel retraités - à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding et, par suite, à la Caisse de solidarité sociale de la SNCB Holding;

b) tandis que le choix de l'organisme assureur est librement exercé par les autres bénéficiaires visés à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> et 22<sup>o</sup>, de la loi coordonnée AMI du 14 juillet 1994 ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition en cause*

B.1.1. L'article 118 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par l'article 68 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, par l'article 29 de l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des chemins de fer belges (SNCB), confirmé par l'article 313 de la loi-programme du 27 décembre 2004, par l'article 122 de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé et par l'article 22, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup>, de la loi du 26 mars 2007 portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants, dispose :

« Les bénéficiaires doivent être affiliés à une mutualité ou inscrits à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou à la Caisse des soins de santé de la S.N.C.B. Holding.

Sous réserve de la dérogation apportée par les règles relatives à l'inscription à la Caisse des soins de santé de la S.N.C.B. Holding fixées par le statut du personnel de la S.N.C.B. Holding, le choix de l'organisme assureur est librement exercé par les bénéficiaires visés à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> et 21<sup>o</sup> et 22<sup>o</sup>. Le choix des bénéficiaires visés à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup> et 21<sup>o</sup>, détermine celui des personnes à leur charge.

Les modalités d'affiliation à une mutualité ou d'inscription à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ou à la Caisse des soins de santé de la S.N.C.B. Holding sont fixées par le Roi ».

En exécution de cette disposition, l'article 252, alinéas 3 et 4, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacé par l'article 25 de l'arrêté royal du 29 décembre 1997, prévoit ce qui suit :

« Les bénéficiaires des œuvres sociales de la Société nationale des Chemins de fer belges, qui ne peuvent pas invoquer une autre qualité, sont inscrits de plein droit à la Caisse des Soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Toutefois, les bénéficiaires, qui ont encore une autre qualité, choisissent auprès de quel organisme assureur ils veulent être inscrits ou affiliés ».

B.1.2. La juridiction *a quo* demande si l'article 118, alinéa 2, de la loi précitée, combiné avec l'article 4 du chapitre X du statut du personnel de la SNCB Holding, tel qu'il était applicable au moment des faits portés devant cette juridiction, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il « autorise que soit prévue l'affiliation obligatoire des bénéficiaires énumérés à l'article 3 du statut du personnel [...] à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding et, par suite, à la Caisse de solidarité sociale de la SNCB Holding ».

B.1.3. Il découle de la disposition en cause, telle qu'elle est interprétée par la juridiction *a quo*, que les bénéficiaires des œuvres sociales de la SNCB Holding qui ne peuvent pas invoquer une autre qualité doivent être affiliés à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding. Cette disposition ne prévoit ni n'implique que les bénéficiaires doivent être affiliés à la Caisse de solidarité sociale de la SNCB Holding ou au Fonds des œuvres sociales dont fait partie cette dernière Caisse. La qualité de bénéficiaire des œuvres sociales de la SNCB Holding ne découle pas davantage de l'affiliation à la Caisse des soins de santé de ce Holding mais de l'appartenance à l'une des catégories mentionnées à l'article 3 du chapitre X du statut du personnel de la SNCB, tel qu'il était applicable au moment des faits portés devant la juridiction *a quo*, et de la circonstance d'avoir payé des cotisations.

#### *Quant au fond*

B.2.1. Il est demandé à la Cour si la différence de traitement entre deux catégories de bénéficiaires qui peuvent prétendre aux prestations prévues par la loi coordonnée du 14 juillet 1994 est compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination : d'une part, les bénéficiaires qui doivent être affiliés à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding et, d'autre part, les autres bénéficiaires visés à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup>, 19<sup>o</sup>, 21<sup>o</sup> et 22<sup>o</sup>, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, qui peuvent choisir librement leur organisme assureur.

B.2.2. Selon la SNCB Holding et la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding, il n'existerait pas de différence de traitement, dans la mesure où la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding, qui n'interviendrait que dans le régime de l'assurance obligatoire, serait soumise à la même législation que les autres organismes assureurs.

B.2.3. Puisque la disposition en cause oblige les bénéficiaires appartenant à la première catégorie à s'affilier à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding alors que les bénéficiaires appartenant à la seconde catégorie peuvent choisir librement leur organisme assureur, elle fait naître une différence de traitement dont la Cour doit vérifier la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.3.1. Les « œuvres sociales » de la SNCB Holding sont réparties en trois secteurs selon leur nature : les soins de santé, les indemnités et la solidarité sociale (article 1<sup>er</sup>, chapitre X du statut du personnel de la SNCB Holding, tel qu'il était applicable au moment des faits portés devant la juridiction *a quo*). Les activités du secteur « soins de santé » sont exercées par la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding. Les activités des secteurs « indemnités » et « solidarité sociale » sont exercées par le Fonds des œuvres sociales de la SNCB Holding, qui est constitué de deux caisses autonomes : la Caisse des indemnités, qui couvre les activités du secteur « indemnités » et la Caisse de solidarité sociale, qui couvre les activités du secteur « solidarité sociale » (article 2 du chapitre X du statut précité).

B.3.2. Aux termes de l'article 6 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994, la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding est

« un établissement public institué auprès du ministère de la Prévoyance sociale, doté de la personnalité civile et agissant comme organisme assureur pour les bénéficiaires des œuvres sociales de la SNCB Holding ».

B.3.3. La Caisse des soins de santé de la SNCB Holding a été instituée en tant qu'établissement public doté de la personnalité juridique par l'article 5*bis* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (actuellement l'article 6 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994), inséré par l'article 42 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales. L'article 42 précité s'inscrit dans le cadre d'une série de dispositions de la loi du 29 décembre 1990 qui visent à étendre le régime de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités aux bénéficiaires des œuvres sociales de la SNCB. Ces dispositions ont été justifiées comme suit :

« A l'heure actuelle, le personnel statutaire de la Société nationale des Chemins de fer Belges, qu'il soit actif ou non actif, n'est pas soumis à la loi du 9 août 1963 : il bénéficie d'une couverture spécifique des soins de santé. L'intervention dans le coût de ces prestations est assurée aux personnes concernées par l'intermédiaire de la 'Caisse des soins de santé', qui est une composante du Fonds des Œuvres Sociales de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

La présente section a pour objet d'étendre l'assurance soins de santé obligatoire aux bénéficiaires des œuvres sociales de la Société nationale des Chemins de fer belges et de doter la Caisse des soins de santé susvisée d'un statut » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1115/1, pp. 25-26).

B.4. L'article 44 de la loi du 29 décembre 1990, qui remplace l'article 62 de la loi du 9 août 1963 - actuellement l'article 118 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 -, a inscrit dans la loi précitée du 9 août 1963 l'affiliation obligatoire à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding. Cette disposition a été justifiée comme suit :

« Cet article énonce l'obligation d'affiliation ou d'inscription des bénéficiaires auprès d'un des organismes assureurs, parmi lesquels la 'Caisse des soins de santé' de la Société Nationale des Chemins de fer belges. D'autre part, cet article déroge, dans le chef des bénéficiaires des œuvres sociales de la Société Nationale des Chemins de fer belges, au principe du libre choix de l'organisme assureur par le bénéficiaire. En effet, l'agent statutaire de la Société Nationale des Chemins de fer belges devra obligatoirement s'affilier auprès de la 'Caisse des soins de santé' de la Société Nationale des Chemins de fer belges conformément aux règles prévues à cet égard dans le statut du personnel de ladite société nationale.

Compte tenu de ces dispositions, le Roi fixe les modalités d'inscription notamment à la 'Caisse des soins de santé' de la Société nationale des Chemins de fer belges » (*Doc. parl.*, Sénat, 1990-1991, n° 1115/1, pp. 26-27).

B.5. L'affiliation obligatoire des bénéficiaires des œuvres sociales de la SNCB Holding à la Caisse des soins de santé de ce holding a été justifiée par le fait que les bénéficiaires du Fonds des œuvres sociales de la SNCB Holding reçoivent une série d'avantages complémentaires dont les affiliés des mutuelles ne bénéficient pas. Interrogé sur le maintien de l'affiliation obligatoire à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding, le Vice-Premier ministre et ministre du Budget a déclaré en 2004 :

« Cette question m'étonne un peu, parce que cette affiliation est généralement considérée comme une protection complémentaire assez importante des travailleurs. Les avantages dont ils bénéficient sont clairement plus nombreux que ce que leur offrirait un système classique. En effet, la SNCB investit pas mal d'argent dans des interventions complémentaires via cette caisse. Dans le cadre de la concertation sociale, il a toujours été plaidé en faveur du maintien de ce système. Ceci constitue aussi la réponse à votre troisième question. La loi exécute ce qui a été convenu au niveau social entre la direction et les représentants des travailleurs. Si un autre accord était conclu, ce point pourrait évidemment être modifié, mais mon objectif n'est pas de m'opposer aux accords conclus entre l'employeur et les travailleurs.



L'assurance dépendance est une matière flamande. Les autorités flamandes ont décidé que tout le monde devait cotiser pour cela. N'oubliez pas non plus que la SNCB prend à sa charge les cotisations pour l'assurance maladie. C'est une donnée financière intéressante. L'assurance dépendance est réglée par un décret flamand. Les gens doivent payer une cotisation personnelle, et il y a une intervention régionale. Il y a là une liberté, parce qu'il s'agit d'un tout autre régime et parce qu'il y a des cotisations personnelles réglementées.

La motivation est une motivation sociale. Il a beaucoup été insisté sur ce point dans les diverses conventions collectives de travail. Ce système offre une protection beaucoup plus importante. S'il existe des plaintes quant aux services fournis, celles-ci doivent évidemment être examinées. Le fait que l'affiliation soit obligatoire ne peut conduire à de moins bons services.

Le mécanisme d'une caisse unique d'assurance pour la SNCB, qui offre des prestations très substantielles, n'est certainement pas remis en cause pour le moment du côté du personnel » (Compte rendu intégral, Chambre, CRIV 51 COM 308, 23 juin 2004, p. 6).

B.6. En effet, l'affiliation obligatoire à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding fait partie de la réglementation sociale avantageuse dont jouissent les membres du personnel et les pensionnés de la SNCB en tant que bénéficiaires du Fonds des œuvres sociales et constitue un élément nécessaire d'un accord social global qui vise à préserver l'unité du statut social du personnel de la SNCB.

B.7. En outre, la suppression de l'affiliation obligatoire à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding entraînerait des désavantages disproportionnés par rapport aux avantages qu'ont les membres du personnel qui peuvent librement choisir une mutuelle.

B.8. Compte tenu de ce qui précède, l'affiliation obligatoire à la Caisse des soins de santé de la SNCB Holding, telle qu'elle est prévue par la disposition en cause, est raisonnablement justifiée.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 118, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 21 octobre 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/204231]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 136/2008 vom 21. Oktober 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4315

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in Bezug auf Artikel 118 Absatz 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Gent.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Bossuyt, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. Martens und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 5. Oktober 2007 in Sachen Paul Beirens gegen die «NGBE-Holdinggesellschaft» AG und die Kasse für Gesundheitspflege der NGBE, dessen Ausfertigung am 19. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Steht Artikel 118 Absatz 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, in Verbindung mit Artikel 4 Kapitel X des Personalstatuts der NGBE-Holdinggesellschaft,

a) in Übereinstimmung mit den in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung vorgesehenen Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, insofern er es erlaubt vorzuschreiben, dass die in Artikel 3 des Personalstatuts aufgeführten Begünstigten - insbesondere die pensionierten Personalmitglieder - sich der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft und demzufolge der Kasse für soziale Solidarität der NGBE-Holdinggesellschaft anschließen müssen,

b) während die Wahl des Versicherungsträgers von den anderen in Artikel 32 Absatz 1 Nrn. 1 bis 16, 19 und 22 des koordinierten KIV-Gesetzes vom 14. Juli 1994 erwähnten Begünstigten frei ausgeübt wird?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

*In Bezug auf die fragliche Bestimmung*

B.1.1. Artikel 118 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch Artikel 68 des Gesetzes vom 24. Dezember 1999 «zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen», durch Artikel 29 des königlichen Erlasses vom 18. Oktober 2004 «zur Festlegung bestimmter Maßnahmen zur Reorganisation der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen», bestätigt durch Artikel 313 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004, durch Artikel 122 des Gesetzes vom 13. Dezember 2006 «zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Gesundheit» und durch Artikel 22 Nrn. 1 bis 3 des Gesetzes vom 26. März 2007 «zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Hinblick auf die Eingliederung der kleinen Risiken in die Gesundheitspflegepflichtversicherung für Selbständige», lautet:

«Begünstigte müssen einer Krankenkasse angeschlossen sein oder bei der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung oder bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft eingeschrieben sein.

Vorbehaltlich der Abweichung, die durch die im Statut des Personals der NGBE-Holdinggesellschaft festgelegten Regeln in Bezug auf die Einschreibung bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft vorgesehen ist, ist die Wahl des Versicherungsträgers für die in Artikel 32 Absatz 1 Nr. 1 bis 16, 19 und 21 und 22 erwähnten Begünstigten frei. Die Wahl der in Artikel 32 Absatz 1 Nr. 1 bis 16, 19 und 21 erwähnten Begünstigten bestimmt die Wahl der Personen zu ihren Lasten.

Der König legt fest, wie man sich einer Krankenkasse anschließt oder bei der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung oder bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft einschreibt».

In Ausführung dieser Bestimmung sieht Artikel 252 Absätze 3 und 4 des königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 «zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung», ersetzt durch Artikel 25 des königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1997, Folgendes vor:

«Begünstigte der Sozialwerke der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen, die keine andere Eigenschaft geltend machen können, werden von Rechts wegen bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft eingeschrieben.

Begünstigte, die jedoch noch eine andere Eigenschaft haben, wählen, bei welchem Versicherungsträger sie eingeschrieben werden wollen beziehungsweise welchem Versicherungsträger sie sich anschließen wollen».

B.1.2. Das vorliegende Rechtsprechungsorgan fragt, ob Artikel 118 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes, in Verbindung mit Artikel 4 von Kapitel X des Statuts des Personals der NGBE-Holdinggesellschaft, in der zum Zeitpunkt des vor dieses Rechtsprechungsorgan gebrachten Sachverhalts anwendbaren Fassung, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern diese Bestimmung «es erlaubt vorzuschreiben, dass die in Artikel 3 des Personalstatuts aufgeführten Begünstigten [...] sich der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft und demzufolge der Kasse für soziale Solidarität der NGBE-Holdinggesellschaft anschließen müssen».

B.1.3. Aus der fraglichen Bestimmung in der Auslegung durch das vorliegende Rechtsprechungsorgan ergibt sich, dass die Begünstigten der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft, die keine andere Eigenschaft geltend machen können, der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft angeschlossen sein müssen. Diese Bestimmung sieht weder vor noch impliziert, dass die Begünstigten der Kasse für soziale Solidarität der NGBE-Holdinggesellschaft oder dem Fonds der Sozialwerke, zu dem diese Kasse gehört, angeschlossen sein müssen. Die Eigenschaft als Begünstigte der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft ergibt sich auch nicht aus dem Umstand, dass man der Kasse für Gesundheitspflege dieser Holdinggesellschaft angeschlossen ist, sondern daraus, dass man zu einer der Kategorien gehört, die in Artikel 3 von Kapitel X des Statuts des Personals der NGBE angeführt sind, so wie es zum Zeitpunkt des dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan unterbreiteten Sachverhalts anwendbar war, und aus dem Umstand, dass man Beiträge gezahlt hat.

*Zur Hauptsache*

B.2.1. Der Hof wird gefragt, ob der Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Begünstigten, die Anspruch auf die im koordinierten Gesetz vom 14. Juli 1994 festgelegten Leistungen erheben könnten, mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei: einerseits die Begünstigten, die der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft angeschlossen sein müssten, und andererseits die übrigen Begünstigten im Sinne von Artikel 32 Absatz 1 Nrn. 1 bis 16, 19, 21 und 22 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994, die ihren Versicherungsträger frei wählen könnten.

B.2.2. Nach Darlegung der NGBE-Holdinggesellschaft und der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft bestehe der Behandlungsunterschied nicht, da die Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft, die nur im System der Pflichtversicherung aufträte, derselben Gesetzgebung unterliege wie die anderen Versicherungsträger.

B.2.3. Da die fragliche Bestimmung die erste Kategorie von Begünstigten verpflichtet, sich der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft anzuschließen, während die Begünstigten der zweiten Kategorie ihren Versicherungsträger frei wählen können, führt sie einen Behandlungsunterschied ein, dessen Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung der Hof prüfen muss.

B.3.1. Die «Sozialwerke» der NGBE-Holdinggesellschaft sind nach ihrer Beschaffenheit in drei Sektoren eingeteilt: Gesundheitspflege, Entschädigungen und soziale Solidarität (Artikel 1 von Kapitel X des Statuts des Personals der NGBE-Holdinggesellschaft, so wie es zum Zeitpunkt des dem vorlegenden Rechtsprechungsorgan unterbreiteten Sachverhalts anwendbar war). Die Tätigkeiten im Sektor «Gesundheitspflege» werden durch die Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft ausgeübt. Die Tätigkeiten der Sektoren «Entschädigungen» und «soziale Solidarität» werden durch den Fonds der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft ausgeübt, der aus zwei autonomen Kassen besteht: die Kasse für Entschädigungen, die die Tätigkeiten des Sektors «Entschädigungen» ausübt, und die Kasse für soziale Solidarität, die die Tätigkeiten des Sektors «soziale Solidarität» ausübt (Artikel 2 von Kapitel X des vorerwähnten Statuts).

B.3.2. Gemäß Artikel 6 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 ist die Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft

«eine beim Ministerium der Sozialfürsorge eingesetzte öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit, die als Versicherungsträger für die Begünstigten der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft auftritt».

B.3.3. Die Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft wurde als eine öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit gegründet durch den durch Artikel 42 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990 «zur Festlegung sozialer Bestimmungen» eingefügten Artikel 5bis des Gesetzes vom 9. August 1963 «zur Einführung und Regelung der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung» (nunmehr Artikel 6 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994). Der vorerwähnte Artikel 42 gehört zu einer Reihe von Bestimmungen des Gesetzes vom 29. Dezember 1990, die bezwecken, die Regelung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung auf die Begünstigten der Sozialwerke der NGBE auszudehnen. Diese Bestimmungen wurden wie folgt gerechtfertigt:

«Derzeit gilt für das aktive oder nicht aktive statutarische Personal der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen nicht das Gesetz vom 9. August 1963; es genießt nämlich eine spezifische Regelung zur Deckung der Gesundheitspflege. Die Beteiligung an den Kosten dieser Leistungen wird den Betreffenden über die 'Kasse für Gesundheitspflege' gewährt, die Bestandteil des Fonds der Sozialwerke der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen ist.

Dieser Abschnitt dient dazu, die Pflichtversicherung für Gesundheitspflege auf die Begünstigten der Sozialwerke der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen auszudehnen und der vorerwähnten Kasse für Gesundheitspflege ein Statut zu verleihen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1115/1, SS. 25-26).

B.4. Artikel 44 des Gesetzes vom 29. Dezember 1990, der Artikel 62 des Gesetzes vom 9. August 1963 - nunmehr Artikel 118 des koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994 - ersetzt, hat den Pflichtbeitritt zur Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft in das vorerwähnte Gesetz vom 9. August 1963 eingefügt. Diese Bestimmung wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Dieser Artikel enthält die Verpflichtung zum Anschluss oder zur Einschreibung der Begünstigten bei einem der Versicherungsträger, darunter die 'Kasse für Gesundheitspflege' der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen. Ferner wird in diesem Artikel für die Begünstigten der Sozialwerke der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen von dem Grundsatz abgewichen, wonach der Begünstigte seinen Versicherungsträger frei wählt. Ein statutarisches Personalmitglied der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird nämlich verpflichtet sein, sich der 'Kasse für Gesundheitspflege' der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen anzuschließen gemäß den Regeln, die diesbezüglich im Statut des Personals der betreffenden Nationalen Gesellschaft festgelegt sind.

Unter Berücksichtigung dieser Bestimmungen legt der König die Regeln bezüglich der Einschreibung fest, insbesondere bei der 'Kasse für Gesundheitspflege' der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1990-1991, Nr. 1115/1, SS. 26-27).

B.5. Zur Rechtfertigung des Pflichtanschlusses der Begünstigten der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft bei der Kasse für Gesundheitspflege dieser Holdinggesellschaft wird angeführt, dass die Begünstigten des Fonds der Sozialwerke der NGBE-Holdinggesellschaft eine Reihe zusätzlicher Vorteile genießen würden, die nicht die Mitglieder der Krankenkassen genießen würden. Auf eine Frage bezüglich des Fortbestandes des Pflichtanschlusses bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft hat der Vizepremierminister und Haushaltsminister 2004 Folgendes erklärt:

«Diese Frage verwundert mich ein wenig, weil dieser Anschluss meist als ein ziemlich weitgehender zusätzlicher Schutz der Arbeitnehmer betrachtet wird. Sie erhalten bedeutend mehr Vorteile als im herkömmlichen System. Die NGBE investiert in der Tat einiges an zusätzlichen Beteiligungen durch diese Kasse. In der sozialen Konzertierung wurde immer auf die Aufrechterhaltung dieses Systems gedrängt. Dies ist unter anderem die Antwort auf Ihre dritte Frage. Mit dem Gesetz wird ausgeführt, was auf sozialer Ebene zwischen der Direktion und den Arbeitnehmervertretern vereinbart worden ist. Falls ein anderes Abkommen geschlossen werden sollte, könnte dies natürlich geändert werden, doch ich habe nicht die Absicht, mich dem zu widersetzen, was vereinbart und durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer gewünscht wurde.

Was die Pflegeversicherung betrifft, handelt es sich um einen flämischen Sachbereich. Die flämische Obrigkeit hat entschieden, dass jeder dafür zahlen muss. Man darf auch nicht vergessen, dass die NGBE den Beitrag für die Krankenversicherung zahlt. Dies ist finanziell eine interessante Tatsache. Die Pflegeversicherung wird durch ein flämisches Dekret geregelt. Die Bürger müssen einen persönlichen Beitrag leisten, und es gibt eine Beteiligung der Region. Dabei besteht eine Freiheit, denn es ist ein ganz anderes System und es gibt durch Bestimmungen geregelte persönliche Beiträge.

Die Begründung ist sozialer Art. Bei den verschiedenen kollektiven Arbeitsabkommen wurde sehr stark darauf gedrängt. Dieses System beinhaltet eine viel weiter gehende Form des Schutzes. Wenn es Beschwerden über die Dienstleistungen gibt, muss dies natürlich geprüft werden. Der Umstand, dass es sich um einen Pflichtanschluss handelt, darf nicht zu schlechteren Dienstleistungen führen.

Der Mechanismus einer einzigen Versicherungskasse für die NGBE, die sehr weitgehende Beteiligungen gewährt, wird derzeit sicherlich nicht von Seiten des Personals zur Diskussion gestellt» (*Ausführlicher Bericht*, Kammer, CRIV 51 COM 308, 23. Juni 2004, S. 6).

B.6. Der Pflichtanschluss bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft ist in der Tat Bestandteil der vorteilhaften sozialen Regelung zugunsten der Personalmitglieder und der Pensionierten der NGBE als Begünstigte des Fonds der Sozialwerke und ist ein notwendiger Bestandteil eines globalen Sozialabkommens, das auf die Einheitlichkeit des Sozialstatus des Personals der NGBE ausgerichtet ist.

B.7. Außerdem würde die Abschaffung des Pflichtanschlusses bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft Nachteile zur Folge haben, die nicht im Verhältnis zu den Vorteilen der Personalmitglieder, die frei eine Krankenkasse wählen könnten, stehen würden.

B.8. Angesichts des Vorstehenden ist der Pflichtanschluss bei der Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft, so wie er in der fraglichen Bestimmung vorgesehen ist, vernünftig gerechtfertigt.

B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 118 Absatz 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 21. Oktober 2008.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Bossuyt.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/204478]

*(Deze selectie is reeds verschenen in het Belgisch Staatsblad op 5 december 2008. Er zijn wijzigingen betreffende de toelaatbaarheidsvereisten.)*

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige industrieel ingenieurs voertuigen (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG08094). — Erratum**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 20 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximum aantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van de aanstelling o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Bondsstaat.

**Toelaatbaarheidsvereisten :**

Vereiste diploma's op 22 december 2008 : industrieel ingenieur in één van volgende richtingen : elektromechanica, mechanica, elektriciteit, elektronica, chemie, biochemie, milieukunde of landbouw.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2008-2009 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 32.511,49 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 22 december 2008 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Uw kandidatuur wordt enkel in aanmerking genomen als :

— u uw online-CV volledig invult in « Mijn Selor » ;

— en u een kopie van uw diploma of inschrijvingsbewijs met duidelijke vermelding van studiejaar, academiejaar en afstudeer richting (indien u laatstejaarsstudent bent) uiterlijk op 22 december 2008 oplaadt in uw online-CV in « Mijn Selor » ;

— en u online solliciteert voor deze vacature.

Indien u uw diploma niet kan opladen, dient u het uiterlijk op 22 december 2008 op te sturen naar SELOR, t.a.v. Sven Verschraegen, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel, met de vermelding van uw rijksregisternummer, uw naam, uw voornaam en het selectienummer ANG08094 (de datum van de poststempel geldt als bewijs).

Online solliciteren is snel en eenvoudig. Eens uw CV en persoonlijke gegevens bij ons gekend zijn, zijn ze geregistreerd voor andere functies waarvoor u in de toekomst wenst te solliciteren. Handig en tijdsbesparend. Bovendien verschijnt er op het scherm onmiddellijk een bericht of aan alle voorwaarden werd voldaan.

Ondanks het grote voordeel van het online solliciteren, zullen brieven die ons alsnog per post bereiken niet geweigerd worden (geen mail, geen fax). Indien u gebruik wenst te maken van deze optie, dient u zo spoedig mogelijk en uiterlijk op 22 december 2008 contact op te nemen met Sven Verschraegen via 02-788 67 81 zodat we de voorwaarden kunnen meedelen.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/204478]

*(Cette sélection est déjà parue au Moniteur belge du 5 décembre 2008. Il y a une modification concernant les conditions d'admissibilité.)*

**Sélection comparative d'ingénieurs industriels véhicules (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG08094). — Erratum**

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse.

**Conditions d'admissibilité :**

Diplômes requis au 22 décembre 2008 : ingénieur industriel dans l'une des orientations suivantes : électromécanique, mécanique, électricité, électronique, chimie, biochimie, environnement ou agronomie.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2008-2009 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 32.511,49 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 22 décembre 2008 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Votre candidature sera uniquement prise en considération si vous :

— complétez entièrement votre CV en ligne dans « Mon Selor » ;

— chargez une copie de votre diplôme ou une attestation d'inscription mentionnant clairement l'année d'étude, l'année académique et l'orientation du diplôme (si vous êtes étudiant de dernière année), au plus tard le 22 décembre 2008 dans votre CV en ligne dans « Mon Selor » ;

— et postulez en ligne pour cette offre d'emploi.

Si vous ne parvenez pas à charger votre diplôme, vous devez l'envoyer au plus tard le 22 décembre 2008, au SELOR, à l'attention de Sven Verschraegen, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles, en mentionnant votre numéro de registre national, votre nom, votre prénom et le numéro de la sélection ANG08094 (le cachet de la poste faisant foi).

La procédure de candidature en ligne est simple et rapide. Lorsque votre CV et vos données personnelles sont intégrés dans le système, ces informations restent disponibles pour d'autres fonctions pour lesquelles vous pourriez postuler à l'avenir. Pratique et rapide. En outre, un message s'affiche à l'écran et vous précise tout de suite si vous répondez à toutes les conditions.

Malgré le gros avantage que représente la candidature en ligne, les lettres qui nous parviennent encore par courrier ne seront pas refusées (pas de mail, pas de fax). Si vous souhaitez poser votre candidature par voie postale, prenez contact avec Sven Verschraegen au 02-788 67 81 dès que possible et au plus tard le 22 décembre 2008 afin que nous puissions vous communiquer les conditions.



**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2008/13575]

**Bericht betreffende een nieuwe regeling  
van de werkingssfeer van een paritair comité**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen, wiens kantoren gevestigd zijn te 1210 Brussel, Kunstlaan 7, brengt ter kennis van de betrokken organisaties dat zij overweegt de Koning voor te stellen om het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector (nr. 331), vastgesteld bij artikel 1, § 2 van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003), te wijzigen als volgt :

in punt 1° de woorden « diensten voor opvanggezinnen » vervangen door « diensten voor onthaalouders »;

aanvullen als volgt :

« 15° de diensten en de centra voor gezondheidspromotie en preventie.

Het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector is eveneens bevoegd voor de voorzieningen voor kinderopvang onder toezicht van en/of met de toestemming van de bevoegde instelling van de Vlaamse Gemeenschap of van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ».

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C – 2008/24499]

**Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid  
Te begeven betrekkingen**

Twee betrekkingen van wetenschappelijk onderzoeker staan open op de campus Elsene van het WIV.

Deze betrekkingen zullen worden toegewezen aan kandidaten die kunnen worden ingeschreven op de Franse of op de Nederlandse taalrol.

De kandidaten moeten de volgende toelatingsvoorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Missie van het WIV

Wetenschap ten dienste van volksgezondheid, voedselveiligheid en leefmilieu

Het WIV ondersteunt het gezondheidsbeleid door wetenschappelijk onderzoek, expertadvies en dienstverlening.

Het WIV formuleert op basis van wetenschappelijk onderzoek aanbevelingen en oplossingen over prioriteiten voor een pro-actief gezondheidsbeleid op Belgisch, Europees en internationaal vlak. Het WIV schat de gezondheidssituatie en gezondheidsindicatoren in op basis van up-to-date expertmethodes die het ontwikkelt, evalueert en toepast binnen een gevalideerd kwaliteitssysteem. Het WIV werkt geavanceerde oplossingen uit voor de diagnose, preventie en behandeling van bestaande en opkomende ziekten en voor de identificatie en preventie van andere gezondheidsrisico's, inclusief deze uit het milieu.

Kernactiviteiten van het WIV

In het kader van zijn missie wil het WIV :

- een toonaangevend « Centre of Excellence » worden voor epidemiologisch onderzoek, overdraagbare ziekten en andere volksgezondheidsrisico's, voor vaccin- en geneesmiddelencontrole en kwaliteitscontrole van laboratoria en in dit kader een belangrijke speler worden in het netwerk van Belgische, Europese en internationale referentie-laboratoria en expertcentra;
- de beleidsmakers en bevolking op degelijke wijze informeren over nieuwe evoluties betreffende gezondheid, veiligheid van de voedselketen, voeding en leefmilieu door continu de gezondheidstrends en risico's betreffende volksgezondheid in kaart te brengen, te bewaken en te analyseren;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2008/13575]

**Avis concernant une réglementation nouvelle  
du champ d'application d'une commission paritaire**

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances, dont les bureaux sont situés à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7, informe les organisations intéressées qu'elle envisage de proposer au Roi de modifier le champ de compétence de la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé (n° 331), fixé par l'article 1<sup>er</sup>, § 2 de l'arrêté royal du 9 mars 2003 (*Moniteur belge* du 8 avril 2003), comme suit :

dans le point 1° remplacer les mots « services de gardiennat à domicile d'enfants » par « services pour parents d'accueil »;

compléter comme suit :

« 15° les services et les centres de promotion de la santé et de prévention.

La Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé est également compétente pour l'accueil d'enfants contrôlé ou autorisé par l'institution compétente de la Communauté flamande ou de la Commission communautaire flamande ».

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2008/24499]

**Institut scientifique de Santé publique  
Emplois à conférer**

Deux emplois de chercheur scientifique sont à conférer sur le campus d'Ixelles de l'ISP.

Ces emplois seront attribués à des candidats pouvant être inscrits soit au rôle linguistique français, soit au rôle linguistique néerlandais.

Les candidats doivent remplir les conditions d'admissibilité suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- jouir des droits civils et politiques;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée;
- satisfaire aux lois sur la milice.

Mission de l'ISP

La science au service de la santé publique, de la sécurité alimentaire et de l'environnement

L'ISP assure un soutien à la politique de santé publique par la recherche scientifique, des avis d'expert et des tâches de service.

L'ISP formule sur base de recherche scientifique des recommandations et des solutions quant aux priorités pour une politique de santé proactive au niveau Belge, Européen et international. Sur base de méthodes d'experts tenues à jour, l'ISP évalue l'état de la santé et des indicateurs de santé qu'il évalue, développe et applique au sein d'un système de qualité validé. L'ISP élabore des solutions avancées pour le diagnostic, la prévention et le traitement de maladies actuelles et émergentes ainsi que pour l'identification et la prévention de risques pour la santé, y compris ceux issus de l'environnement.

Activités essentielles de l'ISP

Dans le cadre de sa mission, l'ISP veut :

- devenir un Centre d'excellence reconnu pour la recherche épidémiologique, les maladies transmissibles et autres risques de santé publique, pour le contrôle de vaccins et de médicaments et pour le contrôle de qualité des laboratoires, et, dans ce cadre, devenir un acteur important au sein du réseau des laboratoires de références et des centres d'expertise belges, européens et internationaux;
- informer de manière fiable les décideurs et la population quant aux nouvelles évolutions en matière de santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire, alimentation et environnement en dressant la carte, en surveillant et en analysant en permanence les tendances et risques en matière de santé publique;

— in alle omstandigheden voorbereid zijn om ondersteuning en oplossingen te bieden aan Belgische, Europese en internationale overheden bij gezondheids crisissen;

— door zijn expertise een bevoorrechte gesprekspartner worden voor Belgische, Europese en internationale overheden betreffende gezondheidsvraagstukken;

— er naar streven om hét contactpunt te worden voor een correcte en onpartijdige informatieverstrekking over de gezondheid en over risico's die de volksgezondheid bedreigen, met inbegrip van milieurisico's.

Voor meer informatie over de activiteiten van het WIV kan men de website <http://www.iph.fgov.be> consulteren.

Organogram van het WIV

Het WIV ontplooit zijn wetenschappelijke opdracht in twee campusen :

— Elsene, Juliette Wytsmanstraat 14, te 1050 Brussel, waar zich de administratieve diensten en volgende operationele directies bevinden :

- Volksgezondheid en surveillance;
- Overdraagbare en besmettelijke ziekten (deels);
- Voeding, geneesmiddelen en consumentenveiligheid;
- Expertise, dienstverlening en klantenrelaties.

— Ukkel, Engelandstraat 642, te 1180 Brussel, waar zich een deel van de operationele directie Overdraagbare en besmettelijke ziekten bevindt.

Het WIV voorziet om op termijn alle activiteiten onder te brengen in de campus Ukkel

De speciale wetenschappelijke geschiktheid voor de openstaande betrekkingen is als volgt vastgesteld :

I. Voor het programma « Voeding en gezondheid » van de operationele directie Volksgezondheid en Surveillance : een betrekking voor een wetenschapper, tevens belast met de leiding van het programma (ref. 08/WIS 21)

Activiteitengroep

De betrekking wordt gerangschikt in activiteitengroep I van de wetenschappelijke loopbaan (wetenschappelijk onderzoek en experimentele ontwikkeling). De kandidaat wordt aangeworven in klasse SW1. Houders van een doctoraat kunnen aangeworven worden in klasse SW2.

Functieprofiel

De aanwerving kadert in de versterking van de eenheid die zich als doel stelt de invloed van voeding op de gezondheid van populaties en specifieke bevolkingsgroepen te onderzoeken met inbegrip van (1) het beschrijven van de voedingsgewoonten, bewegingsgewoonten en nutriëne status van de bevolking, (2) het evalueren van de inname van contaminanten, additieven en andere voedingschemicaliën door het uitvoeren van risicoanalyses, (3) het opstellen en evalueren van gezondheidsindicatoren ten einde bij te dragen aan het aanpassen van de aanbevelingen op basis van voedingsmiddelen en nutriënten, en het komen tot een beter inzicht voor het ontwikkelen, sturen en evalueren van preventieve maatregelen.

De kandidaat zal in volgorde van prioriteit belast worden met :

- het leiden van het programma Voeding en Gezondheid;
- het samenwerken met de overheden die volksgezondheid en voeding, voedingsveiligheid onder hun bevoegdheid hebben voor de ontwikkeling van gezondheidsindicatoren;
- vertegenwoordiging van België op internationaal niveau;
- het uitwerken van de methodologie en het volledige protocol voor de voedselconsumptiepeiling bij de populatie jonger dan 15 jaar;
- deelname aan de organisatie van de enquête, hierbij inbegrepen de samenstelling van de steekproef, het recruter en opleiden van de interviewers, het opvolgen van de gegevensverzameling op het terrein, data-invoer en controle van de ingevoerde gegevens;
- het analyseren van de gegevens van de voedselconsumptiepeiling van de populatie 15 jaar en ouder;
- het opmaken van epidemiologische onderzoeksprotocollen voor het nagaan van de nutritionele status van de bevolking of de blootstelling van de bevolking aan contaminanten;
- het leiden van onderzoek naar het optimaliseren van probabilistische modellen voor het simultaan inschatten van de risico's en beschermende effecten van voedingsmiddelen;
- het optimaliseren van de statistische methode voor het evalueren van de gebruikelijke innames van de bevolking voor zowel nutriënten als voedingsmiddelen(groepen);
- deelname aan specifieke werkgroepen en dit zowel in België als op internationaal niveau.

— être prêt, en toute circonstance, pour proposer soutien et solutions aux pouvoirs publics belges, européens et internationaux lors de crises pour la santé;

— devenir, au travers de son expertise, un partenaire privilégié pour les pouvoirs publics belges, européens et internationaux en matière de problématiques liées à la santé;

— devenir le point de contact pour une diffusion d'information non partisane dans le domaine de la santé humaine et des risques qui menacent la santé publique, y compris ceux de l'environnement.

Pour plus de détails sur les activités de l'ISP, on peut consulter le site web <http://www.iph.fgov.be>.

Organigramme de l'ISP

L'ISP déploie ses activités de recherche scientifique sur deux campus :

— Ixelles, rue Juliette Wytsman 14, à 1050 Bruxelles, qui regroupe les services administratifs et les directions opérationnelles suivantes :

- Santé publique et surveillance;
- Maladies transmissibles et infectieuses (partiel);
- Alimentation, médicaments et sécurité du consommateur;
- Expertise, prestations de service et relations clients.

— Uccle, rue Engeland 642, à 1180 Bruxelles, qui accueille une partie de la direction opérationnelle Maladies transmissibles et infectieuses.

L'ISP prévoit à terme le transfert de toutes ses activités sur le campus d'Uccle.

Les aptitudes scientifiques spéciales pour les emplois à pourvoir sont déterminées comme suit :

I. Pour le programme Alimentation et Santé de la direction opérationnelle Santé publique et Surveillance : un emploi de scientifique, également chargé de la direction du programme (réf. 08/WIS 21)

Groupe d'activités

L'emploi est classé dans le groupe d'activités I de la carrière scientifique (recherche scientifique et développement expérimental). L'agent est recruté dans la classe SW1. Les détenteurs d'un doctorat peuvent être engagés dans la classe SW2.

Profil de fonction

L'engagement cadre dans le renforcement de l'unité qui a comme mission d'étudier l'influence de l'alimentation sur la santé des populations et des groupes de population spécifiques, y compris (1) la description des habitudes alimentaires, des habitudes physiques et de l'état nutritionnel de la population, (2) l'évaluation de l'ingestion de contaminants, additifs et autres substances chimiques réalisant des analyses de risques, (3) l'élaboration et l'évaluation d'indicateurs de santé afin de contribuer à l'adaptation des recommandations sur base des aliments et des nutriments et d'arriver à une meilleure connaissance pour le développement, l'orientation et l'évaluation des mesures préventives.

Le candidat sera chargé des tâches suivantes en ordre de priorité :

- mener le programme Alimentation et Santé;
- collaborer avec les autorités ayant la santé publique, l'alimentation et la sécurité alimentaire dans leurs attributions pour le développement d'indicateurs de santé;
- représenter la Belgique au niveau international;
- développer la méthodologie et le protocole pour l'enquête alimentaire dans la population ayant moins de 15 ans;
- participer à l'organisation de l'enquête, y compris la composition de l'échantillon, le recrutement et la formation des enquêteurs, le suivi des collectes des données sur le terrain, l'entrée des données et le contrôle des données enregistrées;
- analyser les données de l'enquête alimentaire de la population ayant 15 ans ou plus;
- établir des protocoles d'investigation épidémiologique relatifs au statut nutritionnel de la population ou à l'exposition de la population aux contaminants;
- mener la recherche sur l'optimisation des modèles probabilistiques pour estimer simultanément les risques et les effets protecteurs des aliments;
- optimiser la méthode statistique pour l'évaluation des ingestions habituelles de la population en ce qui concerne les nutriments et les (groupes d')aliments
- participer aux groupes de travail spécifiques au niveau national et international.



### Vereiste diploma(s) en bekwaamheden

De kandidaat moet houder zijn van een universitair diploma (geneeskunde, bio-ingenieur, biomedische wetenschappen, enz.) en bij voorkeur een bijkomende universitaire opleiding hebben in volksgezondheid, voedingsepidemiologie, of (bio)statistiek. Het beschikken over een doctoraat in een van de gerelateerde domeinen is een pluspunt.

De kandidaat moet :

- een grondige kennis hebben van de epidemiologie en meer specifiek van de epidemiologische methoden voor het onderzoek naar voedingsgewoonten bij de algemene bevolking en specifieke bevolkingsgroepen;
- het bewijs leveren over de nodige competenties te beschikken inzake voeding, volksgezondheid, en biostatistiek;
- een grondige kennis van en ervaring in de epidemiologische methodologie, en het analyseren van gegevens door middel van statistische software (SAS en STATA) kunnen bewijzen;
- beschikken over een voldoende kennis van de andere landstaal en van het Engels om de vakliteratuur op te volgen en erin te publiceren, deel te nemen aan internationale congressen en onderzoeksprogramma's en samen te werken met instellingen en organisaties over het ganse Belgische grondgebied en binnen de EU;
- beschikken over goede communicatieve vaardigheden (gesproken en geschreven) en kunnen spreken voor een publiek;
- in teamverband kunnen werken;
- projectmatig kunnen werken en resultaatgericht werken;
- in staat zijn zelfstandig te kunnen werken en initiatieven te nemen voor zelfontwikkeling;
- beschikken over een goed organisatievermogen en doorzettingsvermogen;
- bereid zijn te werken in een kwaliteitssysteem overeenkomstig de norm ISO 9001 :2000.

Ervaringen en bekwaamheden die tot aanbeveling strekken :

- ervaring in het leiden van een onderzoeksgroep;
- ervaring met statistische analyse van resultaten van voedselconsumptiepeilingen met inbegrip van kennis en kunde in het gebruik van software zoals Epic-soft, C-Side, de Nusser methodologie;
- ervaring in probabilistische risico-evaluatie;
- beschikken over publicaties in internationale tijdschriften en andere wetenschappelijke activiteiten kunnen aantonen;
- ervaring met projectmanagement.

### Inlichtingen

Nadere inlichtingen betreffende deze betrekking kunnen bekomen worden bij Prof. Dr H. Van Oyen, hoofd van het departement « Epidemiologie-Toxicologie »

Tel. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@iph.fgov.be

II. Voor het programma « Voeding en Gezondheid » van de operationele directie Volksgezondheid en Surveillance : een betrekking van een wetenschapper (ref. 08/WIS 22)

### Activiteitengroep

De betrekking wordt gerangschikt in activiteitengroep I van de wetenschappelijke loopbaan (wetenschappelijk onderzoek en experimentele ontwikkeling). De kandidaat wordt aangeworven in klasse SW1. Houders van een doctoraat kunnen aangeworven worden in klasse SW2.

### Functieprofiel

— De aanwerving kadert in de versterking van de eenheid die zich als doel stelt de invloed van voeding op de gezondheid van populaties en specifieke bevolkingsgroepen te onderzoeken met inbegrip van (1) het beschrijven van de voedingsgewoonten, bewegingsgewoonten en nutriële status van de bevolking, (2) het evalueren van de inname van contaminanten, additieven en andere voedingschemicaliën door het uitvoeren van risicoanalyses, (3) het opstellen en evalueren van gezondheidsindicatoren ten einde bij te dragen aan het aanpassen van de aanbevelingen op basis van voedingsmiddelen en nutriënten, en het komen tot een beter inzicht voor het ontwikkelen, sturen en evalueren van preventieve maatregelen.

### Diplômes et compétences requis

Le candidat doit être porteur d'un diplôme universitaire (médecine, bioingénieur, sciences biomédicales, etc.) et de préférence d'une formation universitaire en santé publique, épidémiologie alimentaire ou (bio-)statistique. Disposer d'un doctorat dans un des domaines concernés est un plus.

Le candidat doit :

- avoir une connaissance approfondie de l'épidémiologie et plus particulièrement des méthodes épidémiologiques appliquées à l'étude des habitudes alimentaires de la population générale et des populations spécifiques;
- faire preuve d'une compétence dans le domaine de l'alimentation, de la santé publique et de la biostatistique;
- pouvoir justifier d'une connaissance approfondie et d'une expérience de la méthodologie épidémiologique et être capables d'analyser des données au moyen de logiciels de statistiques (SAS et STATA);
- posséder une connaissance suffisante de la deuxième langue nationale et de l'anglais pour suivre la littérature professionnelle et y publier, pour participer à des congrès et à des programmes internationaux de recherche et pour pouvoir collaborer avec des établissements et des organismes sur l'ensemble du territoire belge et dans l'UE;
- avoir de bonnes aptitudes à la communication (parlée et écrite) et savoir s'exprimer en public;
- savoir travailler en équipe;
- savoir travailler en fonction d'un projet et des résultats à obtenir;
- être capable de travailler seul et de prendre des initiatives pour un développement personnel;
- posséder un bon sens de l'organisation et de la persévérance;
- être disposé à travailler dans un système de qualité en conformité avec la norme ISO 9001 :2000.

Expériences et capacités appréciées :

- une expérience dans la gestion d'une équipe de recherche;
- une expérience dans l'analyse statistique des résultats des enquêtes alimentaires, y compris la connaissance et la capacité d'utiliser les logiciels Epic-soft, C-Side et la méthodologie de Nusser;
- une expérience dans l'évaluation probabiliste de risques;
- disposer de publications dans des revues internationales et justifier d'autres activités scientifiques;
- une expérience dans le management de projets.

### Renseignements

Des renseignements complémentaires concernant cet emploi peuvent être obtenus auprès du Prof. Dr H. Van Oyen, chef du département « Epidemiologie-Toxicologie »

Tél. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@iph.fgov.be

II. Pour le programme Alimentation et Santé de la direction opérationnelle Santé publique et Surveillance : un emploi de scientifique (réf. 08/WIS 22)

### Groupe d'activités

L'emploi est classé dans le groupe d'activités I de la carrière scientifique (recherche scientifique et développement expérimental). L'agent est recruté dans la classe SW1. Les détenteurs d'un doctorat peuvent être engagés dans la classe SW2.

### Profil de fonction

— L'engagement cadre dans le renforcement de l'unité qui a comme mission d'étudier l'influence de l'alimentation sur la santé des populations et des groupes de population spécifiques, y compris (1) la description des habitudes alimentaires, des habitudes physiques et de l'état nutritionnel de la population, (2) l'évaluation de l'ingestion de contaminants, additifs et autres substances chimiques réalisant des analyses de risques, (3) l'élaboration et l'évaluation d'indicateurs de santé afin de contribuer à l'adaptation des recommandations sur base des aliments et des nutriments et d'arriver à une meilleure connaissance pour le développement, l'orientation et l'évaluation des mesures préventives.

De kandidaat zal in volgorde van prioriteit belast worden met :

— het uitwerken van de methodologie en het volledige protocol voor de voedselconsumptiepeiling bij de populatie jonger dan 15 jaar;

— deelname aan de organisatie van de enquête, hierbij inbegrepen de samenstelling van de steekproef, het recruter en opleiden van de interviewers, het opvolgen van de gegevensverzameling op het terrein, data-invoer en controle van de ingevoerde gegevens;

— het analyseren van de gegevens van de voedselconsumptiepeiling van de populatie 15 jaar en ouder;

— het opmaken van epidemiologische onderzoeksprotocollen voor het nagaan van de nutritionele status van de bevolking of de blootstelling van de bevolking aan contaminanten;

— het leiden van onderzoek naar het optimaliseren van probabilistische modellen voor het simultaan inschatten van de risico's en beschermende effecten van voedingsmiddelen;

— het optimaliseren van de statistische methode voor het evalueren van de gebruikelijke innames van de bevolking voor zowel nutriënten als voedingsmiddelen(groepen);

— deelname aan specifieke werkgroepen en dit zowel in België als op internationaal niveau.

Vereiste diploma(s) en bekwaamheden

De kandidaat moet houder zijn van een universitair diploma (geneeskunde, bio-ingenieur, biomedische wetenschappen, enz.) en bij voorkeur een bijkomende universitaire opleiding hebben in volksgezondheid, voedingsepidemiologie, voedingsleer of (bio)statistiek. Het beschikken over een doctoraat in een van de gerelateerde domeinen is een pluspunt.

De kandidaat moet :

— een grondige kennis hebben van de epidemiologie en meer specifiek van de epidemiologische methoden voor het onderzoek naar voedingsgewoonten bij de algemene bevolking en specifieke bevolkingsgroepen;

— het bewijs leveren over de nodige competenties te beschikken inzake voeding, volksgezondheid, en biostatistiek;

— een grondige kennis van en ervaring in de epidemiologische methodologie, en het analyseren van gegevens door middel van statistische software (SAS en STATA) kunnen bewijzen;

— beschikken over een voldoende kennis van de andere landstaal en van het Engels om de vakliteratuur op te volgen en erin te publiceren, deel te nemen aan internationale congressen en onderzoeksprogramma's en samen te werken met instellingen en organisaties over het ganse Belgische grondgebied en binnen de EU;

— beschikken over goede communicatieve vaardigheden (gesproken en geschreven) en kunnen spreken voor een publiek;

— in teamverband kunnen werken;

— projectmatig kunnen werken en resultaatgericht werken;

— in staat zijn zelfstandig te kunnen werken en initiatieven te nemen voor zelfontwikkeling;

— beschikken over een goed organisatievermogen en doorzettingsvermogen;

— bereid zijn te werken in een kwaliteitssysteem overeenkomstig de norm ISO 9001 :2000.

Ervaringen en bekwaamheden die tot aanbeveling strekken :

— ervaring in de analyse van de resultaten van voedselconsumptiepeilingen met inbegrip van kennis en kunde in het gebruik van software zoals Epic-soft, C-Side, de Nusser methodologie;

— beschikken over publicaties in internationale tijdschriften en andere wetenschappelijke activiteiten kunnen aantonen;

— ervaring met projectmanagement.

Le candidat sera chargé des tâches suivantes en ordre de priorité :

— développer la méthodologie et le protocole pour l'enquête alimentaire dans la population ayant moins de 15 ans;

— participer à l'organisation de l'enquête, y compris la composition de l'échantillon, le recrutement et la formation des enquêteurs, le suivi des collectes de données sur le terrain, l'entrée des données et le contrôle des données enregistrées;

— analyser les données de l'enquête alimentaire de la population ayant 15 ans ou plus;

— établir des protocoles d'investigation épidémiologique relatifs au statut nutritionnel de la population ou à l'exposition de la population aux contaminants;

— mener la recherche sur l'optimisation des modèles probabilistiques pour estimer simultanément les risques et les effets protecteurs des aliments;

— optimiser la méthode statistique pour l'évaluation des ingestions habituelles de la population en ce qui concerne les nutriments et les (groupes d')aliments;

— participer aux groupes de travail spécifiques au niveau national et international.

Diplômes et compétences requis

Le candidat doit être porteur d'un diplôme universitaire (médecine, bioingénieur, sciences biomédicales, etc.) et de préférence d'une formation universitaire en santé publique, épidémiologie alimentaire, diététique, (bio-)statistique. Disposer d'un doctorat dans un des domaines concernés est un plus.

Le candidat doit :

— avoir une connaissance approfondie de l'épidémiologie et plus particulièrement des méthodes épidémiologiques appliquées à l'étude des habitudes alimentaires de la population générale et des populations spécifiques;

— faire preuve d'une compétence dans le domaine de l'alimentation, de la santé publique et de la biostatistique;

— pouvoir justifier d'une connaissance approfondie et d'une expérience de la méthodologie épidémiologique et être capables d'analyser des données au moyen de logiciels de statistiques (SAS et STATA);

— posséder une connaissance suffisante de la deuxième langue nationale et de l'anglais pour suivre la littérature professionnelle et y publier, pour participer à des congrès et à des programmes internationaux de recherche et pour pouvoir collaborer avec des établissements et des organismes sur l'ensemble du territoire belge et dans l'UE;

— avoir de bonnes aptitudes à la communication (parlée et écrite) et savoir s'exprimer en public;

— savoir travailler en équipe;

— savoir travailler en fonction d'un projet et des résultats à obtenir;

— être capable de travailler seul et de prendre des initiatives pour un développement personnel;

— posséder un bon sens de l'organisation et de la persévérance;

— être disposé à travailler dans un système de qualité en conformité avec la norme ISO 9001 :2000.

Expériences et capacités appréciées :

— une expérience dans l'analyse des résultats des enquêtes alimentaires, y compris la connaissance et la capacité d'utiliser les logiciels Epic-soft, C-Side et la méthodologie de Nusser;

— disposer de publications dans des revues internationales et justifier d'autres activités scientifiques;

— une expérience dans le management de projets.

**Inlichtingen**

Nadere inlichtingen betreffende deze betrekking kunnen bekomen worden bij Prof. Dr H. Van Oyen, hoofd van het departement « Epidemiologie-Toxicologie »

Tel. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@iph.fgov.be

**Voorwaarden voor het indienen van kandidaturen :**

De vereiste diploma's moeten eindexamen's zijn, na ten minste vier jaar universitaire studies, uitgereikt door een universiteit, of door één van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, houder is van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen van de kandidaturen eindigt.

**Op die datum dienen zij tevens :**

1. het vereiste diploma te hebben behaald; bovendien moet de kandidaat die zijn/haar onderwijs niet in het Nederlands, resp. Frans heeft genoten, op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid - voorheen Vast Wervingssecretariaat (Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel) afgeleverd bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit die vereist is voor de ambten van niveau A in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit bewijs van taalkennis is in dit geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

2. te voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake vereiste profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

De kandidaturen, met vermelding van de beoogde betrekking(en) en bijhorende referentie (ref. 08/ WIS 20 tot 21), moeten samen met een curriculum vitae, een voor éénsluitend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken binnen de 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* per aangetekend schrijven gericht worden aan de heer D. Cuypers, voorzitter van de Commissie van werving en bevordering van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, p/a Directie HRM, Juliette Wytmanstraat 14, 1050 Brussel.

Inlichtingen in verband met de bezoldigingen kunnen bekomen worden bij de Stafdienst Personeel en Organisatie van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu per e-mail : info.po@health.fgov.be

**Renseignements**

Des renseignements complémentaires concernant cet emploi peuvent être obtenus auprès du Prof. Dr H. Van Oyen, chef du département « Epidémiologie-Toxicologie »

Tél. 02-642 50 29

Fax. 02-642 54 10

e-mail : herman.vanoyen@iph.fgov.be

**Conditions pour introduire les candidatures :**

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études, délivrés après quatre ans d'études universitaires au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération Suisse, être porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge. Le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut Scientifique de Santé Publique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Les candidats doivent remplir la condition de nationalité au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures.

**Le même jour, ils doivent :**

1. avoir obtenu le diplôme requis; il est également nécessaire que le candidat dont la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais, resp. le français, ait obtenu au plus tard à cette date le certificat de connaissances linguistiques délivré par SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration Fédérale - l'ancien Secrétariat Permanent de Recrutement (boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles) - prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau A du cadre linguistique où l'emploi sollicité est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

2. remplir les conditions fixées par rapport aux profils et aptitudes scientifiques spéciales requises.

Les candidatures mentionnant l'emploi ou les emplois sollicités et leur référence (réf. 08/ WIS 20 jusque 21), accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, dans les 30 jours calendriers à compter de la présente publication au *Moniteur belge* à l'attention de Monsieur D. Cuypers, président du Jury de recrutement et promotion de l'Institut Scientifique Santé Publique, SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, p/a Direction HRM, rue Juliette Wytman 14, 1050 Brussel.

Les renseignements relatifs aux rémunérations peuvent être obtenus auprès du service d'encadrement Personnel et Organisation du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement par e-mail : info.po@health.fgov.be

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2008/11535]

**Maximale prijs voor de basis-bankdienst. — Koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst**

Bij toepassing van het indexcijfer der consumptieprijzen van november 2008 wordt vanaf 1 januari 2009 de maximale prijs voor de basis-bankdienst, zoals bepaald in artikel 3, § 3, van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst, vastgesteld op € 13,60.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2008/11535]

**Prix maximal du service bancaire de base. — Arrêté royal du 7 septembre 2003 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base**

En application de l'indice des prix à la consommation de novembre 2008, le prix maximal du service bancaire de base comme prévu à l'article 3, § 3, de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base, est fixé à € 13,60 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2008/204483]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving  
van een adjunct van de directie leidinggevend verantwoordelijke bouw, een controleur (veiligheid)  
en een coördinator expert regisserend/projectcoördinerend voor de stad Gent**

Meer dan 4 800 gemotiveerde mannen en vrouwen : zoveel personen stelt de stad Gent tewerk om haar beleid te vertalen naar een optimale dienstverlening voor alle Gentenaars. Hierbij staan klantvriendelijkheid en resultaatgerichtheid centraal. Wilt u deel uitmaken van dit dynamische en gedreven team? Dat kan. De stad Gent is namelijk regelmatig op zoek naar nieuwe medewerkers. De stad Gent organiseert diverse vergelijkende aanwervingsexamens en een overheidsexamen voor het aanleggen van wervingsreserves.

Meebouwen aan de stad Gent, iets voor u ?

Adjunct van de directie - leidinggevend (m/v) Verantwoordelijke Bouw  
In statutair dienstverband bij de Dienst Onderhoud niveau A  
Gebouwen - Departement Facility Management

Uw functie :

Als adjunct van de directie (m/v) - leidinggevend staat u aan het hoofd van de Afdeling Bouw van de Dienst Onderhoud Gebouwen, die op zijn beurt ressorteert onder het Departement Facility Management. De afdeling staat in voor de effectieve uitvoering van eerstelijnsinterventies en werken betreffende bouw, hout en afwerking, in zowel eigen beheer als in samenwerking met derden. Dit houdt o.m. in het opvolgen van deelbudgetten, het bestellen en beheren van materieel en materiaal, het plannen en opvolgen van werkzaamheden, het aanleveren van technische gegevens voor bestekken en het fungeren als expertisecentrum. U leidt uw team dat bestaat uit een zestal medewerkers, en coördineert de activiteiten van uw afdeling in overleg met de andere afdelingen binnen de dienst.

Voor meer informatie over de functie-inhoud kan u contact opnemen met Ronny Verniers, directeur, tel. 09-269 67 00.

Voorwaarden :

- U bent in het bezit van een masterdiploma.
- U hebt minimaal één jaar professionele ervaring hebben in het opmaken van werkplanning voor een team medewerkers in de bouwsector (bouw, houtbewerking, metaalbewerking en bouwafwerking...) en/of minimaal één jaar professionele ervaring in het opmaken en opvolgen van budgetten in dezelfde sector.
- De overige voorwaarden staan in de inlichtingsbladen vermeld. Deze kan u terugvinden op onze website [www.gent.be](http://www.gent.be)

Draagt u veiligheid en welzijn hoog in het vaandel ?

Controleur (veiligheid) m/v  
In statutair dienstverband bij de Dienst Ondersteuning niveau B  
Bestuursondersteuning - diensten van de stadssecretaris

Uw functie :

Als controleur (m/v) wordt u tewerkgesteld binnen de Dienst Ondersteuning, die deel uitmaakt van het Departement Facility Management van de stad Gent. De dienst staat in voor dienstverlening en ondersteuning ten aanzien van de operationele diensten van het Departement Facility Management. Als controleur (m/v) coördineert u de uitvoering en de opvolging van veiligheids- en welzijnsmaatregelen. U werkt nauw samen met de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk om de verplichtingen en het beleid inzake veiligheid en welzijn op het werk op te volgen en uit te voeren. U werkt preventieplannen en preventiemaatregelen uit en stelt een veiligheidsactieplan op. U informeert en adviseert medewerkers over veiligheidsmaatregelen, maar stimuleert ook lijnverantwoordelijken om continu aandacht te besteden aan een actief veiligheidsbeleid.

Voor meer inlichtingen over de functie-inhoud kan u contact opnemen met Evelien Declerck, directeur, tel. 09-266 57 20.

Voorwaarden :

- U bent in het bezit van een bachelordiploma industriële wetenschappen en technologie.
- De overige voorwaarden staan in de inlichtingsbladen vermeld. Deze kan u terugvinden op onze website [www.gent.be](http://www.gent.be)

U wilt uw expertise inzake toerisme ontplooiën op maat van de stad Gent ?

Coördinator-expert regisserend/projectcoördinerend m/v  
In statutair dienstverband bij de Dienst Toerisme - niveau A  
Departement Stads promotie en Sport

Uw functie :

Als coördinator-expert (m/v) binnen de Dienst Toerisme regisseert u het samenspel tussen zowel publieke en private actoren als tussen toeristische en andere actoren. U zorgt er o.m. voor dat de investeringsbereidheid van de private actoren wordt vergroot, dat er wordt gewerkt aan innovatieve producten en dat de kwaliteit van de toeristische dienstverlening op peil blijft. U initieert en creëert dynamieken binnen dit werkveld en staat in voor de daaruit voortvloeiende acties. Indien nodig initieert u hiervoor samenwerkingsverbanden met diverse partners en organisaties en u volgt de werking hiervan op. Omwille van uw expertise bent u het aanspreekpunt voor vragen inzake de materie en de nazorg voor acties die u ondernomen heeft.



Voor meer inlichtingen over de functie-inhoud kan u contact opnemen met Erwin Van de Wiele, directeur, tel. 09-266 56 84.

Voorwaarden :

- U bent in het bezit van een masterdiploma.
- U hebt twee jaar werkervaring op universitair niveau, waarvan één jaar in het domein van toerisme.
- U bent tewerkgesteld bij een overheid in een graad binnen niveau A.
- De overige voorwaarden staan in de inlichtingsbladen vermeld. Deze kan u terugvinden op onze website [www.gent.be](http://www.gent.be)

Ons aanbod :

Wij bieden uitdaging en variatie, de mogelijkheid tot permanente vorming, initiatiefname en diverse interne en externe contacten. Voor de graad van adjunct van de directie (m/v) bieden we een brutoaanvangswedde van 2.705,58 euro per maand. Voor de graad van controleur (m/v) bieden we een brutoaanvangswedde van 2.164,46 euro per maand. Voor de graad van coördinator-expert (m/v) bieden we een brutoaanvangswedde van 3.256,60 euro per maand. Deze weddes zijn eventueel vermeerderbaar met relevante anciënniteit en worden verhoogd met reglementaire vergoedingen en bijkomende extralegale voordelen (hospitaisatieverzekering, maaltijdcheques, enz.).

Procedure :

De examens voor adjunct van de directie (m/v), controleur (m/v) en coördinator/expert (m/v) bestaat uit een schriftelijk/praktisch, een psychotechnisch (voor de coördinator/expert met assessmentcenter) en een mondeling deel (hierin wordt gepeild naar de competenties, motivatie, vakkenkennis en eventueel de werkervaring). Indien er voor de procedure van adjunct van de directie (m/v) en controleur (m/v) 25 of meer kandidaten zijn die aan de voorwaarden voldoen, wordt er een preselectieproef georganiseerd.

Interesse ?

De uiterste inschrijvingsdatum voor deze examenprocedures is 7 januari 2009. U kan uw kandidatuur indienen via een inschrijvingsformulier. U kunt dit, samen met de inlichtingsbladen van de selectieprocedures, terugvinden op onze website [www.gent.be](http://www.gent.be)

Wat betreft de gelijkschakeling van diploma's binnen de nieuwe structuur van het hoger onderwijs wordt verwezen naar het decreet betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen (4 april 2003, artikel 69).

Indien u uw diploma in het buitenland behaalde, dan dient u in het bezit te zijn van een gelijkwaardigheids/niveaubepaling. U kan dit aanvragen bij :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap,

NARIC-Vlaanderen

H. Consciencegebouw, Toren 7a

Koning Albert II-laan 15, 1210 Brussel

Tel. 02-553 98 17

Dienst Selectie en Examens

Administratief Centrum

Woodrow Wilsonplein 1

9000 Gent (lokaal 326)

Tel. 09-266 75 60

[vacatures@gent.be](mailto:vacatures@gent.be)

Bij stad Gent worden kandidaten geselecteerd op basis van hun competenties en wordt geen onderscheid gemaakt op basis van hun leeftijd, geslacht, etnische afkomst, geloof, handicap of nationaliteit. De functies bij stad Gent zijn onderverdeeld in 5 niveaus, voor niveau A, B en C heeft u een diploma nodig.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2008/204482]

### Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van 2 RIS-operatoren voor Waterwegen en Zeekanaal

In het westen en het centrum van Vlaanderen beheert Waterwegen en Zeekanaal NV, kortweg W & Z, als organisatie binnen de Vlaamse overheid, de bevaarbare waterwegen en heel wat watergebonden gronden. Onze organisatie heeft als doelstelling de binnenvaart te stimuleren en te optimaliseren via goed onderhouden vaarwegen en geautomatiseerde bruggen en sluizen. De zorg voor milieu en veiligheid, evenals 'de mens' in het algemeen, dragen wij hierbij hoog in het vaandel. Zo beschermen wij de bevolking onder meer tegen wateroverlast door de aanleg van dijken en gecontroleerde overstromingsgebieden en besteden wij onder andere aandacht aan ecologische oeverversterkingen in natuurgebieden. Ten slotte bouwen wij de recreatieve functies van onze waterwegen verder uit : van verharde jaagpaden voor wandelaars en fietsers tot faciliteiten voor de pleziervaart en allerlei watersporten. Verscheidenheid is troef bij W & Z en dat weerspiegelt zich ook in onze jobmogelijkheden.

Om ons W & Z-team te versterken zijn wij op zoek naar (m/v) :

2 RIS-operatoren  
statutair - standplaats Evergem

Functie : in deze functie staat communicatie met verschillende mensen centraal. Je staat immers in voor een correcte berichtgeving van het RIS, zoals het verspreiden van scheepvaartberichten, hoogwaterberichten,... via telefoon, fax, mail, website. Je bent het aanspreekpunt bij calamiteiten en incidenten en beantwoordt allerlei vragen en klachten. Bovendien fungeer je als helpdeskmedewerker van het RIS (River Information Services of binnenvaart-informatiediensten) voor binnenvaartbegeleiders. Uiteraard verwachten we dat je ook diverse administratieve taken vervult zoals het ophalen, aanvullen en corrigeren van data, het opmaken van rapportages en het ingeven van boekhoudkundige gegevens.

Profiel : je hebt een diploma hoger secundair onderwijs en een goede kennis van het Frans. Je bent klantgericht, stressbestendig en flexibel. Je bent vertrouwd met MS-Office (Word, Excel). Bovendien ben je bereid om in een 3-ploegensysteem met weekendwerk te werken.

Aanbod : een statutaire benoeming mits het voldoen binnen de proeftijd en een salaris van 1.696,41 euro bruto (bij 0 jaar ervaring, relevante privé-ervaring kan tot maximaal 9 jaar gevalideerd worden) aangevuld met een ploegenpremie. W & Z biedt daarnaast vooral een boeiende job vol afwisseling en de kans om mee te werken aan maatschappelijk zinvolle projecten. Vorming, opleiding en training zijn vanzelfsprekendheden bij W & Z, want ze laten jou groeien, maar ook ons. Als overheidsorganisatie bieden wij naast werkzekerheid ook doorgroeimogelijkheden, 35 verlofdagen, maaltijdcheques, een hospitalisatieverzekering.

Interesse ? Voor meer informatie kan je terecht bij Veerle Goethals, tel : 09-286 02 26. Je sollicitatiebrief met CV en duidelijke vermelding van de functie stuur je naar Waterwegen en Zeekanaal, t.a.v. Ann Potvin, Oostdijk 110, 2830 Willebroek of via mail naar jobs@wenz.be. We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op 4 januari 2009.

Voor Waterwegen en Zeekanaal zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend ongeacht geslacht, afkomst, leeftijd of handicap.

## VLAAMSE OVERHEID

[C – 2008/36396]

### Oproep voor de organisatie van schoolsport

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State (advies 45.313/1 van 30 oktober 2008) wordt er een nieuwe en laatste oproep gelanceerd voor de organisatie van schoolsport.

De Vlaamse Gemeenschap voert een beleid, gericht op de promotie van de schoolsport. Door middel van een verantwoorde keuze van sport- en bewegingsactiviteiten richt het beleid zich voor alle leerlingen in het basis- en secundair onderwijs op het ontwikkelen van :

- 1° motorische competenties;
- 2° een veilige, fitte en gezonde levensstijl;
- 3° het zelfconcept en het sociaal functioneren.

Sport op school is een uitermate geschikt middel om talenten van leerlingen tot ontplooiing te laten komen, hen succeservaring te laten beleven, hen tot fair play te brengen, hun zelfvertrouwen te vergroten en aan de maatschappelijke samenhang te werken. Niet alleen topsport, maar ook de lichamelijke opvoeding in het algemeen en het bewegen op school, belangrijk voor de fysieke fitheid van onze jeugd, verdienen meer aandacht. De scholen en hun leerlingen zullen hierin gestimuleerd worden.

Om hieraan tegemoet te komen is er een decreet in voorbereiding. Het ontwerp van decreet houdende de organisatie van schoolsport werd definitief goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 28 november 2008. De inwerkingtreding van het decreet is gepland voor begin 2009.

De overheid voorziet de subsidie van ongeveer 4.399.000 euro voor de organisatie van schoolsport in heel Vlaanderen, inclusief Brussel. Er wordt slechts één vereniging in aanmerking genomen die instaat voor de gehele organisatie daarvan in Vlaanderen en Brussel. Er zal een subsidieovereenkomst afgesloten worden tussen deze vereniging en de Vlaamse overheid.

De volgende opdrachten dienen uitgevoerd te worden in ruil voor de subsidie :

- 1° de innovatie, de planning en de ontwikkeling van de schoolsport;
- 2° het stimuleren van de wisselwerking tussen het vak- of leergebied lichamelijke opvoeding en de schoolsport enerzijds, en de schoolsport en de lokale sportactiviteiten anderzijds, met het oog op levenslange sport- en bewegingsactiviteiten;
- 3° de organisatie van extracurriculaire sport- en bewegingsactiviteiten in schools en naschools verband voor de leerlingen uit het basis- en secundair onderwijs.

Er zal een commissie opgericht worden die, nadat het decreet is goedgekeurd, de ingezonden aanvragen selecteert op basis van de volgende inhoudelijke selectiecriteria :

- a) het dossier beantwoordt aan een duidelijke behoefte in het onderwijsveld;
- b) opname van welomschreven educatieve doelstellingen;
- c) een duidelijke omschrijving van de doelgroep en hoe deze doelgroep bereikt zal worden.

De aanvragen moeten ook voldoen aan enkele formele voorwaarden. Het dossier omvat namelijk :

a) de statuten van de vereniging; Uit de statuten van de vereniging blijkt dat de vereniging een draagvlak vindt bij of in de bestuursorganen vertegenwoordigd is door : het Gemeenschapsonderwijs en de representatieve verenigingen van inrichtende machten; bij voorkeur alle, maar ten minste één van de volgende sportorganisaties : Vlaamse Sportfederatie, de Bond voor Lichamelijke Opvoeding of het Vlaams Instituut voor Sportbeheer en Recreatiebeleid;

- b) een budgettaire raming;
- c) een personeelsplan;
- d) een concretisering van de doelstellingen volgens het SMART-principe;
- e) de wijze waarop een regionale werking gerealiseerd wordt;
- f) een ontwerp van de subsidieovereenkomst.

Verenigingen die hiervoor in aanmerking willen komen, dienen een dossier in bij :

Departement Onderwijs en Vorming, Afd. Ondersteuningsbeleid, Koning Albert II-laan 15, 1210 Brussel.

De dossiers worden uiterlijk verwacht op 10 januari 2009.

Voor meer informatie : [Marijn.Straetemans@ond.vlaanderen.be](mailto:Marijn.Straetemans@ond.vlaanderen.be) of 02-553 86 93.



## VLAAMSE OVERHEID

## Landbouw en Visserij

[C - 2008/36395]

**2 DECEMBER 2008. — Omzendbrief nr. 47. — Over het verkrijgen van VLIF-steun voor investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw : oproep 2008. — Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF)**

Praktijkcentra en vergelijkbare instellingen kunnen VLIF-steun verkrijgen voor hun investeringen binnen het kader van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw en het ministeriële besluit van 15 oktober 2007 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007.

De steunverlening wordt georganiseerd via oproep.

Voorliggende omzendbrief regelt de voorwaarden en modaliteiten van de oproep 2008.

**1. Organiek reglement**

De bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw en de bepalingen van het ministeriële besluit van 15 oktober 2007 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw, verder in de omzendbrief 'het ministeriële besluit' genoemd, zijn van toepassing.

**2. Doelgroep**

De praktijkcentra in de plantaardige en dierlijke sector, vermeld in artikel 2 van het ministeriële besluit komen in aanmerking voor VLIF-steun.

**3. Investerings**

Volgende investeringen komen in aanmerking voor steun :

a) de oprichting van bedrijfsgebouwen en de aankoop van machines en uitrustingsgoederen, bestemd voor de uitvoering van de onderzoeksactiviteiten;

b) studies en erelonen voor de uitvoering van de investeringen, vermeld in punt a), evenwel beperkt tot maximaal 10 % van het totale subsidiabele investeringsbedrag.

Komen niet in aanmerking :

- investeringen m.b.t. herstellingen en onderhoudswerkzaamheden,
- de aankoop van personenwagens (of gelijkgestelde),
- de aankoop van grond en gebouwen,
- tweedehandsinvesteringen.

**4. Subsidievorm en steunpercentage**

De aanvaarde investeringen kunnen genieten van maximaal 50 % VLIF-steun. De steun wordt uitbetaald onder de vorm van een kapitaalpremie.

**5. Voorziene subsidiemiddelen**

De indicatief voorziene subsidiemiddelen voor de praktijkcentra van zowel de plantaardige als de dierlijke sector bedragen voor deze oproep 2 miljoen euro.

**6. Investeringsperiode**

De investeringsperiode bedraagt maximaal twee jaar te rekenen vanaf de start van het project.

De startdatum is ten vroegste 1 januari 2008.

De investeringsperiode kan selectief na voorafgaandelijk overleg gekort worden teneinde de prioritaire investeringen binnen de perken van de voorziene begrotingsmiddelen te houden.

**7. Aanvraagformulier en indieningsperiode**

Een aanvraag tot VLIF-steun is geldig indien het aanvraagformulier dat als bijlage 1 bij deze omzendbrief is toegevoegd, volledig en correct ingevuld tijdig toekomt op de bevoegde administratie :

Agentschap voor Landbouw en Visserij

Structuur en Investerings

Sectie Omkadering

Ellips, 4e verdieping

Koning Albert II-laan 35, bus 41

1030 Brussel

Het aanvraagformulier dient aangetekend te worden opgestuurd of kan persoonlijk worden afgegeven (in 3 exemplaren). Een elektronische versie van het dossier dient ook te worden opgestuurd naar Barbara Govaert (contactgegevens zie hieronder).

De einddatum van de indieningsperiode is 31 december 2008. Aanvragen die na deze datum toekomen, zijn niet ontvankelijk.

Een elektronische versie van het aanvraagformulier en/of bijkomende informatie kan worden bekomen bij :

- Mevr. Barbara Govaert, tel. 02-552 74 81, [barbara.govaert@lv.vlaanderen.be](mailto:barbara.govaert@lv.vlaanderen.be)

- Weblink : [www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/investeringen/omkadering.html](http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/investeringen/omkadering.html)

## 8. Uitbetaling van de steun

De steun wordt uitbetaald in maximaal 4 schijven :

- een eerste schijf van 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een vordering,
- een tweede schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een 'aanvraag tot uitbetaling' en het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de eerste schijf,
- een derde schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een 'aanvraag tot uitbetaling' en het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de tweede schijf,
- een vierde schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een 'aanvraag tot uitbetaling', het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de derde schijf en nadat een eindcontrole ter plaatse heeft plaatsgevonden. Eventueel teveel uitbetaalde steun wordt teruggevorderd.

De modaliteiten van de 'aanvraag tot uitbetaling' worden samen met de beslissing tot steunverlening aan de begunstigde meegedeeld.

Met bewijsstukken van de gedane uitgaven worden facturen op naam van de begunstigde en betalingsbewijzen/rekeninguittreksels met vermelding van de betaalde factuurbedragen bedoeld.

De begunstigde verklaart eveneens zowel interne Vlaamse, als externe controle m.b.t. de ontvangen steun te aanvaarden en de volle medewerking te verlenen.

K. PEETERS,

Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid,  
Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204463]

**Agence de Stimulation économique (A.S.E.), SA civile de droit public. — Décret du 15 juillet 2008 relatif au soutien à la création, au travers des bourses de préactivité et au soutien à l'innovation des entreprises, au moyen des bourses innovation. — Appel à candidatures pour l'agrément en qualité d'accompagnateur**

Une "bourse de préactivité" est une subvention octroyée à toute personne physique proposant un projet de création d'entreprise en Wallonie, basé sur une idée originale et réaliste, dans tout secteur d'activité à l'exclusion des secteurs énumérés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, du Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides de minimis.

Dans le cadre de la bourse de préactivité, le décret du 15 juillet 2008 (et son arrêté d'exécution du 23 octobre 2008) prévoit que toute personne ayant reçu une bourse pourra se faire accompagner par une structure ou une personne agréée par l'A.S.E.

La mission de l'accompagnateur débute à partir du moment où la bourse de préactivité a été accordée. Cette mission est de fournir, tout au long du processus de la bourse de préactivité et dans le cadre de celle-ci, tout le support nécessaire au porteur de projet dans la réalisation de ses tâches.

Ce support intervient lors de la mise en œuvre du projet (vérification de la méthode de travail par rapport à ce qui a été annoncé dans le dossier de candidature, suivi des dépenses et des sous-traitants désignés dans le dossier de candidature,...).

Le support sera également apporté dans l'élaboration des rapports d'activité et le suivi administratif de l'octroi de la subvention.

L'accompagnateur pourra obtenir un montant maximum de 2.500 euros, non imputable sur le montant de la bourse, à titre de rémunération, pour autant que la mission soit accomplie entièrement. Si la mission n'est pas complètement exécutée, le montant sera réduit à due concurrence.

L'Agence de Stimulation économique communique qu'elle lance un appel à candidature pour l'agrément en qualité d'accompagnateur dans le cadre du nouveau décret du 15 juillet 2008 qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

En attendant la mise en œuvre de l'agrément définitif qui aura lieu dans le courant du premier semestre 2009, l'ASE procède à partir de ce jour à un agrément provisoire d'une durée de six mois.

Le détail de l'appel à candidatures ainsi que le formulaire de demande d'agrément provisoire sont accessibles sur le site web de l'Agence de Stimulation économique [www.as-e.be](http://www.as-e.be).

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/204441]

**Dans le cadre de la programmation 2007-2013 des Fonds structurels européens et plus particulièrement des programmes co-financés par le FEDER, la Région wallonne engage 3 coordinateurs(trices)-animateurs(trices) (avec constitution d'une réserve). — Appel à candidatures**

## 1. Contexte.

Le 1<sup>er</sup> mars 2007, le Gouvernement wallon a approuvé les programmes opérationnels dans le cadre de la programmation 2007-2013 des Fonds structurels européens.

Les programmes soutenus par le FEDER prévoient la constitution au sein de l'administration wallonne, d'une équipe de 8 personnes qui auront en charge le suivi, l'animation et l'évaluation de ces programmes ainsi que l'accompagnement des projets cofinancés par la Commission européenne et la Région wallonne.

Trois (3) emplois sont actuellement vacants suite au départ définitif de leur titulaire.

## 2. Description du contenu de la fonction - missions générales et tâches confiées au (à la) titulaire.

La fonction s'inscrit dans le cadre des programmes "Convergence" et "Compétitivité régionale et emploi" qui s'articulent autour de 3 axes stratégiques définis en cohérence avec le Plan d'actions prioritaires pour l'avenir wallon et les 3 plans stratégiques transversaux :

- création d'entreprises et d'emplois;
- développement du capital humain, des connaissances, des savoir-faire et de la recherche;
- développement territorial équilibré et durable.

Les missions dont sera chargé(e) le (la) titulaire de la fonction seront les suivantes :

- assistance au montage des projets;
- stimulation des partenariats et des synergies entre acteurs et entre projets;
- information sur la stratégie des programmes et appropriation de celle-ci par les opérateurs de terrain;
- collecte et analyse des données qualitatives et quantitatives nécessaires au suivi des projets et aux évaluations réglementaires;
- développement d'outils d'évaluation propres à la Région wallonne permettant notamment de travailler sur les perspectives de la programmation 2014-2020.

En synthèse, les personnes en charge de la fonction auront à assister les porteurs de projets dans l'élaboration de ceux-ci, y compris le montage financier.

En outre, elles auront, tout au long de la durée de vie des projets, à en assurer le suivi notamment par le biais de différents comités d'accompagnement et de procédures formalisées d'évaluation.

### 1. Quelles sont les exigences requises pour pouvoir postuler ?

Exigences communes pour tout engagement dans la Fonction publique régionale.

Selon les dispositions de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel, les personnes à engager par contrat de travail doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° jouir des droits civils et politiques;
- 2° satisfaire aux lois sur la milice;
- 3° justifier de la possession de l'aptitude médicale exigée pour la fonction à exercer;
- 4° être porteur d'un diplôme ou d'un certificat d'étude en rapport avec le niveau de l'emploi à conférer;
- 5° être d'une conduite correspondant aux exigences de l'emploi à pourvoir.

Ces conditions doivent être maintenues tout au long de l'exécution du contrat.

Diplôme(s) requis.

Tout diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans l'administration régionale et appartenant au secteur des sciences humaines et sociales, domaines d'études suivants : **sciences économiques, sciences politiques et sciences sociales** (selon la classification portée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 mars 1996 fixant les qualifications des grades académiques.)

Expérience requise.

Une expérience professionnelle **d'au moins trois ans** comprenant une fonction de suivi et d'évaluation de projets pluriannuels est requise.

Aptitudes et capacités attendues :

- Capacité à travailler en équipe.
- Connaissance de la politique régionale européenne et des fonds structurels.
- Bonne capacité rédactionnelle.
- Ouverture d'esprit et aptitudes relationnelles.

La fonction est accessible aux ressortissants de l'UE ou de l'Espace économique européen.

**La résidence administrative** est fixée à Namur, toutefois la fonction n'est pas purement sédentaire et des déplacements fréquents sur les lieux de déroulement des projets sont à prévoir.

### 1. Quelles sont les conditions d'engagement et de rémunération ?

Les emplois sont des emplois du grade d'attaché (rang A6 du niveau 1). La rémunération annuelle brute dans l'échelle A6 se situe à l'indice de liquidation en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre 2008 entre 31.370,88 euros (échelon de base) et 50.241,07 euros (échelon à trente ans d'ancienneté barémique).

Les allocations réglementaires prévues pour le personnel des services du Gouvernement wallon sont également d'application de même que l'octroi de chèques-repas.

Comment postuler valablement ?

Pour être recevables, les actes de candidature doivent :

- répondre aux exigences reprises dans le profil de la fonction postulée;
- être adressés par envoi postal, ou par mail au plus tard le 22 décembre 2008 (la date du cachet de la poste/d'envoi par mail fera foi);
- comprendre une lettre de motivation pour la (les) fonction(s) postulée(s), un *curriculum vitae* détaillé et les attestations prouvant la réalité de l'expérience professionnelle exigée;
- une copie du diplôme requis pour la (les) fonction(s);
- un extrait du casier judiciaire, modèle 1.

Les actes de candidatures seront adressés à :

Service public de Wallonie

Direction de la Sélection

Place de la Wallonie 1

5100 Jambes

ou par mail à l'adresse : [recrutement@mrw.wallonie.be](mailto:recrutement@mrw.wallonie.be) avec référence E0802SG/DW/01.

Les personnes qui auront valablement postulé seront invitées à se présenter pour une épreuve écrite éliminatoire, et, ensuite, le cas échéant, à un entretien de sélection.

### 1. Informations complémentaires.

Toute demande d'information complémentaire à propos de cet appel à candidatures peut être obtenue auprès de la Direction des Programmes européens en appelant le numéro de téléphone suivant : 081-33 39 39.

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Aankondigingen – Annonces

#### VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

**P.A.W., société anonyme,  
rue de Linthout 128, 1040 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0457.601.062

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le mardi 16 décembre 2008, à 18 heures, au siège social : lecture et approbation des comptes annuels arrêtés à la date du 30 juin 2008. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers.

(44348)

**OPTION TRADING COMPANY, société anonyme,  
rue de la Régence 43, 1000 Bruxelles (Belgique)**

N° d'entreprise 0472.122.457

*Convocation à l'assemblée générale extraordinaire  
du 19 décembre 2008*

Les actionnaires de la société anonyme Option Trading Company, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Régence 43, inscrite auprès de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.122.457 (ci-après la « Société »), sont, par la présente, invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le vendredi 19 décembre 2008, à 16 heures, en l'étude du notaire François Herinckx, à 1000 Bruxelles, rue du Midi 146, afin de délibérer et de voter sur l'ordre du jour.

L'ordre du jour de cette assemblée générale est le suivant :

1. Poursuite des activités

Proposition soumise à la décision :

1. Rapport préalable du conseil d'administration établi conformément à l'article 633 du Code des sociétés exposant les mesures qu'il compte adopter en vue de redresser la situation financière de la société.

2. Décision de la poursuite des activités grâce à une augmentation de capital d'un montant de un million d'euros (€ 1.000.000), prime d'émission comprise, par souscription en espèces.

2. Augmentation de capital par apport en espèces

Proposition soumise à la décision :

1. Rapports préalables requis dans le cadre de la suppression du droit de préférence des actionnaires existants à l'occasion d'une augmentation de capital par souscription en espèces : (i) Rapport spécial du conseil d'administration, établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés; (ii) Rapport du réviseur d'entreprise, CLYBAUW Réviseurs d'entreprises S.C.P.R.L., établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés.

2. Suppression, dans l'intérêt social et conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés, du droit de préférence des actionnaires existants dans le cadre de l'augmentation de capital en espèces, au profit de la société Scrocca Trading Group BV, ayant son siège social au 2 Malleweg, 1902RX Castricum (Pays-Bas).

3. Augmentation de capital à concurrence de six cent dix sept mille septante et un euros (€ 617.071) pour le porter de un million deux cent quatre vingt huit mille cinq cents euros (€ 1.288.500) à un million neuf cent cinq mille cinq cent septante et un euros (€ 1.905.571) par souscription en espèces, moyennant la création de un million (1 000 000) d'actions nouvelles au pair comptable de zéro virgule six cent dix sept euros (€ 0,617), la différence étant portée en prime d'émission. Les actions nouvelles conféreront les mêmes droits et obligations que les actions existantes et participeront aux bénéfices de la Société à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Suite à la suppression du droit de préférence intervenue en sa faveur, les actions nouvelles seront souscrites par la société Scrocca Trading Group BV.

4. Modification de l'article 5 des statuts en conséquence de l'augmentation de capital proposée.

3. Abrogation de l'article 14 des statuts.

Proposition soumise à la décision

Abrogation de l'article 14 des statuts relatif à la publicité des participations importantes.

4. Renouvellement du capital autorisé

Proposition soumise à la décision

1. Renouvellement pour une période de cinq (5) ans à compter de la publication de cette décision aux annexes au *Moniteur belge* de l'autorisation donnée au conseil d'administration d'augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit à concurrence d'un montant maximum de un million neuf cent cinq mille cinq cent septante et un euros (€ 1.905.571). Cette augmentation peut notamment être effectuée par souscription en espèces, par apports en nature dans les limites légales, ou par incorporation de réserves, disponibles ou indisponibles, ou de primes d'émission, avec ou sans création d'actions nouvelles, privilégiées ou non, avec ou sans droit de vote.

L'augmentation du capital dans le cadre du capital autorisé peut également se faire par l'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription conformément aux dispositions des articles 583 et suivants du Code des sociétés.

2. Renouvellement pour une période de trois (3) ans à compter de la publication de cette décision aux annexes au *Moniteur belge* de l'autorisation donnée au conseil d'administration d'augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit par apports en espèces avec limitation ou suppression du droit de préférence des actionnaires et ce, dans les conditions légales, en cas d'offre publique d'acquisition, après réception par la société de la communication visée à l'article 607 du Code des sociétés. Ces augmentations de capital réalisées par le conseil d'administration s'imputent sur le capital restant autorisé.

5. Démission et nomination d'administrateur

Proposition soumise à la décision

1. Démission de M. Victor Franco de son poste d'administrateur.

2. Nomination, pour un terme de six (6) ans, en qualité d'administrateur de la Société, de la société Scrocca Trading Group BV, représentée par son représentant permanent, M. Mauricio Scrocca.

6. Varia

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 24 des statuts de la Société.

Afin d'être admis à l'assemblée générale, les détenteurs de titres au porteur ou dématérialisés sont tenus de déposer leurs actions auprès de l'intermédiaire financier de leur choix, et d'informer le Conseil d'administration de leur intention de participer à l'assemblée en indiquant le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote, et ce au moins trois (3) jours ouvrables avant la date de l'assemblée, en joignant en annexe un certificat de blocage de ces actions. Les actionnaires seront admis à l'assemblée contre présentation du dit certificat de blocage.



Afin d'être admis à l'assemblée générale, les détenteurs de titres nominatifs sont tenus d'informer le Conseil d'administration de leur intention de participer à l'assemblée en indiquant le nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote, et ce au moins trois (3) jours ouvrables avant la date de l'assemblée.

Les actionnaires peuvent, conformément à l'article 25 des statuts, se faire représenter par un mandataire détenant procuration écrite conforme au modèle disponible au siège de la Société et pouvant être obtenu sur simple demande au siège de la Société. Les procurations doivent être déposées au siège social de la Société au plus tard le 12 décembre 2008.

Chaque actionnaire peut voter par correspondance en adressant à la Société un formulaire reprenant l'ordre du jour de l'assemblée et, pour chacun des points de cet ordre du jour, le sens du vote (pour/contre/abstention) qu'il entend émettre. Ce formulaire doit parvenir à la Société au plus tard le 12 décembre 2008, avec mention de l'identité complète de l'actionnaire et l'indication du nombre d'actions pour lesquelles il entend prendre part au vote et, si les actions sont au porteur ou dématérialisées, le formulaire doit être accompagné de l'attestation de dépôt des titres auprès de l'intermédiaire financier choisi par l'actionnaire.

Les obligataires ou détenteurs de warrants peuvent assister à l'assemblée mais uniquement avec voix consultative et à condition qu'ils respectent les conditions d'admission prévues pour les actionnaires.

La société tient les documents suivants à la disposition des actionnaires au siège social :

Rapport du conseil d'administration établi conformément à l'article 633 du Code des sociétés

Rapport spécial du conseil d'administration, établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés;

Rapport du réviseur d'entreprise, CLYBAUW Réviseurs d'entreprises S.C.P.R.L, établi conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés.

Pour le Conseil d'administration,  
Pascal Vlaminck.  
(44349)

**BOFIN, naamloze vennootschap,**  
Woumenweg 124, 8600 ESEN  
RPR Veurne 0434.450.924

Algemene vergadering op de zetel op 30/12/2008 om 10 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia.

(AOPC1808683/ 10.12) (44408)

**DEMASURE SYSTEMS, naamloze vennootschap,**  
Zonnestraat 7, 8573 TIEGEM  
Ondernemingsnummer 0869.582.531

Algemene vergadering ter zetel op 26/12/2008 om 11 uur. Agenda : Goedkeuring uitstel van de Algemene vergadering. Lezing jaarrekening per 30.6.2008. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-8-09022/ 10.12) (44409)

**ERISKA,**  
commanditaire vennootschap op aandelen (in vereffening),  
Eikenlaan 9, 9150 KRUIBEKE  
RPR Sint-Niklaas 0465.023.938

Uitnodiging op de algemene vergadering van 30 december 2008, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : Voorlegging van de financiële rekeningen & verslag van de vereffenaar. Goedkeuring van

de voorgelegde balans- en resultatenrekening. Beslissing tot afsluiting van de vereffening. Kwijting aan de vereffenaar. Definitieve sluiting van de commanditaire vennootschap op aandelen en bewaring van de documenten.

Frank Poorteman, vereffenaar.

(AOPC-1-8-08902/ 10.12) (44410)

**Hupperetz Services, société anonyme,**  
rue des Anciennes Granges 1, 4960 MALMEDY

Numéro d'entreprise 0446.139.622

Assemblée générale extraordinaire au siège social, le 29/12/2008 à 14 heures.

Ordre du jour :

Prélèvement sur réserve disponible.

Attribution d'un dividende.

Mise en paiement de ce dividende.

(AXPC-1-8-09027/ 10.12) (44411)

**VAN BEVEREN, naamloze vennootschap,**  
Oudenaardsesteenweg 89, 9000 GENT

Ondernemingsnummer 0475.254.864

Algemene vergadering ter zetel op 30/12/2008 om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-8-08600/ 10.12) (44412)

**Van Beveren Inlijstingen, naamloze vennootschap,**  
Oudenaardsesteenweg 89, 9000 GENT

Ondernemingsnummer 0450.084.849

Algemene vergadering ter zetel op 30/12/2008 om 15 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(AOPC-1-8-08601/ 10.12) (44413)

**Patrilam, société anonyme,**  
rue Nisard 3, 1170 Watermael-Boitsfort

0428.344.575 RPM Bruxelles

L'assemblée tenue le 8 décembre 2008 n'ayant pas réuni le quorum légal, les porteurs de titres sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra en l'étude du notaire Antoon Dusselier-De Brabandere, à Meulebeke, Barnumstraat 20, le 29 décembre 2008, à 11 h 30 m, avec comme ordre du jour :

1. Modification de l'exercice social de la société, pour le faire commercer dorénavant le premier décembre de chaque année pour finir le trente novembre de chaque année suivante.

2. Modification de la date de l'assemblée générale annulée dans le premier samedi du mois de mai, à onze heures.

3. Dispositions transitoires.

4. Pouvoirs.

Les porteurs de titres sont priés de se conformer aux statuts.

Le conseil d'administration.  
(44414)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs****Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Aalter**

Het gemeentebestuur van Aalter zoekt voor onmiddellijke indiensttreding een Duurzaamheidsambtenaar - niveau B.

Je functie :

Samen met de milieuambtenaar bouw je het duurzaam beleid van de gemeente uit. Je neemt de algemene coördinatie voor je rekening en bent verantwoordelijk voor milieugerelateerde projecten, zoals het opstellen van een milieujaarprogramma, het integreren van de principes van duurzame ontwikkeling, communicatie omtrent milieu (educatie, sensibilisering), de uitbouw van een intern milieuzorgsysteem en ten slotte de administratieve en technische ondersteuning.

Wij zoeken :

Enthousiaste kandidaten met een passie voor milieu en duurzaamheid. Je hebt minstens een diploma Hoger onderwijs Korte Type en je kan zelfstandig en correct werken. Daarnaast beschik je over uitstekende communicatieve vaardigheden die je kunt koppelen aan je onderhandelingsvaardigheden.

Ons aanbod :

Wij bieden een gevarieerde functie in een aangename en uitdagende omgeving met diverse interne en externe contacten. Het is een voltijdse functie van onbepaalde duur, aangevuld met extralegale voordelen.

Interesse ?

Grijp deze kans! Stuur uw motivatiebrief, CV en een kopie van diploma uiterlijk op 6 januari 2008 aangetekend of tegen ontvangstbewijs aan het college van burgemeester en schepenen, Europalaan 22, 9880 Aalter. Meer informatie kan u vinden bij de dienst Personeel (09-325 22 28) of op [www.aalter.be](http://www.aalter.be).

Het gemeentebestuur let als werkgever op het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving. Kwaliteiten bij mensen zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, etnische afkomst, handicap en nationaliteit. Het aanwervingsexamen zal begin februari opgestart worden.

(44350)

**Stad Sint-Niklaas**

De stad Sint-Niklaas zoekt m/v :

Gemeenteontvanger - voltijds/decretale graad

Voorwaarden :

Belg zijn;

minstens 25 jaar zijn;

diploma van universitair onderwijs (2e cyclus) of gelijkwaardig hebben;

einddiploma/-getuigschrift van volledige cyclus leergangen administratieve wetenschappen hebben;

slagen voor niet-vergelijkend wervingsexamen.

Info en inschrijvingsformulieren : Tel. : 03-760 90 83 of e-mail : [vicky.kisz@sint-niklaas.be](mailto:vicky.kisz@sint-niklaas.be)

Sollicitaties & kopie van diploma's richten aan college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas, uiterlijk op 6 januari 2009 (postdatum) of afgeven vóór 16 uur aan dienst personeel of secretariaat (stadhuis). Gelijke kansen staan bij ons voorop : uw kwaliteiten primeren op leeftijd, geslacht, etnische origine of eventuele handicap. [www.sint-niklaas.be/vacatures](http://www.sint-niklaas.be/vacatures)

(44351)

De stad Sint-Niklaas zoekt m/v :

Vakman/vrouw waterbedrijf

D1-D3 - voltijds - statutair

Minstens 17 jaar op 6 januari 2009, bij indiensttreding : rijbewijs B en 18 jaar zijn.

Nuttige relevante ervaring uit privésector kan voor max 12 jaar geldelijke anciënniteit meetellen.

Info en inschrijvingsformulieren : Tel. : 03-760 90 83 of e-mail : [vicky.kisz@sint-niklaas.be](mailto:vicky.kisz@sint-niklaas.be)

Sollicitaties & kopie van diploma richten aan college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas, uiterlijk op 6 januari 2009 (postdatum) of afgeven vóór 16 uur aan dienst personeel of secretariaat (stadhuis).

Gelijke kansen staan bij ons voorop : uw kwaliteiten primeren op leeftijd, geslacht,

etnische origine of eventuele handicap.

[www.sint-niklaas.be/vacatures](http://www.sint-niklaas.be/vacatures)

(44352)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hoegaarden**

Villa Hugardis, het nieuwe woonzorgcentrum van het O.C.M.W. van Hoegaarden, is gelegen in een rustige en groene omgeving naast de Tuinen en organiseert een niet vergelijkende selectieprocedure voor contractuele aanwervingen van onbepaalde duur met aanleg van een wervingreserve van 2 jaar voor (m/v) :

Gebrevetteerd verpleegkundigen - 2,6 VTE voor dag- of nachtdienst

Diploma : brevet van ziekenhuisverple(e)g(st)er of psychiatrisch verple(e)g(st)er.

Salaris : weddenschaal C3-C4, brutomaandloon aan huidige index tussen 1.968,82 euro en 3.287,55 euro (38/38) + 11 % wisseldienst en toeslagen.

Schriftelijke en mondelinge proeven tussen 15 januari en 15 februari 2009.

Verzorgenden - 1,5 VTE voor dagdienst

Diploma : BSO 3e graad : verzorging - BSO 3e graad, 7e leerjaar : Thuis- en bejaardenzorg, kindercare, gezins-sanitaire help(st)er - TSO 3e graad : bijzondere jeugdzorg, verpleegassistent.

Salaris : weddenschaal C1-C2, brutomaandloon aan huidige index tussen 1.677,83 euro en 2.823,21 euro (38/38) + 11 % wisseldienst en toeslagen.

Schriftelijke en mondelinge proeven tussen 15 januari en 15 februari 2009.

Anciënniteit : alle nuttige ervaring wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het loon. Extra legale voordelen : haard- of standplaatsvergoeding, maaltijdcheques (€ 6 per 7,6 uren) en fietsvergoeding, gratis hospitalisatieverzekering.



Bijkomende info te bekomen bij Mevr. Marina Trolin, rusthuis-verantwoordelijke op tel. nr. 016-80 40 01. Functiebeschrijving en aanwervingvoorwaarden te bekomen op de personeelsdienst (tel. 016-80 87 87) of via de website [www.ocmw-hoegaarden.be](http://www.ocmw-hoegaarden.be)

Kandidatuurstelling met *curriculum vitae*, kopie diploma en getuigschrift van goed zedelijk gedrag (max. 3 maanden oud) : aangetekend te richten aan de O.C.M.W.-voorzitter, de heer W. Lambrechts, Kloosterstraat 29/3, te 3320 Hoegaarden, en dit uiterlijk tegen woensdag 31 december 2008.

(44353)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Schoten

Het O.C.M.W. Schoten is een dynamisch openbaar bestuur met een steeds uitbreidende waaier van dienstverlening aan de Schotense bevolking.

Zij zoekt voor haar woon- en zorgcentrum Verbert-Verrijdt voor zo spoedig mogelijke indiensttreding (M/V)

Hoofdverpleegkundige

Voltijds statutair; weddenschaal BV5

Verpleegkundige

Halftijds contractueel

weddenschaal C3-4 voor de gebrevetteerde verpleegkundigen

weddenschaal BV1-BV3 voor de gegradueerde verpleegkundigen

Ergotherapeut

Halftijds statutair; weddenschaal BV1-BV3

Wij bieden onze personeelsleden :

35 dagen wettelijk verlof; 14 feestdagen; hospitalisatieverzekering;

maaltijdcheques; fietsvergoeding; attractiviteitspremie; terugbetaling kosten openbaar vervoer.

Privé-jaren worden meegerekend voor het bepalen van de geldelijke anciënniteit.

Voor al de betreffende functies wordt tegelijkertijd overgegaan tot de aanleg van een wervingsreserve van 3 jaar

Voor de nodige inschrijvingsformulieren :

Contact opnemen met Mevr. Marleen Senecaut, dienst personeelszaken tel. 03-680 06 54 (alle werkdagen behalve woensdag) of via e-mail : [marleen.senecaut@ocmwschoten.be](mailto:marleen.senecaut@ocmwschoten.be)

Alle bijkomende inlichtingen inzake stavingsstukken, aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijvingen en examenprogramma kunnen bij voormelde contactpersoon bekomen worden.

Indien u inhoudelijke vragen heeft over één van de te begeven functies, kunt u contact opnemen met de heer Jean Van Humbeek, algemeen directeur ouderenzorg (03-680 05 63) of via e-mail : [jean.vanhumbeek@ocmwschoten.be](mailto:jean.vanhumbeek@ocmwschoten.be)

Inschrijven kan tot uiterlijk 30 december 2008.

(44354)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van zesentwintig april tweeduizend en zes, gewezen op tegenspraak heeft de 4C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamdten :

1) Van Den Eynde, Dirk Constant Jozef, chauffeur, geboren te Lier op 12 november 1963, wonende te 2018 Antwerpen, Statiestraat 50, Belg;

2) Hendrickx, Luc Armand François, arbeider, geboren te Antwerpen op 3 juni 1966, wonende te 2221 Booischot, Dorpstraat 108, Belg.

Als verantwoordelijken, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk :

de eerste als afgevaardigd bestuurder van 1 januari 2001 t/m 1 januari 2002 en vanaf dan t/m 20 februari 2003 als feitelijk bestuurder;

de tweede als afgevaardigd bestuurder van 1 januari 2002 t/m 20 februari 2003 van de NV Industriële Renovatie en Reinigings-technieken, aanneming van werken, met maatschappelijke zetel gevestigd te Antwerpen, Maaldersstraat 40, niet ingeschreven in het handelsregister te Antwerpen, op dagvaarding failliet verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 20 februari 2003;

Van Den Eynde, Dirk, uit hoofde van de vermengde feiten :

mededaderschap :

valsheid in geschriften - particulieren;

valsheid in geschriften en gebruik - particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

oplichting;

misbruik van vertrouwen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij artikel 9 van de faillissementswet nav aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen te hebben verstrekt;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

Hendrickx, Luc, uit hoofde van de vermengde feiten :

mededaderschap;

valsheid in geschriften - particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

oplichting;

misbruik van vertrouwen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij artikel 9 van de faillissementswet nav aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen te hebben verstrekt;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

Van Den Eynde, Dirk, werd veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van achttien maanden en tot een geldboete van tweehonderd euro x 40 decimes = 1000 euro of 2 maanden vervangende gevangenisstraf;

legt een verbod op om enige functie als omschreven in artikel 1 van de wet van 24 oktober 1934 uit te oefenen voor een termijn van vijf jaar;

Hendrickx, Luc, werd veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van één jaar en tot een geldboete van honderd euro x 40 decimes = 500 euro of 1 maand vervangende gevangenisstraf;

legt een verbod op om enige functie als omschreven in artikel 1 van de wet van 24 oktober 1934 uit te oefenen voor een termijn van vijf jaar.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen, in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 1 januari 2001 en 13 augustus 2003 meermaals, op niet nader te bepalen data en/of op de hiernavermelde data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Antwerpen, 24 mei 2006.

De griffier : (get.), S. De Ridder.

(44355)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*

—  
Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 27 november 2008, werd Van De Velde, Ludo, geboren te Wilrijk op 15 mei 1968, wonende te 2020 Antwerpen, Volhardingstraat 87, bus 207, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van De Velde, Jozef, geboren te Antwerpen op 27 november 1935, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Vaderlandstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 november 2008.

Antwerpen, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrik Rietjens.

(73736)

Vrederegerecht van het kanton Beringen  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Beringen, uitgesproken op 24 november 2008, werd Mevr. Claes, Maria, geboren te Kaggevinne op 11 maart 1935, gedomicilieerd te 3293 Kaggevinne (Diest), Galgeveldstraat 36, verblijvende in rusthuis « De Biekorf », te 3582 Koersel (Beringen), Heerbaan 375, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Claes, Nadine, geboren te Kaggevinne op 16 januari 1955, wonende te 3980 Tessenderlo, Schoterheide 29.

Beringen, 24 november 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.  
(73737)

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Beringen, uitgesproken op 24 november 2008, werd de heer Colonne, Roger, geboren te Vilvoorde op 30 juli 1929, gedomicilieerd te 3293 Kaggevinne (Diest), Galgeveldstraat 36, verblijvende in rusthuis « De Biekorf », te 3582 Koersel (Beringen), Heerbaan 375, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Claes, Nadine, geboren te Kaggevinne op 16 januari 1955, wonende te 3980 Tessenderlo, Schoterheide 29.

Beringen, 24 november 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.  
(73738)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 2 december 2008, werd Erlich, Irving, geboren te Bilzen op 6 november 1978, wonende te 3740 Bilzen, Rooierweg 39, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht : Mr. Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 november 2008.

Bilzen, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ria Merken.  
(73739)

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 2 december 2008, werd Gelir, Fatma, geboren te Vakfikebir (Turkije) op 19 augustus 1967, wonende te 3630 Maasechelen, Koning Albertlaan (M) 111/001, verblijvende in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht : Mr. Partoens, Bert, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 359.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 november 2008.

Bilzen, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ria Merken.  
(73740)

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 2 december 2008, werd Vanthoor, Jean, geboren te Maaseik op 11 mei 1962, wonende te 3680 Maaseik, Frederik Maldersstraat 42, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht : Mr. Ludo Vanstreels, advocaat, wonende te 3680 Maaseik, kantoorhoudende Stationsplein 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 november 2008.

Bilzen, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ria Merken. (73741)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 26 november 2008, gewezen op verzoekschrift van 22 oktober 2008, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vanneste, Antonia, geboren te Ingelmunster op 1 maart 1918, wonende te 8210 Zedelgem, Kerkplein 1, verblijvende in het R.V.T. Regina Coeli, Koning Leopold III-laan 4, te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Weyts, Hans, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Van Welden, Stefaan. (73742)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 1 december 2008, wordt over Cocquereaux, Thérèse, geboren te Koekelberg op 5 maart 1925, wonende te 3500 Hasselt, Ekkelgaarden 17, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Cocquereaux, Josephine, wonende te 1083 Ganshoren, Heidekenstraat 43, bus 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens. (73743)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 28 november 2008, wordt over Mesotten, Jan, geboren te Diepenbeek op 21 september 1922, wonende te 3590 Diepenbeek, Visserijstraat 10, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Kriekels, Caroline, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens. (73744)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 1 december 2008, wordt over Vandeborn, Marie, geboren te Hasselt op 28 augustus 1952, wonende te 3500 Hasselt, Vorststraat 17, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Vandeborn, Stephan, wonende te 3500 Hasselt, Vorststraat 17.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Baeyens. (73745)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 3 december 2008, werd De Wulf, Maria, geboren te Ledegem op 1 juli 1942, wonende en verblijvende in het WZC « Rustenhove », Rollegemstraat 17, te 8880 Ledegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder : De Wulf, Jozef, geboren te Ledegem op 17 oktober 1945, wonende te 8820 Torhout, Bakvoordestraat 1.

Izegem, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (73746)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Vonnis, d.d. 28 november 2008, verklaart Van Poucke, Geert Andre Paul, geboren te Kortrijk op 9 september 1960, wonende te 3080 Tervuren, Edouard Hubertilaan 80, niet in staat zelf de goederen te beheren en voegt Van Poucke, Roger, geboren te Sint-Kruis op 29 mei 1935, wonende te 3080 Tervuren, Edouard Hubertilaan 80, toe als voorlopig bewindvoerder.

Leuven, 2 december 2008.

De griffier, (get.) De Queker, Francisca. (73747)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 27 november 2008, werd Wambacq, Roland, geboren te Asse op 21 augustus 1955, wettelijk gedomicilieerd te 2550 Kontich, Groeningenlei 1, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum « Sint-Norbertus », Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loon, Christine, advocaat, met kantoor te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Meulenbrouck, Gerlinda. (73748)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 2 december 2008, werd Decoster, Leonia, geboren te Boortmeerbeek op 22 maart 1922, wonende te 3191 Hever (Boortmeerbeek), L. Van Beethovenlaan 30, verblijvende in Woon- en Zorgcentrum « Den Olm », te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Geens, Luc Jan Rumold, geboren te Lisala (Belgisch Kongo) op 17 april 1950, wonende te 3150 Wespelaar (Haacht), Ol. de Spoelberchstraat 9.

Het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 19 november 2008.

Mechelen, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : griffier, (get.) Peter Vankeer. (73749)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 24 november 2008, werd Duytschaever, Jessie, geboren te Gent op 8 maart 1988, gedomicilieerd en verblijvende 9820 Merelbeke, Poelstraat 27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Duytschaever, Roland, arbeider, 9820 Merelbeke, Poelstraat 27.

Merelbeke, 1 december 2008.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) K. Delmulle. (73750)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 26 november 2008, werd Vanwetswinkel, Mauritius Franciscus, gepensioneerde, geboren te Paal op 25 augustus 1935, gedomicilieerd te 2491 Balen (Olmen), Berkenlaan 5, en verblijvende in het O.C.M.W. rustoord « Ter Vest », Veststraat 60, te 2490 Balen, niet in staat verklaard

om zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Vanwetswinkel, François Louis, arbeider, geboren te Mol op 18 september 1956, wonende te 2490 Balen, Scheps 57, met algehele bevoegdheid.

Mol, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (73751)

—  
Vrederecht van het eerste kanton Oostende  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 14 november 2008, werd Baete, Liliane, geboren te Oostende op 23 oktober 1953, wonende te 8400 Oostende, Aimé Liebaertstraat 11, verblijvende « Duinhelm », Rietmusstraat 24, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Baete, Danny, wonende te 8400 Oostende, Aimé Liebaertstraat 11.

Oostende, 14 november 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) De Bruyn, Françoise. (73752)

—  
Vrederecht van het kanton Ronse  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 5 november 2008, werd Schepens, Suzanna, geboren te Mater op 1 februari 1926, gedomicilieerd te 9700 Oudenaarde, Klokkeveld 4, verblijvende te 9681 Maarkedal (Nukerke), Glorieuxstraat 7-9 (R.V.T. « De Samaritaan), niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Declerck, Stefanie, advocaat, kantoorhoudende te 9600 Ronse, Politiekegevangenenstraat 37.

Ronse, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (73753)

—  
Vrederecht van het kanton Schilde  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 1 december 2008, werd Van Dijck, Maria, geboren te Antwerpen op 13 januari 1933, gepensioneerd, wonende te 2970 Schilde, Kerkstraat 63 A15, verblijvende rusthuis « Sint-Lodewijk », Kerkstraat 61, te 2970 's-Gravenwezel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Van Poppel, Rudi, bestuurder, wonende te 2970 Schilde, Parklaan 26.

Schilde, 2 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (73754)

—  
Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek  
—

Bij beschikking van 14 november 2008, heeft de heer vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, Mevr. François, Georgette, geboren te Vilvoorde op 21 oktober 1910, verblijvende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Sebrechtslaan 40, home « Sebrechts », niet meer in staat verklaard haar goederen te beheren.

Een voorlopig bewindvoerder werd aangesteld, zijnde Mevr. Anne Six, advocate, met kantoor te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Koolmijn-graversstraat 2.

Sint-Jans-Molenbeek, 3 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine. (73755)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, van 24 oktober 2008, werd Mevr. Van Thienen, Martha, geboren te Herdersem op 5 september 1920, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Schoonslaapsterstraat 26-28, niet meer in staat verklaard haar goederen te beheren.

Een voorlopig bewindvoerder werd haar toegevoegd in de persoon van: Mevr. Dierickx, Petra, advocate, met kantoor te 1090 Brussel, A. Vandenschriekstraat 92.

Sint-Jans-Molenbeek, 3 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine. (73756)

—  
Vrederecht van het kanton Zandhoven  
—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 2 december 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 25 november 2008, werd aan Hoppenbrouwers, Ludo Maria Franciscus, van Belgische nationaliteit, geboren te Kamthout op 2 oktober 1956, gescheiden, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Jozef De Weerdstraat 49, doch verblijvende in het P.Z. Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Joris, Wilfried, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (73792)

—  
Justice de paix du canton d'Auderghem  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 26 novembre 2008, Mme Arias-Alonso, Carmen, née le 22 décembre 1931 à Laroco, domiciliée avenue de la Charmille 18, à 1200 Bruxelles, résidant avenue Hermann-Debroux 50, à 1160 Auderghem, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: Me Rudi Loos, avocat à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 55, bte 10.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (73757)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 26 novembre 2008, Mme Arias Osorio, Olga, née le 13 avril 1947 à Montenegro Quindio (Colombie), domiciliée Kattenberg 2/A, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: Me Rudi Loos, avocat à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 55, bte 10.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (73758)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 26 novembre 2008, Mme Maes, Sarah, née le 13 octobre 1978 à Ixelles, domiciliée rue des Trois Ponts 20, à 1160 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: Me Rudi Loos, avocat à 1040 Bruxelles, boulevard Saint-Michel 55, bte 10.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) P. Merckx. (73759)



Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,  
siège de Colfontaine

—

Suite à la requête déposée le 14 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 24 novembre 2008, Mme Salmi, Nora, née le 5 octobre 1977, domiciliée rue Valère Mercier 37, à 7080 Frameries (Eugies), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hadjeb, Rahma, domiciliée rue Valère Mercier 37, à 7080 Frameries (Eugies).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.  
(73760)

Justice de paix du canton de Forest

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 27 novembre 2008, sur requête déposée le 13 novembre 2008, Devos, Joséphine Marie, née à Koekelberg le 12 mars 1912, domiciliée à 1190 Forest, avenue du Roi 190, maison de repos « Résidence du Parc », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Defays, Christiane, avocat à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.  
(73761)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,  
siège de Gembloux

—

Suite à la requête déposée le 20 octobre 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 2 décembre 2008, la nommée Mme Germinal, Isabelle, veuve en premières noces de M. Léopold Butacide, et veuve en secondes noces de M. René Legrand, née le 19 mai 1926 à Moustier, domiciliée rue Van Cutsem 24, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, résidant au hôte « Van Cutsem », rue Van Cutsem 9, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Butacide, Jean-Louis, domicilié chemin de Velaine 94, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Denil Véronique.  
(73762)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

—

Suite à la requête déposée au greffe, le 12 novembre 2008, par ordonnance de Mme Françoise Debecker, le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, en date du 2 décembre 2008, M. Wijmeersch, Pravin, né le 21 juin 1986 à Bombay, ouvrier horticulteur, célibataire, domicilié à 4280 Thisnes (Hannut), rue des Meuniers 12, a été déclaré actuellement hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme De Vreught, Simone, née à Vilvoorde le 26 juillet 1952, épouse de M. Wijmeersch, Miche, domicilié, à 4280 Hannut, rue des Meuniers 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.  
(73763)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, en date du 26 novembre 2008, M. Jean Hankart, né à Hastières-Lavaux le 6 décembre 1944, domicilié rue Lamberts 55, à 4840 Welkenraedt, se trouvant actuellement au C.H.S. « l'Accueil », rue du Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclaré incapable

de gérer lui-même ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Hannon, avocat, ayant son cabinet place de la Victoire 1, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Grogna, Christiane.  
(73764)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 18 novembre 2008, M. Bonte, Raoul, né à Verviers le 13 juin 1955, domicilié rue Amédée Hesse 45, à 4900 Spa, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dupont, Vincent, avocat, ayant son cabinet place Achille Salée 1, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan.  
(73765)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 17 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 21 novembre 2008, Mlle Nora Benja, née à Bruxelles le 26 novembre 1986, résidant actuellement au C.H.P. « Le Chêne aux Haies », à 7000 Mons, étant domiciliée, à 1070 Anderlecht, place Ministre Wauters 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.  
(73766)

—

Suite à la requête déposée le 16 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 21 novembre 2008, M. Claude Somville, né à Erquennes le 3 juin 1930, résidant actuellement à la Résidence du Bon Pasteur, Route d'Obourg 40, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.  
(73767)

Justice de paix du second canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 1<sup>er</sup> décembre 2008, le nommé, Dereck, Samuel, né à Braine-l'Alleud le 1<sup>er</sup> mai 1977, domicilié 1348 Louvain-la-Neuve, rue Constantin Meunier 2, bte 401, en instance d'inscription à 1348 Louvain-la-Neuve, place Verte 61, bte 2, hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Emmanuelle Delvaux, avocate, à 1300 Wavre, place de l'Hôtel de Ville 15-16.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.  
(73768)

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 1<sup>er</sup> décembre 2008, le nommé, Renard, Jonathan, né à Sambreville le 1<sup>er</sup> septembre 1989, domicilié à 5060 Falisolle, rue Méhagnoul 22, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Nathalie Lefevre, avocate, à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28, bte 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.  
(73769)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 1<sup>er</sup> décembre 2008, le nommé, Sebbar, Abdelkader, né à Hin Elkhadra (Algérie) le 13 octobre 1964, domicilié et résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Nathalie Lefevre, avocate, à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28, bte 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.

(73770)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 29 octobre 2008, Mme Gourdin, Hélène Jeanne Charles Ghislaine, née le 14 janvier 1949 à Nivelles, domiciliée rue Coquerne 3, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Moreau, Laurence, née le 19 juillet 1982 à Nivelles, domiciliée rue de la Basse Hestre 124, à 7170 Fayt-lez-Manage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Farin, Anne-Marie.

(73771)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert - Bouillon - Paliseul  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert - Bouillon - Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 3 décembre 2008, M. Collinet, Nicolas, Belge, né le 2 avril 1980 à Libramont-Chevigny, ouvrier, célibataire, domicilié avenue de Houffalize 23, bte 35, à 6800 Libramont-Chevigny, résidant CUP La Clairière, rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Duquenne, Yves, avocat, domicilié rue de la Gare 132, à 6880 Bertrix.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint pl., (signé) Warnman, Pernilla.

(73772)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 26 novembre 2008, Demeyere, Jean-Pierre, divorcé de Crispeels, Christiane, né à Mouscron le 27 février 1947, domicilié et résidant établissement « Les Prunus », rue de la Goffe 25, à 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Ligot, Léon, avocat, domicilié avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Sprimont, le 3 décembre 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Select.

(73773)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 26 novembre 2008, Houben, Marie Catherine, veuve de Wehrbach, Raymond, née à Fouron-le-Comte le 7 mai 1914, domiciliée et résidant établissement « La Vierge des Pauvres », rue de Fawes 58, à 4141 Sprimont (Louveigné), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Gillet, Valérie, avocate, domiciliée hameau de Hotchamps 14-16, à 4141 Sprimont (Louveigné).

Sprimont, le 3 décembre 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Select.

(73774)

## Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 7 novembre 2008, Mme Alen, Solange, née à Thuin le 15 mars 1921, domiciliée à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Faelli, Marc, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mahieux, Jean-François.

(73775)

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 7 novembre 2008, M. Hannuzet, Michel, né à Chimay le 3 mars 1952, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Faelli, Marc, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mahieux, Jean-François.

(73776)

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 7 novembre 2008, Mme Jacques, Colette Anna, née à Mont-Saint-Martin (France) le 5 août 1961, sans profession, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue de Chatelet 166, mais résidant actuellement au « C.H.U. André Vésale », site « Léonard de Vinci », rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Faelli, Marc, avocat, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mahieux, Jean-François.

(73777)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tournai, rendue le 1<sup>er</sup> décembre 2008, M. Mespouille, Didier, né le 9 février 1964 à Templeuve, domicilié à 7500 Tournai, rue de Parvis 106/32, résidant « C.H.P. Les Marronniers », pavillon « Les Gênets », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dominique Hanselin.

(73778)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 28 novembre 2008, en suite de la requête déposée le 12 novembre 2008, M. Closset, Laurent Yvon Joseph, né à Ixelles le 28 janvier 1969, domicilié à 1030 Schaerbeek, chaussée de Haecht 394, proposé à la radiation d'office, en date du 13 octobre 2008, résidant à l'établissement « La Clinique des Deux Alice », Groeselenberg 57, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Quackels, Françoise, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Franklin D. Roosevelt 143/21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73779)



Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 28 novembre 2008, en suite de la requête déposée le 10 novembre 2008, Mme Regniers, Cécile Agnès Josephine, née à Sint-Amandsberg le 4 septembre 1925, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 961, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Feys, Dominique-Andrée, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(73780)

—————  
*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Ophffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 2 december 2008, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Yves De Schryver, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Bellefroid, Franciscus, geboren te 's Gravenhage (Nederland) op 27 december 1930, wonende in het R.V.T. « De Goudblomme », te 2060 Antwerpen, Van Maerlantstraat 48-50, bij beschikking verleend door de vrederechter eerste kanton Antwerpen op 16 december 1994 (R.V. nummer 2437 - Rep. R. 3952/1994, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1994, blz. 32656 en onder nr. 5572), een einde is gekomen op datum van 31 oktober 2008, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Zys, Els.  
(73782)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 3 december 2008, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Patricia Van Gelder, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem (Antwerpen), Grotesteeweg 638, als voorlopig bewindvoerder toegewezen aan Vonckx, Ida, geboren te Berchem op 24 mei 1920, verblijvende in het R.V.T. « Goudblomme », te 2060 Antwerpen, Van Maerlantstraat 50, bij vonnis verleend door de vrederechter eerste kanton Antwerpen op 6 juni 2008 (rolnummer 08A682 - Rep. R. 2041/2008, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2008, blz. 31440 en onder nr. 66860), een einde is gekomen op datum van 4 november 2008, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Antwerpen, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Zys, Els.  
(73783)

—————  
Vrederecht van het kanton Beveren

Beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 2 december 2008, verklaren Smet, Sonja, geboren te Kruibeke op 22 april 1958, huisvrouw, wonende te 9150 Kruibeke, Boerenstraat 127, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 21 maart 2003 (rolnummer 03B12 - Rep. R. 603/2003) tot voorlopig bewindvoerder over Smet, Leo, geboren te Bazel op 20 mei 1930, wonende te 9150 Kruibeke, Beverenstraat 5 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003, blz. 17717, en onder nr. 62949), met ingang van 28 november 2008, ontslagen van haar opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Beveren, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Kristel Callens.  
(73784)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

—————  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 2 december 2008, werd Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Rechtstraat 4, bus 1, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten op 9 oktober 2008 (rolnummer 08A1411 - Rep. R. 2542/2008) tot voorlopig bewindvoerder over Verfaillie, Yvonne Irma Emilienne, geboren te Semeac (Frankrijk) op 6 juni 1918, gepensioneerd, weduwe van Vermeiren, Jozef, wonende te 2310 Rijkevorsel, rusthuis « Den Brem », Bremstraat 26 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2008, blz. 56580, en onder nr. 71696), ontslagen van zijn opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 24 november 2008.

Hoogstraten, 2 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.  
(73785)

—————  
Vrederecht van het kanton Maasmechelen

—————  
Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 26 november 2008, werd Tubee, Henrica Maria, geboren te Thorn (Nederland) op 8 februari 1935, wonende te 3621 Rekem, Oude Godstraat 13, opnieuw in staat verklaard zelf haar goederen te beheren zodat het vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 5 mei 2006 (rolnummer 06A400 - Rep. R. 1257), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 26 november 2008 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Delille, Marleen, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europalaan 50, bus 2.

De griffier, (get.) Coun, Rita.

(73786)

—————  
Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

—————  
De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 december 2008, verklaart Lambrechts, Geert, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Toekomststraat 22, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 12 september 2006 (rolnummer 06A1085 - Rep. R. 4179/2006) tot voorlopige bewindvoerder over Moors, Thierry, geboren te Sint-Truiden op 29 juli 1971, wonende te 3800 Sint-Truiden, Abdijstraat 55, bus 201, op heden ontslagen van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73787)

—————  
De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 december 2008, verklaart Bomans, Katrien, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tiensesteenweg 61, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 9 juni 2006 (rolnummer 06A243 - Rep. R. 2951/2008) tot voorlopige bewindvoerder over Schildermans, Annebeth, geboren te Mol op 5 februari 1988, wonende te 2640 Mortsel, Prins Leopoldlei 1, bus 1, op heden ontslagen van haar opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73788)

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 december 2008, verklaart Reymen, Geert, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Stippelstraat 8, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 25 mei 2004 (rolnummer 04A456 - Rep. R. 2277/2004) tot voorlopige bewindvoerder over Sen, Faruk, geboren te Avanos (Turkey) op 1 januari 1957, invalide, wonende te 3800 Sint-Truiden, Naamsesteenweg 169, op heden ontslagen van haar opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73789)

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 december 2008, verklaart Clabots, Astrid, advocaat te 3500 Hasselt, Thonissenlaan 42-44/3, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 3 februari 2004 (rolnummer 03B958 - Rep. R. 421/2004) tot voorlopige bewindvoerder over Vanderhoven, Brigitte, geboren te Leopoldsburg op 6 april 1968, wonende te 3800 Sint-Truiden, Vissegatstraat 35/0201, op heden ontslagen van haar opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73790)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

De beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 27 november 2008, stelt vast dat het vonnis uitgesproken door de plaatsvervangend rechter van het kanton Turnhout op 8 februari 2005 (rolnummer 05A72 - Rep. R. 497/2005), (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2005, blz. 5473, en onder nr. 61381), ophoudt uitwerking te hebben op 1 december 2008, datum waarop Sas, Heidi André Bertha, geboren te Turnhout op 10 april 1981, wonende te 2380 Ravels, Kerkstraat 44, opnieuw in staat verklaard wordt haar goederen te beheren en waarop er een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder : De Keyser, Ludo, geboren te Mortsel op 28 februari 1947, advocaat, wonende te 2350 Vosselaar, Bolk 57.

Turnhout, 2 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Lucas.  
(73791)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance de M. le juge suppléant à la justice de paix du canton de Braine-l'Alleud du 3 décembre 2008, Mlle Véronique Alfred Roger Marie Omer Dacremont, Belge, née à Gand le 4 mai 1960, domiciliée rue des Vignobles 47, à 1420 Braine-l'Alleud, placée sous statut d'administration provisoire de biens par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Wavre du 12 septembre 2001, a été déclarée à nouveau apte à gérer ses biens. Il a été mis fin à la mesure de protection et à la mission d'administrateur provisoire de biens confiée à Me Cédric Namurois, avocat, dont le cabinet est établi chaussée de Namur 35, à 1495 Villers-la-Ville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Foucart, Philippe.  
(73793)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 3 décembre 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire, prise par jugement du 19 mai 2005 et publiée au *Moniteur belge* du 26 mai 2005, à l'égard de M. Bievez, Alain, Belge, né à Baudour le 8 mars 1960, routier, célibataire, domicilié route de Bouillon 94a, à 5555 Bièvre, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Cavellier, Christine, avocate, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla.  
(73794)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 28 november 2008, maakt op heden een einde aan de opdracht van Mr. Vandamme, Louis, wonende te 8200 Brugge, Gistelsesteenweg 511, aangewezen tot voorlopige bewindvoerder over Ostyn, Thomas, wonende te 8210 Zedelgem, Boldersdreef 5.

Stelt ter vervanging aan : Mr. Van den Steene, Katrien, advocaat te 9472 Iddergem, Hoogstraat 170B, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, §§ 1 t/m 5 B.W.

Aalst, 3 december 2008.

De griffier, (get.) Luc Renneboog.  
(73795)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 18 november 2008, werd Gorus, Willy, wonende te 2900 Schoten, Schijndallei 14, aangewezen bij beschikking, verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, op 2 augustus 1996 (rolnummer 2855 - Rep.R. 2405/1996), tot voorlopig bewindvoerder over Gorus, Guy, wonende te 2018 Antwerpen, Lange Lozanastraat 60 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 augustus 1996, bl. 22558, en onder nr. 6611), met ingang van 18 november 2008 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Gorus, Guy : Gorus, Ann, van Belgische nationaliteit, geboren te Merksem op 29 augustus 1962, bediende, wonende te 2900 Schoten, Eikenlei 34.

Antwerpen, 2 december 2007.

De griffier, (get.) Zys, Els.  
(73796)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 december 2008 :

ontheft Decoster, Jean-Pierre, ambtenaar, wonende te 3800 Sint-Truiden, Eikhoutstraat 33, van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Decoster, Théophile Henri Sylvain, geboren te Kessel-Lo op 4 augustus 1924, wonende te 3803 Sint-Truiden (Wilderden), Zoutleeuwsesteenweg 95, verblijvende Home Philemon & Baucis, te Dormaal, en zoals aangesteld bij vonnis van 27 juli 2007 (07A926 - Rep. R. 3294/2007);

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Van den Wouwer, Anita, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 30;

stelt vast dat de opdracht van de heer Decoster eindigt op de dag van aanvaarding door de nieuwe bewindvoerder.

Sint-Truiden, 3 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73797)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 2 décembre 2008, prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chabre du conseil, Me Olivier Valange, avocat à Ciney, rue du Condroz 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Séraphine Tesseur, née à Vilvoorde le 16 août 1940, résidant à 5590 Ciney, Centre Sainte-Thérèse, avenue Schlogel 124, en remplacement de M. James Willems, domicilié à 5170 Lustin, chemin des Villas 65, lequel avait été désigné administrateur provisoire des biens de sa mère par ordonnance de ce siège du 27 mai 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Céline Driesen.  
(73798)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 27 novembre 2008, M. Benoît Herbiet, avocat à Liège, avenue Blonden 33, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Crimea, Giuliana, née le 11 avril 1960 à Genova (Italie), divorcée, domiciliée rue J. Rasquinet 108, 4610 Beyne-Heusay, en remplacement de M. Herbiet, Jacques, ayant ses bureaux avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(73799)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 27 novembre 2008, M. Herbiet, Benoît, avocat à Liège, avenue Blonden 33, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Malyska, Tadeuz, né le 4 septembre 1950 à Horiszow (Pologne), domicilié Le Reverdie, Grand-Route 274, 4610 Beyne-Heusay, en remplacement de M. Herbiet, Jacques, ayant ses bureaux avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(73800)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 27 novembre 2008, M. Benoît Herbiet, avocat à Liège, avenue Blonden 33, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Hamrol, François, né le 10 novembre 1952 à Jemappes, domicilié Parc du Bay-Bonnet 6/11, 4620 Fléron, en remplacement de M. Herbiet, Jacques, ayant ses bureaux avenue Blonden 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(73801)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée au greffe le 20 novembre 2008, par ordonnance de Mme Françoise Debecker, juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, en date du 2 décembre 2008, Mme Markiewicz, Stanislaw, née le 4 mars 1949 à Witawice, sans profession, domiciliée rue de Landen 7, bte 1, à 4280 Hannut, est nommée en remplacement de Me Fabienne Hoeck, avocat à

4287 Lincent, chemin de Lincent 11, en qualité d'administrateur provisoire de Defawes, Angélique Aline Henriette, Belge, née le 2 juin 1975 à Waremme, sans profession, célibataire, domiciliée rue de Landen 7, bte 1, à 4280 Hannut, qui est actuellement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J.  
(73802)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 18 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean du 27 octobre 2008, il a été mis fin au mandat de Mme Balthazar, Géraldine, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Foulon, Denise, née le 23 septembre 1923, résidant actuellement à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue François Sebrechts 40.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à Mme Foulon, Denise, en la personne de Me Dierickx, Petra, avocate, dont le cabinet est établi à 1090 Bruxelles, rue Vandenschriek 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine.  
(73803)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 2 décembre 2008, Mme le juge de paix du second canton de Namur a procédé au remplacement de Mme Christiane Dethier, domiciliée à 5170 Bois-de-Villers, rue Simone Patiny 17A, en tant qu'administrateur provisoire de M. Mathieu Dohet, né le 11 septembre 1984, domicilié et résidant à 5100 Wépion, chemin du Bienvenu 29, et a désigné pour la remplacer : Me Sophie Pierret, avocat à 5004 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Rouer.  
(73804)

Par ordonnance du 1<sup>er</sup> décembre 2008, Mme le juge de paix du second canton de Namur a déchargé Mme Véronique Tordeur, dont le bureau est à 4500 Huy, rue de la Motte 41, de sa mission d'administrateur provisoire de M. Guy Petrez, né à Bruxelles le 16 août 1958, domicilié à 4102 Ougrée, allée du Beau Vivier 106, Les Mirwettes, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, nommée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy du 11 septembre 2002, et a désigné pour le remplacer : Me Nathalie Lefevre, avocat à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28/12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.  
(73805)

Justice de paix du canton de Vielsalm - La Roche-en-Ardenne - Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 30 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm - La Roche-en-Ardenne - Houffalize, siège de Vielsalm, rendue le 24 novembre 2008, Mme Bomboir, Alberte, née le 7 avril 1946 à Salmchâteau, domiciliée rue des Ardoisières 8, à 6690 Vielsalm, résidant au Home « Les Cheveux d'Argent », avenue J. Jérôme 38, à 4845 Nivezée, a été déclarée toujours incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Solange Bomboir, domiciliée Hébronval 23, à 6690 Vielsalm, en la personne de Me Santer, Géraldine, avocat, dont le cabinet est établi rue Chars à Bœufs 4, 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel.  
(73781)



**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, te Antwerpen, d.d. 3 december 2008 (akte nr. 08-1440-Rep.nr.08-3113) heeft van Loon, Christine, advocaat te 2550 Kontich, Antwerpsesteenweg 92, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 30 september 2008, over de goederen van Verbist, Celina Maria Florentina, geboren te Boechout op 21 mei 1925, wonende te 2547 Lint, Haakveld 7, verklaard de nalatenschap van wijlen Heyns, Constantia Alphonsina, geboren te Boeckhout op 21 mei 1925, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Liersebaan 122, en overleden te Putte op 6 mei 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, een en ander overeenkomstig de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 22 oktober 2008.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Christine van Loon, Antwerpsesteenweg 92, te 2550 Kontich.

(Get.) Ch. van Loon, advocaat.

(44356)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 3 december 2008, heeft Mr. Ann De Becker, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 4 september 2008, van het vrederegerecht van het kanton Merelbeke, over Lucienne Bovaert, geboren te Denderwindeke op 13 februari 1933, wonende te 9400 Ninove, Heirebaan 128, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Caritas te 9090 Melle, Caritasstraat 76, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Neckebroek, Gaston, geboren te Appelterre-Eichem op 16 maart 1921, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Heirebaan 128, en overleden te Aalst op 11 april 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ann De Becker, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219.

Dendermonde, 3 december 2008.

De afgevaardigde griffier : (get.) M. Beeckman.

(44357)

—  
Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 4 december 2008, heeft Martine Legat, advocaat, met kantoor te 9200 Dendermonde, Lambroekstraat 8, handelend als gevolmachtigde van Joanna Alwina Alida Hendriks, geboren te Wetteren op 20 januari 1958, wonende te 9200 Oudegem, Oudegemsebaan 21, handelend in haar hoedanigheid van voogdes, hiertoe aangesteld bij vonnis, d.d. 30 juni 2004, van de achtste kamer van deze rechtbank, over Paul Hendriks, geboren te Gent op 13 juli 1965, thans wonende in de inrichting Marguerite-Marie Delacroix, Delpoortestraat 2, te 3300 Tienen, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hendriks, Rosette Georgette, geboren te Massemen op 31 januari 1945, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (O.-VL.), Molenstraat 11, en overleden te Hamme op 28 april 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Lutgard Hertecant, notaris, met standplaats te 9290 Berlare, Burg. de Lausnaystraat 38.

Dendermonde, 4 december 2008.

De afgevaardigde griffier : (get.) M. Beeckman.

(44358)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Gent  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 december 2008, heeft Meulenyzer, Annemie, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Gebr. De Cockstraat 2, handelend als gevolmachtigde van Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Gebr. De Cockstraat 2, aangesteld als voorlopige bewindvoerder bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Gent, op 7 november 2006, over Martle, Martha, geboren te Brunelle (Frankrijk) op 20 september 1932, en wonende te 9030 Mariakerke, Melkweide 17, rusthuis Roeland I en II;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Craene, Gustaaf, geboren te Waarschoot op 6 september 1924, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Melkweide 17, en overleden te Gent op 5 september 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Beele, Frederic, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Gebr. De Cockstraat 2.

Gent, 3 december 2008.

De afgevaardigde griffier : (get.) Nadia De Mil.

(44359)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 4 december 2008, blijkt dat Vanspauwen, Sofie, geboren te Hasselt op 11 juni 1973, wonende te 3500 Hasselt, Guffenslaan 53/05, handelende in eigen naam en als gevolmachtigde van :

Vanspauwen, Kristien, geboren te Hasselt op 8 december 1969, wonende te 1500 Halle, Augustedemaeghtlaan 81;

Vanspauwen, Niels, geboren te Hasselt op 7 januari 1976, wonende te 3500 Hasselt, Joris van Oostenrijkstraat 19;

Lenaers, Maria, geboren te Diepenbeek op 26 maart 1946, wonende te 3590 Diepenbeek, Zavelstraat 13;

Vanspauwen, Rob, geboren te Hasselt op 6 november 1978, wonende te 3590 Diepenbeek, Zavelstraat 13,

in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Vanspauwen, André, geboren te Diepenbeek op 19 augustus 1945, in leven laatst wonende te 3590 Diepenbeek, Zavelstraat 13, en overleden te Hasselt op 26 september 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris E. Jageneau, 3590 Diepenbeek, Stationsstraat 25.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 4 december 2008.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(44360)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 3 december 2008, blijkt dat Coenen, Claudine, geboren te Sint-Truiden op 21 december 1956, wonende te 3400 Landen, Wingbergstraat 24, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Coenen, Joseph Pierre Lambert, geboren te Montenaken op 3 mei 1926, wonende te 3890 Gingelom-Montenaken, Langstraat 87, verblijvende WZC Heilig Hart, Hellebronstraat 8, 3890 Gingelom-Montenaken, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Coenen, Jocelyne Leontine Elodie, geboren te Montenaken op 9 april 1952, in leven laatst wonende te 3890 Gingelom, Langstraat 63, en overleden te Sint-Truiden op 26 september 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris F. De Wilde, met standplaats te 3890 Gingelom, Steenweg 214.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 3 december 2008.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(44361)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 4 december 2008, hebben :

Herregodts, Marie-Claire, geboren te Leopoldstad op 31 maart 1953, en wonende te 9500 Geraardsbergen, Pachterstraat 62;

Herregodts, Koenraad, geboren te Leopoldstad op 16 oktober 1954, en wonende te 9500 Geraardsbergen, Gaffelstraat 22;

Herregodts, Stephaan, geboren te Leopoldstad op 19 november 1955, en wonende te 9500 Geraardsbergen, Oudenaardsestraat 233, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Herregodts, Willy Frans Louis, geboren te Geraardsbergen op 11 februari 1923, in leven laatst wonende te 9500 Onkerzele, Voldersstraat 219, en overleden te Geraardsbergen op 10 oktober 2008.

Ten einde deze wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris Rens, Laurent, Wijngaardstraat 21, te 9500 Geraardsbergen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

Oudenaarde, 4 december 2008.

De griffier : (get.) Jo Machtelincx.

(44362)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 1<sup>er</sup> décembre 2008, Mme Debeer, Véronique Léa C., née à Charleroi le 15 juillet 1959, domiciliée rue de Fagnet 58, à 6280 Gerpinnes; Mme Debeer, Evelyne Julienne P., née à Charleroi le 10 avril 1963, domiciliée rue du Ghete 64, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Lesquelles comparantes s'exprimant en français, ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Debeer, Alphonse Cyrille Julien Alice, née à Fleurus le 8 janvier 1930, de son vivant, domicilié à Villers-la-Ville, rue Froide Bise 27, et décédée le 1<sup>er</sup> novembre 2008 à Villers-la-Ville.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Yves Somville, chée de Bruxelles 10, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Nivelles, le 1<sup>er</sup> décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) B. Rychlik.

(44363)

## Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 4 december 2008, werd Jupa BVBA, café-feestzaal, Potterstraat(SP) 167, 9170 Sint-Gillis-Waas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0872.374.349.

Rechter-commissaris : Marianne Buysse.

Curator : Mr. Guy Van Den Branden, Colmarstraat 2A, bus 1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 15 november 2008, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 16 januari 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72bis F.W. en art. 10 wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(44364)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 3 december 2008, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Viking BVBA, Industrieweg 45, te 8800 Roeselare.

Ondernemingsnummer 0447.397.256.

Engineering en advies voor de bottelarij-industrie.

Rechter-commissaris : Smaghe, Guido.

Curator : Mr. Bonte, Vincent, Secr. Vanmarckelaan 25, 8560 Moorseele.

Datum der staking van betaling : 3 december 2008.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 31 december 2008.

Nazicht der schuldvorderingen : 28 januari 2009, te 10 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) Ch. Busschaert.

(44365)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 2 december 2008, werd het faillissement van Bouwbeton NV, Marialoopsteenweg 22, te 8760 Meulebeke, ondernemingsnummer 0405.537.204, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: de heer Josué Crop, Oostrozebekestraat 25, bus 7, 8760 Meulebeke.

De griffier, (get.) L. Nolf. (44366)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 27 november 2008, werd het faillissement op naam van BVBA Turquoise, met vennootschapszetel, te 9550 Herzele, Winkelstraat 27, met ondernemingsnummer 0475.520.229, gesloten wegens ontoereikend actief. Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: de heer Habiyaremye, Alexandre, wonende te 1540 Herne, Hoogbaan 10a.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (44367)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 27 november 2008, werd het faillissement van de heer Van Den Abeele, Joffrey, geboren te Ronse op datum van 13 augustus 1979, wonende te 9600 Ronse, Bredestraat 233, met ondernemingsnummer 0874.113.124, afgesloten wegens vereffening.

De gefailleerde is verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (44368)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 27 november 2008, werd het faillissement van de heer Coppens, Clement, geboren te Buggenhout op datum van 7 augustus 1952, wonende te 9500 Geraardsbergen, Grote Weg 566, met ondernemingsnummer 0720.279.042, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde is verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (44369)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 2 décembre 2008 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Transformation Rénovation Electricité Construction Sanitaire, en abrégé « T.R.E.C.S. », dont le siège social est sis à 6060 Gilly, rue Hanoteau 70/8, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0872.495.204.

Curateur: Me Alain Fiasse.

Juge-commissaire: M. Michel Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 2 juin 2008.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 30 décembre 2008.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 28 janvier 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) M.-L. Devillers. (44370)

Par jugement du 3 décembre 2008 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL Carmelida, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, avenue Mascaux 450 bte 10, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0890.005.385.

Curateur: Me Christiane Noel.

Juge-commissaire: M. Daniel Harnisfeger.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 1<sup>er</sup> novembre 2008.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 30 décembre 2008.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 28 janvier 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) M.-L. Devillers. (44371)

Par jugement du 3 décembre 2008 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la SPRL B-Entreprises, dont le siège social est sis à 6044 Roux, rue Jean Jaures 7, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0480.251.948.

Curateur: Me Guy Houtain.

Juge-commissaire: M. Frans Dutrifoy.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 3 juin 2008.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 30 décembre 2008.

Le curateur déposera au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 28 janvier 2009, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) M.-L. Devillers. (44372)

Par jugement du 25 novembre 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la SA Roto 16, dont le siège social est établi à 6220 Heppignies, zone industrielle avenue fleming, enregistrée au R.C. Charleroi 183893, déclarée le 22 mai 2000.

Considère comme liquidateur M. William Bac, domicilié à 3080 Tervueren, Terschurenstraat 69.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) M.-L. Devillers. (44373)



## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Le New Ravel, établie et ayant son siège social à 4600 Visé, rue de Dalhem 51, pour l'exploitation d'un restaurant, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0893.225.191.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Léon-Maurice Haulet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 21 janvier 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(44374)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, M. Bouteille, Christophe Yves André, né à Dinant le 13 octobre 1979, ayant exploité à 5300 Andenne, rue de la Station 53, un débit de boissons sous la dénomination « Le Railway », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0863.226.358, actuellement domicilié à 5300 Andenne, rue des Martyres 30.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 15 mai 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Scholl, Francine, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et accordé à M. Bouteille, Christophe, le bénéfice de l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44375)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, M. Henry, Pierre Marie Honoré Marcel, né à Liège le 4 septembre 1951, anciennement domicilié à 5310 Eghezée, section de Leuze, route de Namèche 37, ayant exploité à Eghezée, chaussée de Louvain 97, un commerce de détail en matériel informatique, sous la dénomination « PC One », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0657.256.459, et actuellement domicilié à 5310 Aische-en-Refail, route de Gembloux 217.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 janvier 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Scholl, Francine, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et accordé à M. Henry, Pierre, le bénéfice de l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44376)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour faute d'actif, les opérations de la faillite, Halbo SA, dont le siège social est sis à 5140 Tongrinne, rue de Boignée 34, ayant pour activité le commerce de détail de viandes et produits à base de viande, traitement et mise en conserve de viande, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0430.813.424.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 15 décembre 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Scholl, Francine, avocate au barreau de Namur, avenue de la Pairelle 77/8, de son mandat de curateur et considère cette dernière comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44377)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, SPRL Tobraco, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue de Bruxelles 26, y exploitant une blanchisserie, nettoyage à sec, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0413.646.996.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 18 novembre 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Humblet, Bénédicte, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Courrier, Thierry, domicilié à 5000 Namur, rue de Bruxelles 26, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44378)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, SPRL Setek, dont le siège social est établi à 5100 Naninne, route de Naninne 23, y exploitant un commerce de détail en articles de sports, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0420.071.366.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 4 février 1999.

Ledit jugement donne décharge à Me Humblet, Bénédicte, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Delbrouck, Robert, domicilié à 5100 Jambes, rue du Rivage 2, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44379)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, M. Georlette David Michel, né à Ottignies le 12 décembre 1970, anciennement domicilié à 5340 Gesves, Petite Gesves 8, y exploitant un atelier d'instrumentation et de robotique, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0657.521.626, actuellement domicilié à 1070 Bruxelles, avenue Victor Olivier 6/49.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 29 juin 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Humblet, Bénédicte, avocate au barreau de Namur, de son mandat de curateur et accorde à M. Georlette le bénéfice de l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.  
(44380)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008 par le tribunal de commerce de Namur, ont été rapportées, les opérations de la faillite, SCRIS Flamy, dont le siège social est établi à 5640 Mettet, section de Graux, rue de Rouillon 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.986.249.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 4 septembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Lefevre, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.

(44381)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008, le tribunal de commerce de Namur, a accordé le bénéfice de l'excusabilité à M. Van Groenegem, Michaël Pierre, né à Namur le 26 septembre 1974, domicilié à la Bruyère, section de Meux, rue Léon Dumont 5, ayant exploité à Gembloux, Grand Rue 66, un commerce de détail en produits de viande sous la dénomination « Boucherie Saint-Jean », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0884.419.769.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 17 avril 2008, et non clôturée à ce jour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.

(44382)

Par jugement prononcé le 27 novembre 2008, le tribunal de commerce de Namur, a accordé le bénéfice de l'excusabilité à M. Abras, Roger, agent immobilier, né à Jambes le 16 août 1937, anciennement domicilié à Namur, section de Bouge, route de Hannut 45, inscrit au registre de commerce de Namur sous le n° 33798, actuellement domicilié à 5100 Wépion, avenue du Val d'Or 22B.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 mai 1983, et non clôturée à ce jour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.

(44383)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Vanden Broeck, Jacky Robert Louis, rue de Champles 45, 1301 Bierges, n° B.C.E. 0578.808.106, date de naissance : 10 novembre 1962.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.

(44384)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de J.N.C.T. Construct SPRL, rue de Corroy 7, 1325 Chaumont-Gistoux, n° B.C.E. 0874.958.014.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.

(44385)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de J.B. Racing SA, Clos des Cheneaux 29, 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0446.251.765.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.

(44386)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Les Saveurs du Traiteur SPRL, chaussée de Bruxelles 89, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0869.534.823.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.

(44387)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Antwerp Transport Pool SPRL, chaussée d'Alseberg 700, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0463.674.846.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.

(44388)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Belgium's Best SA, avenue Edison 7, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0439.281.029, activité : importation, exportation, commerce de gros en confiserie et chocolats personnalisés.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.  
(44389)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Bosquion, Fabienne Christiane Régine Ghislaine, rue d'Ardevoor 94, 1357 Hélécine, n° B.C.E. 0860.630.322, date de naissance : 18 août 1962.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me De Middelée, Jean-Philippe, avocat à 1301 Bierges, route Provinciale 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.  
(44390)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Eniles SPRL, dénomination : Pictro Image Service, place Communale 9, 1495 Villers-la-Ville, n° B.C.E. 0864.406.194, dont le principal établissement est situé à 1348 Louvain-la-Neuve, Agora 30, activité : commerce de détail de matériels photographiques et développement de photos.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me De Middelée, Jean-Philippe, avocat à 1301 Bierges, route Provinciale 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.  
(44391)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 1<sup>er</sup> décembre 2008, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Dogot, Eloise, rue de Saintes 17, 1400 Nivelles, n° B.C.E. 0882.626.457, date de naissance : 11 juin 1979.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 19 janvier 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.-P. Leleux.  
(44392)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Er blijkt uit een akte verleden voor Christiaan De Smet, geassocieerd notaris te Wetteren, op 28 november 2008, dat Verdonck, Nico Gerard Alice, en zijn echtgenote, Leys, Valérie Rémy, samenwonende te Laarne, Rivierstraat 62, hun huwelijksvoorwaarden, zijnde het wettelijk stelsel bij afwezigheid van een huwelijkscontract, hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, maar waarbij, ondermeer, door de heer Verdonck, Nico een onroerend goed en een door hypotheek gewaarborgde schuld werden ingebracht in de huwgemeenschap.

(Get.) Christiaan De Smet, geassocieerd notaris te Wetteren.  
(44393)

Bij vonnis uitgesproken op 2 september 2008, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, werd de akte, verleden voor notaris François Story, te Zottegem, d.d. 14 april 2008, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Cauwenberge, Dirk, geboren te Zottegem op 16 augustus 1955, en zijn echtgenote, Mevr. De Clercq, Marleentje Anna Maria, geboren te Hundelgem, 14 juni 1957, samenwonende te Zottegem, Trapstraat 32, gehomologeerd.

Zottegem, 4 december 2008.

(Get.) François Story, notaris te Zottegem.  
(44394)

Bij vonnis uitgesproken op 14 oktober 2008, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte, verleden voor notaris François Story, te Zottegem, d.d. 17 april 2008, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Herpe, Gerard Louis Theophiel, geboren te Dikkele op 4 augustus 1942, en zijn echtgenote, Mevr. De Naeyer, Monique Emilienne, geboren te Zottegem, 20 februari 1948, samenwonende te Oostende, Van Iseghemlaan 73, gehomologeerd.

Zottegem, 4 december 2008.

(Get.) François Story, notaris te Zottegem.  
(44395)

Bij vonnis van 2 oktober 2008, uitgesproken door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Thibault Van Belle, met standplaats te Zomergem, op 17 juni 2008, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer en Mevr. Luc De Backer-Sierens, Anne-Marie, samenwonende te 9940 Evergem, Doornstraat 15, inhoudende de inbreng door de echtgenote, Mevr. Anne-Marie Sierens, van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en de inlating van een keuzebeding bij de ontbinding van het huwelijk door overlijden.

Zomergem, 2 december 2008.

Voor de verzoekers : Thibault Van Belle, notaris.  
(44396)



Uit een akte verleden voor notaris Cor Stoel, te Merksplas, op 25 november 2008, blijkt dat de heer Loomans, Marcel Augustinus Jozef, geboren te Beerse op 23 juli 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenbroeck, Julienne Elza, geboren te Beerse op 11 maart 1955, wonende te 2340 Beerse, Zonnedauwstraat 28, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte onder meer voorziet in de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Loomans, Marcel en de inlassing van een regeling in verband met de vergoeding en/of terugname met betrekking tot het ingebrachte goed.

Voor ontledend uittreksel : Cor Stoel, notaris.

(44397)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Dirk Declercq, te Zwevegem, op 19 november 2008, dat de heer Ottevaere, Walter Emilius Peter, geboren te Wielsbeke op 31 mei 1937, nationaalnummer 37.05.21-269.10, en zijn echtgenote, Mevr. Delombaerde, Christine Lea, geboren te Heule op 2 januari 1947, nationaalnummer 47.01.02-144.14, samenwonende te Kortrijk, Merellaan 16, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Kortrijk, op 15 mei 1998. Dat ze gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen, blijktens akte verleden voor notaris Ignace Croquison, te Zwevegem, op 11 mei 1998. Dat ze in eerstgenoemde akte bepaalde wijzigingen hebben aangebracht aan hun voormelde huwelijksvoorwaarden, zonder dat deze wijziging de vereffening van hun vorig stelsel tot gevolg had.

Zwevegem, 4 december 2008.

Voor analytisch uittreksel : Dirk Declercq, notaris.

(44398)

Bij akte verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge, op 5 november 2008, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, tussen de heer Gansbeke, Norbert Joseph Clémentine, (rijksregisternummer 53.06.12 053.63, identiteitskaartnummer 590-2701571-50), geboren te Gent op 12 juni 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Rogiest, Marleen Germaine Joséphine, (rijksregisternummer 59.06.07-220.75, identiteitskaartnummer 590-1905299-51), geboren te Gent op 7 juni 1959, samenwonend te 9050 Gent (Gentbrugge), Klokstraat 59. De echtgenoten waren gehuwd te Gent op 6 september 1997, onder het stelsel van de scheiding van goederen krachtens hun huwelijkscontract, destijds verleden voor notaris Heribert Grooten, te Gent op 23 juli 1997, gewijzigd door toevoeging van een gemeenschappelijk vermogen krachtens akte voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge op 3 september 2008. Krachtens wijzigende akte d.d. 5 november 2008, werd door de heer Gansbeke, Norbert een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Gentbrugge, 2 december 2008.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Maarten Duytschaever, notaris.

(44399)

Bij akte verleden voor notaris Maarten Duytschaever, te Gentbrugge, op 12 november 2008, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, tussen de heer Mattelin, Emmanuel Rafaël Martha Jozef, (rijksregisternummer 67.03.01-489.36, identiteitskaartnummer 590-7380470-57), geboren te Gent op 1 maart 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Volckaert, Isabelle Monique Marc, (rijksregisternummer 72.10.12-396.50, identiteitskaartnummer 590-0736090-80), geboren te Gent op 12 oktober 1972, samenwonend te 9090 Melle, Zwaanhoeklos 6/A. De echtgenoten waren gehuwd te Merelbeke op 19 augustus 1995, onder het stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract. Krachtens wijzigende akte d.d. 12 november 2008, werd door de heer Mattelin, Emmanuel een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Gentbrugge, 2 december 2008.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Maarten Duytschaever, notaris.

(44400)

Uit akte verleden voor geassocieerd notaris Yves Clercx, met standplaats te Genk, op 1 december 2008, blijkt dat de heer Louies, Geert Peter Albrecht, geboren te Hamont op 2 juni 1967, en zijn echtgenoot, de heer Rajewski, Alain Edmond Anna, geboren te Genk op 30 september 1966, samenwonende te 3600 Genk, Hommelheidestraat 10, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel, dit wettelijk stelsel behouden en dat de heer Rajewski, Alain, een inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van één/vierde onverdeeld deel in volle eigendom van het woonhuis gelegen te Genk, Hommelheidestraat 10, met bijhorende hypothecaire schulden.

Genk, 4 december 2008.

Namens de echtgenoten Geert Louies-Rajewski, Alain : (get.) Yves Clercx, notaris te Genk.

(44401)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, d.d. 29 oktober 2008, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 8 april 2008, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel door de heer Buntinx, Etienne Louis Joseph, geboren te Genk op 31 juli 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Orye, Manuella Josiane Anita, geboren te Tongeren op 13 februari 1961, wonende te 3840 Borgloon, Tongersesteenweg 323, gehomologeerd.

Houthalen, 4 december 2008.

Namens de verzoekers : (get.) B. Drieskens, notaris.

(44402)

Par décision du 1<sup>er</sup> décembre 2008, le tribunal a homologué l'acte contenant modification du régime matrimonial des époux Vandevyver, Christophe et Vieillevoye, Française.

(Signé) J. Delange, notaire.

(44403)

Suivant jugement par le tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 17 octobre 2008, le contrat modificatif du régime matrimonial reçu par le notaire Jean-François Cayphas, à Jauche, le 7 avril 2008, entre M. Ramoisiaux, Georges Henri Joseph, né à Etterbeek le 26 février 1939, et son épouse, Mme Ponteville, Michèle Georges Marguerite Marie Jean Joseph, née à Etterbeek le 10 mai 1945, domiciliés ensemble, à Woluwe-Saint-Pierre, avenue de l'Atlantique 52, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte apport de plusieurs biens à la communauté d'acquêts.

Pour les époux Ramoisiaux-Ponteville, (signé) J.-F. Cayphas, notaire.

(44404)

Suivant jugement prononcé le 17 octobre 2008, par la neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Mengal, Laurent Fernand Christian, né à Ixelles le 9 décembre 1971, et son épouse, Mme Pans, Amélie Wilhelmine Diomira, née à Malmedy le 19 juillet 1972, domiciliés à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Albertyn 16, dressé par acte du notaire Lorette Rousseau, notaire, à Saint-Josse-ten-Node, le 16 juin 2008, a été homologué.

Ce contrat modificatif prévoit l'adjonction d'une société d'acquêts, l'apport d'un bien immobilier par Mme Pans, Amélie, prénommée, à cette société d'acquêts et l'adoption d'une clause alternative de partage de la société d'acquêts.

Pour extrait conforme, (signé) Lorette Rousseau, notaire.

(44405)

Suivant jugement prononcé le 10 octobre 2008, par la neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Delens, Guy André Adrien Ghislain, né à Gant le 6 août 1930, et son épouse, Mme Lenaers, Micheline Marie Louise Joséphine, née à Liège le 29 juin 1929, domiciliés à Uccle, avenue de la Pinède 54, dressé par acte du notaire Pierre Van Den Eynde, notaire, à Saint-Josse-ten-Noode, le 23 juin 2008, a été homologué.

Ce contrat modificatif prévoit l'ajout d'une société d'acquêts.

Pour extrait conforme, (signé) Pierre Van Den Eynde, notaire.  
(44406)

**Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante**

—  
Tribunal de première instance de Neufchâteau  
—

Par jugement prononcé le 3 décembre 2008, le tribunal de première instance de Neufchâteau, a désigné Me Christine Cavelier, avocate, à 6830 Bouillon, rue de l'Ange Gardien 8, en qualité de curateur à la succession vacante de Anciaux, Etienne Marcel Simon Ghislain, né à Libramont le 16 juin 1964, de son vivant domiciliée, à 6830 Bouillon, rue des Hautes Voies 5, bte 1, décédée à Bouillon le 22 avril 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Lambert.

(44407)